# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 《笔记与问答》，第20期，(notes And Queries, Number 20,) 000001

2. 《笔记与问答》，第20期，(notes And Queries, Number 20,) 000002

3. 《笔记与问答》，第20期，(notes And Queries, Number 20,) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《笔记与问答》，第20期，(Notes and Queries, Number 20,)
# 第1/3页

{ - }
**{ 313 }**
{ - }

{313}

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
**NOTES AND QUERIES :**
笔记 和 查询 :

备注和疑问:

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ]
**A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES**
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商
, [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**, GENEALOGISTS , ETC .**
, 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] .
**" When found , make a note of .**
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

"找到后，记下来。"

" — ['kæptɪn] [ 'kʌtl ] .
**" — CAPTAIN CUTTLE .**
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[noʊ] . - .
**No . 20 .**
不 . - .

第20号。

['sætərdeɪ] , [mɑːrtʃ] - , - .
**SATURDAY , MARCH 16 , 1850 .**
周六 , 行进 - , - .

1850年3月16日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns,'θrʌpəns] .
**Price Threepence .**
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .
**Stamped Edition 4d .**
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɑːntents] .
**CONTENTS .**
内容 .

内容。

[noʊts] : — [peɪdʒ]
**NOTES : — Page**
笔记 : — 页

备注：— 页

['ælfərdz] [dʒi'ɑ:grəfi] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [baɪ][es] . ['dʌblju:] . ['sɪŋər] -
**Alfred's Geography of Europe , by S . W . Singer 313**
阿尔弗雷德的 地理 的 欧洲 , 经过 S . W . 歌手 -

《阿尔弗雷德欧洲地理》，作者：S.W.辛格，第313页

[ðə; ði][fɜ:rst] ['kɔ:fi] ['haʊzɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [baɪ][i:] . [ef] . - , [əl] . [di:] . -
**The First Coffee Houses in England , by E . F . Rimbault , LL . D . 314**
这 第一的 咖啡 房屋 在 英格兰 , 经过 E . F . - , 二 . D . -

《英国第一批咖啡馆》，作者：E.F. Rimbault，法学博士，第314页

[tru:] ['trædʒədi][ʌv; əv] ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . -
**True Tragedy of Richard III . 315**
真的 悲剧 的 理查德 三、 . -

理查三世的真实悲剧.315

[foʊk] - [lɔ:r] — ['meri] - — ['deθbed] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] -
**Folk - Lore — Merry Lwyd — Deathbed Superstition 315**
民间 - 知识 — 欢乐 - — 临终 迷信 -

民间传说——Merry Lwyd——临终迷信 315

['pæsɪdʒ] [ɪn][ˌlɑ:'lɛgroʊ] — ['mɪltənz] ['maɪnər]['poʊəmz] -
**Passage in L'Allegro — Milton's Minor Poems 316**
通道 在 快板 — 米尔顿的 次要的 诗歌 -

《快板》选段——弥尔顿小诗集第316首

['dɑ:ktər] ['dɑ:bz] — ['goʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv] ['mægəzinz] -
**Doctor Dobbs — Golden Age of Magazines 316**
医生 多布斯 — 金的 年龄 的 杂志 -

多布斯博士——杂志的黄金时代 316

[ju:z][ʌv; əv] ['bi:vər] [hæts][ɪn] ['ɪŋglənd] , [baɪ][i:] . [ef] . - , [əl] . [di:] . -
**Use of Beaver Hats in England , by E . F . Rimbault , LL . D . 317**
使用 的 海狸 帽子 在 英格兰 , 经过 E . F . - , 二 . D . -

EF Rimbault 博士著，《英国海狸皮帽的使用》，第 317 页

[iks'trækts][frʌm; frəm][oʊld] ['rekərdz] , [baɪ][ɑ:r] . [koʊl] -
**Extracts from Old Records , by R . Cole 317**
提取物 从 老的 记录 , 经过 拉 . 油菜 -

R·科尔著《旧记录摘录》第317页

['kwɪri:z] : —
**QUERIES : —**
查询 : —

查询：—

['kwɪri:z] [ɑ:n] ['aʊtlaɪn] -
**Queries on Outline 318**
查询 在 大纲 -

关于大纲 318 的查询

['kraɪsts] ['hɑ:spɪt(ə)l] — [oʊld] ['sɔŋz] [wʌns]['pɑ:pjələr][ðer; ðər] -
**Christ's Hospital — Old Songs once popular there 318**
基督的 医院 — 老的 歌曲 一次 受欢迎的 那里 -

基督医院——曾经在那里流行的老歌 318

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['seplkər] , & [si:] . -
**Watching the Sepulchre , & c . 318**
观看 这 坟墓 , & c . -

观看墓穴等等。318

['maɪnər] ['kwɪriːz] : — ['kɑːnræd][ʌv; əv] [ 'sɔːlzbəri ] — [pə'ruːz] [ɔːr] - — ['krɑːmlek] — ['miːnɪŋ]

| Minor | Queries | : | — | Conrad | of | Salisbury | — | Peruse | or | Pervise | — | Cromlech | — | Meaning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 次要的 | 查询 | : | — | 康拉德 | 的 | 索尔兹伯里 | — | 仔细阅读 | 或者 | - | — | 石圈 | — | 意义 |

[ʌv; əv] - — - [em'esiz] . — - — ['ɔrmənd] [haʊs] — [æz; əz] [mɔːrs] [kɔːt]

| of | Grummett | — | Vertue's | MSS | . | — | Loscop | — | Ormonde | House | — | As | Morse | caught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | — | - | MSS | . | — | - | — | 奥蒙德 | 房子 | — | 作为 | 莫尔斯 | 捕捉 |

[ðə; ði] [mer] — - ,

| the | Mare | — | Dustpot | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 母马 | — | - | , |

小问题：—索尔兹伯里的康拉德—阅读还是查看—克罗姆莱赫—格鲁梅特的含义—弗图的手稿—洛斯科普—奥蒙德府—当莫尔斯抓住母马时—尘土飞扬

- — [trækts] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] - — [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] — ['gildˌhɔːlz] — [vɑːks]

| Forthlot | — | Tracts | attributed | to | Eachard | — | Queen | of | Hearts | — | Guildhalls | — | Vox |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 小册子 | 归因于 | 到 | - | — | 女王 | 的 | 红心 | — | 公会大厅 | — | Vox |

['pɑːpjʊˌlaɪ] — [juːz][ʌv; əv] ['kɔːfɪnz] — [rə'koʊkoʊ] — ['haʊlɪt] [ðə; ði][ɪn'greɪvər] — [ðə; ði] [ber] , & [siː] . -

| Populi | — | Use | of | Coffins | — | Rococo | — | Howlet | the | Engraver | — | The | Bear | , | & | c | . | 319 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流行 | — | 使用 | 的 | 棺材 | — | 洛可可 | — | 霍莱特 | 这 | 雕刻师 | — | 这 | 熊 | , | & | c | . | - |

福斯洛特——归于伊查德的论文——红心皇后——行会大厅——人民之声——棺材的使用——洛可可——雕刻家豪利特——熊，等等。319

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : —

| REPLIES | : | — |
|---|---|---|
| 回复 | : | — |

回复：—

['letər] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][sɜːr][ɑːr] . [ 'wɔːlpəul ] -

| Letter | attributed | to | Sir | R | . | Walpole | 321 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信 | 归因于 | 到 | 先生 | 拉 | . | 沃尔波尔 | - |

据称是R·沃尔波尔爵士所写的信件 321

['kɑːlɪdʒ] ['sɔːltɪŋ] -

| College | Salting | 321 |
|---|---|---|
| 大学 | 盐 | - |

学院盐渍321

['dʒuːnjəs] -

| Junius | 322 |
|---|---|
| 朱尼厄斯 | - |

朱尼厄斯 322

[waɪt] [hɑːrt] [ɪn] , [s'kəʊl] -

| White | Hart | Inn | , | Scole | 323 |
|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 哈特 | 客栈 | , | 斯科尔 | - |

白鹿旅馆，斯科尔 323

- , - , - -

| Parkership | , | Porkership | , | Pokership | 323 |
|---|---|---|---|---|---|
| - | , | - | , | - | - |

Parkership、Porkership、Pokership 323

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] :

| Replies | to | Minor | Queries | : |
|---|---|---|---|---|
| 回复 | 到 | 次要的 | 查询 | : |

对次要问题的回复：

— ['koʊlə,rɪdʒɪz] ['krɪstəbel] — [sɜːr] ['wɪljəm] ['raɪdər] — [gɑːd] ['tempərz] [ðə; ði] [wɪnd] — [ˌkɑmplə'tɛnsiən]
— Coleridge's Christabel — Sir William Rider — God tempers the Wind — Complutensian
— 柯勒律治的 克里斯塔贝尔 — 先生 威廉 骑士 — 上帝 脾气 这 风 — 康普鲁坦
['pɑːliglɑːt] — ['tɪkˌhɪl] — ['bɪʃəp] [bleiz] — - — ['dʒuːdəs] [bel] — [lɑː]['mɛr, 'mɜːr]['di'i'es] [ɪs'twɑːrz]
Polyglot — Tickhill — Bishop Blaise — Sangred — Judas Bell — La Mer des Histoires
多语者 — 蒂克希尔 — 主教 布莱斯 — - — 犹大 钟 — 拉 梅尔 德斯 历史记录
-
324
-

—柯勒律治的《克里斯特贝尔》—威廉·赖德爵士—上帝调和风—康普鲁顿的博学者—蒂克希尔—布莱斯主教—桑格雷德—犹大·贝尔—《历史之海》324

['mɪsəˌleɪniːz] : —
MISCELLANIES : —
杂项 : —

杂项：—

[teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌb] — [ə; eɪ]['dʒiːniəs] — [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] -
Tale of a Tub — A Genius — Dedications 326
故事 的 一个 浴缸 — 一个 天才 — 献词 -

浴缸的故事——天才——献词 326

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
MISCELLANEOUS : —
各种各样的 : —

各种各样的： -

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , & [siː] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 326
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的注释 326

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -
Notices to Correspondents 326
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 326

['ædvɜˌtaɪzmənts] -
Advertisements 327
广告 -

广告 327

[noʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

[kɪŋ] ['ælfərdz] [dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
KING ALFRED'S GEOGRAPHY OF EUROPE .
国王 阿尔弗雷德的 地理 的 欧洲 .

阿尔弗雷德大帝的《欧洲地理》。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['prɪntɪd] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . - [es] . [ɔː'roʊʃəs][ðæn; ðən][ðə; ði] ['veri]
There is no other printed copy of the A . - S . Orosius than the very
那里 是 不 其他 打印 复制 的 这 一个 . - S . 奥罗修斯 比 这 非常
[ɪm'pɜːrfɪkt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['deɪnz] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] ,
imperfect edition of Daines Barrington ,
不完善 版 的 戴恩斯 巴灵顿 ,

除了戴恩斯·巴林顿那版极其不完善的版本之外，没有其他印刷版的奥罗修斯著作。

[wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst]['straɪkɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] ['edɪtərʃɪp] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
**which** **is** **perhaps** **the** **most** **striking** **example** **of** **incompetent** **editorship** **which** **could**
哪个 是 也许 这 最多 引人注目 例子 的 不称职的 编辑部 哪个 可以
[bi:; bi] [ə'dju:s] .
**be** **adduced** **.**
是 已提出 .

这或许是编辑失职最显著的例子。

[ðə; ði][tekst][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['trænskrɪpt][ʌv; əv][ə; eɪ]['trænskrɪpt] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [peɪnz]
**The** **text** **was** **printed** **from** **a** **transcript** **of** **a** **transcript** **,** **without** **much** **pains**
这 文本 曾是 打印 从 一个 文字稿 的 一个 文字稿 , 没有 很多 疼痛
[ bi'stəu ] [ɑ:n] [kə'leɪʃn] ,
**bestowed** **on** **collation** **,**
授予 在 整理 ,

该文本是从另一份誊本的誊本中印刷出来的，校勘方面并没有花费太多心思。

[æz; əz][hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es][hɪm'self] .
**as** **he** **tells** **us** **himself** **.**
作为 他 讲述 我们 他自己 .

正如他自己告诉我们的那样。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [lə'mentɪd] [ðæt][ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔ:r] [kəm'pli:t]
**How** **much** **it** **is** **to** **be** **lamented** **that** **the** **materials** **for** **a** **more** **complete**
如何 很多 它 是 到 是 哀叹 那 这 材料 为了 一个 更多的 完全的
[ɪ'dɪʃn] [ɑ:r; ər] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔdɜ˞ˌdeɪl] [ˌem 'es] . ,
**edition** **are** **diminished** **by** **the** **disappearance** **of** **the** **Lauderdale** **MS** **.** **,**
版 是 减少 经过 这 消失 的 这 劳德代尔堡 多发性硬化症 . ,

令人惋惜的是，劳德代尔手稿的遗失导致用于编纂更完整版本的资料锐减。

[wɪtʃ] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [wen] ['mɪstər] . ['kɛmbəl] [wɪʃt] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ˌaɪ 'ti:] ,
**which** **,** **I** **believe** **,** **when** **Mr** **.** **Kemble** **wished** **to** **consult** **it** **,**
哪个 , 我 相信 , 什么时候 先生 . 肯布尔 希望 到 咨询 它 ,

我相信，当肯布尔先生想要查阅它时，

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrerɪ][æt; ət][hæm] .
**could** **not** **be** **found** **in** **the** **Library** **at** **Ham** **.**
可以 不是 是 成立 在 这 图书馆 在 火腿 .

在哈姆图书馆找不到。

[pər'hæps][noʊ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒi'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz]
**Perhaps** **no** **more** **important** **illustration** **of** **the** **Geography** **of** **the** **Middle** **Ages**
也许 不 更多的 重要的 插图 的 这 地理 的 这 中间 年龄
[ɪg'zɪsts][ðæn; ðən] ['ælfərdz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒi'ɑ:grəfi] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
**exists** **than** **Alfred's** **very** **interesting** **description** **of** **the** **Geography** **of** **Europe** **,**
存在 比 阿尔弗雷德的 非常 有趣的 描述 的 这 地理 的 欧洲 ,

或许没有比阿尔弗雷德对欧洲地理的精彩描述更重要的中世纪地理图景了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔiidʒz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ænd; ənd]['wʊlfstæn] ;
**and** **the** **Voyages** **of** **Othere** **and** **Wulfstan** **;**
和 这 航程 的 其他 和 伍尔夫斯坦 ;

以及《奥瑟尔和伍尔夫斯坦的航行记》;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [hæz; həz] [rɪ'si:vd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
**and** **this** **portion** **of** **the** **Hormesta** - **has** **received** **considerable** **attention** **from**
和 这 部分 的 这 - 有 已收到 大量 注意力 从
[ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] [s'kɒləz] ,
**continental** **scholars** **,**
大陆 学者们 ,

《霍尔梅斯塔》的这一部分受到了欧洲大陆学者的相当关注。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['mɪstər] . ['hæmpsən][ɪz][nɑːt] [ə'wer] .
**of** **which** **it** **appears** **Mr** **.** **Hampson** **is** **not** **aware** **.**
的 哪个 它 出现 先生 . 汉普森 是 不是 意识到的 .

汉普森先生似乎对此并不知情。

[æz; əz] [lɔːŋ] [sɪns] [æz; əz] - [ i'ræzməs ]['ræsk] ( [tuː; tə] [huːm] , ['æftər]['dʒeɪkəb] [ grim ] ,
**As** **long** **since** **as** **1815** **Erasmus** **Rask** **(** **to** **whom** **,** **after** **Jacob** **Grimm** **,**
作为 长的 自从 作为 - 伊拉斯谟 拉斯克 ( 到 谁 , 后 雅各布 格林 ,

早在1815年，伊拉斯谟·拉斯克（继雅各布·格林之后，

['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['stjʊdnts] [ɑːr; ər][moʊst] ['diːpli] [ɪn'detɪd] ) ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv]
**Anglo** **-** **Saxon** **students** **are** **most** **deeply** **indebted** **)** **published** **in** **the** **Journal** **of**
盎格鲁 - 撒克逊 学生 是 最多 深 负债累累 ) 已发布 在 这 杂志 的
[ðə; ði][ˌskændɪ'nevjən] ['lɪtəreri] [sə'saɪəti] ( [iː] . - .
**the** **Scandinavian** **Literary** **Society** **(** **ii** **.** **106** **.**
这 斯堪的纳维亚语 文学 社会 ( 二、 . - .

盎格鲁-撒克逊学生深感愧疚）发表于《斯堪的纳维亚文学学会杂志》(ii. 106.

[ˌɛs'kjuː] . )
**sq** **.** **)**
平方 . )

平方）

[ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn][tekst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][noʊts] ,
**the** **Anglo** **-** **Saxon** **Text** **,** **with** **a** **Danish** **translation** **,** **introduction** **,** **and** **notes** **,**
这 盎格鲁 - 撒克逊 文本 , 和 一个 丹麦语 翻译 , 介绍 , 和 笔记 ,

盎格鲁-撒克逊文本，附丹麦语译文、导言和注释。

[ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən][ænd; ənd]['fɔːrstər][ɑːr; ər] ['pɔɪntɪd] [aʊt]
**in** **which** **many** **of** **the** **errors** **of** **Barrington** **and** **Forster** **are** **pointed** **out**
在 哪个 许多 的 这 错误 的 巴灵顿 和 福斯特 是 尖 出去
[ænd; ənd] [kə'rektɪd] .
**and** **corrected** **.**
和 已更正 .

其中指出并纠正了巴林顿和福斯特的许多错误。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːˌprɪntid] [baɪ] [ræskz] [sʌn][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]
**This** **was** **reprinted** **by** **Rask's** **son** **in** **the** **Collection** **he** **gave** **of** **his** **father's**
这 曾是 转载 经过 rask的 儿子 在 这 收藏 他 给予 的 他的 父亲的
[ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] ,
**Dissertation** **,**
论文 ,

拉斯克的儿子将这段文字重印在他捐赠的父亲博士论文集中。

[ɪn][ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
**in** **2** **vols** **.**
在 2 卷 .

共 2 卷。

[ ˌkəupən'heigən ] , - .
**Copenhagen** **,** **1834** **.**
哥本哈根 , - .

哥本哈根，1834年。

['mɪstər] . ['θɔːrp] , [ɪn][ðə; ði] 2nd ['edɪt] .
**Mr** **.** **Thorpe** **,** **in** **the** **2nd** **edit** **.**
先生 . 索普 , 在 这 2nd 编辑 .

索普先生，在第二次编辑中。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænə'lektə] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n] " ['ælfədz] [dʒi'ɑ:grəfi] , " & [si:] . , [noʊ] [daʊt] ['ækjərətli]

| of | his | Analecta | , | has | given | " | Alfred's | Geography | , | " | & | c | . | , | no | doubt | accurately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 纳莱克塔 | , | 有 | 给定 | " | 阿尔弗雷德的 | 地理 | , | " | & | c | . | , | 不 | 怀疑 | 准确 |

['prɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] [ˌem 'es] . ,

| printed | from | the | Cotton | MS | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印 | 从 | 这 | 棉布 | 多发性硬化症 | . | , |

在他的《论集》（Analecta）中，收录了"阿尔弗雷德地理学"等内容，无疑是根据科顿手稿准确印刷的。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['raɪtli] [ɪk'spleɪnd] - [ænd; ənd] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['glɑ:səri] , [bʌt; bət] [dʌz]

| and | has | rightly | explained | Apdrede | and | Wylte | in | his | Glossary | , | but | does |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 没错 | 解释 | - | 和 | - | 在 | 他的 | 词汇表 | , | 但 | 做 |

[nɑ:t]['menʃ(ə)n] - ;

| not | mention | Æfeldan | ; |
|---|---|---|---|
| 不是 | 提到 | - | ; |

他在词汇表中正确地解释了 Apdrede 和 Wylte，但没有提到 Æfeldan；

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['li:oʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] - , [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:rʃ(ə)n]

| and | Dr | . | Leo | , | in | his | Sprachproben | , | has | given | a | small | portion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 博士 | . | 狮子座 | , | 在 | 他的 | - | , | 有 | 给定 | 一个 | 小的 | 部分 |

[frʌm; frəm]['ræsk] ,

| from | Rask | , |
|---|---|---|
| 从 | 拉斯克 | , |

利奥博士在他的《语言试炼》一书中引用了拉斯克的一小部分内容。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] [noʊts] .

| with | a | few | geographical | notes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 地理 | 笔记 | . |

附一些地理方面的说明。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ɪŋgrəm] [sez] : " [aɪ][hoʊp][ɑ:n][sʌm; səm]['fju:tʃər] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [hoʊl]

| Dr | . | Ingram | says | : | " | I | hope | on | some | future | occasion | to | publish | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 英格拉姆 | 说道 | : | " | 我 | 希望 | 在 | 一些 | 未来 | 场合 | 到 | 发布 | 这 | 所有的 |

[ʌv; əv] - ['ælfədz] [dʒi'ɑ:grəfi] ,

| of | ' | Alfred's | Geography | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | - | 阿尔弗雷德的 | 地理 | , |

英格拉姆博士说："我希望将来有机会出版《阿尔弗雷德地理学》全集。"

- [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] ['ækjərət] [mæps] .

| ' | accompanied | with | accurate | maps | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 伴随 | 和 | 准确的 | 地图 | . |

并附有精确的地图。

" ['ræsk][hæz; həz][æn'tɪsɪpeɪtɪd]['mɪstər] . ['hæmpsənz] [kə'rekʃn] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] - , [ænd; ənd]

| " | Rask | has | anticipated | Mr | . | Hampson's | correction | respecting | the | Wilti | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拉斯克 | 有 | 预期 | 先生 | . | 汉普森的 | 更正 | 尊重 | 这 | - | , | 和 |

[ðʌs] [træns'leɪts] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] :

| thus | translates | the | passage | : |
|---|---|---|---|---|
| 因此 | 翻译 | 这 | 通道 | : |

"拉斯克预料到了汉普森先生对威尔蒂语的修正，因此翻译了这段文字：

" [men] ['nɔrdən] [fɔ:r; fər] - [ɜ:r; ər] - [lænd] , [oʊ 'dʒi:][aɪ] [nɔrdəst] - , [sɑ:m]

| " | men | norden | for | Oldsakserne | er | Obotriternes | Land | , | og | i | Nordost | Vilterne | , | som |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 男人 | 诺登 | 为了 | - | 呃 | - | 土地 | , | og | 我 | 东北 | - | , | 一些 |

[mæn] [kɔldɚ] - .

| man | kalder | Æfelder | . |
|---|---|---|---|
| 男人 | 卡尔德 | - | . |

"北方人为奥德萨克瑟恩和奥博特里特内斯土地，和我诺德斯特维尔特纳，一些人卡尔德埃菲尔德。

" [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ɪŋgrəm][ɪz][ðə; ði] [mɔ:r]

| " | The | mistake | of | Barrington | and | Dr | . | Ingram | is | the | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 错误 | 的 | 巴灵顿 | 和 | 博士 | . | 英格拉姆 | 是 | 这 | 更多的 |

[ɪk'strɔ:rdəneri] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [noʊ]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][soʊ] ['fri:kwəntli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]

| extraordinary | when | it | is | recollected | that | no | people | are | so | frequently | mentioned | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非凡的 | 什么时候 | 它 | 是 | 回忆 | 那 | 不 | 人们 | 是 | 所以 | 频繁地 | 提及 | 在 |

[ðə; ði] [ 'krɔniklz ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][æz; əz] [ðɪs] [traɪb] :

| the | chronicles | of | the | Middle | Ages | as | this | Sclavonic | tribe | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 编年史 | 的 | 这 | 中间 | 年龄 | 作为 | 这 | 斯拉夫语 | 部落 | : |

“考虑到中世纪的编年史中没有哪个民族像斯拉夫部落那样被频繁提及，巴林顿和英格拉姆博士的错误就显得更加匪夷所思了：

[saɪ'teɪʃnz] [maɪt] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][aʊt][ʌv; əv]['nʌmbər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['kɑ:ntests; kən'tests][wɪð; wɪθ]

| citations | might | be | given | out | of | number | , | in | which | their | contests | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引用 | 可能 | 是 | 给定 | 出去 | 的 | 数字 | , | 在 | 哪个 | 他们的 | 比赛 | 和 |

[ðer; ðər] ['neɪbərz] [ðə; ði] - ,

| their | neighbours | the | Obotriti | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 邻居 | 这 | - | , |

引用的文献数量可能过多，其中提到了他们与邻居奥博特里蒂人的竞争，

- , [ɔ:r] - [ʌv; əv] ['ælfred] [ɑ:r; ər] ['noʊtɪst] .

| Abodriti | , | or | Apdrede | of | Alfred | are | noticed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 或者 | - | 的 | 阿尔弗雷德 | 是 | 注意到 | . |

注意到 Abodriti，或 Alfred 的 Apdrede。

[waɪ] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] - [ɔ:r] - , [wɪl] [ə'pɪr] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

| Why | the | Wilti | were | sometimes | called | Æfeldi | or | Heveldi | , | will | appear | from | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 这 | - | 是 | 有时 | 称为 | - | 或者 | - | , | 将要 | 出现 | 从 | 他们的 |

[loʊ'keɪʃ(ə)n] ,

| location | , |
|---|---|
| 地点 | , |

威尔蒂人有时被称为埃费尔迪人或赫维尔迪人的原因，将从他们的居住地看出。

[æz; əz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ] - - : " - , - [dʒɛntɪm] , [æd] - [trænz]

| as | pointed | out | by | Ubbo | Emmius | : | " | Wilsos | , | Henetorum | gentem | , | ad | Havelam | trans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尖 | 出去 | 经过 | - | - | : | " | - | , | - | gentem | , | 广告 | - | 翻译 |

- ['si:di:z] - .

| Albim | sedes | habentem | . |
|---|---|---|---|
| - | 席德斯 | - | . |

正如 Ubbo Emmius 所指出的：“Wilsos，Henetorum gentem，ad Havelam trans Albim sedes habentem。

" ( [rɪr] . [frɪs] .

| " | ( | Rer | . | Fris | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | 再 | . | 弗里斯 | . |

"(Rer. Fris.

[hɪst] .

| Hist | . |
|---|---|
| 历史 | . |

历史。

[el] . [ˌaɪ 'vi:] .

| I | . | iv | . |
|---|---|---|---|
| 我 | . | 四 | . |

I. iv.

[pi:] . - . )

| p | . | 67 | . | ) |
|---|---|---|---|---|
| p | . | - | . | ) |

第67页。）

- [ ri'ma:ks ] , " [daɪ] - [ˌju ɛn 'di] - ['wɛrən]['aɪn][ˌju ɛn 'di] - , ['nʊr]
**Schaffarik remarks , " Die Stoderaner und Havelaner waren ein und derselbe , nur**
- 评论 , " 死 - 和 - 沃伦 一个 和 - , 努尔
['dɔ͡ɤ:tʃ]
**durch**
杜尔奇

沙法里克评论道："Die Stoderaner und Havelaner waren ein und derselbe，nur durch

[tsvaɪ]['nɑ:mən] - - ['di'i'es] - - ; " [ænd; ənd][æl'bi:nəs] [sez] :
**zwei namen interscheiden zweige des Weleten stammes ; " and Albinus says :**
二 命名 - - 德斯 - - ; " 和 白化病 说道 :

zwei namen interscheiden zweige des Weleten stammes；"阿尔比努斯说：

" [i:z]['saɪn]['æbə][daɪ] - - ['wɛndɔ͡ɤ] - [æn; ən]['dɔ͡ɤ:][ 'ha:fəl ] - .
**" Es sein aber die riehten Wilzen Wender sonderlich an der Havel wonhaft .**
" 埃斯 塞因 正在 死 - - 温德 - 一个 德尔 哈维尔 - .

"威尔森·文德 (Wilzen Wender) 与哈维尔 (Havel) 的关系非常密切。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fri:kwəntli] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] , { - }
**" They were frequently designated by the name of Lutici , { 314 }**
" 他们 是 频繁地 指定的 经过 这 姓名 的 卢蒂奇 , { - }

"他们经常被称为卢蒂奇，{314}

[æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm]['ædəm][ʌv; əv][ 'bremən ] , ['hɛlˌmɑnd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**as appears from Adam of Bremen , Helmond , and others , and the**
作为 出现 从 亚当 的 不来梅 , 赫尔蒙德 , 和 其他的 , 和 这
[wɜ:rd] - ['sɪgnɪfaɪd][waɪld] ,
**Sclavonic word liuti signified wild ,**
斯拉夫语 单词 - 表示 荒野 ,

从不来梅的亚当、赫尔蒙德等人的记载中可以看出，斯拉夫语单词 liuti 的意思是野生的。

[fɪrs] , & [si:] . ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [kən'tenʃəs] ['pi:p(ə)l] , [nɑ:t] ['i:zəli] [brɔ:t] ['ʌndər][ðə; ði]
**fierce , & c . Being a wild and contentious people , not easily brought under the**
凶猛的 , & c . 存在 一个 荒野 和 有争议的 人们 , 不是 容易地 带来 在下面 这
['dʒent(ə)l] [joʊk] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
**gentle yoke of Christianity ,**
温和的 轭 的 基督教 ,

凶猛等等。他们是一群桀骜不驯、好争辩的民族，不容易被基督教的温和教条所驯服。

[ðeɪ] ['fɪgjər] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['rʌʃ(ə)n] ['sɑ:gəz] ,
**they figure in some of the old Russian sagas ,**
他们 数字 在 一些 的 这 老的 俄语 传奇故事 ,

他们出现在一些古老的俄罗斯传奇故事中。

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][dʒu:ts][du:][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌskændɪ'nevjə] ;
**much as the Jutes do in those of Scandinavia ;**
很多 作为 这 黄麻 做 在 那些 的 斯堪的纳维亚 ;

就像朱特人在斯堪的纳维亚半岛所做的那样；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][bəuθ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['sɪgnɪfaɪd][ 'dʒaiənts ]
**and it is remarkable that the names of both should have signified giants**
和 它 是 卓越 那 这 姓名 的 两个都 应该 有 表示 巨人
[ɔ:r] ['mɒnstəz] .
**or monsters .**
或者 怪物 .

令人惊讶的是，这两个名字都意味着巨人或怪物。

['nɒtkər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tuːˈtɑːnɪk] ['pærəfreɪz] [ʌv; əv][ˌmɑːrʃiˈeɪnəs][ kəˈpelə ] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər]

| Notker | , | in | his | Teutonic | paraphrase | of | Martianus | Capella | , | speaking | of | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诺特克 | , | 在 | 他的 | 条顿 | 释义 | 的 | 火星人 | 卡佩拉 | , | 请讲 | 的 | 其他 |

[ænθrəˈpɑːfəgaɪ; ˌænθrəˈpɑːfəˌdʒaɪ] ,

| Anthropophagi | , |
|---|---|
| 食人族 | , |

诺特克尔用日耳曼语转述了马尔提亚努斯·卡佩拉的著作，谈到其他食人者时说：

[rɪˈleɪts] [ðæt] [ðə; ðɪ] - [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [raɪt] [tuː; tə]

| relates | that | the | Wilti | were | not | ashamed | to | say | that | they | had | more | right | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相关 | 那 | 这 | - | 是 | 不是 | 羞愧 | 到 | 说 | 那 | 他们 | 有 | 更多的 | 正确的 | 到 |

[iːt] [ðer; ðər] ['perənts] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ wəːmz, vɔːrms ] . [ [wʌn] ]

| eat | their | parents | than | the | worms | . | [ | 1 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吃 | 他们的 | 父母 | 比 | 这 | 蠕虫 | . | [ | 1 | ] |

据说威尔蒂人毫不羞愧地说，他们比虫子更有资格吃掉自己的父母。[1]

['moʊn] [roʊt] [ə; eɪ] [ˌdɪsərˈteɪʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] - , [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːnˌzaɪgən][fʊr]

| Mone | wrote | a | Dissertation | upon | the | Weleti | , | which | is | printed | in | the | Anzeigen | für |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 货币 | 写道 | 一个 | 论文 | 之上 | 这 | - | , | 哪个 | 是 | 打印 | 在 | 这 | 显示 | 毛皮 |

['kʌnd] ['diˈiːes] ['mɪtəlˌɔːltərz] ,

| Kunde | des | Mittelalters | , |
|---|---|---|---|
| 昆德 | 德斯 | 中世纪 | , |

莫恩写了一篇关于 Weleti 的论文，发表在 Anzeigen für Kunde des Mittelalters 上，

- , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['veri] [ˌɪnkənˈkluːsɪv] [ænd; ənd] [ɪˈroʊniəs] [rɪˈzʌlts] ; [sʌm; səm][ riˈmaːks ][ɑːn]

| 1834 | , | but | with | very | inconclusive | and | erroneous | results | ; | some | remarks | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 但 | 和 | 非常 | 结论不明 | 和 | 错误 | 结果 | ; | 一些 | 评论 | 在 |

[ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

| these | Sclavonic | people | , |
|---|---|---|---|
| 这些 | 斯拉夫语 | 人们 | , |

1834年，但结果非常不确定且错误；关于这些斯拉夫民族的一些评论，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæp] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [kaʊnt] - ['vɪnsnt] - , [ ˈwɔːsɔː ] , - ;

| and | a | map | , | will | be | found | in | Count | Ossolinski's | Vincent | Kadlubek | , | Warsaw | , | 1822 | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 地图 | , | 将要 | 是 | 成立 | 在 | 数数 | - | 文森特 | - | , | 华沙 | , | - | ; |

地图可在奥索林斯基伯爵的《文森特·卡德卢贝克，华沙，1822 年》中找到；

[ænd; ənd][ɪn] [kaʊnt] [pətɔkɪs] ['frægmənts] ['hɪstər] .

| and | in | Count | Potocki's | Fragments | Histor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 数数 | 波托茨基的 | 片段 | 历史学家 | . |

以及波托茨基伯爵的《历史碎片》。

[ suə ][lɑː] - , [lɑː] - , [et] [lez] [sleɪvz] , - . , - , & [siː] . [fɔːr][vɑːlz] .

| sur | la | Scythie | , | la | Sarmatie | , | et | les | Slaves | , | Brunsw | . | , | 1796 | , | & | c | . | 4 | vols | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏尔 | 拉 | - | , | 拉 | - | , | 等 | 莱斯 | 奴隶 | , | - | . | , | - | , | & | c | . | 4 | 卷 | . |

sur la Scythie, la Sarmatie, et les Slaves, Brunsw., 1796, &c. 4卷。

4to . ; [huː] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] ['prɪntɪd] - ['vɔɪɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] [trænzˈleɪʃ(ə)n] .

| 4to | . | ; | who | has | also | printed | Wulfstan's | Voyage | , | with | a | French | translation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4to | . | ; | WHO | 有 | 还 | 打印 | - | 航程 | , | 和 | 一个 | 法语 | 翻译 | . |

4开本；他还出版了沃尔夫斯坦的《航海记》，并附有法文译本。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt][wɜːrks][ʌv; əv] - , [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði] [gəˈʃɪxtə] ['dɜːː]

| The | recent | works | of | Zeuss | , | of | Schaffarik | , | and | above | all | the | Geschichte | der |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最近的 | 作品 | 的 | - | , | 的 | - | , | 和 | 多于 | 全部 | 这 | 历史 | 德尔 |

['dɔɪtʃən] [ʃprɑːx] ,

| Deutschen | Sprache | , |
|---|---|---|
| 德语 | 语言 | , |

宙斯、沙法里克的最新作品，尤其是《德意志语言历史》，

[ʌv; əv]['dʒeɪkəb] [ grim ] , [θroʊ] [mʌtʃ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

| of | Jacob | Grimm | , | throw | much | light | on | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 雅各布 | 格林 | , | 扔 | 很多 | 光 | 在 | 这 | 主题 | . |

雅各布·格林的作品为这个问题提供了许多启示。

[ɑːn][ðə; ði] [neɪmz] - [ænd; ənd] - [lænd]['ræsk][hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [noʊt] ,

| On | the | names | Horithi | and | Mægtha | Land | Rask | has | a | long | note | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 姓名 | - | 和 | - | 土地 | 拉斯克 | 有 | 一个 | 长的 | 笔记 | , |

关于 Horithi 和 Mægtha Land Rask 这两个名字，Rask 有一段很长的注释。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [steɪts] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [əd'vænst] ;

| in | which | he | states | the | different | opinions | that | have | been | advanced | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 各州 | 这 | 不同的 | 意见 | 那 | 有 | 到过 | 先进的 | ; |

他在其中列举了各种不同的观点；

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'klʊʒənz] ['dɪfər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['hæmpsənz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

| his | own | conclusions | differ | from | Mr | . | Hampson's | suggestion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 结论 | 不同 | 从 | 先生 | . | 汉普森的 | 建议 | . |

他的结论与汉普森先生的观点不同。

[hiː; hi] [ə'saɪnz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][eɪtʃ][ɪn] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][piː] ,

| He | assigns | reasons | for | thinking | that | the | initial | H | in | Horithi | should | be | P | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 分配 | 原因 | 为了 | 思维 | 那 | 这 | 最初的 | H | 在 | - | 应该 | 是 | P | , |

他列举了认为 Horithi 中的首字母 H 应该是 P 的理由，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] - [fɔːr; fər] - , [ðə; ði][oʊld] [neɪm] [fɔːr; fər] ['prʌʃən] .

| and | that | we | should | read | Porithi | for | Porizzi | , | the | old | name | for | Prussians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我们 | 应该 | 读 | - | 为了 | - | , | 这 | 老的 | 姓名 | 为了 | 普鲁士人 | . |

我们应该把 Porizzi（普鲁士人的旧称）读作 Porithi。

[sʌm; səm][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] - [lænd][wʌz; wəz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] - [lænd] , [wɪð; wɪθ]

| Some | imagined | that | Mægtha | Land | was | identical | with | Cwen | Land | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 想象 | 那 | - | 土地 | 曾是 | 完全相同的 | 和 | - | 土地 | , | 和 |

['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæbjələs] ['nɔːrðərn] ['æmə,zɑːnz] ;

| reference | to | the | fabulous | Northern | Amazons | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 参考 | 到 | 这 | 太棒了 | 北方 | 亚马逊 | ; |

有人认为梅格萨之地与克温之地相同，指的是传说中的北方亚马逊女战士；

[bʌt; bət] ['ælfred] [hæz; həz] [pleɪst] - [ɪn] [ə'nʌðər] [loʊ'kæləti] ; [ænd; ənd]['ræsk] [kən'dʒektʃəz] [ðæt]

| but | Alfred | has | placed | Cwenland | in | another | locality | ; | and | Rask | conjectures | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 阿尔弗雷德 | 有 | 放置 | - | 在 | 其他 | 地点 | ; | 和 | 拉斯克 | 猜想 | 那 |

['signifaiz] [hɪr] [prə'vɪnʃiə] ,

| Mægth | signifies | here | provincia | , |
|---|---|---|---|---|
| 力量 | 表示 | 这里 | 省 | , |

但阿尔弗雷德将克温兰德置于另一个地点；拉斯克推测，这里的 Mægth 指的是 provincia（省份）。

['neɪʃioʊ][dʒenz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [fɔːr; fər] - , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə]

| natio | gens | , | and | that | it | stood | for | Gardariki | , | of | which | it | appears | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 基因 | , | 和 | 那 | 它 | 站立 | 为了 | - | , | 的 | 哪个 | 它 | 出现 | 到 |

[biː; bi][ə; eɪ][də'rekt][trænz'leɪʃ(ə)n] .

| be | a | direct | translation | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 直接的 | 翻译 | . |

natio gens，它代表 Gardariki，似乎是它的直接翻译。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['ælfred] [ɑːr; ər] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [kroʊɑːti] ,

| It | appears | to | me | that | the | Horiti | of | Alfred | are | undoubtedly | the | Croati | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 到 | 我 | 那 | 这 | - | 的 | 阿尔弗雷德 | 是 | 无疑 | 这 | 克罗地亚语 | , |

在我看来，阿尔弗雷德的霍里蒂人无疑就是克罗地亚人。

[ɔːr] - , [ʌv; əv][.pɒmə'reiniə] , [huː] [stɪl] [prə'naʊns] [ðer; ðər] [neɪm] - , [ðə; ði][eɪtʃ]
**or Chrowati , of Pomerania , who still pronounce their name Horuati , the H**
或者 - , 的 波美拉尼亚 , WHO 仍然 发音 他们的 姓名 - , 这 H
[sə'plaɪɪŋ] ,
**supplying ,**
供应 ,

或者波美拉尼亚的克罗瓦蒂人，他们仍然将自己的名字发音为霍鲁阿蒂，H 表示

[æz; əz][ɪn] ['nuːmərəs] ['ʌðər] ['instənsiz] , [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æspərət] [tʃeɪtʃ] .
**as in numerous other instances , the place of the aspirate Ch .**
作为 在 很多的 其他 实例 , 这 地方 的 这 抽吸 ch .

如同许多其他情况一样，送气音 Ch 的位置。

[nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'zuːm] [ðæt] [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['sizər] ( [diː] [bel] .
**Nor does it seem unreasonable to presume that the Harudes of Cæsar ( De Bell .**
也不 做 它 似乎 不合理 到 怙 那 这 - 的 凯撒 ( 德 钟 .

假设凯撒的哈鲁德斯（De Bell.

[gɔːl] .
**Gall .**
瘿 .

瘿。

[biː] . [aɪ] . - . - .
**b . i . 31 . 37 .**
b . 我 . - . - .

bi 31.37。

- . ) [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['kroʊˌɑːts] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['nuːmərəs] [ænd; ənd]
**51 . ) were also Croats ; for they must have been a numerous and**
- . ) 是 还 克罗地亚人 ; 为了 他们 必须 有 到过 一个 很多的 和
['waɪdli] [spred] [reɪs] ,
**widely spread race ,**
广泛 传播 种族 ,

51）也是克罗地亚人；因为他们一定是一个人口众多且分布广泛的民族，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɔːl] [kɔːld] - , - .
**and are all called Charudes , Αρουδες .**
和 是 全部 称为 - , - .

都被称为Charudes，Αρουδες。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ænˌæliːz] - , [ə; eɪ] . - . , [wɪl] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ðɪs]
**The following passage from the Annales Fuldensis , A . 852 . , will strengthen this**
这 下列的 通道 从 这 年鉴 - , 一个 . - . , 将要 加强 这
[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] :
**supposition :**
假设 :

以下摘自《富尔登年鉴》A. 852 的段落将加强这一推测：

— " [ɪn'diː] - [pər] - , - , - , [et] - . . .
**— " Inde transiens per Angros , Harudos , Suabos , et Hosingos . . .**
— " 印度 - 每 - , - , - , 等 - . . .

—“安格罗斯、哈鲁多斯、苏阿博斯和霍辛戈斯的印度瞬变……

- - .
**Thuringiam ingreditur .**
- - .

Thuringiam ingreditur.

" ['mɪstər] . ['kɛmbəl] [ [ˌtuː'tuː] ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] ['ækjəmən] ,
**" Mr . Kemble [ 2 ] , with his wonted acumen ,**
" 先生 . 肯布尔 [ 2 ] , 和 他的 惯常 敏锐 ,

“肯布尔先生[2]凭借他一贯的敏锐，

[hæz; həz][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] - [dɪ'raɪvd] [ðer; ðər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
**has** **not** **failed** **to** **perceive** **that** **our** **Coritavi** **derived** **their** **name** **in** **the** **same**
有 不是 失败的 到 感知 那 我们的 - 衍生的 他们的 姓名 在 这 相同的
['mænər] ;
**manner** **;**
方式 ;

也正是如此，我们的科里塔维人的名字才如此得名；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][frʌm; frəm][hɔːr] , - , - , - ,
**but** **his** **derivation** **of** **the** **word** **from** **Hor** **,** **lutum** **,** **Horilit** **,** **lutosus** **,**
但 他的 推导 的 这 单词 从 hor , - , - , - ,

但他从 Hor, lutum, Horilit, lutosus 推导出的词源是

[ɪz] ['sɪŋgjələrli] [æt; ət] ['ɪʃuː] [wɪð; wɪθ][ hɛə ]['liːoʊz] , [huː] [di'raivz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊ'hiːmiən]
**is** **singularly** **at** **issue** **with** **Herr** **Leo's** **,** **who** **derives** **it** **from** **the** **Bohemian**
是 单独地 在 问题 和 先生 狮子座 , WHO 衍生 它 从 这 波西米亚
['hɔːrə; 'hoʊrə] ,
**Hora** **,**
霍拉 ,

这一点与利奥先生的观点存在显著差异，他认为这种说法源于波西米亚时辰法。

[ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] , - [ə; eɪ] [ˌmaʊntn'ɪr] ,
**a** **mountain** **,** **Horet** **a** **mountaineer** **,**
一个 山 , - 一个 登山 ,

一座山，霍雷是一位登山家，

[ænd; ənd][hiː; hi]['pleɪsɪz][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði]['oʊbɝ] - [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][saɪ'liːʒən]
**and** **he** **places** **the** **Horiti** **in** **the** **Ober** **Lanbitz** **and** **part** **of** **the** **Silesian**
和 他 地方 这 - 在 这 奥伯 - 和 部分 的 这 西里西亚
['maʊntnz] .
**mountains** **.**
山脉 .

他将霍里蒂人安置在奥伯兰比茨山脉和西里西亚山脉的一部分地区。

- [ə'gen] , [sez] [ðæt] - [lænd][ɪz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['prɑːpər] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ,
**Schaffarik** **again** **,** **says** **that** **Mægtha** **Land** **is** **,** **according** **to** **its** **proper** **signification** **,**
- 再次 , 说道 那 - 土地 是 , 根据 到 它是 恰当的 意义 ,
[ˌʌn'noʊn] ;
**unknown** **;**
未知 ;

Schaffarik 再次表示，Mægtha Land 根据其正确含义而言是未知的；

[bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz]['ædəm][ʌv; əv][ 'bremən ]['pleɪsɪz]['æməˌzɑːnz][ɑːn][ðə; ði]['bɔːltɪk][koʊst] ,
**but** **that** **as** **Adam** **of** **Bremen** **places** **Amazons** **on** **the** **Baltic** **coast** **,**
但 那 作为 亚当 的 不来梅 地方 亚马逊 在 这 波罗的海 海岸 ,

但正如不来梅的亚当将亚马逊人安置在波罗的海沿岸一样，

['prɑːbəbli][frʌm; frəm] [mɪ'steɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ?
**probably** **from** **mistaking** **of** **the** **Mazovians** **?**
大概 从 误会 的 这 马佐维亚人 ?

可能是把马佐维亚人误认了？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] - [hæz; həz] [ðʌs] [ə'rɪzn] .
**it** **is** **possible** **that** **Mægthaland** **has** **thus** **arisen** **.**
它 是 可能的 那 - 有 因此 出现 .

梅格塔兰王国有可能由此诞生。

[ɪn] - ['dɑːlmən] ( ['fɔːrʃʊŋən] [aʊf][dem] [gə'biːtə] ['dɝː] [gə'ʃɪxtə] ,
**In** **1822** **Dahlmann** **(** **Forschungen** **auf** **dem** **Gebiete** **der** **Geschichte** **,**
在 - 达尔曼 ( 研究 上 民主 gebiete 德尔 历史 ,

1822 年，达尔曼（Forschungen auf dem Gebiete der Geschichte，

[tiː] . [aɪ] . - . ) [geɪv] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [kɪŋ] ['ælfərdz] [nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] ,

| t | . | i | . | 422 | . | ) | gave | a | German | version | of | King | Alfred's | narration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| t | . | 我 | . | - | . | ) | 给予 | 一个 | 德语 | 版本 | 的 | 国王 | 阿尔弗雷德的 | 旁白 | , |

ti 422.）给出了阿尔弗雷德国王的叙述的德语版本，

[wer] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [kə'rektli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ;

| where | the | passage | is | also | correctly | translated | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 通道 | 是 | 还 | 正确 | 翻译 | ; |

其中这段文字的翻译也是正确的；

[bʌt; bət][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]

| but | as | regards | the | illustration | of | the | names | of | the | people | of | Sclavonic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 问候 | 这 | 插图 | 的 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 人们 | 的 | 斯拉夫语 |

[reɪs] ,

| race | , |
|---|---|
| 种族 | , |

但就斯拉夫民族名称的图示而言，

[mʌtʃ] [jet] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

| much | yet | remains | to | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 然而 | 遗迹 | 到 | 是 | 完毕 | . |

还有很多工作要做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [sʌm; səm] ['kɑːmpɪtənt] ['nɔːrðərn] ['skɑːlər] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [meɪ] [stɪl]

| It | is | to | be | hoped | that | some | competent | northern | scholar | among | us | may | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 是 | 希望 | 那 | 一些 | 胜任的 | 北方 | 学者 | 之中 | 我们 | 可能 | 仍然 |

[rɪ'muːv] ,

| remove | , |
|---|---|
| 消除 | , |

希望我们当中有哪位有能力的北方学者能够移除它。

[wʌt] [aɪ][mʌst; məst][kən'sɪdər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [rɪ'proʊtʃ] — [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rekt]

| what | I | must | consider | to | be | a | national | reproach | — | the | want | of | a | correct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 必须 | 考虑 | 到 | 是 | 一个 | 国家的 | 责备 | — | 这 | 想 | 的 | 一个 | 正确的 |

[ænd; ənd] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

| and | well | illustrated | edition | of | the | Hormesta | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 插图 | 版 | 的 | 这 | - | , |

我认为这是一种国家耻辱——竟然没有正确且图文并茂的《霍尔梅斯塔》版本。

[ɔːr][æt; ət]['eni] [reɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| or | at | any | rate | of | this | singularly | interesting | and | valuable | portion | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 任何 | 速度 | 的 | 这 | 单独地 | 有趣的 | 和 | 有价值的 | 部分 | 的 | 它 | . |

或者至少是其中这格外有趣且有价值的部分。

[es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər] .

| S | . | W | . | SINGER | . |
|---|---|---|---|---|---|
| S | . | W | . | 歌手 | . |

SW SINGER。

['fɛbjəˌwɛri] . - . - .

| Feb | . | 21 | . | 1850 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 二月 | . | - | . | - | . |

1850年2月21日

['foʊtnoʊt] [wʌn] : ( [rɪ'tɜːrn] )

| Footnote | 1 | : | ( | return | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| 脚注 | 1 | : | ( | 返回 | ) |

脚注 1：（返回）

" ['æbə] - , [daɪ][ɪn][dʒəːˈmæniə] - , [taɪ][wɜːr] - - , [daɪ][ˌen ˈaɪ] - [sɪ]
" **Aber Welitabi , die in Germania sizzent , tie wir Wilze heizen , die ni scáment sih**
" 阿伯 - , 死 在 日耳曼尼亚 - , 领带 电线 - - , 死 ni - 西
[niːʃ] ['zeɪ] - ,
**niche ze chedenne ,**
小众市场 泽 - ,

“阿伯·韦利塔比（Aber Welitabi），死在日耳曼尼亚，死在威尔兹·海森（Wilze Heizen），死在利基泽切登（Richenne），

[dæz] [sɪ] ['aɪˌɑːr'oʊ] [pɑːɛntɛs] [ˌem aɪ 'tiː] - - - - ['dænə] [daɪ] - .
**daz sih iro parentes mit mêrem réhte ézen súlin danne die wurme .**
达兹 西 iro 父母 密特 - - - - 丹妮 死 - .

daz sih iro Parentes mit mêrem réhte ézen súlin danne die wurme。

" [æl'biːnəs] , [ɪn][hɪz; ɪz] - ['krɑːnɪk(ə)l] , [sez] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [neɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
" **Albinus , in his Meissnische Chronicle , says they had their name from their**
" 白化病 , 在 他的 - 编年史 , 说道 他们 有 他们的 姓名 从 他们的
['wʊlfɪʃ] ['neɪtʃər] .
**wolfish nature .**
狼 自然 .

“阿尔比努斯在他的《迈斯尼什编年史》中说，他们的名字来源于他们狼一般的本性。

['fʊtnoʊt] [ˌtuːˈtuː] : ( [rɪˈtɜːrn] )
**Footnote 2 : ( return )**
脚注 2 : ( 返回 )

脚注 2：（返回）

[ðə; ði]['sæksnz][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , ['vɑːl] .
**The Saxons in England , vol .**
这 撒克逊人 在 英格兰 , 卷 .

英格兰的撒克逊人，第1卷

[aɪ] . [piː] . [naɪn] .
**i . p . 9 .**
我 . p . 9 .

IP 9。

[noʊt] .
**note .**
笔记 .

笔记。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['kɔːfi] - ['haʊzɪz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .
**THE FIRST COFFEE - HOUSES IN ENGLAND .**
这 第一的 咖啡 - 房屋 在 英格兰 .

英国第一批咖啡馆。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][jʊr; jər] " [noʊts] [ɑːn] ['kɔːfi] , " [aɪ][send][juː; jʊ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
**As a Supplement to your " NOTES ON COFFEE , " I send you the following**
作为 一个 补充 到 你的 " 笔记 在 咖啡 , " 我 发送 你 这 下列的
[iks'trækts] .
**extracts .**
提取物 .

作为您《咖啡笔记》的补充，我向您发送以下摘录。

['ɔːbri] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sɜːr] ['henri] ['blaʊnt] , ( [ˌem 'es] .
**Aubrey , in his account of Sir Henry Blount , ( MS .**
奥布里 , 在 他的 帐户 的 先生 亨利 布朗特 , ( 多发性硬化症 .

奥布里在他的亨利·布朗特爵士的记述中（手稿）。

[ɪn][ðə; ði] [bɔdˈliːən] ['laɪbreri] ) , [sez] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɜːrði] [naɪt] ,
**in the Bodleian Library ) , says of this worthy knight ,**
在 这 博德利图书馆 图书馆 ) , 说道 的 这 值得 骑士 ,

在博德利图书馆中），这样评价这位值得尊敬的骑士：

" [wen] ['kɔːfi] [fɜːrst] [keɪm] [ɪn][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʌp'hoʊldər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" When coffee first came in he was a great upholder of it ,
" 什么时候 咖啡 第一的 来了 在 他 曾是 一个 伟大的 拥护者 的 它 ,

“咖啡刚传入美国时，他是咖啡的积极拥护者。”

[ænd; ənd] [hæθ] ['evər] [sɪns] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [frɪ'kwentər] [ʌv; əv] ['kɔːfi] - ['haʊzɪz] , [ɪ'speʃəli]
and hath ever since been a constant frequenter of coffee - houses , especially
和 有 曾经 自从 到过 一个 持续的 常客 的 咖啡 - 房屋 , 尤其
['mɪstər] . [fɑːrz] [æt; ət][ðə; ði] - ,
Mr . Farres at the Rainbowe ,
先生 . 法雷斯 在 这 - ,

从那时起，他就成了咖啡馆的常客，尤其喜欢去彩虹咖啡馆（Rainboère）的法雷斯先生那里。

[baɪ] ['ɪnər] ['temp(ə)l] [geɪt] , [ænd; ənd] ['leɪtli] ['dʒɑːnz] ['kɔːfi] - [haʊs] , [ɪn] ['fʊlɚz] [rents] .
by Inner Temple Gate , and lately John's Coffee - house , in Fuller's Rents .
经过 内 寺庙 门 , 和 最近 约翰的 咖啡 - 房子 , 在 富勒 租金 .

在内殿门附近，以及最近的富勒街的约翰咖啡馆。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kɔːfi] - [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] [wʌz; wəz][ɪn][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] ['æli] , [ɪn]['kɔːrnˌhɪl] , ['ɑːpəzɪt]
The first coffee - house in London was in St . Michael's Alley , in Cornhill , opposite
这 第一的 咖啡 - 房子 在 伦敦 曾是 在 英石 . 迈克尔的 胡同 , 在 康希尔 , 对面的
[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
to the church ,
到 这 教会 ,

伦敦第一家咖啡馆位于康希尔区的圣迈克尔巷，就在教堂对面。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][set][ʌp][baɪ][wʌn] — — ['boʊmən] ( ['koʊtʃmən] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hɑːdʒɪz] , [ə; eɪ] ['tɜːrki]
which was set up by one — — Bowman ( coachman to Mr . Hodges , a Turkey
哪个 曾是 放 向上 经过 一 — — 鲍曼 ( 马车夫 到 先生 . 霍奇斯 , 一个 火鸡
['mɜːrtʃənt] ,
merchant ,
商人 ,

这是由鲍曼（土耳其商人霍奇斯先生的马车夫）建立的，

[huː] [pʌt] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ) [ɪn][ɔːr][ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - . -
who putt him upon it ) in or about the yeare 1652 . '
WHO 推杆 他 之上 它 ) 在 或者 关于 这 年份 - . -

（将他放在上面的人）大约在1652年。

[twʌz] [ə'baʊt][fɔːr] [jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][baɪ]['mɪstər] .
Twas about 4 yeares before any other was sett up , and that was by Mr .
那是 关于 4 年 前 任何 其他 曾是 设置 向上 , 和 那 曾是 经过 先生 .
['fɑːr] .
Farr .
法尔 .

大约 4 年后，才出现了其他类似的机构，而那家机构是由 Farr 先生建立的。

['dʒɑːnəθən] ['peɪntɚ] , ['oʊvər] [ə'genst] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [tʃɜːrtʃ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]
Jonathan Paynter , over against to St . Michael's Church , was the first
乔纳森 佩恩特 , 超过 反对 到 英石 . 迈克尔的 教会 , 曾是 这 第一的
[ə'prentɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] , [vɪz] .
apprentice to the trade , viz .
学徒 到 这 贸易 , 即 .

乔纳森·佩恩特（Jonathan Paynter）在圣迈克尔教堂对面，是该行业的第一个学徒，即

[tuː; tə] ['boʊmən] . — [mem] .
to Bowman . — Mem .
到 鲍曼 . — 内存 .

致鲍曼。——备忘录

[ðə; ði] - , [ɪn] ['njʊget] [stri:t] , [wʌz; wəz] [bɪlt] [ænd; ənd][fɜ:rst]['oʊpənd][ɪn] ['dɛ'sɛm] . - :

| The | Bagneo | , | in | Newgate | Street | , | was | built | and | first | opened | in | Decemb | . | 1679 | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | , | 在 | 纽盖特 | 街道 | , | 曾是 | 建造 | 和 | 第一的 | 打开 | 在 | 十二月 | . | - | : |

[bɪlt] [baɪ] . . .

| built | by | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 建造 | 经过 | . | . | . |

位于纽盖特街的巴格尼奥浴场建于1679年12月，并于同年首次开放：由……建造

['tɜ:rkɪʃ] ['mɜ:tʃənts] .

| Turkish | merchants | . |
|---|---|---|
| 土耳其 | 商人 | . |

土耳其商人。

" [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒeɪmz]['fɑ:r] , ['edwərd] ['hætən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [vju:] [ʌv; əv] ['lʌndən] , - , ( ['vɑ:l] .

| " | Of | this | James | Farr | , | Edward | Hatton | , | in | his | New | View | of | London | , | 1708 | , | ( | vol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 这 | 詹姆斯 | 法尔 | , | 爱德华 | 哈顿 | , | 在 | 他的 | 新的 | 看法 | 的 | 伦敦 | , | - | , | ( | 卷 | . |

“关于詹姆斯·法尔，爱德华·哈顿在其1708年出版的《伦敦新景》（第1卷）中对此进行了论述。”

[aɪ] . [pi:] . - ) [sez] : —

| i | . | p | . | 30 | ) | says | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | p | . | - | ) | 说道 | : | — |

IP 地址 30) 说：—

" [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðæt] [wʌn][dʒeɪmz]['fɑ:r] , [ə; eɪ]['bɑ:rbər] ,

| " | I | find | it | recorded | that | one | James | Farr | , | a | barber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 寻找 | 它 | 记录 | 那 | 一 | 詹姆斯 | 法尔 | , | 一个 | 理发师 | , |

“我发现有记录显示，一位名叫詹姆斯·法尔的理发师，

[hu:] [kept] [ðə; ði] ['kɔ:fi] - [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] , [baɪ][ðə; ði] ['ɪnər] ['temp(ə)l] [geɪt] ,

| who | kept | the | coffee | - | house | which | is | now | the | Rainbow | , | by | the | Inner | Temple | Gate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 保留 | 这 | 咖啡 | - | 房子 | 哪个 | 是 | 现在 | 这 | 彩虹 | , | 经过 | 这 | 内 | 寺庙 | 门 | , |

谁经营了那家咖啡馆，也就是现在的彩虹咖啡馆，它位于内殿大门附近？

( [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ) , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

| ( | one | of | the | first | in | England | ) | , | was | in | the | year | 1657 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 一 | 的 | 这 | 第一的 | 在 | 英格兰 | ) | , | 曾是 | 在 | 这 | 年 | - | , |

（英格兰最早的之一）是在1657年，

[ 'prɔsikju:tid ][baɪ][ðə; ði]['ɪŋkwest][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʌnˌstænz] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

| prosecuted | by | the | inquest | of | St | . | Dunstan's | in | the | West | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被起诉 | 经过 | 这 | 死因调查 | 的 | 英石 | . | 邓斯坦的 | 在 | 这 | 西方 | , |

由圣邓斯坦西教堂死因调查委员会提起诉讼

[fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['lɪkər] [kɔ:ld] ['kɔ:fi] ,

| for | making | and | selling | a | sort | of | liquor | called | coffee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 制作 | 和 | 销售 | 一个 | 种类 | 的 | 酒 | 称为 | 咖啡 | , |

用于制造和销售一种名为咖啡的酒类，

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['nu:s(ə)ns] [ænd; ənd] ['predʒədɪs][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , & [si:] . ,

| as | a | great | nuisance | and | prejudice | to | the | neighbourhood | , | & | c | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 伟大的 | 滋扰 | 和 | 偏见 | 到 | 这 | 邻里 | , | & | c | . | , |

对邻里造成极大的滋扰和损害，等等。

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [θɔ:t] ['lʌndən] [wʊd] ['evər][hæv; həv][hæd; həd] [nɪr] [θri:]

| and | who | would | then | have | thought | London | would | ever | have | had | near | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 会 | 然后 | 有 | 想法 | 伦敦 | 会 | 曾经 | 有 | 有 | 靠近 | 三 |

['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] ['nju:səns iz] ,

| thousand | such | nuisances | , |
|---|---|---|---|
| 千 | 这样的 | 滋扰 | , |

谁又能想到伦敦竟然会有近三千个这样的麻烦人物呢？

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɔːfi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [æz; əz] [naʊ] ,
**and** **that** **coffee** **would** **have** **been** **,** **as** **now** **,**
和 那 咖啡 会 有 到过 , 作为 现在 ,

而那时的咖啡，也和现在一样。

[soʊ] [mʌtʃ] [dræŋk] [baɪ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['kwɑːləti] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃnz] . " { - }
**so** **much** **drank** **by** **the** **best** **of** **quality** **and** **physicians** **.** **"** **{** **315** **}**
所以 很多 喝 经过 这 最好的 的 质量 和 医生 . " { - }

如此之多，连最优秀的人和医生都喝。"{315}

['hauəl] , [ɪn] ['noʊtɪsɪŋ] [sɜːr] ['henri] [blaʊnts] [ 'ɔːgənɔn ] [sə'luːtɪs] , - , [əb'zəːvz] [ðæt] —
**Howel** **,** **in** **noticing** **Sir** **Henry** **Blount's** **Organon** **Salutis** **,** **1659** **,** **observes** **that** **—**
豪厄尔 , 在 注意到 先生 亨利 布朗特的 欧加农 萨鲁蒂斯 , - , 观察 那 —

豪厄尔在注意到亨利·布朗特爵士1659年出版的《救恩工具论》时指出——

" [ðɪs] ['kɔːfiː] - [drɪŋk] [hæθ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [sə'braɪəti] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ neiʃəns ] : ['fɔːrmərli] [ə'prentisiz]
**"** **This** **coffe** **-** **drink** **hath** **caused** **a** **great** **sobriety** **among** **all** **nations** **:** **formerly** **apprentices**
" 这 咖啡 - 喝 有 导致 一个 伟大的 清醒 之中 全部 国家 : 以前 学徒
, [klɑːks] ,
**,** **clerks** **,**
, 职员 ,

“这种咖啡饮料给各国人民带来了极大的清醒：以前学徒、职员，

& [siː] . , [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [dræfts] [ɪn] [eɪl] , [bɪr] , [ɔːr] [waɪn] ,
**&** **c** **.** **,** **used** **to** **take** **their** **morning** **draughts** **in** **ale** **,** **beer** **,** **or** **wine** **,**
& c . , 用过的 到 拿 他们的 早晨 起草 在 麦芽酒 , 啤酒 , 或者 葡萄酒 ,

等等，过去常常在早晨喝麦芽酒、啤酒或葡萄酒。

[wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] .
**which** **often** **made** **them** **unfit** **for** **business** **.**
哪个 经常 制成 他们 不合格 为了 商业 .

这往往使他们不适合经商。

[naʊ] [ðeɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [gʊd] - ['fɛloʊz] [ɪn] [ðɪs] ['weɪkfl] [ænd; ənd] ['sɪv(ə)l] [drɪŋk] .
**Now** **they** **play** **the** **good** **-** **fellows** **in** **this** **wakeful** **and** **civil** **drink** **.**
现在 他们 玩 这 好的 - 伙伴们 在 这 清醒 和 民用 喝 .

现在，在这场清醒而文明的饮酒聚会中，他们扮演着和善的角色。

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['dʒent(ə)lmən] , [sɜːr] [dʒeɪmz] - , [huː] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] ['præktɪs] [ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑːv]
**The** **worthy** **gentleman** **,** **Sir** **James** **Muddiford** **,** **who** **introduced** **the** **practice** **hereof**
这 值得 绅士 , 先生 詹姆斯 - , WHO 介绍 这 实践 此
[fɜːrst] [ɪn] ['lʌndən] ,
**first** **in** **London** **,**
第一的 在 伦敦 ,

这位德高望重的绅士，詹姆斯·穆迪福德爵士，最早在伦敦引入了这种做法。

[dɪ'zɜːrvz] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] .
**deserves** **much** **respect** **of** **the** **whole** **nation** **.**
值得 很多 尊重 的 这 所有的 国家 .

值得全国人民的尊敬。

" [frʌm; frəm] [ðiːz] [iks'trækts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['beri] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst]
**"** **From** **these** **extracts** **it** **appears** **that** **the** **use** **of** **this** **berry** **was** **introduced**
" 从 这些 提取物 它 出现 那 这 使用 的 这 浆果 曾是 介绍
[baɪ] ['ʌðər] ['tɜːrki] ['mɜːtʃənts] [bɪ'saɪdz] ['edwərdz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ['pɑːskwə] .
**by** **other** **Turkey** **merchants** **besides** **Edwards** **and** **his** **servant** **Pasqua** **.**
经过 其他 火鸡 商人 除了 爱德华兹 和 他的 仆人 复活节 .

从这些摘录可以看出，除了爱德华兹和他的仆人帕斯夸之外，其他土耳其商人也引入了这种浆果的使用。

[ 'æntəni ] [wʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['daɪəri] , ['rekərdz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [jɪr] - , [ðæt] —
**Anthony** **Wood** **in** **his** **Diary** **,** **records** **,** **under** **the** **year** **1654** **,** **that** **—**
安东尼 木头 在 他的 日记 , 记录 , 在下面 这 年 - , 那 —

安东尼·伍德在他的日记中，于1654年记录道——

" ['kɔfi] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dræŋk][baɪ][sʌm; səm]['pɜ:sənz][ɪn]['ɑ:ksɑ:n] .
" **Coffey** , **which** **had** **been** **drank** **by** **some** **persons** **in** **Oxon** .
" 科菲 , 哪个 有 到过 喝 经过 一些 人 在 牛津 .

“科菲酒，牛津郡的一些人喝过。”

- , [wʌz; wəz] [ðɪs] [jɪr] [pʌblɪkli] [soʊld][æt; ət][ɔ:r] [ðə; ði]['eɪndʒl] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [i:st] [geɪt]
**1650** , **was** **this** **yeare** **publickly** **sold** **at** **or** **neare** **the** **Angel** , **within** **the** **Easte** **Gate**
- , 曾是 这 年份 公开地 卖 在 或者 附近 这 天使 , 之内 这 东 门
[ʌv; əv]['ɑ:ksɑ:n] . ,
**of** **Oxon** . ,
的 牛津 . ,

1650年，这件物品在牛津东门内的天使雕像附近或附近公开出售。

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ] ['tʃɔ:klət] , [baɪ][æn; ən]['aʊtlændər][ɔ:r][dʒu:] .
**as** **also** **chocolate** , **by** **an** **outlander** **or** **Jew** .
作为 还 巧克力 , 经过 一个 古战场传奇 或者 犹 .

还有巧克力，可能是外来者或犹太人做的。

" [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [hi:; hi] [sez] —
" **And** **in** **another** **place** **he** **says** **—**
" 和 在 其他 地方 他 说道 —

“他在另一处说道——”

" [ðɪs] ['dʒeɪkəb][ə; eɪ][dʒu:]['oʊpənd][ə; eɪ] ['kɔfi] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['eɪndʒl] ,
" **This** **yeere** **Jacob** **a** **Jew** **opened** **a** **Coffey** **-** **house** **at** **the** **Angel** ,
" 这 耶尔 雅各布 一个 犹 打开 一个 科菲 - 房子 在 这 天使 ,

“今年，犹太人雅各布在天使酒店开了一家咖啡店，

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:tər][ɪn][ðə; ði] [i:st] , ['ɑ:ksɑ:n] . , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ]
**in** **the** **parish** **of** **St** . **Peter** **in** **the** **East** , **Oxon** . , **and** **there** **it** **was** **by**
在 这 教区 的 英石 . 彼得 在 这 东方 , 牛津 . , 和 那里 它 曾是 经过
[sʌm; səm] ,
**some** ,
一些 ,

在牛津郡圣彼得东堂区，有些人就在那里。

[hu:] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] - , [dræŋk] .
**who** **delighted** **in** **noveltie** , **drank** .
WHO 高兴极了 在 - , 喝 .

喜欢新鲜事物的人会喝酒。

[wen] [hi:; hi] [left] ['ɑ:ksɑ:n] .
**When** **he** **left** **Oxon** .
什么时候 他 左边 牛津 .

他离开牛津的时候。

[hi:; hi][soʊld][ˌaɪ 'ti:][ɪn][oʊld] [saʊ'hæmptən] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [hoʊlbɔrn] , [nɪr] ['lʌndən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
**he** **sold** **it** **in** **Old** **Southampton** **Buildings** **in** **Holborne** , **near** **London** , **and** **was**
他 卖 它 在 老的 南安普顿 建筑物 在 霍尔本 , 靠近 伦敦 , 和 曾是
['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] - .
**living** **there** **1671** .
活的 那里 - .

1671年，他把房子卖给了位于伦敦附近霍尔本的老南安普顿大楼，并住在那里。

" ['edwərd] [ef] . - .
" **EDWARD** **F** . **RIMBAULT** .
" 爱德华 F . - .

“爱德华·F·林博。

[tru:] ['trædʒədi] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**TRUE** **TRAGEDY** **OF** **RICHARD** **III** .
真的 悲剧 的 理查德 三、 .

理查三世的真实悲剧。

[ɪn][ðə; ði] [truː] ['trædʒədi][ʌv; əv] ['rɪtʃəd] [ðə; ði][θɜːrd] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] —
**In The True Tragedy of Richard the Third , the following passage —**
在 这 真的 悲剧 的 理查德 这 第三 , 这 下列的 通道 —

在《理查三世的真实悲剧》一书中，有这样一段话——

" [hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] ['fɑːðər] [hæθ] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
**" His treacherous father hath neglect his word ,**
" 他的 奸诈 父亲 有 忽视 他的 单词 ,

“他那奸诈的父亲违背了自己的诺言，

[ænd; ənd] [dʌn] - [pæst][baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [sɔːrd] .
**And done imparshall past by dint of sword .**
和 完毕 - 过去的 经过 凹痕 的 剑 .

并以武力完成了不朽的过去。

" [ɪz] [kən'sɪdərd] [baɪ]['mɪstər] . ['bærən] [fiːld] [æz; əz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
**" is considered by Mr . Baron Field as unintelligible .**
" 是 经过考虑的 经过 先生 . 男爵 场地 作为 无法理解 .

巴伦·菲尔德先生认为这是无法理解的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [kə'rekʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**It seems to me that the correction of it is obvious , and the**
它 似乎 到 我 那 这 更正 的 它 是 明显的 , 和 这
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]['prɑːbəb(ə)l] ,
**explanation probable ,**
解释 可能 ,

在我看来，纠正这一点显而易见，解释也合情合理。

[ðoʊ] [nɑːt][ɪg'zæktli] ['fɪtɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [bɪ'fɔːr] ,
**though not exactly fitting what had been said before ,**
尽管 不是 确切地 配件 什么 有 到过 说 前 ,

虽然与之前所说的内容并不完全吻合，

[wɪtʃ] [ɪz] ['mɪrli] [ðæt] [lɔːrd] ['stænli] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['rɪtʃəd] ,
**which is merely that Lord Stanley had refused to come to Richard ,**
哪个 是 仅仅 那 主 斯坦利 有 拒绝 到 来 到 理查德 ,

也就是说，斯坦利勋爵拒绝来见理查德。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [dʒɔɪnd] ['rɪtʃmənd] , [mʌtʃ] [les] [fɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
**not that he had actually joined Richmond , much less fought for him .**
不是 那 他 有 实际上 加入 里士满 , 很多 较少的 战斗 为了 他 .

当然，他并没有真正加入里士满队，更谈不上为他而战。

[aɪ] [riːd] —
**I read —**
我 读 —

我读到——

" [ænd; ənd][doʊm] - ;
**" And dome imparshall ;**
" 和 穹顶 - ;

“并穹顶不可关闭；

" [aɪ] . [iː] . [ænd; ənd] [duːm] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn'tɜːrprət] , " [pæst] [ə'pɑːn][hɪm'self][ɪm'pɑːrʃ(ə)l]
**" i . e . and doom impartial , and interpret , " pass'd upon himself impartial**
" 我 . e . 和 厄运 公正 , 和 解释 , " 通过 之上 他自己 公正
['dʒʌdʒmənt] , " [ɔːr] ['rædər] [ɑːn][hɪz; ɪz][sʌn] ,
**judgment , " or rather on his son ,**
判断 , " 或者 相当 在 他的 儿子 ,

“即，公正地判处自己不公正的判决，并解释为‘对自己做出公正的判决’，或者更确切地说，是对自己的儿子做出公正的判决。”

[æz; əz][ɪz] [sed] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] : —
**as** **is** **said** **just** **before** **:** **—**
作为 是 说 只是 前 : —

正如前面所说：——

" [ðə; ði] [ˈfɑːðɚz] [fækt] [kənˈdemz] [ðə; ði][sʌn][tuː; tə][daɪ] .
**"** **The** **father's** **fact** **condemns** **the** **son** **to** **die** **.**
" 这 父亲的 事实 谴责 这 儿子 到 死 .

父亲的行为判了儿子死刑。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [duːm] [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [sɔːrd] [meɪ] [miːn] ,
**"** **It** **is** **possible** **that** **doom** **by** **dint** **of** **sword** **may** **mean** **,**
" 它 是 可能的 那 厄运 经过 凹痕 的 剑 可能 意思是 ,

“以刀剑夺命或许意味着……”

[tuː; tə][biː; bi][ˈeksɪkjuːtɪd][baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [sɔːrd] ; [ðæt] [ɪz] , [ɑːn][ðə; ði][sʌn] .
**to** **be** **executed** **by** **dint** **of** **sword** **;** **that** **is** **,** **on** **the** **son** **.**
到 是 执行 经过 凹痕 的 剑 ; 那 是 , 在 这 儿子 .

以刀剑处死；也就是说，处死儿子。

[ðə; ði] [duːm] [ɪn][ðə; ði] [skɑːtʃ] [kɔːrt] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mɪd] [ˈləjðiən] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt] ,
**The** **doom** **in** **the** **Scotch** **court** **,** **in** **the** **Heart** **of** **Mid** **Lothian** **,** **is** **not** **the** **verdict** **,**
这 厄运 在 这 苏格兰威士忌 法庭 , 在 这 心 的 中 洛锡安 , 是 不是 这 判决 ,

苏格兰中洛锡安郡中心地带的法庭所宣判的厄运，并非最终判决。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] .
**but** **the** **punishment** **.**
但 这 惩罚 .

但惩罚却并非如此。

[ɪˈmiːdiətli] [bɪˈfɔːr] , [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] , [ˈɔːlsoʊ] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] : —
**Immediately** **before** **,** **we** **have** **this** **passage** **,** **also** **described** **as** **unintelligible** **:** **—**
立即地 前 , 我们 有 这 通道 , 还 描述 作为 无法理解 : —

紧接着在此之前，我们看到这样一段文字，也被描述为难以理解：——

" [kɪŋ] .
**"** **King** **.**
" 国王 .

“国王。

[dɪd][nɑːt][jʊr; jər] [selvz] , [ɪn][ˈprez(ə)ns] , [siː] [ðə; ði] [ˈbɒndɪz] - [ænd; ənd] - ?
**Did** **not** **your** **selves** **,** **in** **presence** **,** **see** **the** **bondes** **sealde** **and** **assignde** **?**
做过 不是 你的 自我 , 在 在场 , 看 这 债券 - 和 - ?

你们自己难道没有亲眼见过这些印章和契约吗?

" [loʊ] .
**"** **Lo** **.**
" 洛 .

“Lo。

[wʌt] [ðoʊ][maɪ][lɔːrd] , [ðə; ði] - [oʊn] , [ðə; ði][ˈtaɪtəlz][dʌθ; dəθ] [rɪˈzaɪn] .
**What** **tho** **my** **lord** **,** **the** **vardits** **own** **,** **the** **titles** **doth** **resign** **.**
什么 虽然 我的 主 , 这 - 自己的 , 这 标题 确实 辞职 .

虽然我的大人，但瓦尔迪特家族放弃了这些头衔。

" [kɪŋ] .
**"** **King** **.**
" 国王 .

“国王。

[ðə; ði][baːnd][ɪz][broʊk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [suː] [ðə; ði] [faɪn] .
**The** **bond** **is** **broke** **,** **and** **I** **will** **sue** **the** **fine** **.**
这 纽带 是 打破 , 和 我 将要 起诉 这 美好的 .

债券违约了，我会起诉要求支付罚款。

" [aɪ] [siː] [noʊ] [ˌiːmen'deɪʃn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bʌt; bət][ðə; ði] - [oʊn] [tuː; tə] [miːn] ,
" I see no emendation for this but the vardits own to mean ,
" 我 看 不 修订 为了 这 但 这 - 自己的 到 意思是 ,

“我看不出对此有任何修改意见，但vardits自己认为这意味着什么，

" [ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [hæz; həz][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [spiːtʃ] [tuː; tə][biː; bi]
" the party who has the verdict in his favour , " and the speech to be
" 这 派对 WHO 有 这 判决 在 他的 偏爱 , " 和 这 演讲 到 是
[ə; eɪ] ['kwestʃən] .
a question .
一个 问题 .

“胜诉方”，演讲将以提问的形式进行。

[ðə; ði] [kɪŋ] [traɪz] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] , [ˌɪp.soʊ 'fæk.toʊ]['fækto] , [noʊ] [ruːm]
The King tries to persuade himself that there is , ipso facto , no room
这 国王 尝试 到 说服 他自己 那 那里 是 , ipso 事实上 , 不 房间
[fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] .
for forgiveness .
为了 饶恕 .

国王试图说服自己，从根本上来说，没有宽恕的余地。

['lʌvəl] ['ænsər] , [ə'pɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [lɔː] ,
Lovel answers , upon the principle of the rule of law ,
洛弗尔 答案 , 之上 这 原则 的 这 规则 的 法律 ,

洛弗尔根据法治原则回答说：

" [ˌkju ju 'aɪ][vɪs]['poʊtest] - ['jʊri][proʊ][ˌes 'iː] - .
" Qui vis potest renunciare juri pro se introducto .
" qui 视觉 最强 - 法学 专业 塞 - .

“Qui vis potest renunciare juri pro se 介绍。

" [siː] . [biː] .
" C . B .
" C . B .

CB

[foʊk] [lɔːr] .
FOLK LORE .
民间 知识 .

民间传说。

['meri] - - . — [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪn][noʊ] . -
Merry - Lwyd . — My attention has been called to an inquiry in No . 11
欢乐 - - . — 我的 注意力 有 到过 称为 到 一个 询问 在 不 . -
.
:
.

梅里-卢伊德——我已注意到第 11 号的一项调查。

[piː] . - . , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd][ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] - - , [stɪl] [kept]
p . 173 . , as to the origin and etymology of the Merry - Lwyd , still kept
p . - . , 作为 到 这 起源 和 词源 的 这 欢乐 - - , 仍然 保留
[ʌp][ɪn] [weɪlz] .
up in Wales .
向上 在 威尔士 .

第 173 页，关于威尔士至今仍在流传的 Merry-Lwyd 的起源和词源。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [mʌm] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [wɪtʃ] [fɔːrmd]
**I** **believe** **that** **all** **these** **mummings** **may** **be** **traced** **to** **the** **disguisings** **which** **formed**
我 相信 那 全部 这些 哑剧 可能 是 追踪 到 这 伪装 哪个 形成
[soʊ]['pɑːpjələr][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,
**so** **popular** **an** **amusement** **in** **the** **Middle** **Ages** **,**
所以 受欢迎的 一个 娱乐 在 这 中间 年龄 ,

我认为所有这些哑剧表演都可以追溯到中世纪风靡一时的乔装打扮的娱乐活动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ə'plaɪd] [ɪn] [weɪlz] [tuː; tə] [ðɪs] ['remnənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] ['pɑːstaɪmz]
**and** **that** **the** **name** **applied** **in** **Wales** **to** **this** **remnant** **of** **our** **ancient** **pastimes**
和 那 这 姓名 应用 在 威尔士 到 这 剩 的 我们的 古老的 消遣
[ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['ædʒɪktɪv] " ['meri] " [ænd; ənd]
**is** **nothing** **more** **than** **a** **compound** **of** **our** **English** **adjective** **"** **merry** **"** **and**
是 没有什么 更多的 比 一个 化合物 的 我们的 英语 形容词 " 欢乐 " 和
[ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] [wɜːrd] " ['luːdi] ,
**a** **corruption** **of** **the** **Latin** **word** **"** **Ludi** **,**
一个 腐败 的 这 拉丁 单词 " 游戏 ,

而威尔士用来指代我们古代消遣活动遗存的名称，只不过是英语形容词“merry”和拉丁语单词“Ludi”的讹误组合而成而已。

" [wɪtʃ] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [tɜːm] .
**"** **which** **these** **masquings** **were** **formerly** **termed** **.**
" 哪个 这些 化装舞会 是 以前 称为 .

“这些伪装以前被称为。”

[strʌt] , [ɪn][hɪz; ɪz][spɔːrts][ænd; ənd]['pɑːstaɪmz] , [bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [tʃæp] .
**Strutt** **,** **in** **his** **Sports** **and** **Pastimes** **,** **Book** **iii** **.** **chap** **.**
斯特拉特 , 在 他的 运动的 和 消遣 , 书 三、 . 小伙子 .

斯特拉特在其著作《体育运动和消遣》第三卷第三章中写道：

- . , [spiːks] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ['spektəklz] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
**13** **.** **,** **speaks** **of** **Christmas** **Spectacles** **in** **the** **time** **of** **Edward** **III** **.** **,**
- . , 说话 的 圣诞节 眼镜 在 这 时间 的 爱德华 三、 . ,

第13条提到了爱德华三世时期的圣诞奇观。

[æz; əz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['luːdi] ; [ænd; ənd][ɪn] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
**as** **known** **by** **the** **name** **of** **Ludi** **;** **and** **in** **Warton's** **History** **of** **English**
作为 已知 经过 这 姓名 的 游戏 ; 和 在 - 历史 的 英语
['poʊətri] ,
**Poetry** **,**
诗 ,

他以卢迪之名闻名；在沃顿的《英国诗歌史》中也有记载。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ʌv; əv] [ðiːz] [reprɪzen'teɪʃnz] [ðæt] " [baɪ][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd][ɪg'zædʒəreɪtɪd]
**it** **is** **said** **of** **these** **representations** **that** **"** **by** **the** **ridiculous** **and** **exaggerated**
它 是 说 的 这些 表现形式 那 " 经过 这 荒谬的 和 夸张的
['ɑːdəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪzər] ,
**oddity** **of** **the** **Vizors** **,**
奇特 的 这 遮阳板 ,

据说这些描绘“由于维佐尔人滑稽夸张的怪异行为，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærəti][ænd; ənd] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪz] , ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz][aʊt]
**and** **by** **the** **singularity** **and** **splendour** **of** **the** **dresses** **,** **every** **thing** **was** **out**
和 经过 这 奇点 和 辉煌 的 这 连衣裙 , 每一个 事物 曾是 出去
[ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][prə'praɪəti] .
**of** **nature** **and** **propriety** **.**
的 自然 和 礼 .

由于这些服饰的奇特和华丽，一切都显得不合常理。

" [ɪn] - 16th [pleɪt] ,
**" In Strutt's 16th Plate ,**
" 在 - 16th 盘子 ,

“在斯特拉特的第16块板中，

['spesimənz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] ['hæbɪt][ænd; ənd][ə'taɪər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
**specimens will be found of the whimsical habit and attire in which the**
标本 将要 是 成立 的 这 异想天开 习惯 和 服装 在 哪个 这
['mʌmərz] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [ə'pɪr] .
**mummers were wont to appear .**
哑剧演员 是 惯于 到 出现 .

人们会发现一些标本，展现了哑剧演员们过去常常穿着的奇特服饰和习惯。

[maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['meri] - - [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [ɪk'skluːsɪvli]
**My impression that the Merry - Lwyd was by no means a diversion exclusively**
我的 印象 那 这 欢乐 - - 曾是 经过 不 方法 一个 导流 只
[welʃ] [ɪz] [kə'rɔbəˌreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] ['noʊtɪst] [ɪn][jʊr; jər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] 23rd [ʌv; əv]['fɛbjəˌwɛri]
**Welsh is corroborated by the fact noticed in your Number of the 23rd of Feb**
威尔士语 是 证实 经过 这 事实 注意到 在 你的 数字 的 这 23rd 的 二月
. ,
**: ;**
. ,

我之前的看法是，Merry-Lwyd 绝非威尔士独有的娱乐活动，这一点在贵报 2 月 23 日刊登的文章中得到了证实。

[ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [faʊnd] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn] ['tʃeʃər] .
**of its being found to exist in Cheshire .**
的 它是 存在 成立 到 存在 在 柴郡 .

在柴郡发现了它的踪迹。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['meni] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz] [ 'liŋgə ] [ɪn][ðə; ði][ˌprɪnsɪ'pæləti] [lɔːŋ] ['æftər] [ðeɪ]
**And we know that many ancient customs lingered in the principality long after they**
和 我们 知道 那 许多 古老的 海关 徘徊不去 在 这 公国 长的 后 他们
[fel] ['ɪntuː][dɪs'juːs][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .
**fell into disuse in England .**
跌倒 进入 废弃 在 英格兰 .

我们知道，许多古老的习俗在英格兰早已废弃之后，仍然在这个公国延续了下来。

['gwɪn] ['eˌbi] [nʌd] .
**GWYNN AB NUDD .**
格温 AB 努德 .

GWYNN AB NUDD。

[glæ'mɔːrgənˌʃɪr] , [mɑːrtʃ] [wʌn] . - .
**Glamorganshire , March 1 . 1850 .**
格拉摩根郡 , 行进 1 . - .

格拉摩根郡，1850 年 3 月 1 日。

[deθ] - [bed][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] . — [wen] [ə; eɪ] ['kjʊrət] [ɪn]['eksɪtər][aɪ][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
**Death - bed Superstition . — When a curate in Exeter I met with the following**
死亡 - 床 迷信 . — 什么时候 一个 策展 在 埃克塞特 我 遇见 和 这 下列的
[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,
**superstition ,**
迷信 ,

临终迷信——我在埃克塞特担任助理牧师时，遇到过以下这种迷信：

[wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] .
**which I do not remember to have seen noticed before .**
哪个 我 做 不是 记住 到 有 已见 注意到 前 .

我之前好像没见过有人注意到这一点。

[aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [dɪ'ziːz] ,

| I | had | long | visited | a | poor | man | , | who | was | dying | of | a | very | painful | disease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 长的 | 到访 | 一个 | 贫穷的 | 男人 | , | WHO | 曾是 | 垂死 | 的 | 一个 | 非常 | 痛苦 | 疾病 | , |

我曾长期探望一位身患重病、痛苦不堪的穷人，他即将离世。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['deɪli] [ɪk'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] .

| and | was | daily | expecting | his | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 日常的 | 期待 | 他的 | 死亡 | . |

他每天都在预感到自己的死期将至。

[ə'pɑːn] ['kɔːlɪŋ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [pʊr] [frend] ,

| Upon | calling | one | morning | to | see | my | poor | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 呼叫 | 一 | 早晨 | 到 | 看 | 我的 | 贫穷的 | 朋友 | , |

一天早上，我打电话去看望我可怜的朋友，

[hɪz; ɪz][waɪf] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

| his | wife | informed | me | that | she | thought | he | would | have | died | during | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 知情的 | 我 | 那 | 她 | 想法 | 他 | 会 | 有 | 死亡 | 期间 | 这 | 夜晚 | , |

他妻子告诉我，她认为他会在夜里去世。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [ʌn'fæsənd] ['evri] [lɑːk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

| and | consequently | she | and | her | friends | unfastened | every | lock | in | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 她 | 和 | 她 | 朋友们 | 解开 | 每一个 | 锁 | 在 | 这 | 房子 | . |

于是，她和她的朋友们打开了房子里所有的锁。

[ɑːn][maɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ði]['riːz(ə)n] ,

| On | my | inquiring | the | reason | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 查询 | 这 | 原因 | , |

当我询问原因时，

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] ['eni] [boʊlt][ɔːr] [lɑːk] ['fɑːsənd] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kɔːz]

| I | was | told | that | any | bolt | or | lock | fastened | was | supposed | to | cause |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 讲述 | 那 | 任何 | 螺栓 | 或者 | 锁 | 系紧 | 曾是 | 据称 | 到 | 原因 |

[ ʌn'iːzinis ] [tuː; tə] ,

| uneasiness | to | , |
|---|---|---|
| 不安 | 到 | , |

有人告诉我，任何拧紧的螺栓或锁都会让人感到不安。

[ænd; ənd]['hɪndər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'proʊtʃ]

| and | hinder | the | departure | of | the | soul | , | and | consequently | upon | the | approach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阻碍 | 这 | 离开 | 的 | 这 | 灵魂 | , | 和 | 最后 | 之上 | 这 | 方法 |

[ʌv; əv] [deθ] [ɔːl][ðə; ði][bɑːksɪz] ,

| of | death | all | the | boxes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 死亡 | 全部 | 这 | 盒子 | , |

并阻碍灵魂的离去，因此，当死亡临近时，所有的箱子，

[ dɔːz ] , & [siː] . , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [ˌʌn'lɑːkt] .

| doors | , | & | c | . | , | in | the | house | were | unlocked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 门 | , | & | c | . | , | 在 | 这 | 房子 | 是 | 已解锁 | . |

房子里的门等等都没有上锁。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [ðɪs] [ɪz][ɪn] ['eni] [wei] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

| Can | any | of | your | readers | tell | me | whether | this | is | in | any | way | a | general |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 任何 | 的 | 你的 | 读者 | 告诉 | 我 | 无论 | 这 | 是 | 在 | 任何 | 方式 | 一个 | 一般的 |

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdərz] ,

| superstition | amongst | the | lower | orders | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 迷信 | 在 | 这 | 降低 | 订单 | , |

请问各位读者，这是否是下层民众普遍存在的迷信?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ?

| or | is | it | confined | to | the | West | of | England | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 它 | 受限 | 到 | 这 | 西方 | 的 | 英格兰 | ? |

或者仅限于英格兰西部?

[ɑːr] . [eɪtʃ] . { - }
**R . H . { 316 }**
拉 . H . { - }

RH{316}

[ [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][fɔːrmz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
**[ This remarkable superstition forms the subject of a communication of the**
[ 这 卓越 迷信 表格 这 主题 的 一个 沟通 的 这
[ˌæθɪ'niːəm] ( [noʊ] . - . ) [ʌv; əv] 17th ['ɔkt] . - :
**Athenæum ( No . 990 . ) of 17th Oct . 1846 :**
雅典娜神庙 ( 不 . - . ) 的 17th 十月 . - :

[这一奇特的迷信是1846年10月17日《雅典娜神庙》（第990号）通讯的主题：

[ɪn][ə; eɪ] ['kɑːment] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər]['steɪtɪd] " [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒɪneɪts][frʌm; frəm][ðə; ði]
**in a comment upon which it is there stated " that it originates from the**
在 一个 评论 之上 哪个 它 是 那里 声明 " 那 它 起源于 从 这
[bɪ'liːf] [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [pri'veild] [ðæt] [ðə; ði][soʊl] [fluː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪɪŋ]
**belief which formerly prevailed that the soul flew out of the mouth of the dying**
信仰 哪个 以前 最终获胜 那 这 灵魂 飞翔 出去 的 这 嘴 的 这 垂死
[ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] . " ]
**in the likeness of a bird . " ]**
在 这 相似 的 一个 鸟 . " ]

在相关评论中提到，“这源于过去盛行的一种信仰，即灵魂会像鸟一样从垂死者的口中飞出。”

['pæsɪdʒ] [ɪn] [ˌlɑː'lɛgroʊ] — [noʊts] [ɑːn] ['mɪltənz] ['maɪnər]['poʊəmz] .
**PASSAGE IN L'ALLEGRO — NOTES ON MILTON'S MINOR POEMS .**
通道 在 快板 — 笔记 在 米尔顿的 次要的 诗歌 .

《快板》选段——关于弥尔顿小诗的注释。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [biː] . [eɪtʃ] . [keɪ] . ( [noʊ] . - .
**The suggestion of your correspondent B . H . K . ( No . 18 .**
这 建议 的 你的 通讯员 B . H . K . ( 不 . - .

您的通讯员 BHK 的建议（第 18 号）。

[piː] . - . ) [hæz; həz] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][baɪ]['mɪstər] . ['wɔːtn] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] 1st [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]
**p . 286 . ) has been anticipated by Mr . Warton , who , in his 1st edition of**
p . - . ) 有 到过 预期 经过 先生 . 沃顿 , WHO , 在 他的 1st 版 的
['mɪltənz] ['poʊəmz] ,
**Milton's Poems ,**
米尔顿的 诗歌 ,

第 286 页。）沃顿先生已经预见到了这一点，他在他第一版《弥尔顿诗集》中，

['noʊtɪsɪz][ə; eɪ]['sɪmələr][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [æz; əz][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]
**notices a similar interpretation of the passage , as the suggestion**
通知 一个 相似的 解释 的 这 通道 , 作为 这 建议
[ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .
**of an unknown correspondent .**
的 一个 未知 通讯员 .

注意到有人对这段文字作了类似的解释，认为这是某个不知名通讯员的建议。

[ɪn][ðə; ði] 2nd [ɪ'dɪʃn] [ðɪs] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['mɪstər] . ['hɛdli] ;
**In the 2nd edition this correspondent is mentioned to have been Mr . Headley ;**
在 这 2nd 版 这 通讯员 是 提及 到 有 到过 先生 . 海德利 ;

第二版中提到，这位通讯员是黑德利先生；

[ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtər] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ] [noʊt][ʌv; əv] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ] ,
**and the editor discusses the point in a note of upwards of a page ,**
和 这 编辑 讨论 这 观点 在 一个 笔记 的 向上 的 一个 页 ,

编辑用一页多的篇幅讨论了这一点，

['iləstreitiŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['pærəlel] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ænd; ənd][æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
**illustrating** **it** **with** **parallel** **passages** **,** **and** **an** **analysis** **of** **the**
图示 它 和 平行线 段落 , 和 一个 分析 的 这
['kɑːntekst] .
**context** **.**
语境 .

用平行段落加以说明，并分析上下文。

[æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['redi] ['ækses] , [aɪ] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
**As** **the** **book** **is** **one** **of** **ready** **access** **,** **I** **need** **not** **trouble** **you** **with** **a**
作为 这 书 是 一 的 准备好 使用权 , 我 需要 不是 麻烦 你 和 一个
[kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ;
**quotation** **;**
引述 ;

由于这本书很容易获取，我就不必麻烦您提供引文了；

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . ['gɪlkrɪst] [hæz; həz] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [noʊt][ɪn][maɪ]
**but** **I** **may** **mention** **that** **Mr** **.** **Gilchrist** **has** **added** **,** **in** **a** **MS** **.** **note** **in** **my**
但 我 可能 提到 那 先生 . 吉尔克里斯特 有 额外 , 在 一个 多发性硬化症 . 笔记 在 我的
['kɑːpi] ,
**copy** **,**
复制 ,

但我可以提一下，吉尔克里斯特先生在我收到的那份手稿的注释中补充道：

[ðæt] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['poʊəmz] [ə'pendɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['sɜːri] [ænd; ənd][sɜːr] [ 'tɔməs ]
**that** **"** **Among** **the** **poems** **appended** **to** **those** **of** **Lord** **Surrey** **and** **Sir** **Thomas**
那 " 之中 这 诗歌 附加 到 那些 的 主 萨里 和 先生 托马斯
[ 'waiət ] ,
**Wyatt** **,**
怀亚特 ,

“在萨里勋爵和托马斯·怀亚特爵士的诗集所附的诗歌中，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['elɪgəns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['meʒər] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['mɪltən] ,
**is** **one** **of** **considerable** **elegance** **in** **the** **same** **measure** **as** **those** **of** **Milton** **,**
是 一 的 大量 优雅 在 这 相同的 措施 作为 那些 的 米尔顿 ,

其优雅程度堪比弥尔顿的作品。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ˌʌn'laɪk][ɪn][ɪts]['sʌbdʒekt] :
**nor** **is** **it** **unlike** **in** **its** **subject** **:**
也不 是 它 与此不同 在 它是 主题 :

它的主题也与此类似：

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] [meɪ] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ( [piː] . - .
**the** **following** **lines** **may** **throw** **some** **light** **on** **the** **present** **inquiry** **(** **p** **.** **200** **.**
这 下列的 线条 可能 扔 一些 光 在 这 展示 询问 ( p . - .

以下几行文字或许能为当前的调查提供一些线索（第 200 页）。

[ ed ] . - ) : —
**ed** **.** **1717** **)** **:** **—**
编辑 . - ) : —

（1717 年版）：—

- [ɑːn] [hɪlz] [ðen] [ʃuː] [ðə; ði] [juː] [ænd; ənd] ['læm]
**'** **On** **hills** **then** **shewe** **the** **ewe** **and** **lambe**
- 在 丘陵 然后 示 这 母羊 和 羊

“然后在山丘上展示母羊和羔羊。”

[ænd; ənd] ['evri] [jʌŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dæm, 'deɪm] ;
**And** **every** **young** **one** **with** **his** **damme** **;**
和 每一个 年轻的 一 和 他的 达姆 ;

每个年轻人都带着他的妻子；

[ðen] [ 'lʌvəz ] ['wɔk] [ænd; ənd] [tel] [ðer; ðər] [teɪl]
**Then lovers walke and tell their tale**
然后 恋人 沃克 和 告诉 他们的 故事

然后，恋人们边走边讲述他们的故事。

[bəuθ][ʌv; əv][ðer; ðər] [blɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [beɪl] . -
**Both of their bliss and of their bale . '**
两个都 的 他们的 极乐 和 的 他们的 包 . -

既有他们的幸福，也有他们的苦难。

" [ [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪz][æt; ət][piː] . - . [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 1st ['vɑːl] .
**" [ The passage is at p . 57 . of the 1st vol .**
" [ 这 通道 是 在 p . - . 的 这 1st 卷 .

这段文字位于第一卷第57页。

[ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [nɒts] [ɪ'dɪʃn] . ]
**of Dr . Nott's edition . ]**
的 博士 . 诺茨 版 . ]

诺特博士的版本。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['menʃənɪŋ] ,
**I am glad of the present opportunity of mentioning ,**
我 是 高兴的 的 这 展示 机会 的 提及 ,

我很高兴有机会提及此事，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːrn] ,
**for the benefit of all whom it may concern ,**
为了 这 益处 的 全部 谁 它 可能 忧虑 ,

为了所有相关人员的利益，

[ðæt] [maɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] 1st [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - ['mɪltən] [ɪz][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs]
**that my copy of the 1st edition of Warton's Milton is enriched with numerous**
那 我的 复制 的 这 1st 版 的 - 米尔顿 是 富含 和 很多的
[noʊts] [ænd; ənd] ['pærəlel] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][baɪ]['mɪstər] . ['gɪlkrɪst] ;
**notes and parallel passages by Mr . Gilchrist ;**
笔记 和 平行线 段落 经过 先生 . 吉尔克里斯特 ;

我拥有的沃顿版弥尔顿第一版书籍中，吉尔克里斯特先生添加了许多注释和平行段落；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] 2nd [ɪ'dɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] ['sɪmələrli] , [bʌt; bət] [les] ['koʊpiəsli] ,
**and a copy of the 2nd edition has been similarly , but less copiously ,**
和 一个 复制 的 这 2nd 版 有 到过 相似地 , 但 较少的 大量 ,
['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['dʌnstən] .
**illustrated by Mr . Dunston .**
插图 经过 先生 . 邓斯顿 .

邓斯顿先生也为第二版绘制了类似的插图，但插图数量较少。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [maɪ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [liːd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [meɪd]
**I shall be glad if my mention of them should lead to their being made**
我 将 是 高兴的 如果 我的 提到 的 他们 应该 带领 到 他们的 存在 制成
['juːsf(ə)l] — [ɔːr] ,
**useful — or ,**
有用 — 或者 ,

如果我提及它们能使它们发挥作用，我将感到高兴——或者，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**if you wish it ,**
如果 你 希望 它 ,

如果你愿意的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][træn'skraɪb][ðə; ði] [noʊts] [fɔːr; fər] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɪn'sɜːrʃn] [ɪn][jʊr; jər]

| I | shall | be | happy | to | transcribe | the | notes | for | occasional | insertion | in | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 快乐的 | 到 | 录制 | 这 | 笔记 | 为了 | 偶然 | 插入 | 在 | 你的 |

['dʒɜːrn(ə)l] .

| Journal | . |
|---|---|
| 杂志 | . |

我很乐意将这些笔记誊写出来，以便偶尔插入到您的期刊中。

[meɪ] [aɪ][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] ['sɪmələr][ˌnoʊtəfə'keɪʃənz][tuː; tə] [ɪn'tendɪŋ] [ 'editəz ] [wʊd]

| May | I | be | allowed | to | suggest | that | similar | notifications | to | intending | editors | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我 | 是 | 允许 | 到 | 建议 | 那 | 相似的 | 通知 | 到 | 意图 | 编辑 | 会 |

[hæv; həv][sʌm; səm] ['tendənsi] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd]

| have | some | tendency | to | do | the | same | good | results | which | may | be | expected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一些 | 趋势 | 到 | 做 | 这 | 相同的 | 好的 | 结果 | 哪个 | 可能 | 是 | 预期的 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'naʊnsmɛnts] [baɪ] [ɪn'tendɪŋ] [ 'editəz ] [sə'dʒestɪd] [baɪ][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɑːr] .

| from | the | announcements | by | intending | editors | suggested | by | your | correspondent | R | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 公告 | 经过 | 意图 | 编辑 | 建议 | 经过 | 你的 | 通讯员 | 拉 | . |

[ɑːr] . [æt; ət][piː] . - ?

| R | . | at | p | . | 243 | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | . | 在 | p | . | - | ? |

我可以建议，向有意担任编辑的人发出类似的通知，可能会取得与贵报记者 RR 在第 243 页建议的有意担任编辑的人发布公告所取得的良好效果相同的结果吗?

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [s'kɒləz] ,

| There | must | be | hundreds | of | volumes | enriched | by | the | notes | of | scholars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 是 | 数百 | 的 | 卷 | 富含 | 经过 | 这 | 笔记 | 的 | 学者们 | , |

肯定有数百卷书籍因学者们的注释而更加丰富。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'spɜːrst] [ɪn]

| such | as | those | I | have | had | occasion | to | mention | , | which | are | dispersed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 那些 | 我 | 有 | 有 | 场合 | 到 | 提到 | , | 哪个 | 是 | 分散的 | 在 |

['praɪvət] ['laɪbrɛˌriːz] ,

| private | libraries | , |
|---|---|---|
| 私人的 | 图书馆 | , |

例如我曾有机会提及的那些，它们分散在私人图书馆中。

[ænd; ənd] [maɪt] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['sɪmələr] [ə'naʊnsmɛnts] , [biː; bi] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

| and | might | , | by | means | of | similar | announcements | , | be | made | available | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | , | 经过 | 方法 | 的 | 相似的 | 公告 | , | 是 | 制成 | 可用的 | 到 | 这 |

[kɔːz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

| cause | of | literature | . |
|---|---|---|---|
| 原因 | 的 | 文学 | . |

并且，通过类似的公告，可以为文学事业做出贡献。

[dʒeɪ] . [ef] . [em] .

| J | . | F | . | M | . |
|---|---|---|---|---|---|
| J | . | F | . | M | . |

联合金融管理

[ [wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['væljuːd] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːfər] [hiː; hi]

| [ | We | are | much | indebted | to | our | valued | correspondent | for | the | offer | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 我们 | 是 | 很多 | 负债累累 | 到 | 我们的 | 有价值的 | 通讯员 | 为了 | 这 | 提供 | 他 |

[hæz; həz][soʊ]['kaɪndli] [meɪd] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] .

| has | so | kindly | made | us | of | the | MS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 所以 | 亲切地 | 制成 | 我们 | 的 | 这 | 多发性硬化症 | . |

我们非常感谢我们尊敬的通讯员慷慨地向我们提供手稿。

[noʊts] [ɪn] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['glædli] [rɪ'siːv] ;

| Notes | in | question | , | which | we | shall | gladly | receive | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | 在 | 问题 | , | 哪个 | 我们 | 将 | 乐意 | 收到 | ; |

相关票据，我们乐于接收；

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪk'stri:mli] ['ju:sf(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ]

| and | also | for | his | extremely | useful | suggestion | of | the | advantage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 为了 | 他的 | 极其 | 有用 | 建议 | 的 | 这 | 优势 |

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌnoʊtəfə'keɪʃənz][tu:; tə] [ɪn'tendɪŋ] [ 'editəz ] ,

| of | such | notifications | to | intending | editors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这样的 | 通知 | 到 | 意图 | 编辑 | , |

此外，他还提出了一个非常有用的建议，即此类通知对有意向的编辑来说很有益处。

[æz; əz][hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] . ]

| as | he | describes | . ] |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 描述 | . ] |

正如他所描述的那样。

['mɪltənz] [ˌlɑ:'lɛgroʊ] . — [jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] ( [noʊ] . - .

| Milton's | L'Allegro | . | — | Your | correspondent | ( | No | . | 18 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米尔顿的 | 快板 | . | — | 你的 | 通讯员 | ( | 不 | . | - | . |

弥尔顿的《快乐的人》——你的通讯员（第18期）

[pi:] . - . ) [hæz; həz] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][baɪ] ['hɛdli] , [hu:] [sə'dʒestɪd] , [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

| p | . | 286 | . | ) | has | been | anticipated | by | Headley | , | who | suggested | , | long | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | . | - | . | ) | 有 | 到过 | 预期 | 经过 | 海德利 | , | WHO | 建议 | , | 长的 | 前 | , |

第 286 页。）这一点海德利早就预料到了，他很久以前就提出过，

[ðæt] [ðə; ði][wɜ:rd] [teɪl] [hɪr] [ɪm'plaɪd][ðə; ði] ['nʌmbərɪŋ] [ʃi:p] .

| that | the | word | tale | here | implied | the | numbering | sheep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 单词 | 故事 | 这里 | 暗示 | 这 | 编号 | 羊 | . |

这里"故事"一词暗示着给羊数数。

[wen] [ 'hændl ] [kəm'poʊzd] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [er] , " [let] [ˌem 'i:]['wɑ:ndər][nɑ:t] [ˌʌn'si:n] ,

| When | Handel | composed | his | beautiful | air | , | " | Let | me | wander | not | unseen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 亨德尔 | 由 | 他的 | 美丽的 | 空气 | , | " | 让 | 我 | 漫步 | 不是 | 看不见 | , |

当亨德尔创作出他那首优美的咏叹调《让我不要无人看见地漫游》时

" [hi:; hi] ['pleɪnli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðɪs] [wɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] [poʊ'etɪkl] [sens] .

| " | he | plainly | regarded | this | word | in | the | more | poetical | sense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 显然 | 认为 | 这 | 单词 | 在 | 这 | 更多的 | 诗意的 | 感觉 | . |

他显然是从诗意的角度看待这个词的。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [bri:ðz] [ðə; ði] ['ʃɛpɚdz] [teɪl] [ʌv; əv] [lʌv] ( [pər'hæps] [ə'drest] [tu:; tə] " [ðə; ði]

| The | song | breathes | the | shepherd's | tale | of | love | ( | perhaps | addressed | to | " | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 歌曲 | 呼吸 | 这 | 牧羊人的 | 故事 | 的 | 爱 | ( | 也许 | 已解决 | 到 | " | 这 |

['mɪlkmeɪd] ['sɪŋɪŋ] [blaɪð] " ) [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [kən'veiz] [ə; eɪ] [dʌl] [ˌkɑ:mpju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| milkmaid | singing | blithe | " | ) | far | more | than | it | conveys | a | dull | computation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挤奶女工 | 歌唱 | 快乐的 | " | ) | 远的 | 更多的 | 比 | 它 | 传递 | 一个 | 乏味的 | 计算 | 的 |

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] " [hɪz; ɪz] ['fli:si] [ker] .

| the | number | of | " | his | fleecy | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 的 | " | 他的 | 羊毛 | 关心 | . |

这首歌与其说是对"他羊毛般的关怀"数量的枯燥计算，不如说是对"欢快歌唱的挤奶女工"的爱情故事的生动描绘。

" [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['eksələnt] ['kɑ:məntеɪtər] , [tɑ:m] ['wɔ:tn] , [hu:] [ə'dɑ:ptɪd] ['hɛdliz]

| " | Despite | of | that | excellent | commentator | , | Tom | Warton | , | who | adopted | Headley's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 的 | 那 | 出色的 | 评论员 | , | 汤姆 | 沃顿 | , | WHO | 已采用 | 海德利 |

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

| suggestion | , |
|---|---|
| 建议 | , |

"尽管有那位优秀的评论员汤姆·沃顿采纳了海德利的建议，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [ðæt] ['ri:dɚz] [wɪl] [kən'tɪnju:] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] ['erər] ,

| it | is | to | be | hoped | that | readers | will | continue | , | though | it | may | be | in | error | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 是 | 希望 | 那 | 读者 | 将要 | 继续 | , | 尽管 | 它 | 可能 | 是 | 在 | 错误 | , |

希望读者能够继续阅读，即使其中可能存在错误。

[tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][laɪn][æz; əz][jʊr; jər][ˌkɔːrə'spɑːndənt][juːst][tuː; tə][duː]:

| to | understand | the | line | as | your | correspondent | used | to | do | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 理解 | 这 | 线 | 作为 | 你的 | 通讯员 | 用过的 | 到 | 做 | : |

要像你的通讯员过去那样理解这条线路:

[æn; ən]['æmətɔːri][teɪt] - - - [teɪt][ɪz]['ʃʊrli]['betər]['suːtɪd][tuː; tə]"[ðə; ði]['hɔːθɔːrn][ɪn][ðə; ði][deɪl],

| an | amatory | tête | - | à | - | tête | is | surely | better | suited | to | " | the | hawthorn | in | the | dale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 爱慕 | 头 | - | - | - | 头 | 是 | 一定 | 更好的 | 适合 | 到 | " | 这 | 山楂 | 在 | 这 | 戴尔 | , |

浪漫的独白当然更适合形容"山谷中的山楂树"。

"[ðæn; ðən]['iːðər]['ment(ə)l][ə'rɪθmətɪk] ,[ɔːr][ðə; ði]['stʌdi][ʌv; əv]['kɑːkər].

| " | than | either | mental | arithmetic | , | or | the | study | of | Cocker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 比 | 任何一个 | 精神的 | 算术 | , | 或者 | 这 | 学习 | 的 | 可卡犬 | . |

比心算或研究科克尔都更有效。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [em] .

| J | . | H | . | M | . |
|---|---|---|---|---|---|
| J | . | H | . | M | . |

约翰·霍普金斯

['dɑːktər]['dænjəl][dʌv][ʌv; əv]['dɔŋkəstə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɔːrs][nɑːbz]—['goʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv]

| DOCTOR | DANIEL | DOVE | OF | DONCASTER | AND | HIS | HORSE | NOBS | — | GOLDEN | AGE | OF |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | 丹尼尔 | 鸽子 | 的 | 唐卡斯特 | 和 | 他的 | 马 | 旋钮 | — | 金的 | 年龄 | 的 |

['mægəzinz] .

| MAGAZINES | . |
|---|---|
| 杂志 | . |

唐卡斯特的丹尼尔·多夫医生和他的马诺布斯——杂志的黄金时代。

[ˌaɪ 'tiː][ə'pɪrz][frʌm; frəm][ðə; ði]['prefəs][tuː; tə][ðə; ði][læst][ɪ'dɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər],

| It | appears | from | the | preface | to | the | last | edition | of | The | Doctor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 从 | 这 | 前言 | 到 | 这 | 最后的 | 版 | 的 | 这 | 医生 | , |

从《神秘博士》最后一版的前言来看,

& [siː] . [ðæt][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dænjəl][dʌv][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɔːrs][wʌz; wəz][wʌn][wel]

| & | c | . | that | the | story | of | Dr | . | Daniel | Dove | and | his | horse | was | one | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| & | c | . | 那 | 这 | 故事 | 的 | 博士 | . | 丹尼尔 | 鸽子 | 和 | 他的 | 马 | 曾是 | 一 | 出色地 |

[noʊn][ɪn] - [də'mestɪk]['sɜːrk(ə)l] .

| known | in | Southey's | domestic | circle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | 在 | - | 国内的 | 圆圈 | . |

等等。丹尼尔·多夫医生和他的马的故事在骚塞的家庭圈子里广为人知。

[ə; eɪ]['letər][ɪz][ðer; ðər]['kwoʊtɪd][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [ 'sauði, 'sʌði ] ( [ðen][mɪs]['kærəlɪn]['boʊlz] ) , [ɪn]

| A | letter | is | there | quoted | from | Mrs | . | Southey | ( | then | Miss | Caroline | Bowles | ) | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信 | 是 | 那里 | 引 | 从 | 太太 | . | 骚塞 | ( | 然后 | 错过 | 卡罗琳 | 鲍尔斯 | ) | , | 在 |

[wɪtʃ][ʃiː; ʃi][sez] : —

| which | she | says | : | — |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 说道 | : | — |

信中引用了索西夫人(当时的卡罗琳·鲍尔斯小姐)的一封信,信中她说:——

"[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [diː] . [diː] . [ʌv; əv][diː] . [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɔːrs][nɑːbz]

| " | There | is | a | story | of | Dr | . | D | . | D | . | of | D | . | and | of | his | horse | Nobs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一个 | 故事 | 的 | 博士 | . | D | . | D | . | 的 | D | . | 和 | 的 | 他的 | 马 | 旋钮 |

,

,

,

"这里有一个关于D.的DD博士和他的马诺布斯的故事,

[wɪtʃ][hæz; həz][aɪ][bɪ'liːv][bɪn][meɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]['hɔːkərz][bʊk] .

| which | has | I | believe | been | made | into | a | Hawker's | Book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 我 | 相信 | 到过 | 制成 | 进入 | 一个 | 小贩的 | 书 | . |

我相信它已被编入小贩手册。

[ 'kəulridʒ ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hjuːmər] [leɪ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] -
**Coleridge used to tell it , and the humour lay in making it as long -**
柯尔律治 用过的 到 告诉 它 , 和 这 幽默 躺 在 制作 它 作为 长的 -
['wɪndɪd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;
**winded as possible ;**
喘息 作为 可能的 ;

柯勒律治过去常常讲这个故事，而它的幽默之处在于尽可能地把它讲得冗长乏味；

[ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] , [haʊ'evər] , [maɪ] [lɔːŋ] - ['windid] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ,
**it suited , however , my long - windedness better than his ,**
它 适合 , 然而 , 我的 长的 - 喘息 更好的 比 他的 ,

然而，这更适合我的啰嗦，而不是他的。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [kɔːld] [ə'pɑːn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**and I was frequently called upon for it by those who enjoyed it ,**
和 我 曾是 频繁地 称为 之上 为了 它 经过 那些 WHO 享受 它 ,

那些喜欢它的人经常会向我请教这件事。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [ˌvɔlən'tiəd] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ 'kəulridʒ ] [ prəu'testid ] [ə'genst] [ɪts] ['biːɪŋ] [toʊld] .
**and sometimes I volunteered it , when Coleridge protested against its being told .**
和 有时 我 自愿 它 , 什么时候 柯尔律治 抗议 反对 它是 存在 讲述 .

有时，当柯勒律治反对讲述这个故事时，我会主动讲述它。

" [waɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] ,
**" While upon the subject of The Doctor ,**
" 尽管 之上 这 主题 的 这 医生 ,

“说到《神秘博士》这部剧，

[meɪ] [aɪ][də'rekt][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][piː] . - .
**may I direct your attention to the following passage on p . 269 .**
可能 我 直接的 你的 注意力 到 这 下列的 通道 在 p . - .

请您注意第 269 页的以下段落。

[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['vɑːljəm] [ɪ'dɪʃn] ,
**of the one volume edition ,**
的 这 一 体积 版 ,

单卷本，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbz] [jʊr; jər] "
**which you will admit in many respects accurately describes your "**
哪个 你 将要 承认 在 许多 尊重 准确 描述 你的 "
[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " ?
**NOTES AND QUERIES " ?**
笔记 和 查询 " ?

您承认，这在很多方面准确地描述了您的“笔记和疑问”？

" ['aʊər; ɑːr]['dɑːktər] ['flʌrɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv] ['mægəzinz] ,
**" Our Doctor flourished in the golden age of magazines ,**
" 我们的 医生 繁荣 在 这 金的 年龄 的 杂志 ,

“我们的医生在杂志的黄金时代蓬勃发展，

[wen] [ðer; ðər]['peɪdʒɪz][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['vɑːlənteri] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][frʌm; frəm][men] [huː] ['nevər]
**when their pages were filled with voluntary contributions from men who never**
什么时候 他们的 页面 是 已填 和 自愿 贡献 从 男人 WHO 绝不
[eɪmd] [æt; ət] ['dæzlɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] ,
**aimed at dazzling the public ,**
旨在 在 耀眼的 这 民众 ,

当时，他们的页面上充满了男士们自愿投稿的文章，这些男士们从未想过要博取公众的眼球。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [skræp] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] ['kwestʃən] , [ɔːr] [hɪz; ɪz]

| but | each | came | with | his | scrap | of | information | or | his | humble | question | , | or | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每个 | 来了 | 和 | 他的 | 废料 | 的 | 信息 | 或者 | 他的 | 谦逊的 | 问题 | , | 或者 | 他的 |

[hɑːrd] ['prɑːbləm] ,

| hard | problem | , |
|---|---|---|
| 难的 | 问题 | , |

但每个人都带来了自己的一些零碎信息、一个不起眼的问题，或者一个棘手的难题。

[ɔːr] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [ɪn] [vɜːrs] .

| or | his | attempt | in | verse | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他的 | 试图 | 在 | 诗 | . |

或者他用诗歌形式进行的尝试。

" [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ə; eɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æntɪkweri] , [ænd; ənd] [roʊt] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ə'pɑːn] ['ɔːltəz] [ænd; ənd]

| " | In | those | days | A | was | an | antiquary | , | and | wrote | articles | upon | altars | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 那些 | 天 | 一个 | 曾是 | 一个 | 古董商 | , | 和 | 写道 | 文章 | 之上 | 祭坛 | 和 |

['æbi] , [ænd; ənd] ['ɑːrkɪtektʃər] .

| abbeys | , | and | architecture | . |
|---|---|---|---|---|
| 修道院 | , | 和 | 建筑学 | . |

"那时 A 是一位古物学家，他撰写了关于祭坛、修道院和建筑的文章。

[biː] [meɪd] [ə; eɪ] ['blʌndər] , [wɪtʃ] [siː] [kə'rektɪd] .

| B | made | a | blunder | , | which | C | corrected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| B | 制成 | 一个 | 错误 | , | 哪个 | C | 已更正 | . |

B 犯了一个错误，C 纠正了它。

[diː] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [iː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['erər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ef] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn] [fɪ'lɑːlədʒi] ,

| D | demonstrated | that | E | was | in | error | , | and | that | F | was | wrong | in | philology | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| D | 已证明 | 那 | E | 曾是 | 在 | 错误 | , | 和 | 那 | F | 曾是 | 错误的 | 在 | 语言学 | , |

D 证明了 E 是错误的，并且 F 在语言学上是错误的。

[ænd; ənd] ['niːðər] [fə'lɑːsəfər] [nɔːr] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [bəuθ] .

| and | neither | philosopher | nor | physician | , | though | he | affected | to | be | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两者都不 | 哲学家 | 也不 | 医生 | , | 尽管 | 他 | 做作的 | 到 | 是 | 两个都 | . |

他既不是哲学家也不是医生，尽管他假装自己既是哲学家又是医生。

[dʒiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] .

| G | was | a | genealogist | . |
|---|---|---|---|---|
| G | 曾是 | 一个 | 系谱学家 | . |

G是一位系谱学家。

[eɪtʃ] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['herəld] [huː] [helpt] [hɪm; ɪm] .

| H | was | an | herald | who | helped | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| H | 曾是 | 一个 | 先驱 | WHO | 帮助 | 他 | . |

H 是帮助他的信使。

[aɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [ɪn'kwaɪərər] [huː] [faʊnd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [sə'spektɪŋ] [dʒeɪ] [tuː; tə] [biː; bi]

| I | was | an | inquisitive | inquirer | who | found | reason | for | suspecting | J | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 一个 | 好奇 | 询问者 | WHO | 成立 | 原因 | 为了 | 怀疑 | J | 到 | 是 |

[ə; eɪ] ['dʒeʒʊɪt] .

| a | Jesuit | . |
|---|---|---|
| 一个 | 耶稣会 | . |

我是一个好奇心很强的探究者，我找到了怀疑 J 是耶稣会士的理由。

[em] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] .

| M | was | a | mathematician | . |
|---|---|---|---|---|
| M | 曾是 | 一个 | 数学家 | . |

M是一位数学家。

[en] ['noʊtɪd] [ðə; ði] ['weðər] .

| N | noted | the | weather | . |
|---|---|---|---|---|
| N | 著名的 | 这 | 天气 | . |

N 注意到了天气情况。

[oʊ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][stɑːrz] .

| O | observed | the | stars | . |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | 观察到 | 这 | 明星 | . |

我观察了星星。

[piː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət] [huː] ['pedld] [ɪn]['pɑː] { - }

| P | was | a | poet | who | peddled | in | pas | { | 317 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | 曾是 | 一个 | 诗人 | WHO | 兜售 | 在 | 帕斯 | { | - | } |

P 是一位在 pas{317} 兜售诗歌的诗人

, [ænd; ənd] [preɪd] ['mɪstər] . ['ɜːrbən][tuː; tə][prɪnt][ðem; ðəm] .

| torals | , | and | prayed | Mr | . | Urban | to | print | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托拉尔斯 | , | 和 | 祈祷 | 先生 | . | 城市的 | 到 | 打印 | 他们 | . |

并恳求厄本先生将它们印出来。

[kjuː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kwɪri] .

| Q | came | in | the | corner | of | the | page | with | his | query | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 来了 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 页 | 和 | 他的 | 询问 | . |

Q 出现在页面角落，提出了他的问题。

[ɑːr] ['ærəgeɪt] [tuː; tə][hɪm'self][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'hendɪŋ] ['evri] [wʌn] [huː] ['difəd] [frʌm; frəm]

| R | arrogated | to | himself | the | right | of | reprehending | every | one | who | differed | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 僭越 | 到 | 他自己 | 这 | 正确的 | 的 | 谴责 | 每一个 | 一 | WHO | 不同 | 从 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

R 僭越了自己的权利，去斥责所有与他意见相左的人。

[es] [said] [ænd; ənd] ['suːd] [ɪn] [sɔːŋ] .

| S | sighed | and | sued | in | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| S | 叹了口气 | 和 | 被起诉 | 在 | 歌曲 | . |

S叹了口气，唱起了歌来控诉。

[tiː][toʊld][æn; ən][oʊld] [teɪl] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [juː] [juːst] [tuː; tə][set][hɪm; ɪm]

| T | told | an | old | tale | , | and | when | he | was | wrong | , | U | used | to | set | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| T | 讲述 | 一个 | 老的 | 故事 | , | 和 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 错误的 | , | U | 用过的 | 到 | 放 | 他 |

[raɪt] .

| right | . |
|---|---|
| 正确的 | . |

T 讲了一个古老的故事，当他讲错的时候，U 总是会纠正他。

[viː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌvɜːrtʃu'oʊsoʊ] .

| V | was | a | virtuoso | . |
|---|---|---|---|---|
| V | 曾是 | 一个 | 大师 | . |

V是一位技艺精湛的演奏家。

['dʌbljuː] [wɔːrd] [ə'genst] ['wɔrbɚtən] .

| W | warred | against | Warburton | . |
|---|---|---|---|---|
| W | 战争 | 反对 | 沃伯顿 | . |

我们与沃伯顿交战。

[eks] [ɪk'sɛld] [ɪn]['ældʒɪbrə] .

| X | excelled | in | algebra | . |
|---|---|---|---|---|
| X | 表现出色 | 在 | 代数 | . |

X 的代数成绩非常出色。

[waɪ] [jəːnd] [fɔːr; fər] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ɪn] [raɪm] , [ænd; ənd][ziː][ɪn][hɪz; ɪz] [ziːl] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ]

| Y | yearned | for | immortality | in | rhyme | , | and | Z | in | his | zeal | was | always | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 渴望 | 为了 | 不朽 | 在 | 韵 | , | 和 | Z | 在 | 他的 | 热情 | 曾是 | 总是 | 在 | 一个 |

['pʌz(ə)l] .

| puzzle | . |
|---|---|
| 谜 | . |

Y渴望用韵律获得永生，而Z则因他的热情而总是陷入谜题之中。

" ['ʃʊrli] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ ri'vaivd ][ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv] ['mægəzinz] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [meɪ]
" **Surely** , **Sir** , **you** **have** **revived** **the** **Golden** **Age** **of** **magazines** , **and** **long** **may**
" 一定 , 先生 , 你 有 复活 这 金的 年龄 的 杂志 , 和 长的 可能
[ju:; jʊ] ['flɜ:rɪʃ] .
**you** **flourish** .
你 繁荣 .

"先生，您确实复兴了杂志的黄金时代，愿您长久繁荣昌盛。"

[kju:] . [di:] .
**Q** . **D** .
问 . D .

量子点

[ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] ['bi:vər] [hæts] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .
**THE** **USE** **OF** **BEAVER** **HATS** **IN** **ENGLAND** .
这 使用 的 海狸 帽子 在 英格兰 .

英国人佩戴海狸皮帽的情况。

[ðə; ði] ['noʊtɪs] [frʌm; frəm] - ['kɑ:stu:m] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [ju:z] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
**The** **notice** **from** **Fairholt's** **Costume** **in** **England** , **concerning** **the** **earliest** **use** **of** **a**
这 注意 从 - 戏服 在 英格兰 , 有关 这 最早 使用 的 一个
['bi:vər] [hæt] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,
**beaver** **hat** **in** **England** ,
海狸 帽子 在 英格兰 ,

费尔霍尔特《英国服饰》一书中记载了英国最早使用海狸皮帽的情况。

[ɪz] [nɑ:t] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] .
**is** **not** **very** **satisfactory** .
是 不是 非常 令人满意的 .

不太令人满意。

['bi:vər] [hæts] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rt(ə)nli] [ju:st] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] - [taɪm] .
**Beaver** **hats** **were** **certainly** **used** **in** **this** **country** **long** **before** **Stubbes's** **time** .
海狸 帽子 是 当然 用过的 在 这 国家 长的 前 - 时间 .

在斯塔布斯时代之前很久，这个国家就已经有人戴海狸皮帽了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'rɪdʒənəli] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [dres] , [ˌmænjə'fæktʃər] [ə'brɔ:d] ,
**They** **were** **originally** , **like** **many** **other** **articles** **of** **dress** , **manufactured** **abroad** ,
他们 是 起初 , 喜欢 许多 其他 文章 的 裙子 , 制造 国外 ,
[ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rtɪd] [hɪr] .
**and** **imported** **here** .
和 进口 这里 .

它们最初和许多其他服装一样，都是在国外制造，然后进口到这里。

[ɪn'di:d] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]
**Indeed** , **this** **was** **a** **great** **source** **of** **complaint** **by** **the** **English** **artizan** **until** **a**
的确 , 这 曾是 一个 伟大的 来源 的 抱怨 经过 这 英语 工匠 直到 一个
[kəm'pærətɪvli] [leɪt] ['pɪriəd] .
**comparatively** **late** **period** .
比较 晚的 时期 .

事实上，直到相对较晚的时期，这都是英国工匠们抱怨的一大原因。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bri:f] ['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəziˌpoʊəsi] , [en] . [di:] .
**The** **author** **of** **A** **Brief** **Discourse** **of** **English** **Poesy** , **n** . **d** .
这 作者 的 一个 简短的 话语 的 英语 诗 , n . d .

《英国诗歌简论》的作者，

( [temp] .
**(** **temp** .
( 温度 .

（临时）

[ɪ'lɪz] . )
**Eliz . )**
伊丽莎白 . )

伊丽莎白）

[sez] : —
**says : —**
说道 : —

说：—

" [aɪ] - [noʊ][mæn] ['teɪkəθ] [hiːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
**" I merveil no man taketh heed to it ,**
" 我 - 不 男人 拿 注意 到 它 ,

“我很遗憾没有人听从它，

[wʌt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['traɪfəlz] [kʌm] ['hɪðər] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['siːz] , [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [kliːn]
**what number of trifles come hither from beyond the seas , that we might clean**
什么 数字 的 琐事 来 这里 从 超过 这 海域 , 那 我们 可能 干净的
[sper] ,
**spare ,**
空闲的 ,

从海外运来多少琐碎之物，让我们得以清理闲置之？

[ɔːr] [els] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['riːˌɑːm] .
**or else make them within our realme .**
或者 别的 制作 他们 之内 我们的 realme .

或者在我们的 Realme 系统中创建它们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['iːðər] [peɪ] [ɪn'estɪməb(ə)l] ['treʒər] ['evri] [jɪr] ,
**For the which we either pay inestimable treasure every year ,**
为了 这 哪个 我们 任何一个 支付 不可估量 宝藏 每一个 年 ,

为此，我们每年要么付出无法估量的财富，

[ɔːr] [els] [ɪks'tʃeɪndʒ] [səb'stænʃ(ə)l] [werz] [ænd; ənd] ['nesəseriz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪtʃ]
**or else exchange substantial wares and necessaries for them , for the which**
或者 别的 交换 重大的 商品 和 必需品 为了 他们 , 为了 这 哪个
[wiː; wi] [maɪt] [rɪ'siːv] [greɪt] ['treʒər] . "
**we might receive great treasure . "**
我们 可能 收到 伟大的 宝藏 . "

或者用大量的货物和生活必需品与他们交换，我们或许能从中获得巨大的财富。”

" [ðə; ði] ['biːvər] [ɔːr][felt][hæts] ( [sez] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [bɜːrn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
**" The beaver or felt hats ( says J . H . Burn , in his interesting History of**
" 这 海狸 或者 毛毡 帽子 ( 说道 J . H . 烧伤 , 在 他的 有趣的 历史 的
[ðə; ði] ['fɔːrən] ['refjʊdʒiːz] ,
**the Foreign Refugees ,**
这 外国的 难民 ,

“海狸皮帽或毡帽（JH Burn 在他那本有趣的《外国难民史》中写道），

[piː] . - . ) [wɔːrn][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]
**p . 257 . ) worn in the reign of Edward III . , and for a long time**
p . - . ) 磨损 在 这 在位 的 爱德华 三、 . , 和 为了 一个 长的 时间
['æftərwərdz] ,
**afterwards ,**
然后 ,

第257页。）在爱德华三世统治时期以及之后很长一段时间内都流行穿着。

[wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn]['flændərz] .
**were made in Flanders .**
是 制成 在 弗兰德斯 .

产于弗兰德斯。

[ðə; ði] ['refjʊdʒi:z] [ɪn] ['nɔ:rfək] [ˌɪntrə'du:st] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] ['fɛlts] [ænd; ənd] [θrʌmd] [hæts]
**The** **refugees** **in** **Norfolk** **introduced** **the** **manufacture** **of** **felts** **and** **thrummed** **hats**
这 难民 在 诺福克 介绍 这 生产 的 毛毡 和 嗡嗡作响 帽子
['ɪntu:] [ðæt] ['kʌntri] ;
**into** **that** **country** **;**
进入 那 国家 ;

诺福克的难民将毡帽和绒帽的制作工艺引入了英国；

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['stætʃu:t] [ʌv; əv] [faɪv] [ænd; ənd] [sɪks] ['edwərd] ['vaɪ, 'vi:] . , [ðæt] [treɪd] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd]
**and** **by** **a** **statute** **of** **5** **and** **6** **Edward** **VI** **.** **,** **that** **trade** **was** **confined**
和 经过 一个 法令 的 5 和 6 爱德华 六年级 . , 那 贸易 曾是 受限
[tu:; tə] ['nɔrwɪtʃ] ,
**to** **Norwich** **,**
到 诺维奇 ,

根据爱德华六世五年和六年的法令，这种贸易仅限于诺维奇。

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['ʌðər] ['kɔ:rpərət] [ænd; ənd] ['mɑ:rkɪt] [taʊnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] . "
**and** **all** **other** **corporate** **and** **market** **towns** **in** **the** **country** **.** **"**
和 全部 其他 公司的 和 市场 城镇 在 这 国家 . "

以及全国所有其他企业城镇和集镇。”

" [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ( [sez] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [treɪd] ,
**"** **About** **that** **time** **(** **says** **a** **History** **of** **Trade** **,**
" 关于 那 时间 ( 说道 一个 历史 的 贸易 ,

“大约在那个时期（《贸易史》中写道），

['pʌblɪʃt] [ɪn] - ) [wi:; wi] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [greɪt] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [frentʃ] ['treɪdzmən] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] ,
**published** **in** **1702** **)** **we** **suffered** **a** **great** **herd** **of** **French** **tradesmen** **to** **come** **in** **,**
已发布 在 - ) 我们 遭受 一个 伟大的 一群 的 法语 商人 到 来 在 ,

（出版于1702年）我们当时遭受了大批法国商人涌入的困扰，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [hæt] - ['meɪkɝz] , [hu:] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]
**and** **particularly** **hat** **-** **makers** **,** **who** **brought** **with** **them** **the** **fashion** **of** **making**
和 特别 帽子 - 制造商 , WHO 带来 和 他们 这 时尚 的 制作
[ə; eɪ] [slaɪt] , [kɔ:rs] , [mi:n] [kə'mɑ:dəti] , [vɪz] .
**a** **slight** **,** **coarse** **,** **mean** **commodity** **,** **viz** **.**
一个 轻微 , 粗 , 意思是 商品 , 即 .

尤其是制帽工人，他们带来了制造一种轻薄、粗糙、低劣商品的时尚，即：

[felt] [hæts] , [naʊ] [kɔ:ld] [ˌkɛrə'laɪnəz] ; [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'fɪriər] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [tu:; tə] ['bi:vərz] [ænd; ənd]
**felt** **hats** **,** **now** **called** **Carolinas** **;** **a** **very** **inferior** **article** **to** **beavers** **and**
毛毡 帽子 , 现在 称为 卡罗莱纳州 ; 一个 非常 下 文章 到 海狸 和
- ,
**demicastors** **,**
- ,

毡帽，现在被称为卡罗莱纳帽；远不如海狸皮帽和半毡帽。

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðen] [soʊld] [æt; ət] [frʌm; frəm] 24s . [tu:; tə] 48s .
**the** **former** **of** **which** **then** **sold** **at** **from** **24s** **.** **to** **48s** **.**
这 以前的 的 哪个 然后 卖 在 从 24s . 到 48s .

前者当时的售价为 24 先令至 48 先令。

[ə; eɪ] [pi:s] .
**a** **piece** **.**
一个 片 .

一块。

" [ɪn][ðə; ði] ['prɪvi] - [pɜːrs] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [wiː; wi] [riːd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [deɪt] -
" In the Privy - Purse Expenses of Henry VIII . , we read , under the date 1532 -
" 在 这 私处 - 钱包 开支 的 亨利 八 . , 我们 读 , 在下面 这 日期 -
: 一
: 一
: 一

在亨利八世的私人金库开支记录中，我们在1532年一栏读到：——

" ['aɪtəm][ðə; ði][ɛksiːdʒ] [deɪ] [ [ɑːk'toʊbər] ] [peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hæt]
" Item the xxiij day [ October ] paied for a hatte
" 物品 这 xxiij 天 [ 十月 ] 付费 为了 一个 仇恨

"第 21 日 [十月] 为帽子支付了费用"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pluːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [ bu'lin ] [ [aɪ] . [iː] .
and a plume for the King in Boleyn [ i . e .
和 一个 羽 为了 这 国王 在 博林 [ 我 . e .

还有博林国王的羽饰[即

- ] . . .
Boulogue ] . . .
- ] . . .

布洛格] ...

['ɛks'viː'ɛs] .
xvs .
十五 .

xvs.

" [ænd; ənd] [ə'gen] —
" And again —
" 和 再次 —

"还有——

" ['aɪtəm][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ʌv; əv][ɪdʒ]
" Item the same day paied for the garnisshing of ij
" 物品 这 相同的 天 付费 为了 这 - 的 ij

"当天支付的款项用于扣押 ij

- , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [sed] [hæt] . . . - .
bonetts , and for the said hatte . . . xxiijs .
- , 和 为了 这 说 仇恨 . . . - .

bonetts，以及所说的帽子……xxijs。

- .
iiijd .
- .

iiijd。

" [ðiːz] ['entriz] [ɑːr; ər] ['kjʊriəs] , [æz; əz][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hæt][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ]
" These entries are curious , as the purchase of the hat was made in a
" 这些 条目 是 好奇的 , 作为 这 购买 的 这 帽子 曾是 制成 在 一个
['fɔːrən] ['kʌntri] .
foreign country .
外国的 国家 .

"这些记录很奇怪，因为这顶帽子是在国外购买的。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['fænsi] ,
It was probably something that took the King's fancy ,
它 曾是 大概 某物 那 采取 这 国王学院 想要 ,

这大概是国王喜欢的东西吧。

[æz; əz][wi:; wi][kæn; kən]['hɑ:rdli] [sə'poʊz] [ðæt][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə][prə'vaɪd]

| as | we | can | hardly | suppose | that | his | majesty | had | neglected | to | provide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 能 | 几乎 | 认为 | 那 | 他的 | 威严 | 有 | 被忽视的 | 到 | 提供 |

[hɪm'self][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['nesəseri] [ə'pendɪdʒ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][left] ['ɪŋgləɪnd] .

| himself | with | this | necessary | appendage | before | he | left | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 和 | 这 | 必要的 | 附属物 | 前 | 他 | 左边 | 英格兰 | . |

我们很难想象陛下在离开英国之前会忘记为自己配备这个必要的附属物。

['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] ['noʊtɪsɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hæts] , [ænd; ənd] [ə'pærəl] ['dʒen(ə)rəli] , [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn]

| Several | interesting | notices | concerning | hats | , | and | apparel | generally | , | may | be | seen | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 有趣的 | 通知 | 有关 | 帽子 | , | 和 | 服饰 | 一般来说 | , | 可能 | 是 | 已见 | 在 |

['rɑ:dʒər] - ['sku:lmæstər] ,

| Roger | Ascham's | Schoolmaster | , |
|---|---|---|---|
| 罗杰 | - | 校长 | , |

在罗杰·阿斯卡姆的《教师》一书中，可以看到一些关于帽子和服装的有趣说明。

- , [wɪtʃ] [aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] ['kwoʊtɪd] ;

| 1570 | , | which | I | do | not | remember | to | have | seen | quoted | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 哪个 | 我 | 做 | 不是 | 记住 | 到 | 有 | 已见 | 引 | ; |

1570 年，我不记得曾看到过引用；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [ə'baundz] [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kɑ:stu:m]

| but | the | literature | of | this | period | abounds | in | illustration | of | costume |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 文学 | 的 | 这 | 时期 | 很多 | 在 | 插图 | 的 | 戏服 |

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [bʌt; bət] [ɪm'pɜ:rfɪktli] [gli:nd] .

| which | has | been | but | imperfectly | gleaned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 但 | 不完美地 | 收集 | . |

但这一时期的文献中有很多关于服饰的插图，但我们对这些服饰的了解却并不完整。

['edwərd] [ef] . - .

| EDWARD | F | . | RIMBAULT | . |
|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | F | . | - | . |

爱德华·F·林博。

[iks'trækts] [frʌm; frəm][oʊld] ['rekərdz] .

| EXTRACTS | FROM | OLD | RECORDS | . |
|---|---|---|---|---|
| 提取物 | 从 | 老的 | 记录 | . |

摘自旧记录。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪn'sɜ:rʃn] [ʌv; əv][skræps][frʌm; frəm][ðə; ði][m'ju:tɪleɪtɪd] [ɪks'tʃekər] ['rekərdz]

| If | you | think | the | insertion | of | scraps | from | the | mutilated | Exchequer | records |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 思考 | 这 | 插入 | 的 | 碎屑 | 从 | 这 | 残缺 | 国库 | 记录 |

['ju:sf(ə)l] ,

| useful | , |
|---|---|
| 有用 | , |

如果你认为从残缺不全的财政部记录中摘录碎片是有用的，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][moʊst] ['hæpi] , [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] , [tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [ə; eɪ][fju:] .

| I | shall | be | most | happy | , | from | time | to | time | , | to | contribute | a | few | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 最多 | 快乐的 | , | 从 | 时间 | 到 | 时间 | , | 到 | 贡献 | 一个 | 很少 | . |

我非常乐意不时地贡献一些力量。

[ðə; ði] ['fa:loʊɪŋ] [ɑ:r; ər][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm]['frægmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['entriz] , [temp] .

| The | following | are | extracted | from | fragments | of | a | book | of | entries | , | temp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 是 | 提取 | 从 | 片段 | 的 | 一个 | 书 | 的 | 条目 | , | 温度 | . |

以下内容摘自一本临时登记簿的残篇。

[tʃɑ:rlz] [aɪ] . : [ðə; ði] [bʊk] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['foʊlioʊ] ,

| Charles | I | . | : | the | book | appears | to | have | been | a | large | folio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 我 | . | : | 这 | 书 | 出现 | 到 | 有 | 到过 | 一个 | 大的 | 对开本 | , |

查理一世：这本书似乎是一本大开本的对开本。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [liːf] [tɔːrn]['ɪntuː][æt; ət] [liːst] [fɔːr] ['piːsɪz] .
**and** **each** **leaf** **torn** **into** **at** **least** **four** **pieces** **.**
和 每个 叶子 撕裂 进入 在 至少 四 件 .

每片叶子至少被撕成四块。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn]
**It** **is** **much** **to** **be** **regretted** **that** **the** **work** **of** **selection** **and** **mutilation**
它 是 很多 到 是 后悔 那 这 工作 的 选择 和 残害
[wʌz; wəz][nɑːt] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [mɔːr] ['kɑːmpɪtənt] ['pɝːsənz][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['pɔːtəz] [huː] [aɪ]
**was** **not** **assigned** **to** **more** **competent** **persons** **than** **the** **ignorant** **porters** **who** **I**
曾是 不是 分配 到 更多的 胜任的 人 比 这 无知 搬运工 WHO 我
[ˌeɪ 'em][toʊld][wɜːr; wər] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
**am** **told** **were** **entrusted** **with** **it** **.**
是 讲述 是 受托 和 它 .

令人遗憾的是，挑选和肢解这项工作没有交给比那些无知的搬运工更有能力的人来做，据说他们被委以重任。

['rɑːbərt] [koʊl] .
**ROBERT** **COLE** **.**
罗伯特 油菜 .

罗伯特·科尔。

['frægmənt] ['deɪtɪd] - .
**Fragment** **dated** **1637** **.**
分段 日期 - .

残片年代可追溯至1637年。

[dʒɑːn][diː]['krɪts] , ['sɑːrdʒənt]['peɪntər] , [ˌpiː 'tiː][ʌv; əv] - .
**John** **de** **Critz** **,** **Serjeant** **Painter** **,** **pt** **of** **2158** **.**
约翰 德 克里茨 , 中士 画家 , pt 的 - .

John de Critz，中士油漆工，2158 号。

- , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [det] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['wɔːrdroʊb] - - -
**13** **,** **for** **a** **debt** **in** **the** **great** **wardrobe** **60** **0** **0**
- , 为了 一个 债务 在 这 伟大的 衣柜 - - -

13，因为大衣橱里的一笔债务 60 0 0

[ˌes 'ɑːr][dʒeɪmz]['pɑːmər] , [nʌnt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['meɪkɝz][ænd; ənd] ['peɪntəz] [æt; ət] ['mɔːrtˌlæk]
**Sr** **James** **Palmer** **,** **Knt** **,** **for** **the** **Tapestrie** **makers** **and** **painters** **at** **Mortlach**
先生 詹姆斯 帕尔默 , 克恩特 , 为了 这 - 制造商 和 画家 在 莫特拉克
- - - - - - - - - - - -
**200** **0** **0362** **10** **0300** **0** **0262** **10** **0300** **0** **0**
- - - - - - - - - - - -

詹姆斯·帕尔默爵士，Knt，为莫特拉克的挂毯制作者和画家们 200 0 0362 10 0300 0 0262 10 0300 0 0

['frægmənt] ['deɪtɪd] - .
**Fragment** **dated** **1637** **.**
分段 日期 - .

残片年代可追溯至1637年。

. . . . . ['hoʊni] - [nʌnt][ˌpiː 'tiː][ʌv; əv] 1200li .
. . . . . **hony** **Vandike** **Knt** **pt** **of** **1200li** **.**
. . . . . 蜂蜜 - 克恩特 pt 的 1200li .

.....hony Vandike Knt pt of 1200li。

[fɔːr; fər] . . . . . - - -
**for** . . . . . **300** **0** **0**
为了 . . . . . - - -

为..... 300 0 0

. . . . . [lə] [sɜːr] [skʌlptɝ] [ˌpiː 'tiː][ʌv; əv] 720li .
. . . . . **le** **Seur** **Sculpter** **pt** **of** **720li** **.**
. . . . . 勒 瑟尔 雕塑家 pt 的 720li .

.....720li 的 le Seur Sculpter pt。

. . . . . ['stætʃuːz][ænd; ənd]['ɪmɪdʒɪz] - - -
. . . . . **Statues and Images 300 0 0**
. . . . . 雕像 和 图片 - - -

.....雕像和图像 300 0 0

['frægmənt]['deɪtɪd] - .
**Fragment dated 1640 .**
分段 日期 - .

残片年代可追溯至1640年。

. . . . . [ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] [lɔːsɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] [ænd; ənd]
. . . . . **in satisfaction for his greate Losses by his greate and**
. . . . . 在 满意 为了 他的 很棒 损失 经过 他的 很棒 和

[ɪk'strɔːrdəneri] - [ˌviː'piːɒn] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['tʃɑːrdʒɪz] - - -
**extraordinary disbursemts vpon assignemts and other charges 4000 0 0**
非凡的 - vpon - 和 其他 收费 - - -

为弥补其因转让及其他费用而遭受的巨大损失，特此支付 4000 0 0

[ˌes 'ɑːr][dʒɑːb]['hɑːrbi][ænd; ənd][ˌes 'ɑːr][dʒɑːn] - , - ,
**Sr Job Harby and Sr John Nulles , Knts ,**
先生 工作 哈比 和 先生 约翰 - , - ,

乔布·哈比修士和约翰·努勒斯修士，骑士

[fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
**for soe much paid to the King of Denmke for redempion of a greate**
为了 索 很多 有薪酬的 到 这 国王 的 - 为了 - 的 一个 很棒
['dʒuːɪl] ,
**Jewell ,**
朱厄尔 ,

为了赎回一件珍贵的珠宝，向丹麦国王支付了如此巨款，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['lɪkwɪdeɪt] [ðə; ði] [bɪ'twɪkst][hɪz; ɪz][meɪtɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [kɪŋ] - - -
**and to liquidate the accompts betwixt his Maty and the said King 25000 0 0**
和 到 清算 这 计算 中间 他的 马蒂 和 这 说 国王 - - -

并清算其马蒂与上述国王之间的账目 25000 0 0

[hjuːbrɪkt] [lə] [sɜːr] [ɪn] [fʊl] [ʌv; əv] 340li .
**Hubrecht le Seur in full of 340li .**
胡布雷希特 勒 瑟尔 在 满的 的 340li .

Hubrecht le Seur 满载 340 里。

[fɔːr; fər][ˌtuː'tuː]['stætʃuːz][ɪn] [bræs] , [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [meɪtɪ] ,
**for 2 statues in brasse , the one of his late Maty ,**
为了 2 雕像 在 黄铜 , 这 一 的 他的 晚的 马蒂 ,

两尊黄铜雕像，一尊是纪念他已故的马蒂的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [naʊ] - [loʊ] : [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ [θriː] ] - - - [θriː]
**and the other of our now Soueraingе lo : King Charles [ 3 ] 100 0 070 3**
和 这 其他 的 我们的 现在 - 洛 : 国王 查尔斯 [ 3 ] - - - 3

以及我们现在的苏埃兰日洛：查理国王[3] 100 0 070 3

[mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] 60li . , [ɪn][ˌpiː 'tiː][ʌv; əv] 120li .
**More to him 60li . , in pt of 120li .**
更多的 到 他 60li . , 在 pt 的 120li .

给他 60 升，在 120 升的 pt 中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv] [bræs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [meɪtɪ] , [ænd; ənd] 40li .
**for a bust of brasse of his late Maty , and 40li .**
为了 一个 摔碎 的 黄铜 的 他的 晚的 马蒂 , 和 40li .

为纪念他已故的马蒂，制作了一尊黄铜半身像，以及 40 里拉。

[fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'rɛktɪŋ] [ˌtuː'tuː] ['fɪgjərz] [æt; ət] ['wɪntʃɪstər] - - -

| for | carrying | and | erecting | 2 | figures | at | Winchester | 100 | 0 | 0 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 携带 | 和 | 竖立 | 2 | 数据 | 在 | 温彻斯特 | - | - | - |

在温彻斯特搬运和竖立2个雕像 100 0 0

['ritʃəd] - [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['daɪvərz] - ['ɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɜːrvɪsɪz]

| Richard | Delamair | for | making | divers | Mathematicall | Instruments | , | and | other | services |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理查德 | - | 为了 | 制作 | 潜水员 | - | 仪器 | , | 和 | 其他 | 服务 |

- - - - -

| 100 | 0 | 068 | 0 | 0 |
|---|---|---|---|---|
| - | - | - | - | - |

Richard Delamair 制造各种数学仪器及其他服务 100 0 068 0 0

['fʊtnoʊt] [θriː] : ( [rɪ'tɜːrn] )

| Footnote | 3 | : | ( | return | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| 脚注 | 3 | : | ( | 返回 | ) |

脚注 3:（返回）

[kjuː 'waɪ] .

| Qy | . |
|---|---|
| 奎 | . |

Qy。

[ðə; ði]['stætʃuː] [naʊ] [æt; ət] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] . { - }

| the | statue | now | at | Charing | Cross | . | { | 318 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雕像 | 现在 | 在 | 查令 | 叉 | . | { | - | } |

现位于查令十字街的雕像。{318}

['kwɪriːz] .

| QUERIES | . |
|---|---|
| 查询 | . |

查询。

['kwɪriːz] [ɑːn] ['aʊtlaɪn] .

| QUERIES | ON | OUTLINE | . |
|---|---|---|---|
| 查询 | 在 | 大纲 | . |

关于大纲的查询。

[ðə; ði] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [ˌreprɪ'zentɪd] [ænd; ənd][ɪts] ['bækgraʊnd] [rɪ'siːvd] [tuː]

| The | boundary | between | a | surface | represented | and | its | background | received | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边界 | 之间 | 一个 | 表面 | 代表 | 和 | 它是 | 背景 | 已收到 | 二 |

['dɪfrənt] ['triːtmənts] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][kleɪmz][ɑːn]

| different | treatments | in | the | hands | of | artists | who | have | the | highest | claims | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不同的 | 治疗 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 艺术家 | WHO | 有 | 这 | 最高 | 索赔 | 在 |

['aʊər; ɑːr] [rɪ'spekt] .

| our | respect | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 尊重 | . |

在最值得我们尊敬的艺术家手中，画面与背景之间的界限得到了两种不同的处理。

[sʌm; səm] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['oʊldər] ['peɪntəz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ræfeɪəl] [ænd; ənd]

| Some | , | following | the | older | painters | as | they | were | followed | by | Raphael | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | , | 下列的 | 这 | 老 | 画家 | 作为 | 他们 | 是 | 随后 | 经过 | 拉斐尔 | 和 |

['ælbərt] ['dʊrɝ] ,

| Albert | Durer | , |
|---|---|---|
| 阿尔伯特 | 丢勒 | , |

有些人追随老一辈画家的脚步，就像拉斐尔和阿尔伯特·丢勒追随他们一样。

[brɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [ə'brʌptli] [ə'genst] [ɪts] ['bækgraʊnd] .

| bring | the | surface | of | the | figure | abruptly | against | its | background | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 数字 | 突然 | 反对 | 它是 | 背景 | . |

使人物表面与背景形成鲜明对比。

['ʌðər] , [laɪk][mə'rɪloʊ][ænd; ənd] ['tɪʃən] , [melt][ðə; ði][wʌn]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| Others | , | like | Murillo | and | Titian | , | melt | the | one | into | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | , | 喜欢 | 穆里略 | 和 | 提香 | , | 熔化 | 这 | 一 | 进入 | 这 | 其他 | , |

另一些艺术家，例如穆里略和提香，则将两者融为一体。

[soʊ] [ðæt] [noʊ]['pens(ə)l][kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['lɪmɪt][ʌv; əv] ['i:ðər] .

| so | that | no | pencil | could | trace | the | absolute | limit | of | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 不 | 铅笔 | 可以 | 痕迹 | 这 | 绝对 | 限制 | 的 | 任何一个 | . |

因此，任何铅笔都无法描绘出它们的绝对极限。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] [fɔ:r; fər] ['veri] ['ɑ:bviəs] ['ri:z(ə)nz] , [ðə; ði] [də'gerətaɪp] [si:mz] [tu:; tə]

| Curiously | enough | , | though | for | very | obvious | reasons | , | the | Daguerreotype | seems | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的是 | 足够的 | , | 尽管 | 为了 | 非常 | 明显的 | 原因 | , | 这 | 达盖尔银版摄影法 | 似乎 | 到 |

['feɪvər] [wʌn] ['meθəd] ,

| favour | one | method | , |
|---|---|---|---|
| 偏爱 | 一 | 方法 | , |

奇怪的是，尽管原因显而易见，达盖尔摄影法似乎更倾向于一种方法。

[ðə; ði] ['kælətaɪp] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| the | Calotype | the | other | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 卡洛型 | 这 | 其他 | . |

卡罗式摄影法是另一种。

[jet] , [tu:] [kælətaɪps] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ɑ:r; ər][kwaɪt] [ˌʌndɪ'faɪnd] , [ˌkoʊə'les] [ɪn][ðə; ði]

| Yet | , | two | Calotypes | , | in | which | the | outlines | are | quite | undefined | , | coalesce | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 二 | 卡罗型 | , | 在 | 哪个 | 这 | 概述 | 是 | 相当 | 不明确的 | , | 合并 | 在 | 这 |

['steriəˌskoʊp; 'stɪriəˌskoʊp] ,

| Stereoscope | , |
|---|---|
| 立体镜 | , |

然而，两张轮廓模糊不清的卡罗式照片却在立体镜中融合在一起。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['aʊtlaɪn] ;

| giving | a | sharp | outline | ; |
|---|---|---|---|---|
| 给予 | 一个 | 锋利的 | 大纲 | ; |

勾勒出清晰的轮廓；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][maɪnd][hæz; həz] [bɪn] [ðʌs] [tɔ:t] [tu:; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ]

| and | as | soon | as | the | mind | has | been | thus | taught | to | expect | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 头脑 | 有 | 到过 | 因此 | 教授 | 到 | 预计 | 一个 |

[rɪ'li:voʊ; rɪl'jevoʊ] ,

| relievo | , |
|---|---|
| 缓解 | , |

一旦人的思想被训练成期待解脱，

['i:ðər] [aɪ] [wɪl] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

| either | eye | will | see | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 眼睛 | 将要 | 看 | 它 | . |

两只眼睛都能看到。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ,

| But | if | you | look | at | your | face | in | the | glass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 看 | 在 | 你的 | 脸 | 在 | 这 | 玻璃 | , |

但如果你看着镜子里的自己，

[ju:; jʊ]['kænɑ:t][æt; ət][wʌns] ( [seɪ] [æt; ət] [θri:] [fi:t] ['dɪstəns] ) [si:] [ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ]

| you | cannot | at | once | ( | say | at | three | feet | distance | ) | see | the | outlines | of | the | eye |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 在 | 一次 | ( | 说 | 在 | 三 | 脚 | 距离 | ) | 看 | 这 | 概述 | 的 | 这 | 眼睛 |

[ænd; ənd] [tʃi:k] .

| and | cheek | . |
|---|---|---|
| 和 | 脸颊 | . |

你不可能一下子（比如在三英尺的距离）就看清眼睛和脸颊的轮廓。

[ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪr] ['evri] [wer] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['foʊkəs] ['kɑːmən] [tuː; tə][bəuθ] [aɪz] .

| They | disappear | every | where | , | except | in | the | focus | common | to | both | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 消失 | 每一个 | 在哪里 | , | 除了 | 在 | 这 | 重点 | 常见的 | 到 | 两个都 | 眼睛 | . |

它们在各处都消失了，唯独在双眼共同的焦点处例外。

[ðen] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [siːn] [ˌæbsə'luːtli] [æt; ət] [rest] .

| Then | nothing | is | seen | absolutely | at | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 没有什么 | 是 | 已见 | 绝对地 | 在 | 休息 | . |

那么，就看不到任何绝对静止的状态了。

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['briːðɪŋ] [im'pɑːts] [pər'petʃuəl]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːd(ə)l]

| The | act | of | breathing | imparts | perpetual | motion | to | the | artist | and | the | model |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行为 | 的 | 呼吸 | 赋予 | 永久 | 运动 | 到 | 这 | 艺术家 | 和 | 这 | 模型 |

.

:

.

呼吸这一动作赋予艺术家和模特永恒的运动。

[ðə; ði]['æspən] [liːf] [ɪz] ['tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlɪst] [er] .

| The | aspen | leaf | is | trembling | in | the | stillest | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白杨 | 叶子 | 是 | 发抖 | 在 | 这 | 最静 | 空气 | . |

即使在最静谧的空气中，白杨树叶也在微微颤动。

[wət'evər] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] [meɪ][ɪg'zɪst][æz; əz][tuː; tə] ['tɝːnɝz] [juːz][ɔːr][ə'bjuːs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| Whatever | difference | of | opinion | may | exist | as | to | Turner's | use | or | abuse | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 不同之处 | 的 | 观点 | 可能 | 存在 | 作为 | 到 | 特纳的 | 使用 | 或者 | 虐待 | 的 | 他的 |

[greɪt] ['fækltiz] ,

| great | faculties | , |
|---|---|---|
| 伟大的 | 学院 | , |

无论人们对特纳是善用还是滥用其卓越的才能存在何种不同意见，

[noʊ][wʌn] [wɪl] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ɪk'sɛld] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [speɪs]

| no | one | will | doubt | that | he | has | never | been | excelled | in | the | art | of | giving | space |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 将要 | 怀疑 | 那 | 他 | 有 | 绝不 | 到过 | 表现出色 | 在 | 这 | 艺术 | 的 | 给予 | 空间 |

[ænd; ənd] ['relətɪv] ['dɪstəns] [tuː; tə][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kænvəs] .

| and | relative | distance | to | all | parts | of | his | canvas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相对的 | 距离 | 到 | 全部 | 部分 | 的 | 他的 | 帆布 | . |

毫无疑问，他在赋予画布各个部分空间和相对距离的艺术方面，至今无人能出其右。

['sɜːrt(ə)nli][noʊ][wʌn]['evər] ['kærid] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]['aʊtlaɪn][ɪn] ['evri] [pɑːrt][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

| Certainly | no | one | ever | carried | confusion | of | outline | in | every | part | not | supposed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 不 | 一 | 曾经 | 携带 | 困惑 | 的 | 大纲 | 在 | 每一个 | 部分 | 不是 | 据称 |

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [soʊ][fɑːr] .

| to | be | in | the | focus | of | the | eye | so | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 在 | 这 | 重点 | 的 | 这 | 眼睛 | 所以 | 远的 | . |

当然，到目前为止，没有人会把所有不应该在视线焦点范围内的部分的轮廓都搞混。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['evri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɪktʃər] , [haʊ'evər] [sɪ'vɪr] [ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

| On | the | other | hand | , | every | portion | of | a | large | picture | , | however | severe | its | execution |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 每一个 | 部分 | 的 | 一个 | 大的 | 图片 | , | 然而 | 严重 | 它是 | 执行 |

,

,

,

另一方面，一幅大图景的每一个部分，无论其执行得多么严苛，

[ə'kwaiəz] [ðɪs] ['mɔːrbɪd] ['aʊtlaɪn] [wer'evər] [ðə; ði] [aɪ] [kwɪts][wʌn]['diːteɪl][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

| acquires | this | morbid | outline | wherever | the | eye | quits | one | detail | for | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收购 | 这 | 病态的 | 大纲 | 无论 | 这 | 眼睛 | 退出 | 一 | 细节 | 为了 | 其他 | . |

当目光从一个细节移向另一个细节时，就会呈现出这种病态的轮廓。

[ɪz] , [ðen] , [ðə; ði] [lɔ:] ['gʌvərnɪŋ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [lɑ:rdʒ] ['sɜ:rfɪs] ['dɪfrənt] ?
**Is , then , the law governing small and large surface different ?**
是 , 然后 , 这 法律 治理 小的 和 大的 表面 不同的 ?

那么，适用于小面积和大面积表面的规律是否不同呢?

[du:] [ði:z] ['instənsiz] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['baʊndri] , [ə; eɪ]['mɑ:dərn]['dʒɜ:rmən] [staɪl] , [ɪz]
**Do these instances imply that a definite boundary , a modern German style , is**
做 这些 实例 意味着 那 一个 定 边界 , 一个 现代的 德语 风格 , 是
[ˌɪndɪ'fensəbl] ?
**indefensible ?**
站不住脚的 ?

这些例子是否意味着明确的边界，即现代德国风格，是站不住脚的?

[ɔ:r]['oʊnli] [ˌɪndɪ'fensəbl] [ɪn] ['mɪnətʃər] ?
**or only indefensible in miniature ?**
或者 仅有的 站不住脚的 在 微型 ?

或者只是在微缩模型中才站不住脚?

[ɔ:r] ,
**Or ,**
或者 ,

或者，

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [æz; əz][ðə; ði][væn] [eɪ] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ə; eɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
**is such a picture as the Van Eyh in the National Gallery a vindication of the**
是 这样的 一个 图片 作为 这 范 哎 在 这 国家的 画廊 一个 平反 的 这
['præktɪs] [ɪn] [smɔ:l] [wɜ:rks] ?
**practice in small works ?**
实践 在 小的 作品 ?

国家美术馆收藏的范·艾的这幅画作是否证明了小型作品创作实践的合理性?

[aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ;
**I can answer that it is not ;**
我 能 回答 那 它 是 不是 ;

我可以回答说并非如此;

[ænd; ənd] [ðɪs] [læst] ['kwestʃən] [aɪ] ['mɪrli] [æsk][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ɔ:l] ['ænsər] [ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv]
**and this last question I merely ask to avoid all answers on the score of**
和 这 最后的 问题 我 仅仅 问 到 避免 全部 答案 在 这 分数 的
[ə'θɔ:rəti] .
**authority .**
权威 .

我问最后一个问题只是为了避免所有答案都带有权威色彩。

[noʊ] [daʊt] [ðæt] [streɪndʒ] [wɜ:rk][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ri:əˌlaɪzɪŋ] ['pɪktʃərz] ['evər] ['peɪntɪd] ,
**No doubt that strange work is one of the most realising pictures ever painted ,**
不 怀疑 那 奇怪的 工作 是 一 的 这 最多 意识到 图片 曾经 绘 ,

毫无疑问，这幅奇特的作品是史上最具现实意义的画作之一。

— [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən]['eni] ['neɪbərɪŋ] ['rembrænt] ,
**— more so than any neighbouring Rembrandt ,**
— 更多的 所以 比 任何 邻接 伦勃朗 ,

——比任何邻近的伦勃朗作品都更甚，

— [hu:z] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [wɜ:r; wər] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] " [kri'eɪtɪv] ['paʊər] .
**— whose masses of light and shade were used as a " creative power .**
— 谁 群众 的 光 和 阴影 是 用过的 作为 一个 " 有创造力的 力量 .

——其大量的光影被用作"创造力"。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
**" I want to know whether there is a right and wrong in the case ,**
" 我 想 到 知道 无论 那里 是 一个 正确的 和 错误的 在 这 案件 ,

我想知道这件事是否存在对错之分。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm] ['evri] [θɪŋ] [men] [kɔːl] [teɪst] .

| apart | from | every | thing | men | call | taste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除 | 从 | 每一个 | 事物 | 男人 | 称呼 | 品尝 | . |

除了男人所谓的品味之外。

['weðər] , [wenˈevər] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][ ˈpaːsiz ][frʌm; frəm][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][tuː; tə]

| Whether | , | whenever | a | work | of | art | passes | from | suggestion | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | , | 每当 | 一个 | 工作 | 的 | 艺术 | 通过 | 从 | 建议 | 到 |

[ˌɪmɪˈteɪʃn] ,

| imitation | , |
|---|---|
| 模仿 | , |

无论何时，一件艺术作品从暗示过渡到模仿，

[sʌm; səm] ['lɪbərti] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][laɪnz] [wens] [ðə; ði]['reɪz][ɑːr; ər]

| some | liberty | must | not | be | given | at | the | lines | whence | the | rays | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 自由 | 必须 | 不是 | 是 | 给定 | 在 | 这 | 线条 | 何处 | 这 | 射线 | 是 |

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][daɪˈvɜːrdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [aɪz] [frʌm; frəm] [tuː] ['dɪfrənt] ['sɝːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] .

| supposed | to | diverge | to | the | two | eyes | from | two | different | surfaces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 据称 | 到 | 分歧 | 到 | 这 | 二 | 眼睛 | 从 | 二 | 不同的 | 表面 | . |

光线从两个不同的表面发散到两只眼睛的线条处，不能放任不管。

['evri] [æd'væns][ɪn][ɑːrt][ænd; ənd] ['saɪəns] [rɪˈmuːvz] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv]

| Every | advance | in | art | and | science | removes | something | from | the | realms | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 进步 | 在 | 艺术 | 和 | 科学 | 移除 | 某物 | 从 | 这 | 领域 | 的 |

[əˈpɪnjən] ,

| opinion | , |
|---|---|
| 观点 | , |

艺术和科学的每一次进步都会从观点的范畴中移除一些东西。

[ænd; ənd] [ðɪs] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən][ɑːn] [wɪtʃ] ['saɪəns] [mʌst; məst][sʌm; səm] [deɪ]

| and | this | appears | to | be | a | question | on | which | science | must | some | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 出现 | 到 | 是 | 一个 | 问题 | 在 | 哪个 | 科学 | 必须 | 一些 | 天 |

['ledʒɪsleɪt][fɔːr; fər][ɑːrt] .

| legislate | for | art | . |
|---|---|---|---|
| 立法 | 为了 | 艺术 | . |

这似乎是一个科学终有一天必须为艺术立法的问题。

[dʒeɪ] . [oʊ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .

| J | . | O | . | W | . | H | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | . | 哦 | . | W | . | H | . |

JOWH

['kraɪsts] ['hɑːspɪt(ə)l] — [oʊld] ['sɔŋz] [wʌns] ['pɑːpjələr] [ðer; ðər]

| CHRIST'S | HOSPITAL | — | OLD | SONGS | ONCE | POPULAR | THERE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督的 | 医院 | — | 老的 | 歌曲 | 一次 | 受欢迎的 | 那里 |

基督医院——曾经在那里流行的老歌

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] [ænd; ənd] ['riːdɝz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['verɪ] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l]

| Amongst | the | numerous | correspondents | and | readers | of | your | very | interesting | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 很多的 | 通讯员 | 和 | 读者 | 的 | 你的 | 非常 | 有趣的 | 小的 |

[wɜːrk] ,

| work | , |
|---|---|
| 工作 | , |

在您这部非常有趣的小作品的众多通讯员和读者中，

[ðer; ðər] [meɪ] [jet] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər] [sˈkɒləz] [ɪn][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ]

| there | may | yet | be | living | some | who | were | scholars | in | the | above | institution | during |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 然而 | 是 | 活的 | 一些 | WHO | 是 | 学者们 | 在 | 这 | 多于 | 机构 | 期间 |

[ðə; ði][læst][ten][ɔːr] [ˌfɪfˈtiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,

| the | last | ten | or | fifteen | years | of | the | last | century | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 十 | 或者 | 十五 | 年 | 的 | 这 | 最后的 | 世纪 | , |

或许还有一些人仍然健在，他们曾在上世纪最后十年或十五年间在该机构就读。

['koʊɪvəlz] , [ɔːr] ['nɪrli] [soʊ] , [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃərdz] , ['æftərwərdz] [ʌv; əv]['ɔːriəl] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
**coevals , or nearly so , with Richards , afterwards of Oriel College , author of a**
同时代人 , 或者 几乎 所以 , 和 理查兹 , 然后 的 奥里尔 大学 , 作者 的 一个
[praɪz]['poʊəm] ,
**prize poem ,**
奖 诗 ,

与理查兹（后来就读于奥里尔学院，是一位获奖诗歌的作者）同龄或相近的一代人

[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['brɪtnz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bæmptən] ['lektʃəəz] ; ['mɪdltən] , ['æftərwərdz]
**Aboriginal Britons , and one of the Bampton Lecturers ; Middleton , afterwards**
土著 英国人 , 和 一 的 这 班普顿 讲师 ; 米德尔顿 , 然后
['bɪʃəp] [ʌv; əv] [kæl'kʌtə] ;
**Bishop of Calcutta ;**
主教 的 加尔各答 ;

英国原住民，以及一位班普顿讲师；米德尔顿，后来成为加尔各答主教；

['trɔləp] , ['æftərwərdz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['græmər] [skuːl] ; [bɑːrnz] , ['æftərwərdz] [kə'nektɪd]
**Trollope , afterwards Master of the Grammar School ; Barnes , afterwards connected**
特罗洛普 , 然后 掌握 的 这 语法 学校 ; 巴恩斯 , 然后 连接
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] ;
**with the Times ;**
和 这 《时代周刊》 ;

特罗洛普，后来成为文法学校校长；巴恩斯，后来与《泰晤士报》有联系；

[ 'stiːvnz ] , [ skɔt ] ( [pʊr] [ skɔt ] ! ) , [ 'kəulridʒ ] , [læm] , ['ælən] , [waɪt] , [liː] [hʌnt] , [ðə; ði] [tuː]
**Stevens , Scott ( poor Scott ! ) , Coleridge , Lamb , Allen , White , Leigh Hunt , the two**
史蒂文斯 , 斯科特 ( 贫穷的 斯科特 ! ) , 柯尔律治 , 羊肉 , 艾伦 , 白色的 , 莉 打猎 , 这 二
['brʌðərz] [lə] [dʒiː] . ['fævəl] ,
**brothers Le G . Favell ,**
兄弟 乐 G . 法维尔 ,

史蒂文斯、斯科特（可怜的斯科特！）、柯勒律治、兰姆、艾伦、怀特、利·亨特、勒·G·法维尔兄弟

[ 'tɔmpsn ] , ['fræŋklɪn] , & [siː] . , ['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][oʊld][dʒeɪmz] ['bɔɪɜ˞] , [ʌv; əv] ['flɑːgɪŋ] [sə'lebrəti] .
**Thompson , Franklin , & c . , pupils of old James Boyer , of flogging celebrity .**
汤普森 , 富兰克林 , & c . , 学生 的 老的 詹姆斯 博耶 , 的 鞭答 名人 .

汤普森、富兰克林等人，都是以鞭答闻名的老詹姆斯·博耶的学生。

[ɪf] [soʊ] , [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɜːrnɪʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [sɔːŋ]
**If so , can any of them furnish me with the words of an old song**
如果 所以 , 能 任何 的 他们 提供 我 和 这 字 的 一个 老的 歌曲
,
**,**
,

如果可以，他们当中谁能给我提供一首老歌的歌词?

[ðen] ['kɜːrənt] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,
**then current in the school ,**
然后 当前的 在 这 学校 ,

当时在学校里

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dɜːrwəntˌwɔːtər] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'beljən]
**relating to the execution of the Earl of Derwentwater in the rebellion**
相关 到 这 执行 的 这 伯爵 的 德文特湖 在 这 叛乱
[ʌv; əv] - ,
**of 1715 ,**
的 - ,

与1715年叛乱中德文特沃特伯爵被处决有关，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːr] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz][ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] :
**of which the four following lines are all that I remember :**
的 哪个 这 四 下列的 线条 是 全部 那 我 记住 :

我只记得以下四行：

" [ðeəz; ðəz] ['fɪfti] [paʊndz] [ɪn][maɪ] [raɪt] ['pɑːkɪt] ,
" There's fifty pounds in my right pocket ,
" 有 五十 磅 在 我的 正确的 口袋 ,

"我右口袋里有五十英镑，

[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ;
To be given to the poor ;
到 是 给定 到 这 贫穷的 ;

施舍给穷人；

[ðeəz; ðəz] ['fɪfti] [paʊndz] [ɪn][maɪ][left] ['pɑːkɪt] ,
There's fifty pounds in my left pocket ,
有 五十 磅 在 我的 左边 口袋 ,

我左边口袋里有五十英镑。

[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] .
To be given from door to door .
到 是 给定 从 门 到 门 .

挨家挨户派发。

" [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sɔːŋ] , ['iːkwəli] ['pɑːpjələr] , [les] [pə'θetɪk] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [mɔːr] ['spɪrɪt] - ['stɜːrɪŋ]
" Of another song , equally popular , less pathetic , but of more spirit - stirring
" 的 其他 歌曲 , 同样地 受欢迎的 , 较少的 可怜的 , 但 的 更多的 精神 - 搅拌
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,

"另一首同样流行、不那么悲情，但却更振奋人心的歌曲，

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ?
can any one supply the remainder ?
能 任何 一 供应 这 余 ?

谁能提供剩余部分?

" [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [leɪ] ['mjuːzɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz][bed] ,
" As our king lay musing on his bed ,
" 作为 我们的 国王 躺 沉思 在 他的 床 ,

"当我们的国王躺在床上沉思时，

[hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [wʌns][ɑːn][ə; eɪ][taɪm]
He bethought himself once on a time
他 思考 他自己 一次 在 一个 时间

他曾一度想起自己

[ʌv; əv][ə; eɪ]['trɪbjuːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [duː] [frʌm; frəm] [fræns] ,
Of a tribute that was due from France ,
的 一个 贡 那 曾是 到期的 从 法国 ,

法国本应支付的贡品，

[ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [peɪd] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][taɪm] .
That had not been paid for so long a time .
那 有 不是 到过 有薪酬的 为了 所以 长的 一个 时间 .

那笔钱已经很久没付了。

" [oʊ] ! [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [peɪdʒ] ,
" Oh ! then he called his trusty page ,
" 哦 ! 然后 他 称为 他的 可靠 页 ,

"哦！然后他叫来了他忠实的侍从，

[hɪz; ɪz] ['trʌsti] [peɪdʒ] [ðen] [kɔːld] [hiː; hi] ,
His trusty page then called he ,
他的 可靠 页 然后 称为 他 ,

他那可靠的侍从随后打电话给他，

['seɪɪŋ] , - [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,
**Saying , ' You must go to the king of France ,**
说 , - 你 必须 去 到 这 国王 的 法国 ,

他说："你必须去见法国国王，

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [raɪt] ['spiːdəli] . -
**To the king of France right speedily . '**
到 这 国王 的 法国 正确的 迅速地 . -

迅速呈送法国国王。

" ['niːmoʊ] .
**" NEMO .**
" 尼莫 .

"尼莫。"

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['seplkər] — [ 'dɔminəs ] [fæk'toʊtəm] — ['rɑːbərt] - .
**WATCHING THE SEPULCHRE — DOMINUS FACTOTUM — ROBERT PASSELLEW .**
观看 这 坟墓 — 多米努斯 杂务工 — 罗伯特 - .

观看墓穴——多米努斯·法克托姆——罗伯特·帕塞勒。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɔːfər][ə; eɪ] ['kwɪri] [ɔːr] [tuː] [rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ʌv; əv]['eni]
**Allow me to offer a query or two respecting which I shall be glad of any**
允许 我 到 提供 一个 询问 或者 二 尊重 哪个 我 将 是 高兴的 的 任何
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][jʊr; jər] ['nuːmərəs] [ˌkɔris'pɔndənts] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] . [wʌn] .
**information your numerous correspondents may be able to furnish . 1 .**
信息 你的 很多的 通讯员 可能 是 有能力的 到 提供 . 1 .

请允许我提出一两个问题，我将非常希望得到贵方众多来信者的任何信息。1.

[ɪn] ['fʊlɚz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['wɔːlθəm] ['æbi] , [piː'piː] . - . - . , ['nɪkəlz] [ɪ'dɪʃn] , - ,
**In Fuller's History of Waltham Abbey , pp . 269 . 274 . , Nichol's edition , 1840 ,**
在 富勒 历史 的 沃尔瑟姆 修道院 , pp . - . - . , 尼科尔的 版 , - ,

见富勒所著《沃尔瑟姆修道院史》第269-274页，尼科尔斯版，1840年。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['entriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɚːtʃwɔrdənz] [ə'kaʊnts] :
**we have the following entries from the churchwarden's accounts :**
我们 有 这 下列的 条目 从 这 教堂执事的 账户 :

我们从教堂执事的账目中有以下记录：

" ['ænoʊ] - , [ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**" Anno 1542 , the thirty - fourth of Henry viii .**
" 安诺 - , 这 三十 - 第四 的 亨利 八 .

"公元1542年，亨利八世第三十四年。

[ɪm'praɪmɪs] .
**Imprimis .**
首先 .

首先。

[fɔːr; fər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['seplkər] , [ə; eɪ] [groʊt] . "
**For watching the sepulchre , a groat . "**
为了 观看 这 坟墓 , 一个 燕麦片 . "

看守墓穴，得一格罗特。

" ['aɪtəm] , [fɔːr; fər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['seplkər] , [eɪt] [pens] .
**" Item , for watching the sepulchre , eight pence .**
" 物品 , 为了 观看 这 坟墓 , 八 便士 .

"守墓费用为八便士。"

" [ðə; ði][læst] ['entri] [ə'kɜːrz] [ɪn] " ['ænoʊ] - , - [ 'priːməu ] , " [bʌt; bət] [fʊlər] [ædz] ,
**" The last entry occurs in " Anno 1554 , Mariæ primo , " but Fuller adds ,**
" 这 最后的 入口 发生 在 " 安诺 - , - 普里莫 , " 但 富勒 添加 ,

"最后一条记录出现在'Anno 1554, Mariæ primo'，但富勒补充道，

" [ðoʊ] [wʌt] [ment] [ˌðer'baɪ] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
" though what meant thereby , I know not .
" 尽管 什么 意思是 从而 , 我 知道 不是 .

“虽然我不知道这话是什么意思。”

" [kæn; kən] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [hɪr]
" Can any satisfactory information be furnished which will explain the custom here
" 能 任何 令人满意的 信息 是 提供 哪个 将要 解释 这 风俗 这里
[ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ? { - } [ˌtuː'tuː] .
alluded to ? { 319 } 2 .
暗示 到 ? { - } 2 .

“能否提供任何令人满意的信息来解释这里提到的习俗？{319}2.

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] , [peɪdʒ] - . , [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ə'kɜːrz] ,
In the same work , page 278 . , a passage occurs ,
在 这 相同的 工作 , 页 - . , 一个 通道 发生 ,

在同一部作品的第278页，有一段文字：

[wɪtʃ] [nɑːt] ['oʊnli] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrm] [fæk'toʊtəm] , [bʌt; bət] ['fəːniʃiz] ['mætər]
which not only explains the meaning of the term factotum , but furnishes matter
哪个 不是 仅有的 解释 这 意义 的 这 学期 杂务工 , 但 提供 事情
[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['kwɪri] .
for another query .
为了 其他 询问 .

这不仅解释了“factotum”一词的含义，而且还为另一个问题提供了素材。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [ðɪs] ; ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] " ['emɪnənt] ['pɝːsənz] ['berid] " [æt; ət] ['wɔːlθəm] ['æbi] ,
The passage is this ; speaking of " eminent persons buried " at Waltham Abbey ,
这 通道 是 这 ; 请讲 的 " 杰出 人 埋葬 " 在 沃尔瑟姆 修道院 ,
[hiː; hi] [sez] :
he says :
他 说道 :

这段文字是这样的；他在谈到葬于沃尔瑟姆修道院的“杰出人物”时说：

" [wiː; wi] [spɔɪl] [ɔːl] , [ɪf] [wiː; wi] [fər'get] ['rɑːbərt] - ,
" we spoil all , if we forget Robert Passellew ,
" 我们 剧透 全部 , 如果 我们 忘记 罗伯特 - ,

“如果我们忘记罗伯特·帕塞勒，我们就毁了一切。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[huː] [wʌz; wəz][ 'dɔminəs ]['fæk]['toʊtəm][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] — [ænd; ənd]['fæk]['naɪhɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði][end] —
**who** **was** **dominus** **fac** **totum** **in** **the** **middle** **—** **and** **fac** **nihil** **towards** **the** **end** **—**
WHO 曾是 多米努斯 脸 总和 在 这 中间 — 和 脸 虚无 向 这 结尾 —
[ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**of** **the** **reign** **of** **Henry** **III** **.**
的 这 在位 的 亨利 三、 .

在亨利三世统治的中期，他是 dominus fac totum，而在统治末期，他是 fac nihil。

" [sʌm; səm] ['pɛrəˌsaɪts] [ɪk'stəʊld] [hɪm; ɪm][baɪ][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] , [pæs] - [lə] - [oʊ] , ( [ðæt] [ɪz]
**"** **Some** **parasites** **extolled** **him** **by** **allusion** **to** **his** **name** **,** **pass** **-** **le** **-** **eau** **,** **(** **that** **is**
" 一些 寄生虫 赞扬 他 经过 典故 到 他的 姓名 , 经过 - 勒 - 水 , ( 那 是
" ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [pjʊr] ['wɔːtər] ,
**"** **passing** **the** **pure** **water** **,**
" 通过 这 纯的 水 ,

"有些寄生虫借用他的名字 pass-le-eau（意为"传递纯净的水"）来赞美他，

" ) [ðə; ði][wɪts][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [ðʌs] ['deskænt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] :
**"** **)** **the** **wits** **of** **those** **days** **thus** **descanting** **upon** **him** **:**
" ) 这 智慧 的 那些 天 因此 倾析 之上 他 :

当时的智者们如此评价他：

" [ˌiː es 'tiː]['ɑːkwə]['liːnɪs] , [et][ˌiː es 'tiː]['ɑːkwə]['dʌlkɪs] , [et][ˌiː es 'tiː]['ɑːkwə]['klærə] ,
**"** **Est** **aqua** **lenis** **,** **et** **est** **aqua** **dulcis** **,** **et** **est** **aqua** **clara** **,**
" 估计 水 莱尼斯 , 等 est 水 甜心 , 等 est 水 克拉拉 ,

"Et aqua lenis，et est aqua dulcis，et est aqua clara，

[ˌti ju] - [ækwəm] , [nɑːm]['liːni] - [iːz][ˌti ju] ,
**Tu** **præcellis** **aquam** **,** **nam** **leni** **lenior** **es** **tu** **,**
图 - 水 , 纳姆 莱尼 - es tu ,

Tu præcellis aquam, nam leni lenior es tu,

['dʌlsiː] - [iːz][ˌti ju] , ['klærə] - [iːz][ˌti ju] ;
**Dulci** **dulcior** **es** **tu** **,** **clara** **clarior** **es** **tu** **;**
杜尔西 - es tu , 克拉拉 - es tu ;

Dulci dulcior es tu，clara clarior es tu；

['mɛnt] ['kwiːdɛm]['liːnɪs] , [ˌɑːr 'iː]['dʌlkɪs] , ['sæŋgwɪn] ['klɛrəs] .
**Mente** **quidem** **lenis** **,** **re** **dulcis** **,** **sanguine** **clarus** **.**
mente 指南 莱尼斯 , 关于 甜心 , 乐观 克拉鲁斯 .

Mente quidem lenis, re dulcis, sanguine clarus.

" ['kæmdənz] [em'esiz] .
**"** **Camden's** **MSS** **.**
" 卡姆登的 MSS .

"卡姆登的手稿。

['kɑːt] .
**Cott** **.**
科特 .

小屋

[lɪb] .
**Lib** **.**
图书馆 .

图书馆。

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hwitəkə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['wæli] , [sez] ,

| The | learned | Dr | . | Whitaker | , | in | his | History | of | Whalley | , | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学习 | 博士 | . | 惠特克 | , | 在 | 他的 | 历史 | 的 | 惠利 | , | 说道 | , |

博学的惠特克博士在其著作《沃利历史》中写道：

[ðæt] " [ðə; ði][wɜːrd] - [wʌz; wəz][ʌv; əv]['nɔːrmən]['ɔːrɪdʒɪn] ( [pæs] - [lə] - [oʊ] ) ,

| that | " | the | word | Paslew | was | of | Norman | origin | ( | Pass | - | le | - | eau | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | " | 这 | 单词 | - | 曾是 | 的 | 诺曼 | 起源 | ( | 经过 | - | 勒 | - | 水 | ) | , |

“Paslew”一词源于诺曼语（Pass-le-eau），

[ænd; ənd] [ə'fɔːd] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['raɪmɪŋ] ['mʌŋkɪʃ] [vəːsiz] , [nɑːt] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]

| and | afforded | a | subject | for | some | rhyming | monkish | verses | , | not | devoid | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提供 | 一个 | 主题 | 为了 | 一些 | 押韵 | 僧侣般的 | 诗句 | , | 不是 | 缺乏 | 的 |

[ˌɪndʒə'nuːəti] ,

| ingenuity | , |
|---|---|
| 独创性 | , |

这为一些押韵的僧侣诗歌提供了题材，这些诗歌不乏巧思。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['riːdər] [meɪ] [faɪnd][ɪn] - ['fjuːnərəl] ['mɔnjuməntS] , [piː] . - ;

| which | the | curious | reader | may | find | in | Weever's | Funeral | Monuments | , | p | . | 645 | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 好奇的 | 读者 | 可能 | 寻找 | 在 | - | 葬礼 | 纪念碑 | , | p | . | - | ; |

好奇的读者可以在 Weever 的《葬礼纪念碑》第 645 页中找到相关信息；

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwestʃən] [naʊ] [ɝ'aɪzɪz] ['weðər] [ðə; ði] - ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [fʊlər] [biˈlɔŋz]

| " | and | a | question | now | arises | whether | the | Passellew | mentioned | by | Fuller | belongs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 问题 | 现在 | 出现 | 无论 | 这 | - | 提及 | 经过 | 富勒 | 属于 |

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli][æz; əz][ðə; ði] " - [ʌv; əv] ['wɪzwɔːl] ,

| to | the | same | family | as | the | " | Paslews | of | Wiswall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 相同的 | 家庭 | 作为 | 这 | " | - | 的 | 威斯沃尔 | , |

现在出现了一个问题，富勒提到的帕塞勒是否与“威斯沃尔的帕塞勒家族”属于同一家族。

" [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hwitəkə(r)] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] , " [dʒɑːn] ,

| " | alluded | to | by | Dr | . | Whitaker | , | one | of | whom | , | " | John | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 暗示 | 到 | 经过 | 博士 | . | 惠特克 | , | 一 | 的 | 谁 | , | " | 约翰 | , |

惠特克博士曾提到过，其中一人是“约翰”。

['æbət] [ʌv; əv] ['wæli] " [wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] " ['pɪlgrɪmɪdʒ]

| Abbot | of | Whalley | " | was | executed | for | the | part | he | took | in | the | " | Pilgrimage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方丈 | 的 | 惠利 | " | 曾是 | 执行 | 为了 | 这 | 部分 | 他 | 采取 | 在 | 这 | " | 朝圣 |

[ʌv; əv] [greɪs] .

| of | Grace | . |
|---|---|---|
| 的 | 优雅 | . |

沃利修道院院长因参与“恩典朝圣”而被处决。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['wɪzwɔːl] [bɔːr] " ['ɑːrdʒənt][ə; eɪ] [fes] [bɪ'twiːn]

| " | when | it | is | stated | that | the | Paslews | of | Wiswall | bore | " | Argent | a | fess | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 它 | 是 | 声明 | 那 | 这 | - | 的 | 威斯沃尔 | 钻孔 | " | 银色 | 一个 | 费斯 | 之间 |

[θriː] ['mʌlɪts] ['seɪbl] [pɪrst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

| three | mullets | Sable | pierced | of | the | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 鲻鱼 | 黑貂 | 穿孔 | 的 | 这 | 场地 | , |

“当提到威斯沃尔的帕斯卢家族的纹章是‘银底，三颗黑色五角星之间有一条横条纹，五角星被刺穿’时，

[ə; eɪ] ['kres(ə)nt][fɔːr; fər] ['dɪfrəns] ,

| a | crescent | for | difference | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新月 | 为了 | 不同之处 | , |

一弯新月，代表差异

" ['prɑːbəbli] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɝz] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ pə'tikuːləz ]

| " | probably | some | of | your | readers | will | be | able | to | give | some | particulars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大概 | 一些 | 的 | 你的 | 读者 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 给 | 一些 | 细节 |

[rɪ'spektɪŋ] " ['rɑːbərt] - ,

| respecting | " | Robert | Passelew | , |
|---|---|---|---|---|
| 尊重 | " | 罗伯特 | - | , |

“或许你们的一些读者能够提供一些关于“罗伯特·帕塞勒”的具体信息，

" [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ðɪ]['fæməliz] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

| " | and | also | identify | the | families | if | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 还 | 确认 | 这 | 家庭 | 如果 | 可能的 | . |

并尽可能确定家庭成员。

[tiː] . ['dʌbljuː] .

| T | . | W | . |
|---|---|---|---|
| T | . | W | . |

TW

['bərnli] , [ 'læŋkəʃə ] , ['fɛbjəˌwɛri] . - , - .

| Burnley | , | Lancashire | , | Feb | . | 23 | , | 1850 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯恩利 | , | 兰开夏郡 | , | 二月 | . | - | , | - | . |

1850 年 2 月 23 日，兰开夏郡伯恩利。

['maɪnər] ['kwɪriːz] .

| MINOR | QUERIES | . |
|---|---|---|
| 次要的 | 查询 | . |

小问题。

['kɑːnræd][ʌv; əv] ['sɔːlzˌbɛriːz] - [ˌuːtri'ʌskweɪ] - . — [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ]

| Conrad | of | Salisbury's | Descritio | utriusque | Britanniæ | . | — | A | good | many | years | since | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 康拉德 | 的 | 索尔兹伯里 | - | 双子座 | - | . | — | 一个 | 好的 | 许多 | 年 | 自从 | 我 |

[hæd; həd][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['bærən][diː] - ,

| had | a | communication | from | the | Baron | de | Penhouet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 沟通 | 从 | 这 | 男爵 | 德 | - | , |

索尔兹伯里的康拉德的《不列颠诸篇》——自从我收到彭胡埃男爵的来信以来，已经过去很多年了。

[ə; eɪ] ['bretən] ['æntɪkweri] , [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

| a | Breton | Antiquary | , | respecting | a | work | which | I | have | never | yet | been | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 布列塔尼 | 古董商 | , | 尊重 | 一个 | 工作 | 哪个 | 我 | 有 | 绝不 | 然而 | 到过 | 有能力的 | 到 |

[dɪ'skʌvər] .

| discover | . |
|---|---|
| 发现 | . |

一位布列塔尼古物学家，敬重一部我至今尚未发现的作品。

[aɪ] [meɪ] [ˌæsər'teɪn] , [θruː] [ðə; ðɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['veri] ['juːsf(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| I | may | ascertain | , | through | the | medium | of | your | very | useful | publication | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 探明 | , | 通过 | 这 | 中等的 | 的 | 你的 | 非常 | 有用 | 发布 | , |

我可以通过贵刊这本非常有用的出版物了解到：

['weðər] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts][ə; eɪ][wɜːrk]['ʌndər][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] " [ˌdɛskrɪp'tiːoʊ][ˌuːtri'ʌskweɪ]

| whether | there | exists | a | work | under | the | title | of | a | " | Descriptio | utriusque |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 那里 | 存在 | 一个 | 工作 | 在下面 | 这 | 标题 | 的 | 一个 | " | 描述 | 双子座 |

| - | , |
|---|---|
| Britanniæ | , |
| - | , |

是否存在一部名为“Descriptio utriusque Britanniæ”的作品，

" [baɪ]['kɑːnræd][ʌv; əv] [ 'sɔːlzbəri ] ,

| " | by | Conrad | of | Salisbury | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 康拉德 | 的 | 索尔兹伯里 | , |

作者：索尔兹伯里的康拉德

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['henri] [aɪ] . [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

| from | a | MS | . | of | the | time | of | Henry | I | . | I | should | feel | much | obliged | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 多发性硬化症 | . | 的 | 这 | 时间 | 的 | 亨利 | 我 | . | 我 | 应该 | 感觉 | 很多 | 有义务 | 到 |

['eni][wʌn] [huː] [wʊd] ['feɪvər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

| any | one | who | would | favour | me | with | this | information | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 一 | WHO | 会 | 偏爱 | 我 | 和 | 这 | 信息 | . |

出自亨利一世时期的一份手稿。如果有人能提供这些信息，我将不胜感激。

[dʒeɪmz]['loʊgən] .

| JAMES | LOGAN | . |
|---|---|---|
| 詹姆斯 | 洛根 | . |

詹姆斯·洛根。

[pə'ruːz][ɔːr] - — ['pæsɪdʒ][ɪn] [frɪθs] [wɜːrks] . — [jʊr; jər][ˌkɔːrə'spɑːndənt][tiː] . [dʒeɪ] . ['raɪtli]

| Peruse | or | Pervise | — | Passage | in | Frith's | Works | . | — | Your | correspondent | T | . | J | . | rightly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仔细阅读 | 或者 | - | — | 通道 | 在 | 弗里斯的 | 作品 | . | — | 你的 | 通讯员 | T | . | J | . | 没错 |

[kən'dʒektʃərd][ðæt][ðə; ði][pə'ruːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ʌv; əv] [frɪθ] [wʌz; wəz][æn; ən]

| conjectured | that | the | peruse | of | a | modern | reprint | of | Frith | was | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推测 | 那 | 这 | 仔细阅读 | 的 | 一个 | 现代的 | 重印 | 的 | 河口 | 曾是 | 一个 |

['erər] .

| error | . |
|---|---|
| 错误 | . |

浏览还是阅读——弗里斯著作中的段落——你的通讯员 TJ 正确地推测，浏览弗里斯的现代重印本是一个错误。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [sɪns] [tuː; tə][kən'sʌlt] [tuː] [blæk] - ['letər] [ɪ'dɪʃnz] , [ænd; ənd][hæv; həv]

| I | have | been | able | since | to | consult | two | black | - | letter | editions | , | and | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 有能力的 | 自从 | 到 | 咨询 | 二 | 黑色的 | - | 信 | 版本 | , | 和 | 有 |

[faʊnd] ,

| found | , |
|---|---|
| 成立 | , |

此后我查阅了两个黑体字版本，发现：

[æz; əz][aɪ] [sə'spektɪd] , " - " [ænd; ənd] " - .

| as | I | suspected | , | " | pervise | " | and | " | pervyse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 怀疑 | , | " | - | " | 和 | " | - | . |

正如我所料，“pervyse”和“pervyse”。

" [ɪf] [jʊr; jər] [seɪm] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] , [kæn; kən][help][ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'rekt] ,

| " | If | your | same | correspondent | , | or | any | other | , | can | help | me | to | correct | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你的 | 相同的 | 通讯员 | , | 或者 | 任何 | 其他 | , | 能 | 帮助 | 我 | 到 | 正确的 | , |

“如果您的同一位联系人或其他任何联系人能够帮助我更正，

[ɔːr][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ə'nʌðər] [ɪ'roʊniəs] [klɔːz] [ɪn] ['rʌsəlz] ['edɪt] . [ʌv; əv] [frɪθ] , ['vɑːl] .

| or | to | understand | another | erroneous | clause | in | Russell's | edit | . | of | Frith | , | vol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 理解 | 其他 | 错误 | 条款 | 在 | 罗素的 | 编辑 | . | 的 | 河口 | , | 卷 | . |

或者理解罗素编辑的弗里斯著作第一卷中的另一个错误条款。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| iii | . |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

[piː] . - .

| p | . | 227 | . |
|---|---|---|---|
| p | . | - | . |

第227页。

, [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stɪl] ['fɜːrðər] [ə'blaɪdʒd] .

| , | I | shall | be | still | further | obliged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 我 | 将 | 是 | 仍然 | 更远 | 有义务 | . |

我将不胜感激。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [ment] [fɔːr; fər][sʌm; səm][oʊld] [ruːl] [ɪn]['lɑːdʒɪk] , [bʌt; bət][ɪz] ['prɪntɪd] [ðer; ðər] ,

| It | is | probably | meant | for | some | old | rule | in | logic | , | but | is | printed | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 大概 | 意思是 | 为了 | 一些 | 老的 | 规则 | 在 | 逻辑 | , | 但 | 是 | 打印 | 那里 | , |

它可能是用来解释逻辑学中的某些古老规则的，但却被印在了那里。

" ['eˌbi] [ɪnfɪriːɔri] [æd] [swiː] ['suːpiəs] [kən'fjuːz] - .

| " | Ab | inferiori | ad | suis | superius | confuse | distribue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艾布 | 下 | 广告 | 苏伊斯 | 上层 | 迷惑 | - | . |

“自下而上的混淆分布。

" [fɔks] , [haʊ'evər] , [hæz; həz] " ['suːəm] " [ɪn'sted] [ʌv; əv] " [swiː] .

| " | Foxe | , | however | , | has | " | suum | " | instead | of | " | suis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 狐狸 | , | 然而 | , | 有 | " | 苏姆 | " | 反而 | 的 | " | 苏伊斯 | . |

“然而，福克斯有“suum”而不是“suis”。

" [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] .

| " | H | . | W | . |
|---|---|---|---|---|
| " | H | . | W | . |

“HW

['krɑːmlek] . — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [wɪl] ['kaɪndli][rɪ'fɜːr][ˌem 'iː]

| Cromlech | . | — | I | shall | feel | much | obliged | if | any | of | your | readers | will | kindly | refer | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石圈 | . | — | 我 | 将 | 感觉 | 很多 | 有义务 | 如果 | 任何 | 的 | 你的 | 读者 | 将要 | 亲切地 | 参考 | 我 |

[tuː; tə] ['eni] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ['krɑːmlek] ,

| to | any | authority | for | the | use | of | the | word | Cromlech | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 任何 | 权威 | 为了 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 单词 | 石圈 | , |

石圈——如果贵刊的读者能好心告诉我“石圈”（Cromlech）一词的用法出处，我将不胜感激。

['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['weðər] [ɪn][ðə; ði] [welʃ] [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

| prior | to | the | sixteenth | century | , | whether | in | the | Welsh | or | English | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事先的 | 到 | 这 | 第十六 | 世纪 | , | 无论 | 在 | 这 | 威尔士语 | 或者 | 英语 | 语言 | . |

十六世纪之前，无论是威尔士语还是英语。

['dʒæs] . [eɪtʃ] . ['tɑːd] .

| JAS | . | H | . | TODD | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 贾斯 | . | H | . | 托德 | . |

JAS. H. TODD

[trɪn] .

| Trin | . |
|---|---|
| 特林 | . |

特里尼。

['kɑːl] .

| Coll | . |
|---|---|
| 科尔 | . |

学院

['dʌblɪn] , [dʒæn] . - , - .

| Dublin | , | Jan | . | 31 | , | 1850 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 都柏林 | , | 一月 | . | - | , | - | . |

都柏林，1850年1月31日。

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " - . " — [ə; eɪ]

| Meaning | of | " | Grummett | . | " | — | A |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意义 | 的 | " | - | . | " | — | 一个 |

“Grummett”的含义。—A

['kɑ:nstənt] ['ri:dər] [ɪz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [æz; əz][ɑ:r; ər]
**Constant** **Reader** **is** **desirous** **of** **addressing** **such** **of** **your** **correspondents** **as** **are**
持续的 读者 是 渴望 的 解决 这样的 的 你的 通讯员 作为 是
[wel] [vɜ:rst] [ɪn]['mærɪtaɪm]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
**well** **versed** **in** **maritime** **history** **,**
出色地 精通 在 海上 历史 ,

《常识读者》希望与贵刊中精通海事史的读者交流。

— ['mɪstər] .
**—** **Mr** **.**
— 先生 .

-先生。

['boʊltən] ['kɔ:ni] [tu:; tə][wɪt] , — [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sʌbdʒekt] .
**Bolton** **Corney** **to** **wit** **,** **—** **on** **the** **following** **subject** **.**
博尔顿 科尼 到 有 , — 在 这 下列的 主题 .

博尔顿·科尼，就以下主题而言。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['neɪvi][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['reɪtɪŋ] , [kɔ:ld] "
**In** **the** **early** **ages** **of** **our** **Navy** **there** **was** **a** **distinct** **rating** **,** **called** **"**
在 这 早期的 年龄 的 我们的 海军 那里 曾是 一个 清楚的 等级 , 称为 "
- ,
**Grummett** **,**
- ,

在我们海军的早期，有一个独特的军衔，叫做"格鲁梅特"。

" [ɑ:n] [bɔ:rd] [i:tʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [si:n]
**"** **on** **board** **each** **man** **-** **of** **-** **war** **,** **and** **he** **was** **generally** **,** **as** **may** **be** **seen**
" 在 木板 每个 男人 - 的 - 战争 , 和 他 曾是 一般来说 , 作为 可能 是 已见
[ɪn][ðə; ði][kɑ'toʊ.ni.ən][em'esiz] . ,
**in** **the** **Cottonian** **MSS** **.** **,**
在 这 科顿 MSS . ,

"每艘军舰上都有他，而且他通常都在，正如在科顿手稿中可以看到的那样。"

[pleɪst] ['æftər][ðə; ði] " - [ænd; ənd] .
**placed** **after** **the** **"** **maryners** **and** **gonners** **.**
放置 后 这 " - 和 失败者 .

放在"maryners and gonners"之后。

" [naʊ] ,
**"** **Now** **,**
" 现在 ,

"现在，

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [bi:; bi] ['haɪli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['eni][wʌn] [hu:] [wɪl] [treɪs] [ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [tu:; tə]
**the** **reader** **will** **be** **highly** **obliged** **to** **any** **one** **who** **will** **trace** **the** **designation** **to**
这 读者 将要 是 高度 有义务 到 任何 一 WHO 将要 痕迹 这 指定 到
[ɪts] [sɔ:rs] ,
**its** **source** **,**
它是 来源 ,

读者将对任何能够追溯该名称来源的人表示由衷的感谢。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['du:tiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
**and** **give** **information** **as** **to** **what** **were** **the** **special** **duties** **of** **the**
和 给 信息 作为 到 什么 是 这 特别的 职责 的 这
- , [ɔ:r]['grɑ:mət] .
**Grummett** **,** **or** **Gromet** **.**
- , 或者 垫圈 .

并提供有关 Grummett 或 Gromet 的特殊职责的信息。

- .
**Σ .**
- .

∑。

- ['mænjʊskrɪpts] . — ['stiːvənz] [ænd; ənd][mə'loʊn] , [ɪn]['fɪksɪŋ][ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv] -
**Vertue's Manuscripts . — Steevens and Malone , in fixing the dates of Shakspeare's**
- 手稿 . — 史蒂文斯 和 马龙 , 在 定影 这 日期 的 -
['drɑːməz] , ['friːkwəntli] [kwoʊt][frʌm; frəm] - [em'esiz] .
**Dramas , frequently quote from Vertue's MSS .**
电视剧 , 频繁地 引用 从 - MSS .

维尔图的手稿。——史蒂文斯和马龙在确定莎士比亚戏剧的创作日期时，经常引用维尔图的手稿。

[dʒɔːrdʒ] ['tʃɑːmɝz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsʌplə'mentl] [ə'pɑːlədʒi] , [sez] , " [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][in'kwaiəriz] ,
**George Chalmers , in his Supplemental Apology , says , " On making some inquiries ,**
乔治 查尔默斯 , 在 他的 补充 道歉 , 说道 , " 在 制作 一些 查询 ,
[baɪ][ə; eɪ] [frend] ,
**by a friend ,**
经过 一个 朋友 ,

乔治·查尔默斯在他的补充道歉中说："经一位朋友询问，

[wʌt] ['mænjuskrɪpt][ʌv; əv] - [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [soʊ]['ɔːf(ə)n]['kwoʊtɪd][ə'baʊt] ['siːnɪk]
**what manuscript of Vertue's it were , which I saw so often quoted about scenic**
什么 手稿 的 - 它 是 , 哪个 我 锯 所以 经常 引 关于 风景优美
['mætərz] ,
**matters ,**
事情 ,

那究竟是维尔图的哪份手稿呢？我经常看到有人引用它来谈论风景画之类的事情。

['mɪstər] . ['stiːvənz] [wʌz; wəz][soʊ][ə'blaɪdʒɪŋ][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , - [ðə; ði] [bʊks] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
**Mr . Steevens was so obliging as to say , ' The books , from which**
先生 . 史蒂文斯 曾是 所以 乐于助人 作为 到 说 , - 这 图书 , 从 哪个
[ðoʊz] [iks'trækts][wɜːr; wər] [meɪd] ,
**those extracts were made ,**
那些 提取物 是 制成 ,

史蒂文斯先生非常热心地说道："这些摘录出自的书籍，

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] [lɔːst] , [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['sekrəteri] ['pepis] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tuː; tə]
**with several others lost , belonged to Secretary Pepys , and afterwards to**
和 一些 其他的 丢失的 , 属于 到 秘书 佩皮斯 , 和 然后 到
['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['rɔːlinsn] ,
**Dr . Rawlinson ,**
博士 . 罗林森 ,

连同其他几件遗失的物品，曾属于国务卿佩皮斯，后来又属于罗林森医生。

[huː] [lent] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪstər] . ['vɜːrtʃuː] . -
**who lent them to Mr . Vertue . '**
WHO 借出的 他们 到 先生 . 美德 . -

把它们借给了弗图先生。

[wen] [ðə; ði] [sed] [em'esiz] . [wɜːr; wər] [kən'sʌltid] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['kɔmənˌteɪtəz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [aɪ]
**When the said MSS . were consulted by the two commentators , they were , I**
什么时候 这 说 MSS . 是 咨询 经过 这 二 评论员 , 他们 是 , 我
[bɪ'liːv] ,
**believe ,**
相信 ,

我认为，当两位评论员查阅上述手稿时，他们是.....

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ 'gærik ] .
**in the possession of Garrick .**
在 这 拥有 的 加里克 .

在加里克手中。

" ['tʃɑ:mɜ-z] [ædz] , " [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [lə'mentɪd] , [ðæt] ['eni] [ˌem 'es] . [ɔ:r] [bʊk] ,
**" Chalmers adds , " Much is it to be lamented , that any MS . or book ,**
" 查尔默斯 添加 , " 很多 是 它 到 是 哀叹 , 那 任何 多发性硬化症 . 或者 书 ,

查尔默斯补充道："令人遗憾的是，任何手稿或书籍，

[wɪtʃ] ['fɜ:rnɪʃt] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wʌns] [bɪn] [si:n] ,
**which furnished an illustration of Shakespeare , and having once been seen ,**
哪个 提供 一个 插图 的 莎士比亚 , 和 拥有 一次 到过 已见 ,
[ʃʊd; ʃəd] ['evər] [ˌdɪsə'pɪr] .
**should ever disappear .**
应该 曾经 消失 .

它为莎士比亚提供了一个例证，一旦被人看过，就应该永远消失。

" ['evri] [tru:] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['poʊət] [wɪl] ['hɑ:rtɪli] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] .
**" Every true lover of our great poet will heartily agree with this remark .**
" 每一个 真的 情人 的 我们的 伟大的 诗人 将要 衷心地 同意 和 这 评论 .

"每一位真正热爱我们这位伟大诗人的人都会衷心同意这一说法。"

['edwərd] [ef] . - .
**EDWARD F . RIMBAULT .**
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

- . — [ðə; ði]['pæt(ə)nt][roʊl] , [wʌn]['ɛdˌdʌbəlju:] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**Loscop . — The Patent Roll , 1 Edw . III .**
- . — 这 专利 卷 , 1 edw . 三、 .

Loscop。—专利卷，1 Edw。三.

[pɑ:rt][aɪ] , ['membreɪn] - ,
**part I , membrane 27 ,**
部分 我 , 膜 - ,

第一部分，膜 27，

[kən'teɪnz] [ðə; ði] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ɔ:r]['kɑ:pi][ʌv; əv][ə; eɪ][grænt][baɪ] ['henri] [aɪ] . [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bʌtlər]
**contains the exemplification or copy of a grant by Henry I . to his butler**
包含 这 范例 或者 复制 的 一个 授予 经过 亨利 我 . 到 他的 管家
['wɪljəm] [di:][ɑ:l'bi:ni][ʌv; əv] — " - [di:] - [kʌm] - - [et] - [skɪl] .
**William de Albini of — " Manerium de Snetesham cum duobus hundredis et dimidio scil .**
威廉 德 白化 的 — " - 德 - 精液 - - 等 - 震荡 .

包含亨利一世向他的管家威廉·德·阿尔比尼授予的示例或副本——"Manerium de Snetesham cum duobus Hundredis et dimidio scil."。

- [et] - [kʌm] [rek] [et] [kʌm] ['ɑ:mnɪbəs] - [swi:] [et] -
**Fredebruge et Smethedune cum wreck et cum omnibus pertinentiis suis et misteria**
- 等 - 精液 破坏 等 精液 综合 - 苏伊斯 等 -

Fredebruge et Smethedune 暨沉船及与动物及神秘相关的综合

[di:]['lu:nə] [kʌm] - [fɔ:'ri:]
**de Luna cum medietate fori**
德 露娜 精液 - 论坛

de Luna cum medietate fori

[et] -
**et theloneis**
等 -

和 theloneis

[et] [kʌm] ['sɛtərɪs] - [et]['pɔ:rtu:]
**et cum ceteris consuetudinibus et portu**
等 精液 其他 - 等 港口

等其他事项

[kʌm] - [neɪviːəm][et] - [et][vaɪˈæm]
**cum** **applicacione** **navium** **et** **loscop** **et** **viam**
精液 - 航母 等 - 等 viam

暨应用导航和洛斯科普和维亚姆

- - [et]['trænsɪtuː][kʌm]['ɑːmnɪbəs] - .
**ipsius** **aquæ** **et** **transitu** **cum** **omnibus** **querelis** **.**
- - 等 过渡 精液 综合 - .

ipsius aquæ et transitu cum 综合 querelis。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['greɪtli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɜːrnɪd] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [huː] [wʊd]
**"** **I** **should** **be** **greatly** **obliged** **to** **any** **of** **your** **learned** **correspondents** **who** **would**
" 我 应该 是 非常 有义务 到 任何 的 你的 学习 通讯员 WHO 会
[ɪkˈspleɪn][ðə; ði][wɜːrd] - .
**explain** **the** **word** **loscop** **.**
解释 这 单词 - .

"如果哪位博学的读者能解释一下loscop这个词，我将不胜感激。"

['luːnə][ɪz][ðə; ði] [taʊn] [ɔːr][pɔːrt][ʌv; əv] ['kɪŋz] [lɪn] .
**Luna** **is** **the** **town** **or** **port** **of** **King's** **Lynn** **.**
露娜 是 这 镇 或者 港口 的 国王学院 林恩 .

Luna是金斯林镇或港口的名称。

- { - }
**Misteria** **{** **320** **}**
- { - }

神秘{320}

[meɪ] ['prɑːbəbli][biː; bi][trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd] " ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
**may** **probably** **be** **translated** **"** **offices** **.**
可能 大概 是 翻译 " 办公室 .

可能翻译为"办公室"。

" [siː] - ( ['pærɪs]['edɪt] . - ) ['ʌndər][ðə; ði][wɜːrdz] - [ænd; ənd][ˌmɪnə'stɪəriəm] .
**"** **See** **Ducange** **(** **Paris** **Edit** **.** **1845** **)** **under** **the** **words** **misterium** **and** **ministerium** **.**
" 看 - ( 巴黎 编辑 . - ) 在下面 这 字 - 和 部长 .

"参见 Ducange（巴黎版，1845 年）关于 misterium 和 Ministerium 的解释。

- [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['sɪmələr][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][tuː; tə] - [ænd; ənd] -
**Loscop** **appears** **to** **be** **a** **word** **of** **similar** **formation** **to** **Laudcop** **and** **Lahcop**
- 出现 到 是 一个 单词 的 相似的 形成 到 - 和 -
,
**,**
,

Loscop 似乎与 Laudcop 和 Lahcop 的词形相似。

[wɪtʃ] [əˈkɜːr] [ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ 'eθəlred ] ( [θɔːrps] ['eɪnʃənt] [lɔːz] , ['vɑːl] .
**which** **occur** **in** **the** **Laws** **of** **Ethelred** **(** **Thorpe's** **Ancient** **Laws** **,** **vol** **.**
哪个 发生 在 这 法律 的 埃塞尔雷德 ( 索普的 古老的 法律 , 卷 .

这些内容出现在《埃塞尔雷德法典》（索普的《古代法律》卷）中。

[aɪ] . [piːˈpiː] . - , - . ) .
**i** **.** **pp** **.** **294** **,** **295** **.** **)** **.**
我 . pp . - , - . ) .

i. 第 294、295 页）。

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː] [miːn] [ə; eɪ] [fiː] [peɪd] [ɑːn] ['luːsɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][pɔːrt] ?
**Can** **it** **mean** **a** **fee** **paid** **on** **loosing** **the** **vessel** **in** **order** **to** **leave** **the** **port** **?**
能 它 意思是 一个 费用 有薪酬的 在 失败 这 血管 在 命令 到 离开 这 港口 ?

这是否意味着因船舶丢失而无法离开港口所支付的费用?

[siː] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] .

| C | . | W | . | G | . |
|---|---|---|---|---|---|
| C | . | W | . | G | . |

英联邦运动会

['ɔrmənd] [haʊs] . — [pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ænəuteitə] [ɑːn] ['kʌnɪŋˌhæmz] [hænd] - [bʊk]

| Ormonde | House | . | — | Perhaps | some | of | your | annotators | on | Cunningham's | Hand | - | book |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥蒙德 | 房子 | . | — | 也许 | 一些 | 的 | 你的 | 注释者 | 在 | 坎宁安的 | 手 | - | 书 |

[ʌv; əv] ['lʌndən] ,

| of | London | , |
|---|---|---|
| 的 | 伦敦 | , |

奥蒙德府——或许你们的一些注释者曾为坎宁安的《伦敦手册》做过注释，

[wɪl] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] ['werəbaʊts] " ['ɔrmənd] [haʊs] " [stʊd] [ɪn][ˌes 'tiː]

| will | be | so | kind | as | to | inform | me | whereabouts | " | Ormonde | House | " | stood | in | St |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 所以 | 种类 | 作为 | 到 | 通知 | 我 | 下落 | " | 奥蒙德 | 房子 | " | 站立 | 在 | 英石 |

. ['dʒeɪmzɪz] [skwer] ;

| . | James's | Square | ; |
|---|---|---|---|
| . | 詹姆斯的 | 正方形 | ; |

请告知我"奥蒙德大厦"在圣詹姆斯广场的具体位置；

['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [steɪt] ['eni] [ pə'tiku:ləz ] [rɪ'spektɪŋ] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː]

| also | to | state | any | particulars | respecting | its | history | before | and | after | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 到 | 状态 | 任何 | 细节 | 尊重 | 它是 | 历史 | 前 | 和 | 后 | 它 |

[wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ] [ðæt] ['noʊb(ə)l]['fæməli] .

| was | occupied | by | that | noble | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 占领 | 经过 | 那 | 高贵 | 家庭 | . |

此外，还要说明该建筑在被该贵族家族占领之前和之后的历史详情。

[dʒeɪ] . [dʒiː] .

| J | . | G | . |
|---|---|---|---|
| J | . | G | . |

JG

[æz; əz] [mɔːrs] [kɔːt] [ðə; ði] [mer] . — [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ]

| As | Morse | caught | the | Mare | . | — | I | shall | be | glad | to | be | informed | the | meaning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 莫尔斯 | 捕捉 | 这 | 母马 | . | — | 我 | 将 | 是 | 高兴的 | 到 | 是 | 知情的 | 这 | 意义 |

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiːɪz][tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ 'ræbəˌleiz ] .

| of | this | expression | — | it | is | to | be | met | with | in | the | translation | of | Rabelais | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 表达 | — | 它 | 是 | 到 | 是 | 遇见 | 和 | 在 | 这 | 翻译 | 的 | 拉伯雷 | . |

正如莫尔斯抓住了母马一样。——我很想知道这句话的意思——它将在拉伯雷的译本中出现。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [sʌŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɑːrmɝz][ʌv; əv] [saʊθ] ['devən] ,

| There | is | also | a | song | sung | among | the | farmers | of | South | Devon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 还 | 一个 | 歌曲 | 唱 | 之中 | 这 | 农民 | 的 | 南 | 德文郡 | , |

南德文郡的农民中也有一首传唱的歌曲，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][læst][laɪn][ʌv; əv] [iːtʃ] [vɜːrs] [ɪz] " [æz; əz] [mɔːrs] [kɔːt] [ðə; ði] [mer] .

| of | which | the | last | line | of | each | verse | is | " | As | Morse | caught | the | Mare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 这 | 最后的 | 线 | 的 | 每个 | 诗 | 是 | " | 作为 | 莫尔斯 | 捕捉 | 这 | 母马 | . |

其中每节诗的最后一行是"当摩尔斯抓住母马时"。

" [ɑːr] . [es] . [biː] .

| " | R | . | S | . | B | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拉 | . | S | . | B | . |

RSB

| - | — | - | . | — | [ɪn][ə; eɪ][mə'nɔːriəl] | , | [temp] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Dustpot | — | Forthlot | . | — | In | a | Manorial | Compotus | , | temp | . |
| - | — | - | . | — | 在 | 一个 | 庄园 | 复合体 | , | 温度 | . |

垃圾箱——福斯洛特。——庄园里的Compotus，温度。

[hen] .
**Hen .**
母鸡 .

母鸡。

[viː] . , [aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['entri] , ['ʌndər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [aʊt] - ['goʊɪŋz] : —
**V . , I find the following entry , under the head of Out - goings : —**
V . , 我 寻找 这 下列的 入口 , 在下面 这 头 的 出去 - 行进 : —

V.，我在"支出"项下发现了以下条目：—

" [ɪn] [kʌ'stəjdiːz] - [et] - [nɪl] ['kaɪə] [pər] - .
**" In custodes carucarum et carectarum nil quia per firmarium .**
" 在 监护人 - 等 - 零 奎亚 每 - .

"在 custodes carucarum et carectarum nil quia per firmarium 中。

['aɪtəm] [proʊ] ['iːɔːrəm] - ( - ) [nɪl] , ['kɔːzə] - .
**Item pro eorum duspot ( xijd ) nil , causa predicta .**
物品 专业 欧鲁姆 - ( - ) 零 , 原因 - .

项目 pro eorum duspot (xijd) 无，原因预测。

['aɪtəm] [proʊ] ['iːɔːrəm] - ( - ) [nɪl] , ['kɔːzə] - , " & [siː] .
**Item pro eorum forlot ( iiijd ) nil , causa predicta , " & c .**
物品 专业 欧鲁姆 - ( - ) 零 , 原因 - , " & c .

项目 pro eorum forlot (iiijd) 无，原因预测，"＆c。

[aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [veɪn] [kən'sʌltid] [ðə; ði] ['glɔːsəriːz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [riːtʃ] , — - , ['spɛlmən] , ['hæliˌwɛl] ,
**I have in vain consulted the glossaries within my reach , — Ducange , Spelman , Halliwell ,**
我 有 在 徒劳 咨询 这 词汇表 之内 我的 抵达 , — - , 斯佩尔曼 , 哈利韦尔 ,

我徒劳地查阅了手边所有的词汇表——杜康、斯佩尔曼、哈利韦尔，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrmz] - [ænd; ənd] - ( [ɔːr] , [æz; əz] [spelt] [ɪn] [ə'nʌðər] , ['kɒmpətəs] ,
**for the meaning of the terms dustpot and forlot ( or , as spelt in another Compotus ,**
为了 这 意义 的 这 条款 - 和 - ( 或者 , 作为 拼写 在 其他 复合体 ,

关于术语 dustpot 和 forlot 的含义（或者，如另一篇 Compotus 中所拼写的，

- [ænd; ənd] - ) .
**dustpot and forthlot ) .**
- 和 - ) .

尘土和前院）。

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['kʌstəmeri] ['peɪmənts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrts] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænər] ,
**They appear to have been customary payments to the servants who had the care of the carts and carriages belonging to the manor ,**
他们 出现 到 有 到过 习惯 付款 到 这 仆人 WHO 有 这 关心 的 这 购物车 和 马车 属于 到 这 庄园 ,

这些似乎是支付给负责照管庄园马车和四轮马车的仆人的惯例报酬。

[wɪtʃ] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] , [wɜːr; wər] [nɑːt] ['peɪəb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] ,
**which , at the time of this particular Compotus , were not payable by the lord ,**
哪个 , 在 这 时间 的 这 特别的 复合体 , 是 不是 应付账款 经过 这 主 ,

在本次特别的税款征收之时，这些税款并非领主应支付的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [dɪ'meɪn] [lændz][wɜ:r; wər][ɪn][fɑ:rm] ; [ænd; ənd] [ði:z] [dju:z][wɜ:r; wər] [peɪd] [baɪ]

| because | the | demesne | lands | were | in | farm | ; | and | these | dues | were | paid | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 领地 | 土地 | 是 | 在 | 农场 | ; | 和 | 这些 | 会费 | 是 | 有薪酬的 | 经过 |

[ðə; ði]['tenənt] .

| the | tenant | . |
|---|---|---|
| 这 | 租户 | . |

因为庄园土地是用于耕种的；而这些税款是由佃农缴纳的。

[ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] - - ( [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ɪn'stɔ:lmənt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

| A | reference | to | the | Promptorinm | Parvulorum | ( | a | further | instalment | of | which | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 参考 | 到 | 这 | - | - | ( | 一个 | 更远 | 分期付款 | 的 | 哪个 | 我 |

[rɪ'dʒɔɪs][tu:; tə] [lɜ:rn] ,

| rejoice | to | learn | , |
|---|---|---|---|
| 麾 | 到 | 学习 | , |

提到《小提示》（Promptorinm Parvulorum）（我很高兴地得知它还有后续章节），

[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['weɪz] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] , [ɪn][noʊ] . - . , [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] )

| from | Mr | . | Way's | communication | , | in | No | . | 15 | . | , | is | in | a | state | of | progress | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 先生 | . | 方式 | 沟通 | , | 在 | 不 | . | - | . | , | 是 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 进步 | ) |

[hæz; həz] [bɪn] ['i:kwəli] [ˌʌnprə'dʌktɪv] .

| has | been | equally | unproductive | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 同样地 | 低效的 | . |

根据韦先生在第 15 号的来信（目前处于进展状态），同样没有取得任何成果。

[ðə; ði][ˌedɪ'tɔ:riəl][noʊt][tu:; tə][ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ in'sə:tid ][ɪn][noʊ] . - . , [ɑ:n][ðə; ði]

| The | editorial | note | to | the | communications | inserted | in | No | . | 17 | . | , | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 社论 | 笔记 | 到 | 这 | 通讯 | 插入 | 在 | 不 | . | - | . | , | 在 | 这 |

[ɪn,tɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ,

| interpretation | of | Pokership | , |
|---|---|---|---|
| 解释 | 的 | - | , |

关于对《扑克主义》的解释，第17期中插入的通讯的编辑说明：

[in'dju:siz][ˌem 'i:][tu:; tə][send][ju:; jʊ] [ðɪs] ['kwɪri] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

| induces | me | to | send | you | this | query | , | in | the | hope | of | eliciting | information | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诱导 | 我 | 到 | 发送 | 你 | 这 | 询问 | , | 在 | 这 | 希望 | 的 | 引发 | 信息 | , |

促使我向您发出此问询，希望能获得相关信息。

[ɪf] [nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ju:; jʊ][ðer; ðər][rɪ'fɜ:r][tu:; tə] ,

| if | not | from | the | gentleman | you | there | refer | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 从 | 这 | 绅士 | 你 | 那里 | 参考 | 到 | , |

如果不是您提到的那位先生，

[æt; ət] [li:st] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['nu:mərəs] ['ri:dɚz] ['lɜ:rnɪd] [ɪn][ɑ:r'keɪɪk]

| at | least | from | some | one | or | other | of | your | numerous | readers | learned | in | Archaic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 从 | 一些 | 一 | 或者 | 其他 | 的 | 你的 | 很多的 | 读者 | 学习 | 在 | 古风 |

[wɜ:rdz] .

| words | . |
|---|---|
| 字 | . |

至少从你们众多精通古语的读者中，总有一些人是这么认为的。

[aɪ] [meɪ] ,

| I | may | , |
|---|---|---|
| 我 | 可能 | , |

我或许会，

[æt; ət][ə; eɪ]['fju:tʃər] ['pɪriəd] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fɜ:rðər] [ ri'ma:ks ] [ɝ'aɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

| at | a | future | period | trouble | you | with | some | further | remarks | arising | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 未来 | 时期 | 麻烦 | 你 | 和 | 一些 | 更远 | 评论 | 产生 | 出去 | 的 | 这 |

[seɪm] .

| same | Compotus | . |
|---|---|---|
| 相同的 | 复合体 | . |

将来某个时候，我可能会就同一 Compotus 的一些其他意见给您带来一些麻烦。

[dʒiː] . [ə; eɪ] . [siː] .
**G . A . C .**
G . 一个 . C .

广域网

[trækts] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] - . — [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑːrtɪk(ə)l][hæz; həz] [lɔːŋ] [hæd; həd][ɪn]
**Tracts attributed to Eachard . — The writer of this article has long had in**
小册子 归因于 到 - . — 这 作家 的 这 文章 有 长的 有 在
[hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] [æn; ən][oʊld][ˈvɑːljəm] ( [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪk][kaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz]
**his possession an old volume ( among many others of a like kind in his**
他的 拥有 一个 老的 体积 ( 之中 许多 其他的 的 一个 喜欢 种类 在 他的
[kəˈlekʃ(ə)n] ) [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - ;
**collection ) published in 1685 ;**
收藏 ) 已发布 在 - ;

归于伊查德的小册子——本文作者长期以来一直拥有一本出版于 1685 年的旧书（在他的收藏中还有许多其他类似的书籍）；

[ænd; ənd] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [trækts] : — 1st .
**and containing the following tracts : — 1st .**
和 包含 这 下列的 小册子 : — 1st .

并包含以下篇章：—1.

" [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [əˈkeɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtempt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈklɜːrdʒi] , . . . [ɪn][ə; eɪ]
**" The Grounds and Occasions of the Contempt of the Clergy , . . . in a**
" 这 理由 和 场合 的 这 鄙视 的 这 牧师 , . . . 在 一个
[ˈletər] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ɑːr] . [el] . ,
**letter written to R . L . ,**
信 书面 到 拉 . L . ,

《教士遭受蔑视的理由和原因》，.....在一封写给RL的信中，

9th [ɪˈdɪʃn] .
**9th edition .**
9th 版 .

第九版。

" [ðɪs] [ˈletər] [ɪz] [saɪnd] [tiː] . [biː] . 2nd .
**" This letter is signed T . B . 2nd .**
" 这 信 是 签名 T . B . 2nd .

“此信由 TB 2nd 签署。

" [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] , & [siː] . , [ɪn][ə; eɪ]['sekənd]
**" Observations upon the Answer to the Inquiry , & c . , in a second**
" 观察 之上 这 回答 到 这 询问 , & c . , 在 一个 第二
[ˈletər] [frʌm; frəm][tiː] . [biː] . [tuː; tə][ɑːr] . [el] . " 3rd .
**Letter from T . B . to R . L . " 3rd .**
信 从 T . B . 到 拉 . L . " 3rd .

“关于TB致RL的第二封信中对询问的答复等的意见” 3.

" [ˈhɑːbz] - [steɪt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [kənˈsɪdərd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdaɪəlɔːg] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd]
**" Hobbes ' State of Nature , considered , in a Dialogue between Philautus and**
" 霍布斯 - 状态 的 自然 , 经过考虑的 , 在 一个 对话 之间 - 和
[ˈtɪməθi] ;
**Timothy ;**
蒂莫西 ;

“霍布斯自然状态的探讨，以菲劳图斯和提摩太之间的对话为例；

" [ðə; ði] " [ɪˈpɪsl] [ˈdedɪkəˌtɔːri] " [ɪz] [saɪnd] , [dʒeɪ] . [iː] . 4th .
**" the " Epistle Dedicatory " is signed , J . E . 4th .**
" 这 " 书信 献词 " 是 签名 , J . E . 4th .

“献词书信”署名为JE 4th。

" [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [dɪr] [frend] [ɑ:r] . [el] . [frʌm; frəm][ti:] . [bi:] . " 5th .

| " | A | Letter | to | his | Old | Dear | Friend | R | . | L | . | from | T | . | B | . | " | 5th | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 信 | 到 | 他的 | 老的 | 亲爱的 | 朋友 | 拉 | . | L | . | 从 | T | . | B | . | " | 5th | . |

《TB 写给他的老朋友 RL 的一封信》5th。

" [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][bi:] . [di:] . , " [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɜ:bɜ:ts] ['kʌntri] ['pɑ:rsn] ,

| " | A | Letter | to | B | . | D | . | , | " | the | publisher | of | Mr | . | Herbert's | Country | Parson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 信 | 到 | B | . | D | . | , | " | 这 | 出版商 | 的 | 先生 | . | 赫伯特的 | 国家 | 牧师 | , |

[frʌm; frəm][ti:] . [bi:] . 6th .

| from | T | . | B | . | 6th | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | T | . | B | . | 6th | . |

《致赫伯特先生的乡村牧师的出版商BD的一封信》，来自TB 6th。

" [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['klɜ:rdʒi] , " [frʌm; frəm][ti:] .

| " | A | Letter | to | the | Author | of | the | Vindication | of | the | Clergy | , | " | from | T | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 信 | 到 | 这 | 作者 | 的 | 这 | 平反 | 的 | 这 | 牧师 | , | " | 从 | T | . |

[bi:] . 7th .

| B | . | 7th | . |
|---|---|---|---|
| B | . | 7th | . |

《致《为神职人员辩护》作者的一封信》，摘自 TB 7th。

" [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ti:] . [di:] . , " [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] - , [ɔ:r] - [du:m] ,

| " | A | Letter | to | T | . | D | . | , | " | the | Author | of | Hieragonisticon | , | or | Corah's | Doom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 信 | 到 | T | . | D | . | , | " | 这 | 作者 | 的 | - | , | 或者 | - | 厄运 | , |

[frʌm; frəm][ti:] . [bi:] . 8th .

| from | T | . | B | . | 8th | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | T | . | B | . | 8th | . |

《致TD的一封信》，《圣典》或《科拉的末日》的作者，来自TB 8th。

" [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][aɪ] . [oʊ] . [frʌm; frəm][ti:] . [bi:] .

| " | A | Letter | to | I | . | O | . | from | T | . | B | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 信 | 到 | 我 | . | 哦 | . | 从 | T | . | B | . |

结核病致国际组织的一封信

" [naʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [hʊks] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [baɪ'ɑ:grəfi] ( ['vɑ:l] .

| " | Now | , | it | is | mentioned | in | Dr | . | Hooke's | Ecclesiastical | Biography | ( | vol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 它 | 是 | 提及 | 在 | 博士 | . | 胡克的 | 教会的 | 传 | ( | 卷 | . |

"现在，在胡克博士的《教会传记》（第 1 卷）中提到了这一点。

[ˌaɪ 'vi:] . , [ɑ:rt] .

| iv | . | , | art | . |
|---|---|---|---|---|
| 四 | . | , | 艺术 | . |

第四条

- ) , [ðæt] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ði:z] [trækts] .

| Eachard | ) | , | that | Eachard | was | the | author | of | these | tracts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ) | , | 那 | - | 曾是 | 这 | 作者 | 的 | 这些 | 小册子 | . |

伊查德)，即这些小册子的作者。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɪri:z] [aɪ] [wʊd] [beg][tu:; tə][prə'poʊz] , [ɪf] ['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts]

| But | the | queries | I | would | beg | to | propose | , | if | any | of | your | correspondents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 查询 | 我 | 会 | 求 | 到 | 提出 | , | 如果 | 任何 | 的 | 你的 | 通讯员 |

[kæn; kən] ['ænsər] [ðem; ðəm] ,

| can | answer | them | , |
|---|---|---|---|
| 能 | 回答 | 他们 | , |

但我恳请各位来信者解答以下问题：

[ɑ:r; ər] [ði:z] : — 1st .

| are | these | : | — | 1st | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这些 | : | — | 1st | . |

是这些：—第一。

[waɪ] [dʌz] - [saɪn] [hɪm'self] [tiː] . [biː] . ; [dʌz] [ðæt] ['sɪgnətʃər] [ə'luːd] [tuː; tə] ['eni] ['mætər] [ɪn]
**Why** **does** **Eachard** **sign** **himself** **T** **.** **B** **.** **;** **does** **that** **signature** **allude** **to** **any** **matter** **in**
为什么 做 - 符号 他自己 T . B . ; 做 那 签名 暗示 到 任何 事情 在
[pər'tɪkjələr] ?
**particular** **?**
特别的 ?

为什么伊查德的签名是TB？这个签名是否暗示着什么特别的事情？

2nd .
**2nd** **.**
2nd .

第二。

[huː] [ɑːr; ər] [ment] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['letərz] , [ɑːr] . [el] . , [biː] . [diː] . , [el] . [oʊ] . , & [siː] . ; [ænd; ənd]
**Who** **are** **meant** **by** **the** **other** **letters** **,** **R** **.** **L** **.** **,** **B** **.** **D** **.** **,** **L** **.** **O** **.** **,** **&** **c** **.** **;** **and**
WHO 是 意思是 经过 这 其他 信件 , 拉 . L . , B . D . , L . 哦 . , & c . ; 和
[huː] ,
**who** **,**
WHO ,

其他字母 RL、BD、LO 等指的是谁？以及谁？

[ɪf] ['eni] ['pɝːsənz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [baɪ] - ; [ænd; ənd] ['tɪməθi] ; [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
**if** **any** **persons** **in** **particular** **,** **by** **Philautus** **;** **and** **Timothy** **;** **and** **who** **was** **the**
如果 任何 人 在 特别的 , 经过 - ; 和 蒂莫西 ; 和 WHO 曾是 这
['ɔːθər] [ʌv; əv] - .
**author** **of** **Hieragonisticon** **.**
作者 的 - .

如果特别提到某些人，那就是菲劳图斯；还有提摩太；以及《圣洁论》的作者。

[pər'hæps] " - " [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rædər] [biː; bi] " - , " [ænd; ənd] [meɪ] [miːn] " ['hɑːbz]
**Perhaps** **"** **Philautus** **"** **should** **be** **rather** **be** **"** **Philautos** **,** **"** **and** **may** **mean** **"** **Hobbes**
也许 " - " 应该 是 相当 是 " - , " 和 可能 意思是 " 霍布斯
" [hɪm'self] ,
**"** **himself** **,**
" 他自己 ,

或许“Philautus”应该改为“Philautos”，可能指的就是“霍布斯”本人。

[æz; əz] [ə; eɪ] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər] [ɔːr] ['lʌvər] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
**as** **a** **self** **-** **sufficient** **person** **,** **and** **a** **great** **admirer** **or** **lover** **of** **himself** **.**
作为 一个 自己 - 充足的 人 , 和 一个 伟大的 仰慕者 或者 情人 的 他自己 .

他是一个自给自足的人，并且非常欣赏或热爱自己。

[aɪ] [wɪʃ] [ðiːz] ['kwɪriːz] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [θɔːt] [tuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ,
**I** **wish** **these** **queries** **may** **not** **be** **thought** **too** **insignificant** **for** **your** **periodical** **,**
我 希望 这些 查询 可能 不是 是 想法 也 微不足道 为了 你的 期刊 ,

我希望这些问题不会被认为对贵刊而言无关紧要。

[wɪtʃ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] , [ɪz] [ʌv; əv] [pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['væljuː] .
**which** **to** **me** **,** **and** **so** **many** **others** **,** **is** **of** **peculiar** **interest** **and** **value** **.**
哪个 到 我 , 和 所以 许多 其他的 , 是 的 奇特 兴趣 和 价值 .

对我以及许多其他人来说，这具有特殊的趣味性和价值。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
**GEO** **.**
地理 .

地理。

[ 'waiət ] ( [klɜːrk] . )
**WYATT** **(** **Clerk** **.** **)**
怀亚特 ( 职员 . )

怀亚特（书记员）

[bɝ:gwɔlɪs] , - .
**Burghwallis , 1850 .**
伯格沃利斯 , - .

伯格沃利斯，1850 年。

[kwi:n] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] . — [pər'mɪt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [rɪ'kwest] [sʌm; səm] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]
**Queen of Hearts . — Permit me to request some explanation of a passage**
女王 的 红心 . — 允许 我 到 要求 一些 解释 的 一个 通道
[ɪn] [mɪs] ['strɪklәndz] [laɪf] [ʌv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] ( ['vɑ:l] .
**in Miss Strickland's Life of Queen Elizabeth ( vol .**
在 错过 斯特里克兰的 生活 的 女王 伊丽莎白 ( 卷 .

红心皇后——请允许我请求对斯特里克兰小姐所著《伊丽莎白女王传》（第1卷）中的一段文字进行一些解释。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
**vii .**
七 .

七、

[pi:] . - . ) , [wer] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [toʊld] [ðæt] —
**p . 292 . ) , where we are told that —**
p . - . ) , 在哪里 我们 是 讲述 那 —

第 292 页），其中告诉我们——

" ['leɪdi] ['sauθwəl] [ə'fə:mz] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['leɪdiz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['hɑ:rts]
**" Lady Southwell affirms that the two ladies in waiting discovered the Queen of Hearts**
" 女士 南韦尔 肯定 那 这 二 女士们 在 等待 发现 这 女王 的 红心
,
**,**
,

索斯韦尔夫人证实，是两位侍女发现了红心皇后。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [neɪl] [ʌv; əv] ['aɪərn] [nɑ:kt] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rhed] ,
**with a nail of Iron knocked through the forehead ,**
和 一个 指甲 的 铁 敲门 通过 这 前额 ,

一根铁钉穿透了他的额头，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] : [ðeɪ] [də:st] [nɑ:t] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ,
**and thus fastened to the bottom of the chair : they durst not pull it out ,**
和 因此 系紧 到 这 底部 的 这 椅子 : 他们 杜斯特 不是 拉 它 出去 ,

因此它被固定在椅子底部：他们不敢把它拔出来。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [laɪk] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [ʌv; əv]
**remembering that her like thing was used to the old Countess of**
记住 那 她 喜欢 事物 曾是 用过的 到 这 老的 伯爵夫人 的
['sʌsɪks] ,
**Sussex ,**
苏塞克斯 ,

她想起自己喜欢的东西是苏塞克斯老伯爵夫人以前用的。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [pru:vd] [ə; eɪ] ['wɪtʃkræft] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)n] ['pɝ:sənz] [wɜ:r; wər] [hæŋd] .
**and afterwards proved a witchcraft , for which certain persons were hanged .**
和 然后 已证实 一个 巫术 , 为了 哪个 肯定 人 是 绞刑 .

后来证实这是巫术，一些人因此被处以绞刑。

" [ðə; ði] ['ɔ:θər] ['mɑ:rəlaɪz] [ə'pɑ:n] [ðɪs] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'fɜ:r] [ˌju: 'es] [tu:; tə] ['eni] [ə'θɔ:rəti] ,
**" The author moralises upon this , but does not refer us to any authority ,**
" 这 作者 道德说教 之上 这 , 但 做 不是 参考 我们 到 任何 权威 ,

作者就此进行了道德说教，但没有提供任何权威依据。

[ɔ:r] [tel] [wer] [ðə; ði] [ˌæfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['sauθwəl] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] ,
**or tell where the affirmation of Lady Southwell is to be found ,**
或者 告诉 在哪里 这 肯定 的 女士 南韦尔 是 到 是 成立 ,

或者告诉我索斯韦尔夫人的声明在哪里可以找到，

[ɔːr] [wer] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kaʊntəs,'kaʊntes][ɪz]['gɪv(ə)n] ;

| **or** | **where** | **the** | **account** | **of** | **the** | **old** | **countess** | **is** | **given** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在哪里 | 这 | 帐户 | 的 | 这 | 老的 | 伯爵夫人 | 是 | 给定 | ; |

或者，在记载老伯爵夫人故事的地方；

['diːfekts; dɪ'fekts] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf]

| **defects** | **which** | **I** | **hope** | **some** | **of** | **your** | **correspondents** | **will** | **be** | **good** | **enough** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺陷 | 哪个 | 我 | 希望 | 一些 | 的 | 你的 | 通讯员 | 将要 | 是 | 好的 | 足够的 |

[tuː; tə] [səˈplaɪ] .

| **to** | **supply** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 供应 | . |

我希望你们的一些读者能够提供这些缺陷信息。

[ef] . [ɑːr] . [ə; eɪ] .

| **F** | **.** | **R** | **.** | **A** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| F | . | 拉 | . | 一个 | . |

法郎

['gɪldˌhɔːlz] . — [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][moʊst]['vɪlɪdʒəz][ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [frʌm; frəm]

| **Guildhalls** | **.** | **—** | **There** | **are** | **in** | **most** | **villages** | **in** | **this** | **neighbourhood** | **houses** | **which** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公会大厅 | . | — | 那里 | 是 | 在 | 最多 | 村庄 | 在 | 这 | 邻里 | 房屋 | 哪个 | 从 |

[taɪm] [ˌɪməˈmɔːriəl] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] ['gɪldˌhɔːlz] .

| **time** | **immemorial** | **have** | **been** | **called** | **Guildhalls** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 远古的 | 有 | 到过 | 称为 | 公会大厅 | . |

公会堂——在这个地区的大多数村庄里，有一些房子自古以来就被称为公会堂。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['sɪtʃueɪt] [əˈmʌŋ] [sʌtʃ] [smɔːl] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mænɪfestli] [ˌʌnkə'nektɪd]

| **These** | **are** | **situate** | **among** | **such** | **small** | **populations** | **that** | **they** | **are** | **manifestly** | **unconnected** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 位于 | 之中 | 这样的 | 小的 | 人口 | 那 | 他们 | 是 | 显然 | 未连接 |

[wɪð; wɪθ] [treɪd] .

| **with** | **trade** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 贸易 | . |

这些地区人口稀少，显然与贸易无关。

[wɪl] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] [tel] [ˌem 'iː] —

| **Will** | **any** | **of** | **your** | **correspondents** | **tell** | **me** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 任何 | 的 | 你的 | 通讯员 | 告诉 | 我 | — |

你们的通讯员中有人能告诉我——

1st .

| **1st** | **.** |
|---|---|
| 1st | . |

第一。

[waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [kɔːld] ['gɪldˌhɔːlz] ?

| **Why** | **are** | **they** | **called** | **Guildhalls** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 是 | 他们 | 称为 | 公会大厅 | ? |

为什么它们被称为公会大厅?

2nd .

| **2nd** | **.** |
|---|---|
| 2nd | . |

第二。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['eɪnʃəntli] [juːst] ? { - }

| **For** | **what** | **purpose** | **were** | **they** | **anciently** | **used** | **?** | **{** | **321** | **}** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 目的 | 是 | 他们 | 古代 | 用过的 | ? | { | - | } |

它们在古代是用于什么用途的？{321}

3rd .

| **3rd** | **.** |
|---|---|
| 3rd | . |

第三。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['kɑːmən] [ɪn] ['ʌðər] ['kauntiz] [bɪ'saɪdz] ['sʌfɔk] ?

| Are | they | common | in | other | counties | besides | Suffolk | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们 | 常见的 | 在 | 其他 | 县 | 除了 | 萨福克 | ? |

除了萨福克郡之外，其他郡县也常见吗?

['ɔːlsoʊ] : [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['fraɪdeɪ] [striːts] [soʊ] ['kɑːmən] [ɪn][moʊst]['vɪlɪdʒəz][ɪn] [ðɪs]

| Also | : | What | is | the | origin | of | the | Friday | Streets | so | common | in | most | villages | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | : | 什么 | 是 | 这 | 起源 | 的 | 这 | 星期五 | 街道 | 所以 | 常见的 | 在 | 最多 | 村庄 | 在 | 这 |

['neɪbərhʊd] ?

| neighbourhood | ? |
|---|---|
| 邻里 | ? |

另外：这个街区大多数村庄常见的"星期五街道"是怎么来的?

[ə; eɪ] [səb'skraɪbər] ['eˌbi] [i'niʃiəu] .

| A | SUBSCRIBER | AB | INITIO | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 订户 | AB | 初始 | . |

从一开始就是订阅者。

['gɪldhɔːl] , ['fræmɪŋhæm] , ['sʌfɔk] , ['fɛbjəˌwɛri] . [sɪks] . - .

| Guildhall | , | Framlingham | , | Suffolk | , | Feb | . | 6 | . | 1850 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 市政厅 | , | 弗雷明汉 | , | 萨福克 | , | 二月 | . | 6 | . | - | . |

萨福克郡法拉姆灵厄姆市政厅，1850 年 2 月 6 日。

[vɑːks]['pɑːpjʊˌlaɪ] — ['mɒnədi] [ɑːn][sɜːr][dʒɑːn][ muə; mɔː ] . — [kæn; kən]['eni] ['riːdər] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]

| Vox | Populi | — | Monody | on | Sir | John | Moore | . | — | Can | any | reader | give | me | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Vox | 流行 | — | 单声部 | 在 | 先生 | 约翰 | 摩尔 | . | — | 能 | 任何 | 读者 | 给 | 我 | 这 |

['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋ] " [vɑːks]['pɑːpjʊˌlaɪ] ,

| origin | of | the | saying | " | Vox | Populi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起源 | 的 | 这 | 说 | " | Vox | 流行 | , |

Vox Populi——关于约翰·摩尔爵士的独白。——请问哪位读者能告诉我"Vox Populi"这句谚语的由来吗?

[vɑːks]['deɪˌi] ?

| Vox | Dei | ? |
|---|---|---|
| Vox | 德伊 | ? |

上帝之声?

" — [ænd; ənd][hæz; həz]['eni][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['eni] [dauts] ['biːɪŋ]

| " | — | and | has | any | one | of | your | correspondents | ever | heard | of | any | doubts | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 和 | 有 | 任何 | 一 | 的 | 你的 | 通讯员 | 曾经 | 听到 | 的 | 任何 | 疑虑 | 存在 |

[reɪzd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnədi] [ə'pɑːn][sɜːr][dʒɑːn][ muə; mɔː ] ,

| raised | as | to | the | original | author | of | the | Monody | upon | Sir | John | Moore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 作为 | 到 | 这 | 原来的 | 作者 | 的 | 这 | 单声部 | 之上 | 先生 | 约翰 | 摩尔 | , |

"——你们的读者中是否有人听说过有人对《约翰·摩尔爵士颂歌》的原作者提出过任何质疑？"

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['ɔːlweɪz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wʊlf] ?

| which | is | now | always | assigned | to | the | Rev | . | Dr | . | Wolfe | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 现在 | 总是 | 分配 | 到 | 这 | 牧师 | . | 博士 | . | 沃尔夫 | ? |

现在总是分配给沃尔夫牧师博士吗?

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['steɪtɪd][ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪpər] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] [fræns] [sʌm; səm] [fjuː] ['jɪrz] [bæk] ,

| I | saw | it | stated | in | an | English | paper | , | published | in | France | some | few | years | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 它 | 声明 | 在 | 一个 | 英语 | 纸 | , | 已发布 | 在 | 法国 | 一些 | 很少 | 年 | 后退 | , |

我几年前在法国出版的一份英文报纸上看到过这句话。

[ðæt] [wʊlf] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['poʊəm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

| that | Wolfe | had | taken | them | from | a | poem | at | the | end | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 沃尔夫 | 有 | 已采取 | 他们 | 从 | 一个 | 诗 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 |

['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ 'lɑːli ] - ,

| Memoirs | of | Lally | Tottendal | , |
|---|---|---|---|---|
| 回忆录 | 的 | 拉利 | - | , |

沃尔夫是从拉莉·托滕达尔回忆录结尾的一首诗中摘取了这些词语。

[ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌpɔndi'tʃeri] , [ɪn] - , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] ['eksɪkju:tɪd][ɪn] - .

| the | French | governor | of | Pondicherry | , | in | 1756 | , | and | subsequently | executed | in | 1766 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 州长 | 的 | 本地治里 | , | 在 | - | , | 和 | 随后 | 执行 | 在 | - | . |

1756 年，法国驻本地治里总督被任命为法国总督，并于 1766 年被处决。

[ɪn][ðə; ði]['peɪpər][aɪ][rɪ'fɜ:r][tu:; tə] , [ðə; ði] [frentʃ] ['poʊəm][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ;

| In | the | Paper | I | refer | to | , | the | French | poem | was | given | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 纸 | 我 | 参考 | 到 | , | 这 | 法语 | 诗 | 曾是 | 给定 | ; |

在我提到的那篇论文中，给出了这首法国诗歌;

[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

| and | certainly | one | of | the | two | must | be | a | translation | of | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 当然 | 一 | 的 | 这 | 二 | 必须 | 是 | 一个 | 翻译 | 的 | 这 | 其他 | . |

而且，这两者中肯定有一个是另一个的翻译。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] - ['mɛmˌwɑ:rz] ,

| I | have | not | been | able | to | get | a | copy | of | Tottendal's | Memoirs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 到过 | 有能力的 | 到 | 得到 | 一个 | 复制 | 的 | - | 回忆录 | , |

我一直没能找到托滕达尔的回忆录。

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][aɪ][rɪ'fɜ:r][tu:; tə] , [ɔ:r][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kwɪri] ;

| or | of | the | Paper | I | refer | to | , | or | I | would | not | trouble | you | with | this | Query | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 这 | 纸 | 我 | 参考 | 到 | , | 或者 | 我 | 会 | 不是 | 麻烦 | 你 | 和 | 这 | 询问 | ; |

或者我所指的那篇论文，否则我就不会用这个问题来麻烦您了;

[bʌt; bət][pər'hæps][sʌm; səm][wʌn][kæn; kən][ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [hɪr] , [ænd; ənd]

| but | perhaps | some | one | can | inform | me | which | is | the | Merchant | here | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 也许 | 一些 | 一 | 能 | 通知 | 我 | 哪个 | 是 | 这 | 商人 | 这里 | , | 和 |

[wɪtʃ] [ðə; ði][dʒu:] .

| which | the | Jew | . |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 犹 | . |

但或许有人能告诉我，这里哪个是商人，哪个是犹太人。

- .

| QUÆSITOR | . |
|---|---|
| - | . |

量刑官。

[redʒ] . ['kɑ:l] .

| Reg | . | Coll | . |
|---|---|---|---|
| 雷格 | . | 科尔 | . |

注册学院

['lʌndən] .

| London | . |
|---|---|
| 伦敦 | . |

伦敦。

[ju:z][ʌv; əv] ['kɔ:fɪnz] . — [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tu:; tə][ɪn'tɜ:r][ðə; ði] [ded] [ɪn]

| Use | of | Coffins | . | — | How | long | has | it | been | the | custom | to | inter | the | dead | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 的 | 棺材 | . | — | 如何 | 长的 | 有 | 它 | 到过 | 这 | 风俗 | 到 | 间 | 这 | 死的 | 在 |

['kɔ:fɪnz] ?

| coffins | ? |
|---|---|
| 棺材 | ? |

棺材的使用——用棺材埋葬死者的习俗有多久了?

" [ɪn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] - " ['deɪtɪd] 11th ['dɛk] . - , [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [æt; ət] ['ʃɔ:rˌdɪtʃ]

| " | In | a | table | of | Dutyes | " | dated | 11th | Dec | . | 1664 | , | and | preserved | at | Shoreditch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 桌子 | 的 | - | " | 日期 | 11th | 12月 | . | - | , | 和 | 保存完好 | 在 | 肖尔迪奇 |

[tʃɜ:rtʃ] ,

| Church | , |
|---|---|
| 教会 | , |

一份日期为1664年12月11日的"税则表"，现存于肖尔迪奇教堂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['menʃ(ə)nd] : —
**it** **is** **mentioned** **:** **—**
它 是 提及 : —

文中提到：——

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði] [nuː] [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kɔːfɪn] , - - - .
**" For a buryall in the New Church Yard without a coffin , 00 00 08 .**
" 为了 一个 - 在 这 新的 教会 院子 没有 一个 棺材 , - - - .

“在新教堂墓地进行无棺葬，00 00 08。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ɪn][jiː; ji][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kɔːfɪn] - [pens] - - - .
**" For a buryall in ye Old Church Yard without a coffin seauen pence 00 00 07 .**
" 为了 一个 - 在 是的 老的 教会 院子 没有 一个 棺材 - 便士 - - - .

“在老教堂墓地进行无棺材的葬礼，费用为 7 便士 00 00 07。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪv] ['mɑːrkɪŋ] [ænd; ənd] [ə'tendəns] [ʌv; əv][jiː; ji]['vɪkər][ænd; ənd] ['klɑːrk] [ɑːn][jiː; ji]
**" For the grave marking and attendance of ye Vicar and Clarke on ye**
" 为了 这 严重 标记 和 出席 的 是的 牧师 和 克拉克 在 是的

- [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːr] [ˌʌn'kɔfind] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] - (
**enterment of a corps uncoffined the churchwardens to pay the ordinary duteys (**
- 的 一个 兵团 未入殓的 这 教堂执事 到 支付 这 普通的 - (

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ) [ʌv; əv] [ðɪs] ['teɪbl] .
**and no more ) of this table .**
和 不 更多的 ) 的 这 桌子 .

“对于墓碑标记和牧师及牧师在遗体入殓时出席的情况，教堂执事应缴纳此表中规定的普通税款（仅此而已）。

" [eɪtʃ] . [iː] .
**" H . E .**
" H . E .

“他

[rə'koʊkoʊ] . — [wʊd] ['eni] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [gɪv] [ðə; ði]
**Rococo . — Would any correspondent of " NOTES AND QUERIES " give the**
洛可可 . — 会 任何 通讯员 的 " 笔记 和 查询 " 给 这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrd] ,
**history of this word ,**
历史 的 这 单词 ,

洛可可——请问《笔记与问答》栏目的读者能否介绍一下这个词的历史?

[ɔːr] ['ɪndɪkeɪt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?
**or indicate where it is to be found ?**
或者 表明 在哪里 它 是 到 是 成立 ?

或者指出它在哪里可以找到?

[ɔːr] , [ɪf] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][nɑːt] [noʊn] , [steɪt] [wen] , [ænd; ənd][baɪ] [huːm] ,
**or , if the history is not known , state when , and by whom ,**
或者 , 如果 这 历史 是 不是 已知 , 状态 什么时候 , 和 经过 谁 ,

或者，如果这段历史不为人知，请说明时间以及由谁所为。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɜːrst] [juːst] ?
**it appears to have been first used ?**
它 出现 到 有 到过 第一的 用过的 ?

它似乎是最早使用的?

[tiː] .
**T .**
T .

T.

['ɑːksfərd] .
**Oxford .**
牛津 .

牛津。

['haʊlɪt] [ðə; ði] [ɪn'greɪvər] . — [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ri:dɚz] ['fɜ:rnɪʃ] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

| Howlett | the | Engraver | . | — | Can | any | of | your | readers | furnish | me | with | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍利特 | 这 | 雕刻师 | . | — | 能 | 任何 | 的 | 你的 | 读者 | 提供 | 我 | 和 | 一个 |

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [ prbli'keiʃnz ] [ʌv; əv] [bɑ:rˌθɑ:ləmju:] ['haʊlɪt] ,

| account | of | the | " | Publications | of | Bartholomew | Howlett | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帐户 | 的 | 这 | " | 出版物 | 的 | 巴塞洛缪 | 霍利特 | , |

雕刻家霍利特——请问各位读者能否提供巴塞洛缪·霍利特的出版物的相关资料?

" [hu:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'greɪvər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [noʊt] ,

| " | who | was | an | engraver | of | some | note | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 曾是 | 一个 | 雕刻师 | 的 | 一些 | 笔记 | , |

"他是一位小有名气的雕刻家,

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] - [faɪv] [ɔ:r] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ri'zaidid] [ɪn] ['lʌndən] ?

| and | about | forty | - | five | or | fifty | years | ago | resided | in | London | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 四十 | - | 五 | 或者 | 五十 | 年 | 前 | 居住地 | 在 | 伦敦 | ? |

大约四十五到五十年前居住在伦敦?

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['laʊθ] [ɪn] [ 'liŋkənʃə ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

| He | was | a | native | of | Louth | in | Lincolnshire | , | and | about | forty | - | five | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 本国的 | 的 | 劳斯 | 在 | 林肯郡 | , | 和 | 关于 | 四十 | - | 五 | 年 | 前 | , |

他出生于林肯郡的卢斯,大约四十五年前,

['bi:ɪŋ] [ðen] ['rezɪdənt] ( [æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bʊk] ) ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði]

| being | then | resident | ( | as | appears | from | his | book | ) | somewhere | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 然后 | 居民 | ( | 作为 | 出现 | 从 | 他的 | 书 | ) | 某处 | 在 | 这 |

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blækˌfraɪərz] - [roʊd] ,

| neighbourhood | of | the | Blackfriars | ' | Road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 邻里 | 的 | 这 | 黑衣修士 | - | 路 | , |

当时他(从他的书中可以看出)居住在黑衣修士路附近某个地方,

['pʌblɪʃt] [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ɪn'taɪtld] " [vju:z] [ɪn] [ 'liŋkənʃə ] .

| published | by | subscription | a | book | containing | a | series | of | engravings | , | entitled | " | Views | in | Lincolnshire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已发布 | 经过 | 订阅 | 一个 | 书 | 包含 | 一个 | 系列 | 的 | 雕刻 | , | 标题 | " | 浏览 | 在 | 林肯郡 | . |

通过订阅方式出版了一本包含一系列版画的书籍,名为"林肯郡风景"。

" [el] . [el] . [el] .

| " | L | . | L | . | L | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | L | . | L | . | L | . |

"LLL

[ðə; ði] [ber] , [ðə; ði] [laʊs] ,

| The | Bear | , | the | Louse | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | , | 这 | 虱 | , |

熊,虱子,

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] . — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts]

| and | Religion | . | — | I | should | be | much | obliged | to | any | of | your | correspondents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宗教 | . | — | 我 | 应该 | 是 | 很多 | 有义务 | 到 | 任何 | 的 | 你的 | 通讯员 |

[hu:] [wɪl] [ɪn'fɔ:rm] [ˌem 'i:] [wer] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ði] [ber] ,

| who | will | inform | me | where | I | can | find | The | Bear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将要 | 通知 | 我 | 在哪里 | 我 | 能 | 寻找 | 这 | 熊 | , |

以及宗教——如果您有任何来信能告诉我哪里可以找到《熊》,我将不胜感激。

[ðə; ði] [laʊs] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] : [ə; eɪ] ['feɪb(ə)l] .

| the | Louse | , | and | Religion | : | a | fable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 虱 | , | 和 | 宗教 | : | 一个 | 寓言 | . |

虱子与宗教:一个寓言故事。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'mensiz] —
**It** **commences** **—**
它 开始 —

它开始了——

" [ə; eɪ]['sɜːrli] [ber] , [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [bred] ,
**"** **A** **surly** **Bear** **,** **in** **college** **bred** **,**
" 一个 粗鲁 熊 , 在 大学 繁殖 ,

"一只脾气暴躁的熊，在大学里长大，

[dɪtɝːmaənd] [tuː; tə] [ə'tæk] [rɪ'lɪdʒən] ;
**Determin'd** **to** **attack** **Religion** **;**
已确定 到 攻击 宗教 ;

决心攻击宗教;

[ə; eɪ] [laʊs] , [huː] [krɔld] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hed] ,
**A** **Louse** **,** **who** **crawl'd** **from** **head** **to** **head** **,**
一个 虱 , WHO 爬行 从 头 到 头 ,

一只虱子，从一个头爬到另一个头，

[dɪ'fendɪd] [hɜːr; hər] — [æz; əz] [hɔːk] [dʌz] ['pɪddʒɪn] .
**Defended** **her** **—** **as** **Hawk** **does** **pidgeon** **.**
辩护 她 — 作为 鹰 做 鸽子 .

像鹰保护鸽子一样保护她。

['bruːɪn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ;
**Bruin** **Subscription** **discommended** **;**
布鲁因 订阅 不推荐 ;

不建议订阅 Bruin;

[ðə; ði] [laʊs] [dɪtɝːmaənd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] —
**The** **Louse** **determin'd** **to** **support** **it** **—**
这 虱 已确定 到 支持 它 —

虱子决心支持它——

" [aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] .
**"** **I** **know** **no** **more** **.**
" 我 知道 不 更多的 .

我不知道了。

[wen] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] ? — [ə'pɑːn] [wʌt] [ə'keɪʒn] ? — [huː] [ɑːr; ər] [ment] [baɪ] [ðə; ði] [ber]
**When** **was** **it** **written** **?** **—** **upon** **what** **occasion** **?** **—** **who** **are** **meant** **by** **the** **Bear**
什么时候 曾是 它 书面 ? — 之上 什么 场合 ? — WHO 是 意思是 经过 这 熊
[ænd; ənd] [ðə; ði] [laʊs] ?
**and** **the** **Louse** **?**
和 这 虱 ?

这篇作品是什么时候写的？——是在什么场合下创作的？——文中的熊和虱子指的是谁？

['grɪfɪn] .
**GRIFFIN** **.**
格里芬 .

狮鹫。

[mɑːr] . [faɪv] . - .
**Mar** **.** **5** **.** **1850** **.**
三月 . 5 . - .

1850年3月5日。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .
**REPLIES** **.**
回复 .

回复。

['letər] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][sɜːr][ɑːr] . [ 'wɔːlpəul ] .

| LETTER | ATTRIBUTED | TO | SIR | R | . | WALPOLE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信 | 归因于 | 到 | 先生 | 拉 | . | 沃尔波尔 | . |

据称是R·沃尔波尔爵士所写。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['riːz(ə)nz] , [drɔːn] [frʌm; frəm] [staɪl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['evɪdəns] ,

| There | are | many | reasons | , | drawn | from | style | and | other | internal | evidence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 原因 | , | 绘制 | 从 | 风格 | 和 | 其他 | 内部的 | 证据 | , |

从风格和其他内部证据来看，原因有很多：

[wɪtʃ] [ɪn'duːs] [piː] . [siː] . [es] . [es] . [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [strɔːŋ] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti]

| which | induce | P | . | C | . | S | . | S | . | to | entertain | strong | doubts | as | to | the | authenticity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 诱导 | P | . | C | . | S | . | S | . | 到 | 招待 | 强的 | 疑虑 | 作为 | 到 | 这 | 真实性 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][sɜːr]['rɑːbərt][ 'wɔːlpəul ] ( [ænd; ənd] ['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm] ['bæŋks] )

| of | the | letter | attributed | to | Sir | Robert | Walpole | ( | and | reprinted | from | Bankes | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 信 | 归因于 | 到 | 先生 | 罗伯特 | 沃尔波尔 | ( | 和 | 转载 | 从 | 班克斯 | ) |

[ɪn][noʊ] . - .

| in | No | . | 19 | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 不 | . | - | . |

这使得 PCSS 对第 19 号中归于罗伯特·沃波尔爵士（并转载自 Bankes）的信件的真实性产生了强烈的怀疑。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,

| Among | others | it | seems | very | unlikely | that | a | prime | minister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 其他的 | 它 | 似乎 | 非常 | 不太可能 | 那 | 一个 | 主要的 | 部长 | , |

其中，首相似乎不太可能.....

[ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] ( [ænd; ənd] [ðæt] ['sɑːvrɪn] [dʒɔːrdʒ] [iː] . ! )

| confidentially | addressing | his | sovereign | ( | and | that | sovereign | George | II | . | ! | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保密 | 解决 | 他的 | 主权 | ( | 和 | 那 | 主权 | 乔治 | 二 | . | ! | ) |

私下向他的君主（而且是乔治二世君主！）讲话

[ɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪmpɔːrt] , [wʊd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .

| on | a | matter | of | the | greatest | import | , | would | indulge | in | a | poetical | quotation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 事情 | 的 | 这 | 最 | 进口 | , | 会 | 放纵 | 在 | 一个 | 诗意的 | 引述 | . |

在遇到极其重要的事情时，他会引用一首诗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['kwestʃən] , [nɑːt] ['eni] [θɪŋ] [æt; ət]

| And | it | is | remarkable | that | neither | the | quotation | in | question | , | not | any | thing | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 卓越 | 那 | 两者都不 | 这 | 引述 | 在 | 问题 | , | 不是 | 任何 | 事物 | 在 |

[ɔːl] [rɪ'zemblɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| all | resembling | it | , |
|---|---|---|---|
| 全部 | 类似 | 它 | , |

值得注意的是，无论是所引用的那句话，还是任何与之相似的话，

[ɪn] [θɔːt] [ɔːr] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv] ['fɛntənz] ['prɪntɪd] [wɜːrks] .

| in | thought | or | expression | , | is | to | be | found | in | any | part | of | Fenton's | printed | works | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 想法 | 或者 | 表达 | , | 是 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 任何 | 部分 | 的 | 芬顿的 | 打印 | 作品 | . |

在芬顿的任何印刷作品中，都能找到关于思想或表达方式的论述。

[piː] . [siː] . [es] . [es] . [hæz; həz] ['kerfəli] [lʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

| P | . | C | . | S | . | S | . | has | carefully | looked | them | over | , | in | the | editions | of | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | . | C | . | S | . | S | . | 有 | 小心 | 看起来 | 他们 | 超过 | , | 在 | 这 | 版本 | 的 | 伦敦 | , |

- , [ænd; ənd][ʌv; əv] - ( - [kə'lekʃ(ə)n] ,

| 1717 | , | and | of | 1810 | ( | Chalmer's | Collection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 和 | 的 | - | ( | - | 收藏 | , |

PCSS仔细查阅了1717年伦敦版和1810年版（查尔默斯收藏集），

['vɑːl] .

| vol | . |
|---|---|
| 卷 | . |

卷

[eks] . ) , [ænd; ənd][hi:; hi]['kænɑ:t] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| x | . | ) | , | and | he | cannot | discover | a | trace | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| x | . | ) | , | 和 | 他 | 不能 | 发现 | 一个 | 痕迹 | 的 | 它 | . |

x.)，但他找不到任何痕迹。

[hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [sək'sesfəli] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][ɪn]

| He | had | at | first | imagined | that | it | might | be | successfully | sought | for | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 在 | 第一的 | 想象 | 那 | 它 | 可能 | 是 | 成功地 | 寻求 | 为了 | 在 |

['fɛntənz] ['ædmərəb(ə)l] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə] ['wɪljəm] - ( [ðə; ði] ['kentɪʃ] ['æntɪkweri] ) ,

| Fenton's | admirable | Epistle | to | William | Lamborde | ( | the | Kentish | antiquary | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 芬顿的 | 令人钦佩的 | 书信 | 到 | 威廉 | - | ( | 这 | 肯特郡 | 古董商 | ) | , |

他最初以为可以在芬顿写给威廉·兰博德（肯特郡的古物学家）的那封令人赞叹的书信中找到答案，

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [faɪn] ['pæsɪdʒ] [rɪ'spektɪŋ] ['flætəri] [ænd; ənd][ɪts] ['influənsiz] ;

| where | there | is | a | remarkably | fine | passage | respecting | flattery | and | its | influences | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 是 | 一个 | 非常 | 美好的 | 通道 | 尊重 | 奉承 | 和 | 它是 | 影响 | ; |

其中有一段关于奉承及其影响的精彩论述；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n]['saɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['letər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]

| but | nothing | at | all | like | the | quotation | cited | in | the | letter | is | to | be | found | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有什么 | 在 | 全部 | 喜欢 | 这 | 引述 | 引用 | 在 | 这 | 信 | 是 | 到 | 是 | 成立 | 在 |

[ðæt] ['poʊəm] ,

| that | poem | , |
|---|---|---|
| 那 | 诗 | , |

但是，那首诗中根本没有与信中引用的那句话类似的句子。

[wɪtʃ] ( [pɑ:r] - ) [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [nɪ'glekt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:]

| which | ( | par | parenthèse | ) | seems | to | have | met | with | much | more | neglect | than | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | ( | 帕 | - | ) | 似乎 | 到 | 有 | 遇见 | 和 | 很多 | 更多的 | 忽视 | 比 | 它 |

[dɪ'zɜ:rvz] .

| deserves | . |
|---|---|
| 值得 | . |

（括号内）它似乎受到了远超其应得的忽视。

[pi:] . [si:] . [es] . [es] . [wʊd] ['fɜ:rðər] ['noʊtɪs][ðə; ði] [greɪt] [ɪmˌprɑ:bə'bɪləti] [ðæt] [ 'wɔ:lpəul ] [wʊd]

| P | . | C | . | S | . | S | . | would | further | notice | the | great | improbability | that | Walpole | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | . | C | . | S | . | S | . | 会 | 更远 | 注意 | 这 | 伟大的 | 概率低 | 那 | 沃尔波尔 | 会 |

[kə'mɪtɪd] [hɪm'self][ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

| committed | himself | in | writing | , |
|---|---|---|---|---|
| 坚定的 | 他自己 | 在 | 写作 | , |

PCSS还会注意到沃尔波尔不太可能以书面形式做出承诺。

['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mæstər] , [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['perələs] ['fræŋknəs] ,

| even | to | his | royal | master | , | by | such | a | display | of | perilous | frankness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | 他的 | 皇家 | 掌握 | , | 经过 | 这样的 | 一个 | 展示 | 的 | 危险的 | 坦率 | , |

即使对他的君主，他也表现出如此危险的坦率。

[ɪn] ['tri:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['kærəktər] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['raɪv(ə)l] .

| in | treating | of | the | private | character | and | principles | of | his | great | rival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 治疗 | 的 | 这 | 私人的 | 特点 | 和 | 原则 | 的 | 他的 | 伟大的 | 竞争对手 | . |

在描述他伟大对手的个人品格和原则时。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [wʊd] , [moʊst]['prɑ:bəbli] ,

| He | must | have | been | aware | that | the | letter | would | , | most | probably | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 到过 | 意识到的 | 那 | 这 | 信 | 会 | , | 最多 | 大概 | , |

他肯定知道这封信很可能会.....

[æt; ət][ðə; ði] [dɪ'si:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ( [ðen] [əd'vænst] [ɪn][laɪf] ) [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ə'mʌŋ]
**at** **the** **decease** **of** **the** **king** **(** **then** **advanced** **in** **life** **)** **have** **been** **found** **among**
在 这 死亡 的 这 国王 ( 然后 先进的 在 生活 ) 有 到过 成立 之中
[hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z]['pepərz] ,
**his** **majesty's** **papers** **,**
他的 陛下的 文件 ,

在国王驾崩时（当时他已年迈），人们在他的遗物中发现了这些文件。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hæv; həv] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesər] ,
**and** **,** **with** **them** **,** **have** **passed** **into** **the** **hands** **of** **his** **successor** **,**
和 , 和 他们 , 有 通过了 进入 这 双手 的 他的 接班人 ,

并随之交到了他的继任者手中。

[baɪ] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [bɪn] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
**by** **whom** **it** **would** **undoubtedly** **have** **been** **communicated** **to** **the** **very** **individual**
经过 谁 它 会 无疑 有 到过 沟通 到 这 非常 个人
[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][soʊ]['hɑ:rdli] [delt] .
**with** **whom** **it** **so** **hardly** **dealt** **.**
和 谁 它 所以 几乎 已处理 .

毫无疑问，这个人会将此事传达给与此事几乎没有直接关系的那个人。

[pi:] . [si:] . [es] . [es] .
**P** **.** **C** **.** **S** **.** **S** **.**
P . C . S . S .

PCSS

['kɑ:lɪdʒ] ['sɔ:ltɪŋ] .
**COLLEGE** **SALTING** **.**
大学 盐 .

大学盐渍。

[ðə; ði] ['mʌni] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['i:tn] ['mɔ:ntəm] , [naʊ] ['waɪzli] [ə'bɑ:lɪʃt] , [wʌz; wəz] [kɔ:ld] "
**The** **money** **collected** **at** **the** **Eton** **Montem** **,** **now** **wisely** **abolished** **,** **was** **called** **"**
这 钱 集 在 这 伊顿公学 蒙特姆 , 现在 明智地 废除 , 曾是 称为 "
[sɔ:lt] .
**salt** **.**
盐 .

伊顿蒙特姆（现已明智地废除）所征收的钱被称为"盐"。

" [ɪn][ðə; ði] { - }
**"** **In** **the** **{** **322** **}**
" 在 这 { - }

在{322}

- ['vi:təs] - - , ['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌem 'es] .
**Consuetudinarium** **vetus** **Scholæ** **Etonensis** **,** **taken** **from** **a** **MS** **.**
- 维图斯 - - , 已采取 从 一个 多发性硬化症 .

Consuetudinarium vetus Scholæ Etonensis，取自 MS。

[ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv]['kɔ:rpəs] , ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:'li:ən] [ˌem 'es] . - , [pi:] . -
**in** **the** **library** **of** **Corpus** **,** **Cambridge** **,** **and** **the** **Harleian** **MS** **.** **7044** **,** **p** **.** **167**
在 这 图书馆 的 语料库 , 剑桥 , 和 这 哈雷安 多发性硬化症 . - , p . -
. ,
**:** **,**
. ,

藏于剑桥大学科珀斯图书馆，以及哈雷手稿7044，第167页。

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ] [prə'fesər] [kri:si] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['i:tn] ['kɑ:lɪdʒ] , [pi:] . - .
**and** **printed** **by** **Professor** **Creasy** **in** **his** **Account** **of** **Eton** **College** **,** **p** **.** **73** **.**
和 打印 经过 教授 克雷西 在 他的 帐户 的 伊顿公学 大学 , p . - .

克雷西教授在其著作《伊顿公学概论》第 73 页中对此进行了阐述。

( [frʌm; frəm] [huːz] [wɜːrk][aɪ] [teɪk] [ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'stræktˌ] ) , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ə'kɜːrz] ,

| ( | from | whose | work | I | take | the | extract | ) , | the | following | passage | occurs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 从 | 谁 | 工作 | 我 | 拿 | 这 | 提炼 | ) , | 这 | 下列的 | 通道 | 发生 | , |

['ʌndər] [ðə; ði] [hed] " [mɛns] [dɑnuːɑːriːoʊ] .

| under | the | head | " | Mense | Januario | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 头 | " | 月经 | 一月 | . |

（我从他的作品中摘录了以下内容），以下段落出现在"Mense Januario"标题下。

" [aɪ] [wʊd] [rɪ'mɑːrk] , [ðæt] ['mɔːntəm][wʌz; wəz] [tʃɛɪndʒd] [frʌm; frəm]['dʒænjueri][tuː; tə] [wɪt] - ['tuːzdeɪ] ,

| " | I | would | remark | , | that | Montem | was | changed | from | January | to | Whit | - | Tuesday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 评论 | , | 那 | 蒙特姆 | 曾是 | 已更改 | 从 | 一月 | 到 | 惠特 | - | 周二 | , |

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [sɪns] : —

| about | a | hundred | years | since | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 百 | 年 | 自从 | : | — |

我想指出，蒙特姆节从一月改为圣灵降临节星期二，大约在一百年前：——

" - ['səːsitə] ['fɛstəm] - ['dɪvi] ['pɔːli] [æd]['hɔːrəm] - - [daɪ][proʊ][ɑːrbiːtriːoʊ]

| " | ' | Circiter | festum | Conversionis | Divi | Pauli | ad | horam | nonam | quodam | die | pro | arbitrio |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 电路 | 费斯图姆 | - | div | 保利 | 广告 | 霍拉姆 | - | - | 死 | 专业 | 仲裁者 |

- - ( [eks][kɑːnsweɪtoʊ]['moʊdoʊ][kwoʊ] - - - [mɛns] - ) ,

| moderatoris | ' | ( | ex | consueto | modo | quo | eunt | collectum | Avellanas | Mense | Septembri | ) , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | ( | 前任 | 康苏埃托 | 模式 | 如此 | - | - | - | 月经 | - | ) , |

"'Circiter festum Conversionis Divi Pauli ad horam nonam quodam die pro arbitrio moderatoris'（ex consueto modo quo eunt Collectum Avellanas Mense Septembri)，

- [ə; eɪ] - [æd]['mɔːntəm] .

| itur | a | pueris | ad | Montem | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | - | 广告 | 蒙特姆 | . |

itur a pueris ad Montem.

[ məuŋs ] - [rɪˌlɪdʒi:'oʊni] - ['seɪsər]['loʊkəs][ˌiː es 'tiː] ; [hʌŋk] [ ɔb ] - ['ægrɪ] ,

| Mons | puerili | religione | Etonensium | sacer | locus | est | ; | hunc | ob | pulchritudinem | agri | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒙斯 | - | 宗教 | - | 圣徒 | 轨迹 | est | ; | 亨克 | 奥布 | - | 农业 | , |

- ['græmɪnɪs] ,

| amœnitatem | graminis | , |
|---|---|---|
| - | 禾本科 | , |

普埃里利宗教圣地 (Etonensium sacer locus est)； Hunc ob pulchritudinem agri, amœnitatem graminis,

- - , [et] - [et][mjuːsɪs] - - [feɪʃənt] , -

| umbraculorum | temperationem | , | et | Apollini | et | Musis | venerabilem | sedem | faciunt | , | carminibus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | , | 等 | - | 等 | 穆西斯 | - | - | 面部 | , | - |

['selɪbrənt] , ['tempi] ['voʊ.kənt] , - - .

| celebrant | , | Tempe | vocant | , | Heliconi | præferunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 庆典主持人 | , | 坦佩 | vocant | , | - | - | . |

umbraculorum tempateem，et Apollini et Musis venerabilem sedem faciunt，carminibus celebrant，Tempe vocant，Heliconi præferunt。

[hɪk] - [sjuː] [riːsɛntɛs] ,

| Hic | Novitii | seu | recentes | , |
|---|---|---|---|---|
| 嗝 | - | seu | 最近的 | , |

Hic Novitii seu recentes,

[ˌkju ju 'aɪ] ['ænəm] - - [et] [nɜː'vəʊz] [ɪn] ['eɪsi] - [æd] - - [seɪl]

| qui | annum | nondum | viriliter | et | nervose | in | acie | Etonensi | ad | verbera | steterunt | sale |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| qui | 年 | - | - | 等 | 神经质 | 在 | 艾西 | - | 广告 | - | - | 销售 |

[ 'priːməu ] - ,

| primo | condiuntur | , |
|---|---|---|
| 普里莫 | - | , |

qui annum nondum viriliter et nervose in acie Etonensi ad verbera steterunt sale primo condiuntur,

[tʌm] - [ˌkju ju 'aɪ] - ['seɪləm][ˌeɪ 'siː] - , [kwoʊæd]['fiːəri]['poʊtest] -
**tum** **versiculis** **qui** **habeant** **salem** **ac** **leporem** **,** **quoad** **fieri** **potest** **egregie**
汤 - qui - 塞勒姆 空调 - , 就其而言 菲耶里 最强 -
- .
**depinguntur** **.**
- .

tum versiculis qui habeant salem ac leporem, quoad fieri potest egregie depinguntur。

- [ɪn] [riːsɛntɛs] - [feɪʃənt] , ['ɑːmnɪ] - - , [et] - ['ɔːltər]['ɑːltərəm]
**Deinde** **in** **recentes** **epigrammata** **faciunt** **,** **omni** **suavitate** **sermonis** **,** **et** **facetiis** **alter** **alterum**
- 在 最近的 - 面部 , 全能 - - , 等 - 改变 替代
[suːpɜ-ɛr] - .
**superare** **contendentes** **.**
超级 - .

在最近的警句中，所有的讲道都在讲道中，并且在其他方面也有不同的内容。

[kwiːkwɪd] [ɪn] - ['vɛnɪt][ˌliː'beːreː]['laiset] - , ['moʊdoʊ][lə'taɪni]['fiːɑːt] , ['moʊdoʊ] -
**Quicquid** **in** **buccam** **venit** **libere** **licet** **effutire** **,** **modo** **Latine** **fiat** **,** **modo** **habeat**
奎奎德 在 - 来 自由 licet - , 模式 拉丁语 菲亚特 , 模式 -
- ,
**urbanitatem** **,**
- ,

Quicquid in buccam venit libere licet effutire, modo Latine fiat, modo habeaturbanitatem,

['moʊdoʊ]['kæviæt] - [vɜːr'boʊrəm] - ,
**modo** **caveat** **obscœnà** **verborum** **scurrilitate** **,**
模式 注意 - 动词 - ,

modo 警告 obscœnà verborum scurrilitate,

- [et] - - [hjuː'mektənt juː'mektənt]['ɔːrə] - - [et] [tuːn] -
**postremo** **et** **lacrymis** **salsis** **humectant** **ora** **genasque** **'** **et** **tune** **demum**
- 等 - - 保湿剂 奥拉 - - 等 调 -
- - - .
**veteranorum** **ritibus** **initiantur** **.**
- - - .

Postremo et lacrymis salsis 保湿剂 ora genasque' etune demum Vegetorum ritibus initiantur。

[sɛkwəntɜ-] [ɔːrə'tiːəˌniːz][et] - - , [et]['siːriːoʊ] - ,
**Sequuntur** **orationes** **et** **parvi** **triumphi** **,** **et** **serio** **lætantur** **,**
序列 演说 等 - - , 等 严肃 - ,

Sequuntur orationes et parvi successi, et serio lætantur,

[kʌm] [ ɔb ] - [lə'bɔːrɛs] [tʌm] [ ɔb ] - [ɪn][tæm] - -
**cum** **ob** **præteritos** **labores** **tum** **ob** **cooptationem** **in** **tam** **lepidorum** **commilitonum**
精液 奥布 - 劳动 汤 奥布 - 在 塔姆 - -
- .
**societatem** **.**
- .

cum ob præteritos laboures tum ob cooptationem in tam lepidorum commilitonum societatem。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] " ['sɔːltɪŋ] " [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] , [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz]
**"** **It** **seems** **that** **"** **salting** **"** **was** **a** **sort** **of** **initiation** **,** **like** **that** **which** **prevails**
" 它 似乎 那 " 盐 " 曾是 一个 种类 的 引发 , 喜欢 那 哪个 占上风
[ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [tuː'tɑːnɪk] ['breðrən] ,
**among** **our** **Teutonic** **brethren** **,**
之中 我们的 条顿 弟兄们 ,

“看来‘腌制’是一种入会仪式，就像我们日耳曼兄弟中盛行的那种仪式一样。”

[wer] [ðə; ði] " ['fjuːks] " [ɪz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'blaɪm] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ə; eɪ] " - , "
**where** **the** **"** **Fuchs** **"** **is** **raised** **to** **the** **sublime** **degree** **of** **a** **"** **Brandfuchs** **,** **"**
在哪里 这 " 福克斯 " 是 提高 到 这 升华 程度 的 一个 " - , "

其中“Fuchs”被提升到“Brandfuchs”的崇高境界，

" ['dʒʌŋ] ['bɜ:ʃ] , "
" junge Bursch , "
" 丛林 布尔施 , "

“年轻的布尔施，”

" - ['hɔpt] , " [baɪ] [sək'sesɪv] [ prə'məuʃənz ] .
" bemorstes Haupt , " by successive promotions .
" - 豪普特 , " 经过 连续 促销 .

“bemorstes Haupt”连续晋升。

[nɑ:t] [ɪm'prɑ:bəbli] [ɪn]['æftər] [taɪmz] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] , [laɪk] " ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [laɪn]
Not improbably in after times , especially at the Universities , like " passing the Line
不是 不太可能 在 后 时代 , 尤其 在 这 大学 , 喜欢 " 通过 这 线
,
,
,

在后来的时代，尤其是在大学里，出现类似“越界”这样的现象并非不可能。

" [ˌaɪ 'ti:] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kə'mju:tɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mʌni] ['peɪmənt] .
" it admitted of being commuted for a money payment .
" 它 承认 的 存在 通勤 为了 一个 钱 支付 .

它承认通过支付金钱而获得减刑。

[ðə; ði][ɪg'zækt]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] " ['sɔ:ltɪŋ] " [æt; ət] ['i:tn] [aɪ]['kænɑ:t][ɪk'spleɪn] ; [pər'hæps][jʊr; jər]
The exact nature of the " salting " at Eton I cannot explain ; perhaps your
这 精确的 自然 的 这 " 盐 " 在 伊顿公学 我 不能 解释 ; 也许 你的
['eɪb(ə)l] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] ,
able correspondent ,
有能力的 通讯员 ,

我无法解释伊顿公学“撒盐”的确切性质；或许你那位能干的通讯员可以解释。

[ɑ:r] . [oʊ] . , [meɪ] [ə'fɔ:rd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] [hed] .
R . O . , may afford information on this head .
拉 . 哦 . , 可能 买得起 信息 在 这 头 .

RO可能会提供有关此头部的信息。

[si:] . [ɑ:r] . [ ˌes oʊ 'si:] .
C . R . SOC .
C . 拉 . SOC .

CR SOC。

['kɑ:lɪdʒ] ['sɔ:ltɪŋ] ( [noʊ] . - .
College Salting ( no . 17 .
大学 盐 ( 不 . - .

大学盐渍（第 17 号）

[pi:] . - . ) . — [aɪ]
p . 261 . ) . — I
p . - . ) . — 我

第261页。）——我

['kænɑ:t][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][sɔ:lt][æt; ət][ðə; ði] [naʊ] [ə'bɑ:lɪʃt] ['serəmoʊni][ʌv; əv]
cannot but think that the asking for salt at the now abolished ceremony of
不能 但 思考 那 这 问 为了 盐 在 这 现在 废除 仪式 的
[ðə; ði] ['i:tn] ['mɔ:ntəm] ( [wens] ['ɔ:lsoʊ] ,
the Eton Montem ( whence also ,
这 伊顿公学 蒙特姆 ( 何处 还 ,

不禁让人联想到，在现已废除的伊顿蒙特姆仪式上索要盐的习俗（也由此而来，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , " [sɔːlt] [hɪl] " [wʌz; wəz] [neɪmd] ) [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

| as | it | is | said | , | " | Salt | Hill | " | was | named | ) | must | have | been | connected | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 说 | , | " | 盐 | 爬坡道 | " | 曾是 | 命名 | ) | 必须 | 有 | 到过 | 连接 | 和 |

[ðə; ði] " ['kɑːlɪdʒ] ['sɔːltɪŋ] .

| the | " | College | Salting | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 大学 | 盐 | . |

据说，“盐山”这个名字的由来一定与“学院盐场”有关。

" [ðə; ði][sɔːlt] , [ɔːr] ['mʌni] , [ðen] [kə'lektɪd] [bɪ'lɔːŋd] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] ,

| " | The | salt | , | or | money | , | then | collected | belonged | , | as | is | well | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 盐 | , | 或者 | 钱 | , | 然后 | 集 | 属于 | , | 作为 | 是 | 出色地 | 已知 | , |

“众所周知，当时收集的盐或钱财属于……”

[tuː; tə][ðə; ði] [hed] - [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] " [gɑːt]['mɔːntəm] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ( [ə'læs] ! ) [wʌz; wəz] [kɔːld] ,

| to | the | head | - | boy | who | had | " | got | Montem | , | " | as | it | ( | alas | ! | ) | was | called | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 头 | - | 男生 | WHO | 有 | " | 得到 | 蒙特姆 | , | " | 作为 | 它 | ( | 唉 | ! | ) | 曾是 | 称为 | , |

致那位“得了蒙特姆病”的男学生会主席（唉！）

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['entər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ( [ʌv; əv] [kɔːrs] [æz; əz][ə; eɪ] ['freʃmən] )

| and | who | was | about | to | enter | on | his | career | ( | of | course | as | a | freshman | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 曾是 | 关于 | 到 | 进入 | 在 | 他的 | 职业 | ( | 的 | 课程 | 作为 | 一个 | 大一新生 | ) |

[æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .

| at | Cambridge | . |
|---|---|---|
| 在 | 剑桥 | . |

他即将开始他的大学生涯（当然是以大一新生的身份），在剑桥大学就读。

[aɪ] [wʊd] ['glædli] , [ɪf] [pər'mɪtɪd] , [drɔː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] , [huː] [ɑːr; ər]

| I | would | gladly | , | if | permitted | , | draw | the | attention | of | your | correspondents | , | who | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 乐意 | , | 如果 | 允许 | , | 画 | 这 | 注意力 | 的 | 你的 | 通讯员 | , | WHO | 是 |

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['sʌbdʒekt] ,

| considering | the | original | subject | , |
|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 这 | 原来的 | 主题 | , |

如果允许的话，我非常乐意提请贵方正在考虑原问题的各位来信者注意：

[tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] , [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] [wɪð; wɪθ] " ['kɑːlɪdʒ] ['sɔːltɪŋ] .

| to | the | latter | , | by | placing | it | in | juxtaposition | with | " | College | Salting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 后者 | , | 经过 | 放置 | 它 | 在 | 并置 | 和 | " | 大学 | 盐 | . |

对于后者，通过将其与“大学盐渍”并置。

" [dʒiː] . ['dʌbljuː] .

| " | G | . | W | . |
|---|---|---|---|---|
| " | G | . | W | . |

GW

['hæmɪltən] ['terəs] .

| Hamilton | Terrace | . |
|---|---|---|
| 汉密尔顿 | 阳台 | . |

汉密尔顿露台。

['dʒuːnjəs] .

| JUNIUS | . |
|---|---|
| 朱尼厄斯 | . |

尤尼乌斯。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [æskt] [baɪ][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] " [piː] . " ( [noʊ] . - .

| The | questions | asked | by | your | correspondent | " | P | . | " | ( | No | . | 18 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 问 | 经过 | 你的 | 通讯员 | " | P | . | " | ( | 不 | . | - | . |

你们的通讯员“P.”提出的问题（第18号）。

[piː] . - . )

| p | . | 172 | . | ) |
|---|---|---|---|---|
| p | . | - | . | ) |

第172页。）

[pər'plekst] [baɪ][ðer; ðər] [sɪm'plɪsəti] .
**perplexed** **by** **their** **simplicity** **.**
困惑 经过 他们的 简单 .

它们的简单让我感到困惑。

[ðə; ði] ['ænsər] , [ɪf] ['ænsər] [kæn; kən][biː; bi] ['sɪriəsli] [rɪ'kwaɪərd] , [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] .
**The** **answer** **,** **if** **answer** **can** **be** **seriously** **required** **,** **was** **obvious** **.**
这 回答 , 如果 回答 能 是 严重地 必需的 , 曾是 明显的 .

如果真的需要答案的话，答案显而易见。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər]['ɝːdʒd][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] ['kleɪmənt][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði][kleɪm]
**All** **that** **was** **ever** **urged** **in** **favour** **of** **every** **other** **claimant** **was** **against** **the** **claim**
全部 那 曾是 曾经 敦促 在 偏爱 的 每一个 其他 索赔 曾是 反对 这 宣称
[ʌv; əv][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['dʒæksən] .
**of** **Sir** **George** **Jackson** **.**
的 先生 乔治 杰克逊 .

所有支持其他索赔人的论点，都与反对乔治·杰克逊爵士的索赔论点相反。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [rɪ'plaɪ][kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] .
**Beyond** **this** **I** **know** **not** **what** **reply** **could** **be** **given** **.**
超过 这 我 知道 不是 什么 回复 可以 是 给定 .

除此之外，我不知道还能给出什么答复。

[em'bəʊldənd] [baɪ] ['saɪləns] ,
**Emboldened** **by** **silence** **,**
加粗 经过 沉默 ,

沉默助长了他们的胆量，

" [piː] . " [naʊ] ['proʊsiːdz] ( [piː] . - . ) [tuː; tə] [ə'duːs] ['sɜːrt(ə)n] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'pəuziz]
**"** **P** **.** **"** **now** **proceeds** **(** **p** **.** **276** **.** **)** **to** **adduce** **certain** **evidence** **which** **he** **supposes**
" P . " 现在 收益 ( p . - . ) 到 引 肯定 证据 哪个 他 假设
[hæz; həz][sʌm; səm] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] .
**has** **some** **bearing** **on** **the** **question** **.**
有 一些 轴承 在 这 问题 .

"P."现在继续（第276页）提出一些他认为与该问题有一定关系的证据。

" [aɪ] [pə'zes] , " [hiː; hi] [sez] , " [æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] ['letər] [baɪ]['dʒuːnjəs][tuː; tə] ['wʊdfɔl] ,
**"** **I** **possess** **,** **"** **he** **says** **,** **"** **an** **unpublished** **letter** **by** **Junius** **to** **Woodfall** **,**
" 我 具有 , " 他 说道 , " 一个 未发表的 信 经过 朱尼厄斯 到 倒木 ,

"我拥有一封朱尼厄斯写给伍德福尔的未发表的信，"他说。

[wɪtʃ] [wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['dʒæksən] .
**which** **once** **belonged** **to** **Sir** **George** **Jackson** **.**
哪个 一次 属于 到 先生 乔治 杰克逊 .

它曾属于乔治·杰克逊爵士。

[maɪ] ['kwɪri] [ɪz] , - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['dʒuːnjəs] ,
**My** **query** **is** **,** **'** **Is** **it** **likely** **he** **would** **have** **obtained** **it** **from** **Junius** **,**
我的 询问 是 , - 是 它 可能 他 会 有 获得 它 从 朱尼厄斯 ,

我的问题是，"他是否有可能从朱尼厄斯那里得到它？"

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['niːðər] ['dʒuːnjəs][hɪm'self][nɔːr][ə; eɪ]['pɑːrti] [kən'sɜːrnd] ? -
**if** **he** **were** **neither** **Junius** **himself** **nor** **a** **party** **concerned** **?** **'**
如果 他 是 两者都不 朱尼厄斯 他自己 也不 一个 派对 担心的 ? -

如果他既不是尤尼厄斯本人，也不是相关方呢?

" [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
**"** **What** **can** **be** **the** **meaning** **of** **this** **,**
" 什么 能 是 这 意义 的 这 ,

"这究竟是什么意思？"

[əb'teɪn] [frʌm; frəm] ['dʒu:njəs] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] ['dʒu:njəs] [hæd; həd] [sent] [tu:; tə] ['wʊdfɔl] ?

| obtain | from | Junius | a | letter | which | Junius | had | sent | to | Woodfall | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 从 | 朱尼厄斯 | 一个 | 信 | 哪个 | 朱尼厄斯 | 有 | 发送 | 到 | 倒木 | ? |

能否从朱尼厄斯那里得到一封他寄给伍德福尔的信?

[waɪ] ,

| Why | , |
|---|---|
| 为什么 | , |

为什么，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] " [pi:] . " [əb'teɪnd]

| it | is | obvious | that | Sir | George | must | have | obtained | it | as | " | P | . | " | obtained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 明显的 | 那 | 先生 | 乔治 | 必须 | 有 | 获得 | 它 | 作为 | " | P | . | " | 获得 |

[ˌaɪ 'ti:] — [æz; əz] [ɔ:l] ['ɔ:təgræf] [kə'lektəz] [əb'teɪn] [ðer; ðər] ['treʒərz] — [də'rektli; daɪ'rektli] [ɔ:r]

| it | — | as | all | autograph | collectors | obtain | their | treasures | — | directly | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | — | 作为 | 全部 | 签名 | 收藏家 | 获得 | 他们的 | 宝藏 | — | 直接地 | 或者 |

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,

| indirectly | , |
|---|---|
| 间接 | , |

很明显，乔治爵士一定是像"P."那样直接或间接地获得了这件签名——就像所有签名收藏家获得他们的珍宝一样。

[baɪ] [gɪft] [ɔ:r] [baɪ] ['pɜ:rtʃəs] ,

| by | gift | or | by | purchase | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 礼物 | 或者 | 经过 | 购买 | , |

无论是通过赠送还是购买

['mi:diətli] [ɔ:r] [ɪ'mi:diətli] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - — ['prɑ:bəbli] [frʌm; frəm] ['henri]

| mediately | or | immediately | from | one | of | the | Woodfalls | — | probably | from | Henry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即 | 或者 | 立即地 | 从 | 一 | 的 | 这 | - | — | 大概 | 从 | 亨利 |

['sæmpsən] ['wʊdfɔl] — ['prɑ:bəbli] [frʌm; frəm] [dʒɔ:rdʒ] ['wʊdfɔl] ,

| Sampson | Woodfall | — | probably | from | George | Woodfall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑普森 | 倒木 | — | 大概 | 从 | 乔治 | 倒木 | , |

直接或间接来自伍德福尔家族的某位成员——可能是亨利·桑普森·伍德福尔——可能是乔治·伍德福尔，

[hu:] [hæz; həz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hi:; hi] [lent] [wʌn] ['letər] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['mɪstər] . ['dʌpə] ,

| who | has | recorded | the | fact | that | he | lent | one | letter | to | a | Mr | . | Duppa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 记录 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 借出的 | 一 | 信 | 到 | 一个 | 先生 | . | 杜帕 | , |

他曾记录过自己借给杜帕先生一封信的事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] [rɪ'tɜ:rnd] .

| which | was | never | returned | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 绝不 | 返回 | . |

从未归还。

" [pi:] . " [ðen] ['proʊsi:dz] [ə; eɪ] [step] ['fɜ:rðər] , [ænd; ənd] [əb'zə:vz] — " [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ]

| " | P | . | " | then | proceeds | a | step | further | , | and | observes | — | " | The | manner | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | P | . | " | 然后 | 收益 | 一个 | 步 | 更远 | , | 和 | 观察 | — | " | 这 | 方式 | 在 | 哪个 |

[bɜ:rk] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

| Burke | evades | the | question | , |
|---|---|---|---|---|
| 伯克 | 逃避 | 这 | 问题 | , |

"P."接着又进一步指出——"伯克回避这个问题的方式，

[æz; əz] [tu:; tə] [hɪm'self] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] ['dʒu:njəs] ,

| as | to | himself | being | the | author | of | Junius | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 他自己 | 存在 | 这 | 作者 | 的 | 朱尼厄斯 | , |

至于他本人是否是《尤尼厄斯》的作者，

[meɪks] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] [ði:z] ['letərz] .

| makes | me | think | two | or | three | were | concerned | in | these | letters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 我 | 思考 | 二 | 或者 | 三 | 是 | 担心的 | 在 | 这些 | 信件 | . |

这让我觉得这些信件里牵涉到两三个人。

" [wel] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['ʌðər] [θɪŋk] [soʊ][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔːr] [mɔːr] [sɪns] .

| " | Well | , | and | it | made | others | think | so | half | a | century | or | more | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 和 | 它 | 制成 | 其他的 | 思考 | 所以 | 一半 | 一个 | 世纪 | 或者 | 更多的 | 自从 | . |

“嗯，这让其他人在半个世纪或更久之后也这么认为。”

[ðə; ði] [θriː] [bəːks] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [neɪmd] — [ðə; ði] [bəːks] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| The | three | Burkes | have | often | been | named | — | the | Burkes | again | , | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 伯克斯 | 有 | 经常 | 到过 | 命名 | — | 这 | 伯克斯 | 再次 | , | 和 | 这 |

[ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ 'sæmjuəl ]['daɪər] :

| assistance | of | Samuel | Dyer | : |
|---|---|---|---|---|
| 协助 | 的 | 塞缪尔 | 戴尔 | : |

伯克家族的三位成员经常被提及——再次提及伯克家族，并得到了塞缪尔·戴尔的帮助：

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['praɪər][pʊt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['veri] ['repjətəb(ə)l]['ɑːrgjumənt][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪmz]

| and | Mr | . | Prior | put | forth | a | very | reputable | argument | in | favour | of | the | claims |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 事先的 | 放 | 前进 | 一个 | 非常 | 信誉良好的 | 争论 | 在 | 偏爱 | 的 | 这 | 索赔 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [bəːks] ,

| of | the | Burkes | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 伯克斯 | , |

普赖尔先生提出了非常有说服力的论点，支持伯克家族的诉求。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['delɪkət] [ænd; ənd][daɪd] [jʌŋ] .

| but | it | was | delicate | and | died | young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 精美的 | 和 | 死亡 | 年轻的 | . |

但它很娇弱，很快就夭折了。

[ɪf] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'dʒektʃər] , [waɪ]

| If | your | correspondent | has | nothing | to | urge | in | favour | of | this | conjecture | , | why |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你的 | 通讯员 | 有 | 没有什么 | 到 | 敦促 | 在 | 偏爱 | 的 | 这 | 推测 | , | 为什么 |

[ˌdɪsɪn'tɜːr][ˌaɪ 'tiː] ?

| disinter | it | ? |
|---|---|---|
| 发掘 | 它 | ? |

如果你的来信者没有任何证据支持这一推测，为什么要把它重新提出来呢？

" [piː] . , " [haʊ'evər] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz]

| " | P | . | , | " | however | , | has | it | in | his | power | to | do | some | service | to | the | cause |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | P | . | , | " | 然而 | , | 有 | 它 | 在 | 他的 | 力量 | 到 | 做 | 一些 | 服务 | 到 | 这 | 原因 |

:
:
:

然而，“P.”却有能力为这项事业做出一些贡献：

[let][hɪm; ɪm][send][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [æn; ən][ɪg'zækt]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːnjəs] - ['letər] ,

| let | him | send | you | , | for | publication | , | an | exact | copy | of | the | Junius | ' | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 发送 | 你 | , | 为了 | 发布 | , | 一个 | 精确的 | 复制 | 的 | 这 | 朱尼厄斯 | - | 信 | , |

让他寄一份朱尼厄斯信件的副本给你，以便发表。

['fɑːloʊɪŋ] ['kerfəli] [ðə; ði] ['spelɪŋ] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['letərz] , [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

| following | carefully | the | spelling | , | the | capital | letters | , | the | instructions | , | and | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 小心 | 这 | 拼写 | , | 这 | 首都 | 信件 | , | 这 | 指示 | , | 和 | 甚至 |

[ðə; ði][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] .

| the | punctuation | . |
|---|---|---|
| 这 | 标点 | . |

仔细阅读拼写、大小写、说明，甚至标点符号。

['mɪstər] . [dʒɑːn] - [kən'dʒektʃəz] [ɑːr; ər] [stɪl] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] .

| Mr | . | John | Sudlow's | conjectures | are | still | more | simple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 约翰 | - | 猜想 | 是 | 仍然 | 更多的 | 简单的 | . |

约翰·苏德洛先生的推测则更为简单。

[hi:; hi] ['evɪdəntli] [ɪz][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['raɪtər] [ə'sju:mz] [ə; eɪ] ['kærəktər] [hi:; hi][ɪz]

| He | evidently | is | not | aware | that | when | a | public | writer | assumes | a | character | he | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 显然 | 是 | 不是 | 意识到的 | 那 | 什么时候 | 一个 | 民众 | 作家 | 假设 | 一个 | 特点 | 他 | 是 |

[baʊnd] [tu:; tə][hoʊld][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪstəntli] ;

| bound | to | hold | to | it | consistently | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 边界 | 到 | 抓住 | 到 | 它 | 始终 | ; |

他显然没有意识到，当一位公众作家塑造了一个角色时，他就有义务始终如一地坚持这个角色；

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] " ['ætɪkəs] " [wʌz; wəz] [ðen] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

| and | that | as | " | ATTICUS | " | was | then | writing | on | the | subject | of | the | national |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 作为 | " | 阿提克斯 | " | 曾是 | 然后 | 写作 | 在 | 这 | 主题 | 的 | 这 | 国家的 |

[det] ,

| debt | , |
|---|---|
| 债务 | , |

当时，《阿提克斯报》正在撰写有关国家债务的文章。

[ænd; ənd] ['ɔbdʒiktɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstər] , [hi:; hi]['nætʃ(ə)rəli] [ə'fektɪd]

| and | objecting | to | the | financial | policy | of | the | minister | , | he | naturally | affected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反对 | 到 | 这 | 金融的 | 政策 | 的 | 这 | 部长 | , | 他 | 自然 | 做作的 |

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['fʌndhoʊldər] ,

| to | be | a | fundholder | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 一个 | 基金持有人 | , |

他反对部长的财政政策，自然而然地装作是基金持有人。

[tu:; tə][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] , [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz]['prɑ:pərti] .

| to | be | frightened | , | and | to | have | , | in | consequence | , | removed | his | property | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 害怕 | , | 和 | 到 | 有 | , | 在 | 结果 | , | 已移除 | 他的 | 财产 | . |

感到害怕，因此转移了自己的财产。

[wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ]['noʊʃ(ə)n]['mɪstər] . [sʌdloʊ] [mʌst; məst][hæv; həv][ʌv; əv] [sti:l] [ænd; ənd] ['ædɪsən] ,

| What | a | strange | notion | Mr | . | Sudlow | must | have | of | Steele | and | Addison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 奇怪的 | 概念 | 先生 | . | 苏德洛 | 必须 | 有 | 的 | 斯蒂尔 | 和 | 艾迪生 | , |

苏德洛先生对斯蒂尔和艾迪生一定抱有很奇怪的看法。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [ri:d] [ðə; ði][ðə; ði]['spekteɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['tætlə] ['æftər] [ðɪs] ['lɪtərəl] ['fæʃ(ə)n] .

| if | he | has | read | the | The | Spectator | and | The | Tatler | after | this | literal | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 读 | 这 | 这 | 旁观者 | 和 | 这 | 《Tatler》 | 后 | 这 | 文字 | 时尚 | . |

如果他真的按照这种字面意思去读了《旁观者》和《闲谈者》杂志的话。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['spekjuleɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [kʌm] [tu:; tə][fækts] .

| But | I | will | not | speculate | on | his | speculations | , | but | come | to | facts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 不是 | 推测 | 在 | 他的 | 猜测 | , | 但 | 来 | 到 | 事实 | . |

但我不会对他的推测妄加揣测，而是会陈述事实。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] " [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['letərz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə]['dʒu:njəs] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]

| It | is | true | that | " | amongst | the | letters | attributed | to | Junius | , | and | , | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 那 | " | 在 | 这 | 信件 | 归因于 | 到 | 朱尼厄斯 | , | 和 | , | 在 | 这 |

[ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [gʊd] ,

| opinion | of | Dr | . | Good | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 观点 | 的 | 博士 | . | 好的 | , |

的确，"在归于朱尼厄斯名下的信件中，而且，根据古德博士的说法，

[moʊst]['sɜ:rt(ə)nli][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃn] , [ɪz][wʌn] [saɪnd] ['ætɪkəs] , " { - }

| most | certainly | his | production | , | is | one | signed | Atticus | , | " | { | 323 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 当然 | 他的 | 生产 | , | 是 | 一 | 签名 | 阿提克斯 | , | " | { | - | } |

他的作品很可能就是署名为阿提克斯的作品，"{323}

[wɪtʃ] [jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] ['proʊsi:dz][tu:; tə][kwoʊt] ,

| which | your | correspondent | proceeds | to | quote | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 你的 | 通讯员 | 收益 | 到 | 引用 | , |

你的来信接下来引用了以下内容：

['ædɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [saɪnd] ['ætɪkəs] .

| adding | that | it | is | " | believed | to | be | the | first | which | appeared | signed | Atticus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 那 | 它 | 是 | " | 相信 | 到 | 是 | 这 | 第一的 | 哪个 | 出现 | 签名 | 阿提克斯 | . |

并补充说，“据信这是第一封署名为阿提克斯的信件。”

" [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " [tuː] [bæd] .

| " | This | is | really | a | little | " | too | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 真的 | 一个 | 小的 | " | 也 | 坏的 | . |

这真是有点“太糟糕了”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt]

| " | It | is | known | , | and | ought | to | have | been | known | to | your | correspondent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 已知 | , | 和 | 应该 | 到 | 有 | 到过 | 已知 | 到 | 你的 | 通讯员 |

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˌintəː'medld] ,

| before | he | intermeddled | , |
|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 干预 | , |

“此事众所周知，而且你的通讯员在插手之前就应该知道，

[ðæt] [gʊd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [roʊt] [soʊ] ['kɑːnfɪdəntli] [ɪn]['pʌblɪk] , [hæd; həd] " [moʊst]['sɜːrt(ə)nli] " ['veri]

| that | Good | , | though | he | wrote | so | confidently | in | public | , | had | " | most | certainly | " | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 好的 | , | 尽管 | 他 | 写道 | 所以 | 自信地 | 在 | 民众 | , | 有 | " | 最多 | 当然 | " | 非常 |

[greɪt] [dauts] [ɪn] ['praɪvət] ;

| great | doubts | in | private | ; |
|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 疑虑 | 在 | 私人的 | ; |

虽然古德在公开场合表现得信心满满，但他在私下里“肯定”有很多疑虑；

[ðæt] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæv; həv][noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd]

| that | others | who | have | examined | the | question | have | no | doubt | at | all | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 其他的 | WHO | 有 | 检查 | 这 | 问题 | 有 | 不 | 怀疑 | 在 | 全部 | ; | 和 |

[hæv; həv] ,

| have | , |
|---|---|
| 有 | , |

其他研究过这个问题的人对此毫不怀疑；而且，

[ɪnˈdiːd] , [əˈdjuːs] [sʌtʃ] [strɔːŋ] [pruːfs] [əˈgenst] ['gʊdz] [kənˈdʒektʃəz] ,

| indeed | , | adduced | such | strong | proofs | against | Good's | conjectures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 已提出 | 这样的 | 强的 | 证明 | 反对 | 商品 | 猜想 | , |

事实上，他们提出了如此强有力的证据来反驳古德的猜想。

[ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [naʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [prəˈdjʊsɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] ['gʊdz] [wɜːrk] [spiːks]

| that | the | gentleman | now | engaged | in | producing | a | new | edition | of | Good's | work | speaks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 绅士 | 现在 | 已订婚的 | 在 | 生产 | 一个 | 新的 | 版 | 的 | 商品 | 工作 | 说话 |

,

,

,

那位正在着手制作古德著作新版本的先生说道：

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['vɑːljəm] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [jet] ['pʌblɪʃt] , [ʌv; əv] ['gʊdz] " [ʌnˈhezɪteɪtɪŋ] [əˌfɪliˈeɪʃ(ə)n] "

| in | the | first | volume | , | the | only | one | yet | published | , | of | Good's | " | unhesitating | affiliation | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 体积 | , | 这 | 仅有的 | 一 | 然而 | 已发布 | , | 的 | 商品 | " | 毫不犹豫 | 联系 | " |

[ʌv; əv] [ðiːz] ['letərz] ,

| of | these | letters | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这些 | 信件 | , |

在第一卷（也是目前唯一出版的一卷）中，古德毫不犹豫地承认了这些信件的真实性。

[ænd; ənd] [əˈnaunsiz] [hɪz; ɪz][ɪnˈtenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [ˌhɪrˈæftər] " [strɔːŋ] [pruːf] " [ðæt][ðə; ði] ['letərz]

| and | announces | his | intention | of | offering | hereafter | " | strong | proof | " | that | the | letters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宣布 | 他的 | 意图 | 的 | 提供 | 此后 | " | 强的 | 证明 | " | 那 | 这 | 信件 |

[saɪnd] - ,

| signed | Poplicola | - | , |
|---|---|---|---|
| 签名 | - | - | , |

并宣布他打算在日后提供“强有力的证据”，证明署名为波普利科拉的信件，

['ætɪkəs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , " [wɜːr; wər][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['dʒuːnjəs] .
**Atticus , and others , " were not written by Junius .**
阿提克斯 , 和 其他的 , " 是 不是 书面 经过 朱尼厄斯 .

阿提克斯等人"并非朱尼厄斯所写"。

" [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['pɝːsənz] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] ['kwoʊtɪd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]
**" That there may be persons who believe that the letter quoted was the first**
" 那 那里 可能 是 人 WHO 相信 那 这 信 引 曾是 这 第一的
[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [saɪnd] ['ætɪkəs] ,
**which appeared signed Atticus ,**
哪个 出现 签名 阿提克斯 ,

"或许有人会认为，所引用的那封信是第一封署名阿提克斯的信，

[aɪ]['kænɑːt][dɪ'naɪ] ;
**I cannot deny ;**
我 不能 否定 ;

我无法否认；

[bʌt; bət][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] ['riːz(ə)nəbli] [ɪn'fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ;
**but all who are reasonably informed on the subject know that it is not so ;**
但 全部 WHO 是 合理 知情的 在 这 主题 知道 那 它 是 不是 所以 ;

但凡对此事稍有了解的人都知道，事实并非如此；

— [noʊ] , [æz; əz]['steɪtɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [ɪn][ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] ,
**— know , as stated not long since in the Athenæum ,**
— 知道 , 作为 声明 不是 长的 自从 在 这 雅典娜神庙 ,

——正如不久前在《雅典娜神庙》中所述，

[ðæt] ['letərz] [saɪnd] ['ætɪkəs] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]['ædvətaɪzər][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - —
**that letters signed Atticus appeared in the Public Advertizer from 1766 to 1773 —**
那 信件 签名 阿提克斯 出现 在 这 民众 广告商 从 1766 到 1773 —
['pɑːsəbli] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['pɪriəd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst]
**possibly before and after — and that within that period there were at least**
可能 前 和 后 — 和 那 之内 那 时期 那里 是 在 至少
['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['letərz] ['pʌblɪʃt] ,
**thirty - seven letters published ,**
三十 - 七 信件 已发布 ,

署名为阿提克斯的信件从 1766 年到 1773 年出现在《公共广告报》上——可能在此之前和之后也有——而且在此期间至少发表了 37 封信件。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [gʊd] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [fɔːr] .
**from which Good was pleased to select four .**
从 哪个 好的 曾是 高兴 到 选择 四 .

古德很高兴从中挑选了四个。

['dʌbljuː] .
**W .**
W .

W.

[waɪt] [hɑːrt] [ɪn] , [s'kəʊl] .
**WHITE HART INN , SCOLE .**
白色的 哈特 客栈 , 司康 .

白鹿旅馆，斯科尔。

['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪn] ,
**Having an engraving of this sign ,**
拥有 一个 雕刻 的 这 符号 ,

刻上这个标志，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪneɪbld] [ˌsætɪs'fæktərəli][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['mɪstər] . ['kuːpɚz] ['kwɪri] ( [noʊ] . - .

| I | am | enabled | satisfactorily | to | reply | to | Mr | . | Cooper's | query | ( | No | . | 16 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 已启用 | 令人满意地 | 到 | 回复 | 到 | 先生 | . | 库珀的 | 询问 | ( | 不 | . | - | . |

我能够令人满意地答复库珀先生的询问（第 16 号）。

[piː] . - . )

| p | . | 245 | . | ) |
|---|---|---|---|---|
| p | . | - | . | ) |

第245页。）

[rɪ'spektɪŋ] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

| respecting | its | existence | . |
|---|---|---|---|
| 尊重 | 它是 | 存在 | . |

尊重它的存在。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ['meʒərz] - [ɪntʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [lɔːŋ] , [baɪ] - [waɪd] ;

| The | engraving | measures | 17 | inches | and | a | half | long | , | by | 22 | wide | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雕刻 | 措施 | - | 英寸 | 和 | 一个 | 一半 | 长的 | , | 经过 | - | 宽的 | ; |

这幅版画长 17 英寸半，宽 22 英寸；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " ['pʌblɪʃt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv]['pɑːrləmənt] [meɪ][ðə; ði] 1st - .

| it | was | " | Published | according | to | Act | of | Parliament | May | the | 1st | 1740 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | " | 已发布 | 根据 | 到 | 行为 | 的 | 议会 | 可能 | 这 | 1st | - | . |

它是"根据1740年5月1日议会法案出版的"。

" [ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['bɑːtəm] ['kɔːrnər] [ə'pɪrz] " [dʒeɪ ɛn oʊ] - [skʌlp] . , " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

| " | In | the | right | - | hand | bottom | corner | appears | " | Jno | Fessey | Sculp | . | , | " | and | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 正确的 | - | 手 | 底部 | 角落 | 出现 | " | 约翰 | - | 雕塑 | . | , | " | 和 | 在 | 这 |

[left] " [ 'dʒɔʃwə ]['kɝːbi] [dɪ'lɪnt] .

| left | " | Joshua | Kirby | Delint | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | " | 约书亚 | 柯比 | 删除 | . |

右下角写着"Jno Fessey Sculp."，左下角写着"Joshua Kirby Delint"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪtld] ,

| " | It | is | entitled | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 标题 | , |

它的标题是，

" [ðə; ði] [nɔːrθ] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][jiː; ji][saɪn][ʌv; əv][jiː; ji] [waɪt] [hɑːrt][æt; ət] - [ɪn] [ɪn] ['nɔːrfək] ,

| " | The | North | East | Side | of | ye | Sign | of | ye | White | Hart | at | Schoale | Inn | in | Norfolk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 北 | 东方 | 边 | 的 | 是的 | 符号 | 的 | 是的 | 白色的 | 哈特 | 在 | - | 客栈 | 在 | 诺福克 | , |

"诺福克郡斯科尔客栈白鹿标志的东北侧，

[bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [baɪ][dʒeɪmz] [pek] , [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] , [wɪtʃ] [kɔːst] 1057l . ,

| built | in | the | year | 1655 | by | James | Peck | , | a | Merchant | of | Norwich | , | which | cost | 1057l | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 在 | 这 | 年 | - | 经过 | 詹姆斯 | 啄 | , | 一个 | 商人 | 的 | 诺维奇 | , | 哪个 | 成本 | 1057l | . | , |

该建筑由诺里奇商人詹姆斯·佩克于1655年建造，耗资1057英镑。

['hʌmbli] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][dʒeɪmz] ['bɛts] [dʒent][baɪ][hɪz; ɪz][moʊst] - ['hɑːrwɪn]['mɑːrtn] .

| humbly | Dedicated | to | James | Betts | Gent | by | his | most | Obedt | Servt | Harwin | Martin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谦卑地 | 投入的 | 到 | 詹姆斯 | 赌注 | 根特 | 经过 | 他的 | 最多 | 奥贝特 | - | 哈温 | 马丁 | . |

谨以此文献给詹姆斯·贝茨先生，由他最忠诚的仆人哈温·马丁敬上。

" [ðə; ði][saɪn] [sprɪŋz] [ɑːn][wʌn][saɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['meɪsənri] ,

| " | The | sign | springs | on | one | side | from | a | mass | of | masonry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 符号 | 弹簧 | 在 | 一 | 边 | 从 | 一个 | 大量的 | 的 | 石工 | , |

"标志牌的一侧从一大块砖石结构中凸显出来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] :

| and | was | joined | to | the | house | on | the | other | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 加入 | 到 | 这 | 房子 | 在 | 这 | 其他 | : |

另一侧与房子相连：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [haɪ] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] ['kærɪdʒɪz] [tuː; tə] [draɪv] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

| it | was | sufficiently | high | to | enable | carriages | to | drive | under | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 足够 | 高的 | 到 | 使能够 | 马车 | 到 | 驾驶 | 在下面 | 它 | . |

它的高度足以让马车从下面驶过。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['trespæs] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][jʊr; jər] ['kɑːləmz] [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [pər'tɪkjələˌraɪz] [iːtʃ]

| As | it | would | trespass | too | much | on | your | columns | were | I | to | particularise | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 会 | 侵入 | 也 | 很多 | 在 | 你的 | 列 | 是 | 我 | 到 | 具体化 | 每个 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] ,

| of | the | figures | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 数据 | , |

如果我逐一详细介绍每个数字，就会过多地占用您的版面时间，

[aɪ] [wɪl] ['kɑːntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm]

| I | will | content | myself | with | giving | the | printed | explanation | of | them | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 内容 | 我 | 和 | 给予 | 这 | 打印 | 解释 | 的 | 他们 | 从 |

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

| the | engraving | , |
|---|---|---|
| 这 | 雕刻 | , |

我将仅根据版画上的文字对其进行解释。

['premɪs] [ðæt] [iːtʃ] ['fɪgjər] [ɪz] ['nʌmbərd] : — " [wʌn] .

| premising | that | each | figure | is | numbered | : | — | " | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前提 | 那 | 每个 | 数字 | 是 | 编号 | : | — | " | 1 | . |

假设每个数字都已编号：——"1.

['dʒoʊnə] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [maʊθ] . [ˌtuː'tuː] .

| Jonah | coming | out | of | the | Fishes | Mouth | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约拿 | 未来 | 出去 | 的 | 这 | 鱼类 | 嘴 | . | 2 | . |

约拿从鱼嘴里出来。2.

[ə; eɪ]['laɪən] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [greɪt] ['jɑːməθ] . [θriː] .

| A | Lion | supporting | the | Arms | of | Great | Yarmouth | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 狮子 | 支持 | 这 | 武器 | 的 | 伟大的 | 雅茅斯 | . | 3 | . |

一只狮子支撑着大雅茅斯的徽章。3.

[ə; eɪ] ['bækəs] . [fɔːr] .

| A | Bacchus | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巴克斯 | . | 4 | . |

酒神巴克斯。4.

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['lɪndli] . [faɪv] .

| The | Arms | of | Lindley | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 武器 | 的 | 林德利 | . | 5 | . |

林德利的武器.5.

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]['hoʊbɑːrt] , [naʊ] [lɔːrd]['hoʊbɑːrt] . [sɪks] .

| The | Arms | of | Hobart | , | now | Lord | Hobart | . | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 武器 | 的 | 霍巴特 | , | 现在 | 主 | 霍巴特 | . | 6 | . |

霍巴特的纹章，现为霍巴特勋爵。6.

[ə; eɪ] ['ʃepərd] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][paɪp] . ['sɛvən] .

| A | Shepherd | playing | on | his | Pipe | . | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 牧羊人 | 玩耍 | 在 | 他的 | 管道 | . | 7 | . |

一位牧羊人在吹奏笛子。7.

[æn; ən]['eɪndʒl] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɛks] ['leɪdi] . [eɪt] .

| An | Angel | supporting | the | Arms | of | Mr | . | Peck's | Lady | . | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天使 | 支持 | 这 | 武器 | 的 | 先生 | . | 佩克的 | 女士 | . | 8 | . |

一位天使托着佩克先生夫人的手臂。8.

[æn; ən]['eɪndʒl] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv]['mɪstər] . [pek] . [naɪn] .

| An | Angel | supporting | the | Arms | of | Mr | . | Peck | . | 9 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天使 | 支持 | 这 | 武器 | 的 | 先生 | . | 啄 | . | 9 | . |

一位天使托着佩克先生的胳膊。9.

[ə; eɪ] [waɪt] [hɑ:rt] ,

| A | White | Hart | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 白色的 | 哈特 | , |

白鹿

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɑ:toʊ] ( [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] - [hæŋz] [daʊn] [ ka:vd ] [ɪn][ə; eɪ] ['steɪtli] [ri:θ] - )

| with | this | Motto | ( | this | is | the | one | which | ' | hangs | down | carved | in | a | stately | wreath | ' | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 座右铭 | ( | 这 | 是 | 这 | 一 | 哪个 | - | 悬挂 | 向下 | 雕刻 | 在 | 一个 | 庄严 | 花圈 | - | ) |
| — | - | - | ['vɛtərɪs] | | ['bæki] | | - | - | | ['ænoʊ][dɑ:m] | | - | . | - | - | . | | |
| — | ' | Implentur | veteris | | Bacchi | | pinguisque | | ferinæ | Anno | | Dom | 1655 | . | ' | 10 | . | |
| — | - | - | 兽医 | | 巴基 | | - | | - | 安诺 | | 多姆 | - | . | - | - | . | |

并附有此格言（即"悬挂在庄严花环中雕刻的格言"）——"Implantur veteris Bacchi pinguisque ferinæ Anno Dom 1655."
10.

[ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['jɑ:məθ] . - .

| The | Arms | of | the | late | Earl | of | Yarmouth | . | 11 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 武器 | 的 | 这 | 晚的 | 伯爵 | 的 | 雅茅斯 | . | - | . |

已故雅茅斯伯爵的纹章。11.

[ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['nɔ:rfək] . - .

| The | Arms | of | the | Duke | of | Norfolk | . | 12 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 武器 | 的 | 这 | 公爵 | 的 | 诺福克 | . | - | . |

诺福克公爵的纹章。12.

['neptju:n,'neptu:n][ɑ:n][ə; eɪ] ['dɑ:lfɪn] . - .

| Neptune | on | a | Dolphin | . | 13 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 海王星 | 在 | 一个 | 海豚 | . | - | . |

海王星骑着海豚。13.

[ə; eɪ]['laɪən] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] . - .

| A | Lion | supporting | the | Arms | of | Norwich | . | 14 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 狮子 | 支持 | 这 | 武器 | 的 | 诺维奇 | . | - | . |

一只狮子支撑着诺里奇的徽章。14.

['kerən] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'pju:tɪd] [wɪtʃ] [tu:; tə] [hel] . - .

| Charon | carrying | a | reputed | Witch | to | Hell | . | 15 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡戎 | 携带 | 一个 | 知名 | 巫婆 | 到 | 地狱 | . | - | . |

卡戎驮着一位名声不好的女巫下地狱。15.

['sɜ:rbərəs] . - .

| Cerberus | . | 16 | . |
|---|---|---|---|
| 地狱犬 | . | - | . |

刻耳柏洛斯.16.

[æn; ən] ['hʌntsmən] . - .

| An | Huntsman | . | 17 | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 猎人 | . | - | . |

猎人.17。

-

| Actæon |
|---|

-

阿克泰翁

[ [wɪð; wɪθ] [θriː] [dɔːgz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ledʒənd] , - - ['iːgoʊ][sʌm; səm]['doʊmɪnəm] -
**[ with three dogs , and this legend , ' Actæon ego sum Dominum cognoscite**
[ 和 三 狗 , 和 这 传奇 , - - 自我 和 多米努姆 -
- - ] . - .
**vestrum ' ] . 18 .**
- - ] . - .

[与三只狗，以及这个传说，"Actæon ego sum Dominum cognoscite westrum"].18。

[ə; eɪ] [waɪt] [hɑːrt] ['kaʊtʃənt] [ [ˌʌndər'niːθ] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [neɪm]
**A White Hart couchant [ underneath appears in the engraving the artist's name**
一个 白色的 哈特 卧倒 [ 下 出现 在 这 雕刻 这 艺术家的 姓名
— [dʒəu'hænis] ['fɛrˌtʃaɪld] - ] . - .
**— Johannes Fairchild struxit ] . 19 .**
— 约翰内斯 费尔柴尔德 - ] . - .

一只白鹿卧姿[版画下方有艺术家的名字——约翰内斯·费尔柴尔德·斯特鲁西特]。19.

['pruːd(ə)ns] . - .
**Prudence . 20 .**
谨慎 . - .

谨慎.20.

['fɔːrtɪtuːd] . - .
**Fortitude . 21 .**
坚韧 . - .

坚韧.21.

['tempərəns] . - .
**Temperance . 22 .**
节制 . - .

节制.22.

['dʒʌstɪs] . - .
**Justice . 23 .**
正义 . - .

正义.23.

[daɪ'ænə]
**Diana**
戴安娜

戴安娜

[ [wɪð; wɪθ] [tuː] ['greɪhaʊnd] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ɪz] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [her] ] . - .
**[ with two greyhounds , one of whom is chasing a hare ] . 24 .**
[ 和 二 灵缇犬 , 一 的 谁 是 追逐 一个 野兔 ] . - .

[两只灰狗，其中一只正在追逐一只野兔]。24.

[taɪm] [dɪ'vaʊərɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfənt] [ [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ledʒənd] , - ['tempʌs] ['iːˌdæks][ˌriː'rʌm] , - [bɪ'loʊ] ] . -
**Time devouring an Infant [ with the legend , ' Tempus edax rerum , ' below ] . 25**
时间 吞噬 一个 婴儿 [ 和 这 传奇 , - 时间 edax 物 , - 以下 ] . -
.
**:**
.

时间吞噬婴儿[下方附有文字"Tempus edax rerum"]。25.

[æn; ən] [ə'strɑːnəmər] , [huː] [ɪz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] - ,
**An Astronomer , who is seated on a Circumferenter ,**
一个 天文学家 , WHO 是 坐着 在 一个 - ,

一位天文学家，坐在一个圆周率仪上，

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] ['kɪmɪkəl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɪz][soʊ] [ə'fektɪd] [ðæt][ɪn][ðə; ði][faɪn] ['weðər] [hiː; hi]

| and | by | some | Chymical | Preparation | is | so | Affected | that | in | the | fine | Weather | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 一些 | 化学 | 准备 | 是 | 所以 | 做作的 | 那 | 在 | 这 | 美好的 | 天气 | 他 |

['feɪsɪz] [ðæt] ['kwɔːrtər][frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [kʌm] .

| faces | that | Quarter | from | whence | it | is | about | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面孔 | 那 | 四分之一 | 从 | 何处 | 它 | 是 | 关于 | 到 | 来 | . |

并且由于某种化学制剂的作用，它在晴朗的天气里会面向即将到来风暴的方向。

" [ðə; ði] [hoʊl] [saɪn][ɪz] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fuːd] ,

| " | The | whole | sign | is | drawn | by | a | scale | of | half | an | inch | to | a | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 所有的 | 符号 | 是 | 绘制 | 经过 | 一个 | 规模 | 的 | 一半 | 一个 | 英寸 | 到 | 一个 | 食物 | , |

"整个标志牌是按半英寸比一食物的比例绘制的，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][laɪf] .

| and | most | of | the | figures | are | of | the | size | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 的 | 这 | 数据 | 是 | 的 | 这 | 尺寸 | 的 | 生活 | . |

而且大多数人物都是真人大小。

[ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] , [bʌt; bət][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪn] , [ɑːr; ər]['sev(ə)n]

| On | both | sides | of | the | engraving | , | but | distinct | from | the | sign | , | are | seven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 两个都 | 侧面 | 的 | 这 | 雕刻 | , | 但 | 清楚的 | 从 | 这 | 符号 | , | 是 | 七 |

[koʊts][ʌv; əv][ɑːrmz] .

| coats | of | arms | . |
|---|---|---|---|
| 外套 | 的 | 武器 | . |

在雕刻图案的两侧，但与标志不同的是，有七个纹章。

[ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɑːr; ər] : [wʌn] .

| Those | on | the | right | hand | are | : | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 在 | 这 | 正确的 | 手 | 是 | : | 1 | . |

右边的是：1.

[ɜːrl] [ʌv; əv] ['jɑːməθ] . [ˌtuː'tuː] .

| Earl | of | Yarmouth | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 伯爵 | 的 | 雅茅斯 | . | 2 | . |

雅茅斯伯爵。2.

[ kɔːn'wɔlis ] [ɪm'peɪlɪŋ] 1st [ænd; ənd] 4th ['bʌkˌtɑːn] , 2nd [ˌʌn'noʊn] , 3rd [teɪ] . [θriː] .

| Cornwallis | impaling | 1st | and | 4th | Buckton | , | 2nd | Unknown | , | 3rd | Teye | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 康沃利斯 | 刺穿 | 1st | 和 | 4th | 巴克顿 | , | 2nd | 未知 | , | 3rd | 眼 | . | 3 | . |

Cornwallis 刺穿了 1 号和 4 号 Buckton，2 号未知，3 号 Teye。3.

['kæsəltən] . [fɔːr] .

| Castleton | . | 4 | . |
|---|---|---|---|
| 卡斯尔顿 | . | 4 | . |

卡斯尔顿.4.

[ˌʌn'noʊn] . [faɪv] .

| Unknown | . | 5 | . |
|---|---|---|---|
| 未知 | . | 5 | . |

未知。5.

['mɪsɪz] . [pek] [ [ðiːz] [ɑːrmz][ɑːr; ər] ['rɔːŋli] ['bleizndˌ] [baɪ] ['bloʊmˌfiːld] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][gjuːlz][ə; eɪ]

| Mrs | . | Peck | [ | these | arms | are | wrongly | blazoned | by | Blomefield | ; | they | are | gules | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 啄 | [ | 这些 | 武器 | 是 | 错 | 纹章 | 经过 | 布洛姆菲尔德 | ; | 他们 | 是 | 红色 | 一个 |

['fes] ['ɑːrdʒənt] ,

| fesse | argent | , |
|---|---|---|
| 屁股 | 银色 | , |

佩克夫人[这些纹章被布洛姆菲尔德错误地描述了；它们是红色底，银色横条纹，

[bɪ'twiːn] , [ɪn] [tʃiːf] , [tuː] ['kresnts] , [ænd; ənd][ɪn] [beɪs] , [ə; eɪ]['laɪən] [pɑː'sɑːn] ['^ɑːdnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
**between , in chief , two crescents , and in base , a lion passant guardant of the**
之间 , 在 首席 , 二 新月 , 和 在 根据 , 一个 狮子 过路人 守卫者 的 这
[seɪm] ] . [sɪks] .
**same ] . 6 .**
相同的 ] . 6 .

上方为两弯新月，下方为一头行走的狮子守护着新月。6.

[greɪt] ['jɑːməθ] . ['sɛvən] .
**Great Yarmouth . 7 .**
伟大的 雅茅斯 . 7 .

大雅茅斯。7.

[ˌʌn'noʊn] .
**Unknown .**
未知 .

未知。

[ðə; ði][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ɑːr; ər] : [wʌn] .
**The arms on the opposite side are : 1 .**
这 武器 在 这 对面的 边 是 : 1 .

对面的手臂是：1.

[duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] . [ˌtuː'tuː] .
**Duke of Norfolk . 2 .**
公爵 的 诺福克 . 2 .

诺福克公爵。2.

['hoʊbɑːrt] . [θriː] .
**Hobart . 3 .**
霍巴特 . 3 .

霍巴特.3.

['beɪkən] . [fɔːr] .
**Bacon . 4 .**
熏肉 . 4 .

培根.4.

['θəːstən] . [faɪv] .
**Thurston . 5 .**
瑟斯顿 . 5 .

瑟斯顿.5。

['mɪstər] . [pek] [ɪm'peɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [ [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [tuː] , [ɑːr; ər] ['rɔːŋli] ['bleiznd] ; [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
**Mr . Peck impaling his wife [ his arms , too , are wrongly blazoned ; they should**
先生 . 啄 刺穿 他的 妻子 [ 他的 武器 , 也 , 是 错 纹章 ; 他们 应该
[biː; bi] — [ɔːr] ,
**be — Or ,**
是 — 或者 ,

佩克先生刺穿了他的妻子[他的纹章也错误地标注了；它们应该是——或者，

[ɑːn][ə; eɪ]['ʃevrən,'ʃevrɑːn] [eŋ'reɪld] [gjuːlz] [θriː] ['krɔːslɪt] ['pæ'tiː] ['ɑːrdʒənt] ] . [sɪks] .
**on a chevron engrailed gules three crosslets pattee argent ] . 6 .**
在 一个 人字形 镌刻 红色 三 十字花 图案 银色 ] . 6 .

在红色锯齿状人字纹上，饰有三个银色十字图案。6.

['lɪndli] . ['sɛvən] .
**Lindley . 7 .**
林德利 . 7 .

林德利.7。

['nɔrwɪtʃ] .
**Norwich** .
诺维奇 .

诺维奇。

['mɪstər] . ['kuːpər] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [slaɪt] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [saɪn] ,
**Mr** . **Cooper** **will** **find** **a** **slight** **notice** **of** **this** **sign** ,
先生 . 库珀 将要 寻找 一个 轻微 注意 的 这 符号 ,

库珀先生会发现这个标志的细微之处。

[bəuθ][ɪn] [gɑːfs] ['kæmdən][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] [weɪlz] ;
**both** **in** **Gough's** **Camden** **and** **in** **The** **Beauties** **of** **England** **and** **Wales** **;**
两个都 在 高夫的 卡姆登 和 在 这 美女 的 英格兰 和 威尔士 ;

既在戈夫的《卡姆登》中，也在《英格兰和威尔士的美景》中;

[bʌt; bət][bəuθ] [ðiːz] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['leɪtər] [deɪt] [ðæn; ðən]['mɪstər] . - [tʊr] .
**but** **both** **these** **are** **of** **later** **date** **than** **Mr** . **Cruttwell's** **Tour** .
但 两个都 这些 是 的 之后 日期 比 先生 . - 旅游 .

但这两部作品的出版时间都晚于克鲁特韦尔先生的旅行。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] ['mɪstər] . ['kuːpər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
**I** **have** **only** **to** **add** , **that** **I** **should** **wish** **Mr** . **Cooper** **to** **see** **the**
我 有 仅有的 到 添加 , 那 我 应该 希望 先生 . 库珀 到 看 这
[ɪn'greɪvɪŋ] .
**engraving** .
雕刻 .

我只想补充一点，我希望库珀先生能看看这幅版画。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][poʊst][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪn'spekʃ(ə)n] .
**I** **shall** **be** **very** **happy** **to** **send** **it** **by** **post** **for** **his** **inspection** .
我 将 是 非常 快乐的 到 发送 它 经过 邮政 为了 他的 检查 .

我很乐意邮寄给他查阅。

['krɑːnmɔr] .
**CRANMORE** .
克兰莫尔 .

克兰莫尔。

- , - , - . — [wɪð; wɪθ] ['evri] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs]
**Parkership** , **Porkership** , **Pokership** . **—** **With** **every** **deference** **to** **the** **ingenious**
- , - , - . — 和 每一个 尊重 到 这 巧妙
[ səˈdʒestʃənz ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['boʊltən] ['kɔːni] ( [noʊ] . - .
**suggestions** **of** **Mr** . **Bolton** **Corney** **(** **No** . **15** .
建议 的 先生 . 博尔顿 科尼 ( 不 . - .

帕克希普，波克希普，扑克希普。——谨向博尔顿·科尼先生的巧妙建议致以崇高的敬意（第 15 号）。

[piː] . - . ) , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [ɑːn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɑːkjuments] ,
**p** . **218** . **)** , **I** **think** **it** **will** **be** **found** , **on** **reference** **to** **the** **original** **documents** ,
p . - . ) , 我 思考 它 将要 是 成立 , 在 参考 到 这 原来的 文件 ,

第218页），我认为查阅原始文件后会找到。

[ðæt] " - " [ɪz][ə; eɪ] [mɪs'riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] " - .
**that** **"** **Pokership** **"** **is** **a** **misreading** **of** **the** **ancient** **writing** **for** **"** **Parkership** .
那 " - " 是 一个 误读 的 这 古老的 写作 为了 " - .

“Pokership”是对古代文字“Parkership”的误读。

" [ðɪs] ['kwestʃən] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪf] ['eni] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**"** **This** **question** **might** **be** **determined** **if** **any** **correspondent** , **acquainted** **with** **the**
" 这 问题 可能 是 决定 如果 任何 通讯员 , 熟人 和 这
['prez(ə)nt] ['eksələnt] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['rekərdz] ,
**present** **excellent** **arrangement** **of** **our** **records** ,
展示 出色的 安排 的 我们的 记录 ,

“如果任何一位熟悉我们目前档案整理情况的通讯员能够解答这个问题，

[kʊd; kəd][ɪn'fɔːrm][ˌjuː 'es] ['weðər] [ðə; ði] [ə'pɔintmənts] ['ʌndər][ðə; ði][oʊld] ['ɜːrldəm] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ]
**could** **inform** **us** **whether** **the** **appointments** **under** **the** **old** **Earldom** **of** **March**
可以 通知 我们 无论 这 预约 在下面 这 老的 伯爵 的 行进
[ɑːr; ər][ɪk'stænt] .
**are** **extant** **.**
是 现存 .

可以告知我们旧马奇伯爵爵位下的任命是否仍然存在。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['herəfədʃiə] [wʌz; wəz][held] ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['tenjər] .
**A** **large** **portion** **of** **Herefordshire** **was** **held** **under** **his** **tenure** **.**
一个 大的 部分 的 赫里福德郡 曾是 握住 在下面 他的 任期 .

在他的统治时期，赫里福德郡的大部分地区都曾被他占领。

[ 'tɔməs ] [krɔːft] , [ʌv; əv] [krɔːft] , [wʌz; wəz] , [ɪn] - , " ['pɑːkə] " [ʌv; əv] - , [ɪn] [ðæt] ['kaʊnti]
**Thomas** **Croft** **,** **of** **Croft** **,** **was** **,** **in** **1473** **,** **"** **Parker** **"** **of** **Pembrugge** **,** **in** **that** **county**
托马斯 克罗夫特 , 的 克罗夫特 , 曾是 , 在 - , " 帕克 " 的 - , 在 那 县
: [rɑːt] .
**:** **Rot** **.**
: 腐烂 .

托马斯·克罗夫特，克罗夫特人，于 1473 年成为彭布鲁日的"帕克"，该郡：罗特。

[pɑːrl] .
**Parl** **.**
议会 .

议会。

['vaɪ, 'viː] . - .
**vi** **.** **342** **.**
六 . - .

六、342。

[ɪn] - [dʒɑːn]['eɪmiˌæs] { - }
**In** **1485** **John** **Amyas** **{** **324** **}**
在 - 约翰 阿米亚斯 { - }

1485年，约翰·艾米亚斯{324}

[wʌz; wəz] , [baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . ,
**was** **,** **by** **the** **act** **of** **settlement** **made** **on** **the** **accession** **of** **Henry** **VII** **.** **,**
曾是 , 经过 这 行为 的 沉降 制成 在 这 加入 的 亨利 七 . ,

根据亨利七世即位时所订立的和解法令，

[kən'tɪnjuːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] " [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃeɪs] [ʌv; əv] - [ɪn]
**continued** **in** **his** **office** **"** **of** **the** **kepyng** **of** **our** **chase** **of** **Moketree** **in**
持续 在 他的 办公室 " 的 这 - 的 我们的 追赶 的 - 在
- ['ʌndər][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ mɑrʃ ] ,
**Wigmoresland** **under** **the** **Erledom** **of** **Marche** **,**
- 在下面 这 - 的 马尔凯 ,

在他的办公室里继续说道："我们继续在马尔凯伯爵领地威格莫尔斯兰追捕莫克特里，

" [ænd; ənd] [ 'tɔməs ] [groʊv] " [ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn]
**"** **and** **Thomas** **Grove** **"** **in** **the** **keepying** **of** **our** **chase** **of** **the** **Boryngwood** **in**
" 和 托马斯 树林 " 在 这 - 的 我们的 追赶 的 这 - 在
- [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] - - - [ænd; ənd] ['kɛpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [ʌv; əv]
**Wigmoresland** **and** **of** **the** **'** **Poulterership** **'** **and** **keping** **of** **the** **ditch** **of**
- 和 的 这 - - - 和 保持 的 这 沟 的
[ðə; ði] [seɪm] .
**the** **same** **.**
这 相同的 .

"以及托马斯·格罗夫"负责我们在威格莫尔斯兰的博林伍德猎场和'家禽场'的狩猎活动以及该猎场的沟渠维护。

" [ɪn][æn; ən]['æbstrækt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['kɪŋz] ['revənju:z] ( ['prɪntɪd] - , 4to . ) [ɪz] [ðɪs] ['entrɪ]
" 在 一个 抽象的 的 这 晚的 国王学院 收入 ( 打印 - , 4to . ) 是 这 入口
[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə] - : —
相关 到 - : —

《已故国王收入摘要》（1651年印刷，四开本）中有一条关于布林伍德的记录：

" [tu:; tə][sɜ:r]['rɑ:bərt] ['hɑ:li] [fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] - ['eɪliəs] - ['fɔ:rɪst] [kɑ:m] .
" 到 先生 罗伯特 哈雷 为了 保持 - 别名 - 森林 com .

“感谢罗伯特·哈利爵士保留了 Boringwood 又名 Bringwood Forest Com。

- .
Heref .
- .

此处。

6l .
6l .
6l .

6升。

2s .
2s .
2s .

2秒。

8d .
8d .
8d .

8d.

[pər] [æn] . , [fɔ:r; fər][ðə; ði] - 30s .
per ann . , for the Pokership 30s .
每 安妮 . , 为了 这 - 30s .

每年，适用于 Pokership 30 年代。

5d .
5d .
5d .

5d.

[baɪ][ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]['fɔ:rɪst][ʌv; əv] ['prɛsˌtwʊd] 18s .
by the year , and for the keeping the forest of Prestwood 18s .
经过 这 年 , 和 为了 这 保持 这 森林 的 普雷斯特伍德 18s .

按年计算，用于维护普雷斯特伍德18号森林。

[baɪ][ðə; ði] [jɪr] .
by the year .
经过 这 年 .

按年份。

" [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rveɪ] [meɪd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ['fɔrists] [ɪn] - , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] ,
" In a survey made of mocktree and Bringwood Forests in 1633 , it is stated ,
" 在 一个 民意调查 制成 的 - 和 - 森林 在 - , 它 是 声明 ,

“在1633年对山楂树和金合欢树森林进行的一项调查中，有如下记载：

[ðæt] " [ðiːz] ['fɔrists] [ɑːr; ər] ['steɪtli] [graʊndz] , [ænd; ənd][duː] [fiːd] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [dɪr]

| that | " | these | Forests | are | stately | grounds | , | and | do | feed | a | great | and | large | Deer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | " | 这些 | 森林 | 是 | 庄严 | 理由 | , | 和 | 做 | 喂养 | 一个 | 伟大的 | 和 | 大的 | 鹿 |

,

,

,

“这些森林景色优美，是体型庞大的鹿群的栖息地。”

[ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] ['fæloʊ] [dɪr] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] .

| and | will | keep | of | Red | and | Fallow | Deer | two | or | three | thousand | at | the | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 保持 | 的 | 红色的 | 和 | 休耕 | 鹿 | 二 | 或者 | 三 | 千 | 在 | 这 | 至少 | . |

至少会保留两三千头红鹿和黇鹿。

" [ðiːz] [enk'ləʊʒəz] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'fɒrɪst] [temp] .

| " | These | enclosures | were | disafforested | temp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 外壳 | 是 | 失去森林的 | 温度 | . |

“这些围栏暂时被砍伐了。

[tʃɑːrlz] [iː] . , [ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['daʊnˌtaːn]['kæs(ə)l] [ɪ'steɪt] .

| Charles | II | . | , | and | they | now | form | part | of | the | Downton | Castle | Estate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 二 | . | , | 和 | 他们 | 现在 | 形式 | 部分 | 的 | 这 | 唐顿庄园 | 城堡 | 财产 | . |

查理二世时期，它们现在是唐顿城堡庄园的一部分。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [siː] .

| W | . | H | . | C | . |
|---|---|---|---|---|---|
| W | . | H | . | C | . |

世界遗产

['temp(ə)l] .

| Temple | . |
|---|---|
| 寺庙 | . |

寺庙。

- - [ək'sept] [maɪ] [best] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['redi] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv][maɪ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɪn]

| Porkership | - | Accept | my | best | thanks | for | your | ready | insertion | of | my | observations | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 接受 | 我的 | 最好的 | 谢谢 | 为了 | 你的 | 准备好 | 插入 | 的 | 我的 | 观察 | 在 |

[noʊ] . - . ;

| No | . | 18 | . | ; |
|---|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . | ; |

Porkership——非常感谢您欣然将我的意见插入到第 18 条中。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪntər] [hæz; həz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][wʌn]

| but | I | regret | to | say | that | the | printer | has | unfortunately | made | a | mistake | in | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 后悔 | 到 | 说 | 那 | 这 | 打印机 | 有 | 很遗憾 | 制成 | 一个 | 错误 | 在 | 一 |

[wɜːrd] ,

| word | , |
|---|---|
| 单词 | , |

但很遗憾，打印机不幸地打印错了一个词。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['moʊstli] ['hæpənz] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌn] ,

| and | that | , | as | it | mostly | happens | , | the | principal | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | 作为 | 它 | 大多 | 发生 | , | 这 | 主要的 | 一 | , |

而且，通常情况下，这才是最重要的。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][maɪ][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] - [dɪ'pendz] .

| on | which | the | gist | of | my | illustration | in | regard | to | the | Pokership | depends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 要旨 | 的 | 我的 | 插图 | 在 | 看待 | 到 | 这 | - | 取决于 | . |

我关于扑克身份的例证的要点就在于此。

[ðə; ði] ['erər] [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði][paɪp][roʊl] ,

| The | error | occurs | in | the | extract | from | the | Pipe | Roll | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 错误 | 发生 | 在 | 这 | 提炼 | 从 | 这 | 管道 | 卷 | , |

错误发生在从管材卷册中提取数据时。

[wer] [ðə; ði][wɜːrd][hæz; həz] [bɪn] ['prɪntɪd] - [ɪn'sted] [ʌv; əv] - ;
**where the word has been printed Parcario instead of Porcario ;**
在哪里 这 单词 有 到过 打印 - 反而 的 - ;

其中单词被印成了 Parcario 而不是 Porcario；

['ædɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə,briːvi'eɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrdz][ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] , [wɪtʃ] ['rendərz]
**added to which the abbreviations in the other words are wanting , which renders**
额外 到 哪个 这 缩写 在 这 其他 字 是 想要 , 哪个 渲染
[ðə; ði] ['miːnɪŋ] ['daʊtf(ə)l] .
**the meaning doubtful .**
这 意义 疑 .

此外，其他词语中的缩写也缺失，这使得其含义难以确定。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] [ðʌs] : — " [et] [ i+ ] [li] [ b+ ] ['eɪ]
**It should have been printed thus : — " Et [ i+ ] li [ b+ ] ae**
它 应该 有 到过 打印 因此 : — " 等 [ i+ ] 李 [ b+ ] ae

应该这样印刷：—"Et [i+] li[b+]ae

['kɒnst] - [diː]
**const Porcario de**
常量 - 德

const Porcario de

[ h+ ] [ɛfɜ-d] , " — ['biːɪŋ] , [ɪn]['ɛksˌtɛnsoʊ] , " [et][ɪn] - ['kɑːnstæt] - [diː] [ 'herifəd ] .
**[ h+ ] eford , " — being , in extenso , " Et in liberatione constat Porcario de Hereford .**
[ h+ ] 埃福德 , " — 存在 , 在 延伸 , " 等 在 - 常数 - 德 赫里福德 .

[h+]eford，"——广义而言，"Et in liberatione constat Porcario de Hereford。

" ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ɪn] ['ɜːrli] [taɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɔːg] ['wɔːrdn] ,
**" Showing that in early times there was a hog warden ,**
" 显示 那 在 早期的 时代 那里 曾是 一个 猪 典狱长 ,

"这表明在早期就存在养猪管理员，

[ɔːr]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hɔːg] - [rent][ɪn] [ 'herifəd ] .
**or person who collected the king's hog - rent in Hereford .**
或者 人 WHO 集 这 国王的 猪 - 租 在 赫里福德 .

或者指在赫里福德收取国王猪租的人。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] , ['mɪstər] . - ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪn][noʊ] . - .
**And further , Mr . Smirke's extract in No . 17 .**
和 更远 , 先生 . - 提炼 在 不 . - .

此外，还有斯米尔克先生在第 17 号中的摘录。

[piː] . - . , [ʃoʊz] [ðæt] [ɪn] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - [es][taɪm][ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
**p . 269 . , shows that in Henry VIII . ' s time the Porcarius had become**
p . - . , 演出 那 在 亨利 八 . - s 时间 这 - 有 变得
-
,
**Pocarius ,**
-
,

第 269 页显示，在亨利八世时期，Porcarius 已经变成了 Pocarius。

[ðə; ði] [fiː] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] 1d .
**the fee being within 1d .**
这 费用 存在 之内 1d .

费用在1天内。

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [æz; əz] [ðæt] [peɪd] [ɪn]['dʒɑːnz] [reɪn] .
**of the same amount as that paid in John's reign .**
的 这 相同的 数量 作为 那 有薪酬的 在 约翰的 在位 .

与约翰统治时期所支付的金额相同。

[meɪ] [aɪ] , ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [kreɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [noʊt] [ɪn] [jʊr; jər] [nekst] ['nʌmbər] ,

| May | I | , | under | these | circumstances | , | crave | a | short | note | in | your | next | Number | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我 | , | 在下面 | 这些 | 情况 | , | 渴望 | 一个 | 短的 | 笔记 | 在 | 你的 | 下一个 | 数字 | , |

在这种情况下，我能否恳请您在下一期杂志中附上一小段话?

[kə'rektɪŋ] [ðə; ðɪ] ['oʊvərsaɪt] , [soʊ] [ðæt] [maɪ] ['pɔːrkər] [meɪ] [biː; bi] [set] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [legz] [ə'gen] ?

| correcting | the | oversight | , | so | that | my | Porker | may | be | set | on | his | legs | again | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纠正 | 这 | 监督 | , | 所以 | 那 | 我的 | 猪肉 | 可能 | 是 | 放 | 在 | 他的 | 腿 | 再次 | ? |

纠正这个疏忽，好让我的猪仔能重新站起来?

[piː] . [es] . — [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kleɪm] , [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

| P | . | S | . | — | In | reference | to | the | claim | , | the | name | of | the | place | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | . | S | . | — | 在 | 参考 | 到 | 这 | 宣称 | , | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 地方 | 应该 | 是 |

, [nɑːt] - .

| Burnford | , | not | Barnford | . |
|---|---|---|---|---|
| 伯恩福德 | , | 不是 | - | . |

PS—关于该说法，该地名应为 Burnford，而非 Barnford。

[tiː] . [ɑːr] . [ef] .

| T | . | R | . | F | . |
|---|---|---|---|---|---|
| T | . | 拉 | . | F | . |

TRF

[sprɪŋ] [ 'gaːdnz ] , [mɑːrtʃ] [fɔːr] , - .

| Spring | Gardens | , | March | 4 | , | 1850 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 春天 | 花园 | , | 行进 | 4 | , | - | . |

春园，1850 年 3 月 4 日。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [tuː; tə] ['maɪnər] ['kwɪriːz] .

| REPLIES | TO | MINOR | QUERIES | . |
|---|---|---|---|---|
| 回复 | 到 | 次要的 | 查询 | . |

回复一些小问题。

['koʊlə,rɪdʒɪz] ['krɪstəbel] [ænd; ənd] ['baɪrənz] ['lɑːrə] ( [noʊ] . - .

| Coleridge's | Christabel | and | Byron's | Lara | ( | No | . | 17 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柯勒律治的 | 克里斯塔贝尔 | 和 | 拜伦的 | 拉拉 | ( | 不 | . | - | . |

柯勒律治的《克里斯特贝尔》和拜伦的《拉拉》（第 17 号）。

[piː] . - . ) . — [wʌt]

| p | . | 262 | . | ) | . | — | What |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | . | - | . | ) | . | — | 什么 |

第 262 页。）——什么

['krɪstəbel] [sɔː] [ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .

| Christabel | saw | is | plain | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 克里斯塔贝尔 | 锯 | 是 | 清楚的 | 足够的 | . |

克里斯特贝尔·索尔（Christabel saw）的意思很明确。

[ðə; ðɪ] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [laɪk] [duː'ɛsə] , [ə; eɪ] [ 'spensə ] ; [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [wɪtʃ] , [huː] [kʊd; kəd] ,

| The | lady | was | a | being | like | Duessa | , | a | Spenser | ; | a | horrible | - | looking | witch | , | who | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 曾是 | 一个 | 存在 | 喜欢 | 杜萨 | , | 一个 | 斯宾塞 | ; | 一个 | 可怕 | - | 寻找 | 巫婆 | , | WHO | 可以 | , |

那女人就像杜埃萨，就像斯宾塞一样；一个相貌可怕的女巫，她能.....

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] , [pʊt] [ɑːn] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

| to | a | certain | degree | , | put | on | an | appearance | of | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 肯定 | 程度 | , | 放 | 在 | 一个 | 外貌 | 的 | 美丽 | . |

在某种程度上，装出一副漂亮的模样。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] , [ðæt] [ðɪs] ['leɪdi][hæd; həd][bəuθ][fɔ:rmz][æt; ət][wʌns] ; [ðə; ði][wʌn][ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs]

| The | difference | is | , | that | this | lady | had | both | forms | at | once | ; | the | one | in | her | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不同之处 | 是 | , | 那 | 这 | 女士 | 有 | 两个都 | 表格 | 在 | 一次 | ; | 这 | 一 | 在 | 她 | 脸 |

,

;

,

不同之处在于，这位女士同时拥有这两种形态；一种在她脸上，

[ðə; ði] ['ʌðər] [kən'si:ld] .

| the | other | concealed | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 暗 | . |

另一个被隐藏了起来。

[ðɪs] [ɪz][kwaɪt][pleɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ 'kəulridʒ ] .

| This | is | quite | plain | from | the | very | words | of | Coleridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 相当 | 清楚的 | 从 | 这 | 非常 | 字 | 的 | 柯尔律治 | . |

从柯勒律治的原话中可以很清楚地看出这一点。

[ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər]['oʊvər][ðə; ði] [sɪl] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n]

| The | lifting | her | over | the | sill | seems | to | be | something | like | the | same | superstition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 举重 | 她 | 超过 | 这 | 窗台 | 似乎 | 到 | 是 | 某物 | 喜欢 | 这 | 相同的 | 迷信 |

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn] ['skɑ:ts] [i:v] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] : —

| that | we | have | in | Scott's | Eve | of | St | . | John | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 有 | 在 | 斯科特的 | 前夕 | 的 | 英石 | . | 约翰 | : | — |

将她抬过窗台似乎与斯科特《圣约翰前夜》中记载的迷信说法类似：

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][paʊər][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðaɪ] - ,

| " | But | I | had | not | had | pow'r | to | come | to | thy | bow'r | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 有 | 不是 | 有 | 力量 | 到 | 来 | 到 | 你的 | - | , |

但我没有能力来到你的闺房，

[ɪf] [ðoʊ] [nɑ:t] [ˌem 'i:][soʊ] .

| If | Though | had'st | not | charm'd | me | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 尽管 | 哈德斯特 | 不是 | 着迷 | 我 | 所以 | . |

如果当初没有如此迷惑我的话。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['lɑ:rə][ɪz][ðə; ði] [kɔ:r'ser] ; [ænd; ənd]['keɪlɪd] [gʌlnɔɤ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

| " | I | have | no | doubt | that | Lara | is | the | Corsair | ; | and | Kaled | Gulnare | , | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 不 | 怀疑 | 那 | 拉拉 | 是 | 这 | 海盗 | ; | 和 | 卡莱德 | 古尔纳雷 | , | 从 | 这 |

[kɔ:r'ser] :

| Corsair | : |
|---|---|
| 海盗 | : |

“我毫不怀疑劳拉就是海盗；而卡莱德·古尔纳雷，也来自海盗：

[ðə; ði] [li:st] [ɪn'spekʃ(ə)n][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðɪs] .

| the | least | inspection | is | enough | to | show | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 至少 | 检查 | 是 | 足够的 | 到 | 展示 | 这 | . |

稍加检查就能证明这一点。

- [mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [seɪd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] ['ænsər] [kwaɪt][soʊ] [wel] .

| Ezzelin | must | also | be | Seyd | ; | but | that | does | not | answer | quite | so | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 必须 | 还 | 是 | 赛义德 | ; | 但 | 那 | 做 | 不是 | 回答 | 相当 | 所以 | 出色地 | . |

埃泽林也一定是赛义德；但这并不能完全解释这个问题。

[ɔ:l] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə] [prɪ'per] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðæt] [seɪd] [ɪz]['oʊnli][left][fɔ:r; fər] [ded] ,

| All | that | there | is | to | prepare | it | is | , | that | Seyd | is | only | left | for | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 那里 | 是 | 到 | 准备 | 它 | 是 | , | 那 | 赛义德 | 是 | 仅有的 | 左边 | 为了 | 死的 | , |

一切准备工作都在于，赛义德被遗弃等死。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:ri] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [maɪt] [rɪ'kʌvər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][dræŋk][waɪn] ,

| in | a | great | hurry | , | and | therefore | might | recover | ; | and | that | he | drank | wine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 伟大的 | 匆忙 | , | 和 | 所以 | 可能 | 恢复 | ; | 和 | 那 | 他 | 喝 | 葡萄酒 | , |

他当时非常匆忙，因此可能会康复；而且他还喝了酒。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ɪk'strækʃ(ə)n] .

| and | therefore | might | be | of | Christian | extraction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 可能 | 是 | 的 | 基督教 | 萃取 | . |

因此可能具有基督教背景。

[ɪn]['lɑ:rə][hi:; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][dɑ:rk] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪz] ['ræðər] [kən'fju:zədli] [rɪ'leɪtɪd]

| In | Lara | he | is | described | as | dark | ; | but | his | appearance | is | rather | confusedly | related |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 拉拉 | 他 | 是 | 描述 | 作为 | 黑暗的 | ; | 但 | 他的 | 外貌 | 是 | 相当 | 困惑地 | 有关的 |

,

,

,

在《劳拉》中，他被描述为肤色黝黑；但他的外貌特征却相当模糊不清。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]['nevər] [ə'pɪrd] [bʌt; bət][wʌns] , [ænd; ənd] [jet] ['oʊθoʊ] [noʊz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

| as | if | he | never | appeared | but | once | , | and | yet | Otho | knows | him | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 绝不 | 出现 | 但 | 一次 | , | 和 | 然而 | 奥托 | 知道 | 他 | , | 和 |

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] .

| he | has | a | dwelling | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 住宅 | . |

仿佛他只出现过一次，然而奥托却认识他，而且他还有个住处。

[ðə; ði] [ʃri:k] [ɪz] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] .

| The | shriek | is | more | difficult | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尖叫 | 是 | 更多的 | 难的 | . |

尖叫声更难发出。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] ['mi:tɪŋ] , [ðen] , [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd]['lɑ:rə] ,

| There | could | be | no | meeting | , | then | , | between | Ezzelin | and | Lara | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可以 | 是 | 不 | 会议 | , | 然后 | , | 之间 | - | 和 | 拉拉 | , |

那么，埃泽林和拉拉之间就不可能见面了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - [ɪz] [sər'praɪzd] [baɪ] ['mi:tɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] - .

| because | Ezzelin | is | surprised | by | meeting | him | at | Otho's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | - | 是 | 惊讶 | 经过 | 会议 | 他 | 在 | - | . |

因为埃泽林在奥托家遇到他时感到很惊讶。

['weðər] [ðə; ði] [ʃri:k] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [bɪ'twi:n] ['keɪlɪd][ænd; ənd] -

| Whether | the | shriek | may | not | be | owing | to | a | meeting | between | Kaled | and | Ezzelin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 尖叫 | 可能 | 不是 | 是 | 欠款 | 到 | 一个 | 会议 | 之间 | 卡莱德 | 和 | - |

,

,

,

尖叫声是否与卡莱德和埃泽林的一次会面有关，尚待商榷。

[ɪz][ɪn][nɑ:t][soʊ] [klɪr] .

| is | in | not | so | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 不是 | 所以 | 清除 | . |

不太清楚。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['splendɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

| From | the | splendid | description | of | her | looking | down | upon | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 灿烂 | 描述 | 的 | 她 | 寻找 | 向下 | 之上 | 他 | , |

从她俯视他的精彩描写来看，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [pru:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ðer; ðər] [sɔ:] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] ;

| it | is | not | proved | that | she | there | saw | him | first | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 已证实 | 那 | 她 | 那里 | 锯 | 他 | 第一的 | ; |

尚无证据表明她先在那里见到他；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ænd; ənd] - ['nevər] [si:z] [hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l][ðer; ðər] .

| and | Ezzelin | never | sees | her | at | all | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 绝不 | 看到 | 她 | 在 | 全部 | 那里 | . |

埃泽林在那里根本就没见过她。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ði:z] [ 'mistəriz ] [left][ɪn] ['nærətɪv] ['fɪkʃənz] .

| Nothing | is | more | interesting | than | these | mysteries | left | in | narrative | fictions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 是 | 更多的 | 有趣的 | 比 | 这些 | 谜团 | 左边 | 在 | 叙述 | 虚构 | . |

没有什么比故事虚构中留下的这些谜团更有趣了。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] [gɜ˞:tu:d] , [ɪn] [ðæt] [fɜ:rst][ʌv; əv][rəu'mænsiz] , [ðə; ði] [prɔ:'mɛsi] ['spoʊzi] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['ɪnstəns] ;

| The | story | of | Gertude | , | in | that | first | of | romances | , | the | Promessi | Sposi | , | is | a | very | great | instance | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 格特鲁德 | , | 在 | 那 | 第一的 | 的 | 浪漫故事 | , | 这 | 普罗梅西 | 斯波西 | , | 是 | 一个 | 非常 | 伟大的 | 实例 | ; |

在最早的浪漫爱情故事《约婚夫妇》中，格特鲁德的故事就是一个很好的例子；

[ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [teɪst] ,

| and | the | bad | taste | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 坏的 | 品尝 | , |

还有那糟糕的味道，

[ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔ:ri][baɪ] [ə'nʌðər] ['raɪtər] ,

| of | bringing | her | up | again | to | the | subject | of | a | story | by | another | writer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 带来 | 她 | 向上 | 再次 | 到 | 这 | 主题 | 的 | 一个 | 故事 | 经过 | 其他 | 作家 | , |

再次提起另一位作家笔下的故事，

[ɪz][soʊ] [ɪk'stri:m] , [ðæt] [aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊk] .

| is | so | extreme | , | that | I | never | could | look | into | the | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 极端 | , | 那 | 我 | 绝不 | 可以 | 看 | 进入 | 这 | 书 | . |

这本书太极端了，我根本没法看一眼。

[ðæt] - [hæz; həz][left][ðə; ði] ['kærəktər] , [hu:m] [hi:; hi][kɔ:lz][ðə; ði] - , [ɪn] ['mɪstəri] ,

| That | Mazoni | has | left | the | character | , | whom | he | calls | the | Innominato | , | in | mystery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | - | 有 | 左边 | 这 | 特点 | , | 谁 | 他 | 呼叫 | 这 | - | , | 在 | 神秘 | , |

马佐尼将他称之为"无名氏"（Innominato）的角色留给了神秘的化身。

[ɪz][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] , [ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'traɪvəns] .

| is | historical | , | and | not | of | his | own | contrivance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 历史 | , | 和 | 不是 | 的 | 他的 | 自己的 | 装置 | . |

这是历史事实，并非他自己捏造的。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ skɔt ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['klærə] , [ɪn] [ˌes 'ti:] . ['roʊnənz] [wel] ,

| I | used | to | think | that | Scott | had | left | the | part | of | Clara | , | in | St | . | Ronan's | Well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用过的 | 到 | 思考 | 那 | 斯科特 | 有 | 左边 | 这 | 部分 | 的 | 克拉拉 | , | 在 | 英石 | . | 罗南的 | 出色地 | , |

我以前以为斯科特已经离开了《圣罗南之井》中克拉拉这个角色。

[ɪn'tenʃənəli] [mɪ'stɪriəs] , [æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sɜ:rkəmstæns] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [lɜ:rn] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

| intentionally | mysterious | , | as | to | a | most | important | circumstance | ; | but | we | learn | , | from | his | Life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故意 | 神秘 | , | 作为 | 到 | 一个 | 最多 | 重要的 | 环境 | ; | 但 | 我们 | 学习 | , | 从 | 他的 | 生活 | , |

对于一件极其重要的事情，他故意保持神秘；但我们从他的传记中得知，

[ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðæt] ['sɜːrkəmstæns] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,

| that | he | meant | to | have | made | that | circumstance | a | part | of | the | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 意思是 | 到 | 有 | 制成 | 那 | 环境 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 故事 | , |

他本意是想把这件事融入到故事里。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [priˈventid] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] .

| but | was | prevented | by | the | publisher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 阻止 | 经过 | 这 | 出版商 | . |

但遭到出版商的阻止。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːltərd] ['nɑːv(ə)l] , ['ðerfɔːr] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'teɪn] [sʌm; səm] [ imˈpreʃəns ]

| It | is | natural | that | the | altered | novel | , | therefore | , | should | retain | some | impressions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 自然的 | 那 | 这 | 已修改 | 小说 | , | 所以 | , | 应该 | 保持 | 一些 | 印象 |

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| of | it | . |
|---|---|---|
| 的 | 它 | . |

因此，改编后的小说自然会保留一些原著的痕迹。

[aɪ][rɪˈfɜːr] [pərˈtɪkjələrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər]

| I | refer | particularly | to | the | latter | part | of | the | communications | between | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 参考 | 特别 | 到 | 这 | 后者 | 部分 | 的 | 这 | 通讯 | 之间 | 她 |

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

| and | her | brother | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 兄弟 | . |

我特别指的是她和她哥哥之间通信的后半部分。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['taɪrəl][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

| But | the | meeting | between | her | and | Tyrell | in | the | woods | , | and | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 会议 | 之间 | 她 | 和 | 泰瑞尔 | 在 | 这 | 树林 | , | 和 | 他们的 |

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ðer; ðər] ,

| conversation | there | , |
|---|---|---|
| 对话 | 那里 | , |

但她和泰瑞尔在树林里的相遇，以及他们在那里的谈话，

[aɪ] [naʊ] [θɪŋk] , [fərˈbɪd][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [səˈspekt] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [wʌt] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] .

| I | now | think | , | forbid | the | reader | to | suspect | any | thing | like | what | I | speak | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 现在 | 思考 | , | 禁止 | 这 | 读者 | 到 | 怀疑 | 任何 | 事物 | 喜欢 | 什么 | 我 | 说话 | 的 | . |

我现在想，请读者不要怀疑我所说的任何事。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][aɪ][duː][nɑːt][maɪ'self] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði]['mætər] .

| In | such | cases | I | do | not | myself | wish | to | know | too | much | about | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 案例 | 我 | 做 | 不是 | 我 | 希望 | 到 | 知道 | 也 | 很多 | 关于 | 这 | 事情 | . |

在这种情况下，我本人并不想了解太多。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['gesɪŋ] , [æz; əz][aɪ]

| Sometimes | the | author | wishes | you | to | have | the | pleasure | of | guessing | , | as | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 这 | 作者 | 愿望 | 你 | 到 | 有 | 这 | 乐趣 | 的 | 猜测 | , | 作为 | 我 |

[θɪŋk] ,

| think | , |
|---|---|
| 思考 | , |

有时作者希望读者享受猜测的乐趣，我认为是这样。

[ɪn]['lɑːrə] ; ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs] ; ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]

| in | Lara | ; | sometimes | he | means | to | be | more | mysterious | ; | sometimes | he | does | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 拉拉 | ; | 有时 | 他 | 方法 | 到 | 是 | 更多的 | 神秘 | ; | 有时 | 他 | 做 | 不是 |

[noʊ] [hɪm'self] .

| know | himself | . |
|---|---|---|
| 知道 | 他自己 | . |

在拉拉身上；有时他想表现得更加神秘；有时他自己也不清楚。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈaɪd(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [ˈdʒɑːnsən] [wer] [əˈdʒiːt][went][tuː; tə] .

| It | would | have | been | idle | to | have | asked | Johnson | where | Ajeet | went | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 闲置的 | 到 | 有 | 问 | 约翰逊 | 在哪里 | 阿吉特 | 去 | 到 | . |

问约翰逊阿吉特去了哪里是徒劳的。

[siː] . [biː] . { - }

| C | . | B | . | { | 325 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|
| C | . | B | . | { | - | } |

CB{325}

[sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈraɪdər] ( [noʊ] . - .

| Sir | William | Rider | ( | No | . | 12 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 威廉 | 骑士 | ( | 不 | . | - | . |

威廉·赖德爵士（第 12 位）

[piː] . - ) . — " [eɪtʃ] . [ef] . " [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ækts][ænd; ənd] [diːdz] [ʌv; əv]

| p | . | 186 | ) | . | — | " | H | . | F | . | " | will | find | some | account | of | the | acts | and | deeds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | . | - | ) | . | — | " | H | . | F | . | " | 将要 | 寻找 | 一些 | 帐户 | 的 | 这 | 行为 | 和 | 契约 | 的 |

[sɜːr] [ ˈtɔməs ] [leɪk] [ænd; ənd] [deɪm] [ˈmeri] [leɪk] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][ðə; ði] 13th [rɪˈpɔːrt] [ɑːn] [ˈtʃæritiz] ,

| Sir | Thomas | Lake | and | Dame | Mary | Lake | his | wife | in | the | 13th | Report | on | Charities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 托马斯 | 湖 | 和 | 贵妇人 | 玛丽 | 湖 | 他的 | 妻子 | 在 | 这 | 13th | 报告 | 在 | 慈善机构 | , |

第 186 页）。——“HF”将在《慈善事业第 13 号报告》中找到有关托马斯·莱克爵士及其妻子玛丽·莱克夫人的事迹的记载，

[piː] . - , [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər][gɪfts][tuː; tə] - [ɪn] [ˈstæfədʃiə(r)] .

| p | . | 280 | , | as | to | their | gifts | to | Muccleston | in | Staffordshire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | . | - | , | 作为 | 到 | 他们的 | 礼物 | 到 | - | 在 | 斯塔福德郡 | . |

第 280 页，关于他们向斯塔福德郡的马克尔斯顿捐赠的礼物。

[ɪn][ðə; ði] 24th [rɪˈpɔːrt] , [piː] . - , [æz; əz][tuː; tə] [ˈdreɪtn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkaʊnti] .

| In | the | 24th | Report | , | p | . | 300 | , | as | to | Drayton | in | the | same | county | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 24th | 报告 | , | p | . | - | , | 作为 | 到 | 德雷顿 | 在 | 这 | 相同的 | 县 | . |

在第 24 份报告中，第 300 页提到了同一县的德雷顿。

[deɪm] [ˈmeri] [leɪk] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˈbenɪfæktər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈstænmɔr] ,

| Dame | Mary | Lake | was | also | a | benefactor | to | the | parish | of | Little | Stanmore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贵妇人 | 玛丽 | 湖 | 曾是 | 还 | 一个 | 恩人 | 到 | 这 | 教区 | 的 | 小的 | 斯坦莫尔 | , |

玛丽·莱克夫人也是小斯坦莫尔教区的恩人。

[siː] 9th [rɪˈpɔːrt] , [piː] . - .

| see | 9th | Report | , | p | . | 271 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 9th | 报告 | , | p | . | - | . |

参见第 9 号报告，第 271 页。

[siː] [ˈɔːlsoʊ] [stoʊz] [ˈsɜːrveɪ] - .

| See | also | Stow's | Survey | 593 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 还 | 斯托的 | 民意调查 | - | . |

另见斯托的调查 593。

( [ ed ] . - . )

| ( | ed | . | 1633 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | 编辑 | . | - | . | ) |

（1633年版）

[eɪtʃ] . [iː] .

| H | . | E | . |
|---|---|---|---|
| H | . | E | . |

他

[gɑːd] [ˈtempərz] [ðə; ði] [wɪnd] ( [noʊ] . - .

| God | tempers | the | Wind | ( | No | . | 14 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 脾气 | 这 | 风 | ( | 不 | . | - | . |

神调和风（第14号）

[piː] . - .
**p . 211 .**
p . - .

第211页。

; [noʊ] . - .
**; No . 15 .**
; 不 . - .

第15号。

[piː] - . ) . — [ðə; ði]['prɑːvɜːrb][ɪz] [frentʃ] : " [ə; eɪ][briːbɪs] - [djuː] ['mɛzər] [lə][vent] ;
**p 236 . ) . — The proverb is French : " A brebis tondue Dieu mesure le vent ;**
p - . ) . — 这 谚语 是 法语 : " 一个 布雷比斯 - 上帝 测量 勒 发泄 ;

p 236.)。——法语谚语："A brebis tondue Dieu mesure le vent;

" [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [tel] [naʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][prɪnt] , [ɪk'sept] [ɪn] -
**" but I cannot tell now where to find it in print , except in Chambaud's**
" 但 我 不能 告诉 现在 在哪里 到 寻找 它 在 打印 , 除了 在 -
['dɪkʃəneri] .
**Dictionary .**
字典 .

"但我现在不知道在哪里可以找到它的印刷版，除了 Chambaud 的词典。"

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['stɝːn] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][mə'riːə] .
**That is why Sterne puts it into the mouth of Maria .**
那 是 为什么 斯特恩 放置 它 进入 这 嘴 的 玛丽亚 .

所以斯特恩才把它放进玛丽亚的嘴里。

[siː] . [biː] .
**C . B .**
C . B .

CB

[ˌkɑmplə'tɛnsiən] ['pɑːliglɑːt] . — " ['mɪstər] .
**Complutensian Polyglot . — " Mr .**
康普鲁坦 多语者 . — " 先生 .

康普鲁顿多语者——"先生

[dʒɛb] " [æsks] ( [noʊ] . - .
**JEBB " asks ( No . 14 .**
杰布 " 问 ( 不 . - .

JEBB"问道（第14题）。

[piː] . - . ) ,
**p . 213 . ) ,**
p . - . ) ,

第213页。)

" [ɪn] [wʌt] [rɪ'vjuː] [ɔːr][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][dɪd][ðer; ðər] [ə'pɪr] [ə; eɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
**" In what review or periodical did there appear a notice of the supposed**
" 在 什么 审查 或者 期刊 做过 那里 出现 一个 注意 的 这 据称
[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][em'esiz] .
**discovery of the MSS .**
发现 的 这 MSS .

"在哪份评论或期刊上刊登了关于发现手稿的报道?

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɑmplə'tɛnsiən] ['pɑːliglɑːt][wʌz; wəz][kəm'paɪld] ?
**from which the Complutensian Polyglot was compiled ?**
从 哪个 这 康普鲁坦 多语者 曾是 编译 ?

《康普鲁顿多语录》是从哪里汇编而成的?

" [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['dʒɜːrn(ə)l][fɔːr; fər]
" He will find an article on this subject in the Irish Ecclesiastical Journal for
" 他 将要 寻找 一个 文章 在 这 主题 在 这 爱尔兰 教会的 杂志 为了
['eɪprəl] ,
April ,
四月 ,

“他会在四月份的《爱尔兰教会期刊》上找到一篇关于这个主题的文章，

- ; [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [lɜːrn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['priːviəs] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] .
1847 ; from which I learn that there was a previous article , by Dr .
- ; 从 哪个 我 学习 那 那里 曾是 一个 以前的 文章 , 经过 博士 .
[dʒeɪmz] [ 'tɔmsn ] ,
James Thomson ,
詹姆斯 汤姆逊 ,

1847年；据我所知，此前詹姆斯·汤姆森博士曾发表过一篇文章，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['baɪb(ə)l][sə'saɪəti] , [ɪn][ðə; ði] ['bɪblɪkl]
one of the agents of the British and Foreign Bible Society , in the Biblical
一 的 这 代理人 的 这 英国 和 外国的 圣经 社会 , 在 这 圣经
[rɪ'vjuː] ,
Review ,
审查 ,

英国和外国圣经公会的一位代理人，在《圣经评论》上写道：

[ə; eɪ] ['lʌndən] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
a London periodical publication .
一个 伦敦 期刊 发布 .

伦敦的一份期刊出版物。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ 'tɔmsn ] , [ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['mætər] [ə'raɪt] , [prə'fest] [tuː; tə][hæv; həv]
Dr . Thomson , if I understand the matter aright , professed to have
博士 . 汤姆逊 , 如果 我 理解 这 事情 好的 , 声称 到 有
[faʊnd] [æt; ət][mə'drɪd][ðə; ði][em'esiz] . ,
found at Madrid the MSS . ,
成立 在 马德里 这 MSS . ,

如果我理解没错的话，汤姆逊博士声称在马德里找到了这些手稿。

[soʊ] [lɔːŋ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] .
so long supposed to have been lost .
所以 长的 据称 到 有 到过 丢失的 .

这么久以来，人们都以为它已经遗失了。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['boʊrɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]
There is also an article on the same subject by Dr . Bowring , in the
那里 是 还 一个 文章 在 这 相同的 主题 经过 博士 . 鲍林 , 在 这
['mʌnθli] [rɪ'pɑːzətɔːri] , ['vɑːl] .
Monthly Repository , vol .
月度 仓库 , 卷 .

鲍林博士在《每月文库》上也发表了一篇关于同一主题的文章。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
xvi .
十六 .

十六。

( - ) , [piː] . - .
( 1821 ) , p . 203 .
( - ) , p . - .

（1821 年），第 203 页。

['tɪkˌhɪl] , [gɑːd][help][ˌem 'iː] ( [noʊ] . - .
**Tickhill , God help me ( No . 16 .**
蒂克希尔 , 上帝 帮助 我 ( 不 . - .

蒂克希尔，上帝保佑我（第 16 号）。

[piː] . - . ) . — [ʌv; əv]
**p . 247 . ) . — Of**
p . - . ) . — 的

第247页）。——

['tɪkˌhɪl] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] [goʊz][baɪ][ðə; ði] ['suːbrɪkeɪ] [ʌv; əv] "
**Tickhill I know nothing ; but Melverley in this county goes by the soubriquet of "**
蒂克希尔 我 知道 没有什么 ; 但 梅尔弗利 在 这 县 去 经过 这 绰号 的 "

,
**Melverley ,**
梅尔弗利 ,

蒂克希尔我一无所知；但梅尔弗利在这个郡的别名是"梅尔弗利"。

[gɑːd][help] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][foʊk] - [lɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] [ðɪs] : — [laɪz][baɪ]['sevərn]
**God help ; " and the folk - lore on the subject is this : — Melverley lies by Severn**
上帝 帮助 ; " 和 这 民间 - 知识 在 这 主题 是 这 : — 梅尔弗利 谎言 经过 塞文

[saɪd] ,
**side ,**
边 ,

上帝保佑；关于此事的民间传说如下：——梅尔弗利位于塞文河畔，

[wer] [ðæt] ['rɪvər] [floʊz] ['ʌndər][ðə; ði] - [hɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [mənt'gʌməri]
**where that river flows under the Breiddon hills from the county of Montgomery**
在哪里 那 河 流量 在下面 这 - 丘陵 从 这 县 的 蒙哥马利

['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv]['sæləp] .
**into that of Salop .**
进入 那 的 萨洛普 .

那条河从蒙哥马利县流经布雷登山，最终汇入什罗普县。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] [ 'inəndeitid ][ɪn]['wɪntər] , [ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] , ['veri] [prə'dʌktɪv] [ɪn] ['sʌmər]
**It is frequently inundated in winter , and , consequently , very productive in summer**
它 是 频繁地 被淹没 在 冬天 , 和 , 最后 , 非常 生产力 在 夏天

.
**:**
.

冬季经常被洪水淹没，因此夏季产量很高。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn][ɪz] [æskt] [ɪn]['wɪntər] [wer] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] ,
**They say that if a Melverley man is asked in winter where he belongs ,**
他们 说 那 如果 一个 梅尔弗利 男人 是 问 在 冬天 在哪里 他 属于 ,

他们说，如果冬天有人问一个梅尔弗利人他属于哪里，

[ðə; ði]['doʊlf(ə)l][ænd; ənd]['daʊnkæst][rɪ'plaɪ][ɪz] , " , [gɑːd][help][ˌem 'iː] ;
**the doleful and downcast reply is , " Melverley , God help me ;**
这 悲伤的 和 沮丧 回复 是 , " 梅尔弗利 , 上帝 帮助 我 ;

悲伤沮丧的回答是："梅尔弗利，上帝保佑我；

" [bʌt; bət] [æskt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ɪn] ['sʌmər] , [hiː; hi] ['ænsər] [kwaɪt]['dʒɔːntɪli] , " ,
**" but asked the same question in summer , he answers quite jauntily , " Melverley ,**
" 但 问 这 相同的 问题 在 夏天 , 他 答案 相当 轻快地 , " 梅尔弗利 ,

但如果夏天问他同样的问题，他却很轻松地回答说："梅尔弗利，

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
**and what do you think ?**
和 什么 做 你 思考 ?

你觉得呢?

" [ə; eɪ] [frend] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['stɔːri] [ˌæpə'teinz] [tuː; tə] ['pɜːrʃɔːr] [ɪn] [ðə; ðɪ] [veɪl]
" A friend informs me that the same story appertains to Pershore in the vale
" 一个 朋友 通知 我 那 这 相同的 故事 相关的 到 珀肖尔 在 这 谷
[ʌv; əv] ['iːvʃəm] .
of Evesham .
的 伊夫舍姆 .

"一位朋友告诉我，同样的故事也发生在伊夫舍姆山谷的珀肖尔。"

[pər'hæps] [ðə; ðɪ] [ə'nælədʒi] [meɪ] [ə'sɪst] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['tɪkˌhɪl] .
Perhaps the analogy may assist Mr . Johnson in respect to Tickhill .
也许 这 类比 可能 协助 先生 . 约翰逊 在 尊重 到 蒂克希尔 .

或许这个类比可以帮助约翰逊先生理解蒂克希尔的情况。

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [maɪ] ['flɪm] - [flæm] [ɑːn] [pet] - [neɪmz] [ɪn] [jʊr; jər]
Let me take this opportunity to add to my flim - flam on pet - names in your
让 我 拿 这 机会 到 添加 到 我的 电影 - 火焰 在 宠物 - 姓名 在 你的
[leɪt] ['nʌmbər] ,
late Number ,
晚的 数字 ,

让我借此机会，补充一下我之前在你上一篇文章中关于昵称的那些胡言乱语。

[ðæt] [dʒæk] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [tɜːrm] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ə; eɪ] [loʊ] ['pɜːrs(ə)n] ,
that Jack appears to have been a common term to designate a low person ,
那 杰克 出现 到 有 到过 一个 常见的 学期 到 指定 一个 低的 人 ,

杰克似乎曾是用来指代地位低下的人的常用词。

[æz; əz] " ['evri] [dʒæk] ; "
as " every Jack ; "
作为 " 每一个 杰克 ; "

就像"每个杰克"一样；

" ['evri] [mæn] - [dʒæk] ; "
" every man - jack ; "
" 每一个 男人 - 杰克 ; "

"每个男人杰克；"

" [dʒæk] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [treɪdz] ? "
" Jack - of - all - trades ? "
" 杰克 - 的 - 全部 - 交易 ? "

"万事通？"

" ['dʒækəneɪps] ; " & [siː] .
" Jackanapes ; " & c .
" 杰克纳佩斯 ; " & c .

"Jackanapes；"等等。

[biː] . [eɪtʃ] . ['kenədi] .
B . H . KENNEDY .
B . H . 肯尼迪 .

BH 肯尼迪。

['ʃrozbəri] , ['fɛbjəˌwɛri] . - .
Shrewsbury , Feb . 18 .
什鲁斯伯里 , 二月 . - .

什鲁斯伯里，2月18日。

['bɪʃəp] [bleiz] ( [noʊ] . - .
Bishop Blaise ( No . 16 .
主教 布莱斯 ( 不 . - .

布莱斯主教（16号）

[piː] . - . ) . — [fɔːr]
**p . 247 . ) . — Four**
p . - . ) . — 四

第247页。）——四

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrtər]['bleɪsiːɪs] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv][sɪ'bæstiː][ɪn][ ,kæpə'dəuʃiːə ] ,
**lives of the martyr Blasius , Bishop of Sebaste in Cappadocia ,**
生活 的 这 烈士 布拉修斯 , 主教 的 塞巴斯蒂 在 卡帕多西亚 ,

卡帕多西亚塞巴斯蒂主教、殉道者布拉修斯的生平

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][ɪn][ðə; ði] - ['ɑktɑ][sæŋk'tɔːrəm] , ['ʌndər][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv] ['februeri] .
**are to be found in the Bollandine Acta Sanctorum , under the 3rd of February .**
是 到 是 成立 在 这 - Acta 圣所 , 在下面 这 3rd 的 二月 .

可在博兰丁《圣徒行传》2月3日条目下找到。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt][ðə; ði]['relɪks][ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪnt][wɜːr; wər]['veri] ['waɪdli] [spred]
**It appears that the relics and worship of this saint were very widely spread**
它 出现 那 这 遗物 和 崇拜 的 这 圣 是 非常 广泛 传播
[θruː] ['jʊrəp] ,
**through Europe ,**
通过 欧洲 ,

看来这位圣人的遗物和崇拜在欧洲传播非常广泛。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kleɪmd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪn'dɪdʒənəs] [ɑːn][ðə; ði]
**and some places seem to have claimed him as indigenous on the**
和 一些 地方 似乎 到 有 声称 他 作为 土著 在 这
[streŋθ] ['mɪrli] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][toʊz][ɔːr] [tiːθ] .
**strength merely of possessing one of his toes or teeth .**
力量 仅仅 的 拥有 一 的 他的 脚趾 或者 牙齿 .

有些地方似乎仅仅因为他长着一根脚趾或一颗牙齿，就认定他是当地土著。

[ðə; ði] [wʊl] - [koʊm][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːrtʃərd] ,
**The wool - comb was one of the instruments with which he was tortured ,**
这 羊毛 - 梳子 曾是 一 的 这 仪器 和 哪个 他 曾是 受折磨 ,

羊毛梳是用来折磨他的刑具之一。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːrtərdəm] , [geɪv] [ə'keɪʒn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
**and having become a symbol of his martyrdom , gave occasion , it would**
和 拥有 变得 一个 象征 的 他的 殉道 , 给予 场合 , 它 会
[siːm] ,
**seem ,**
似乎 ,

而他殉难的象征意义似乎也促成了以下事件的发生：

[tuː; tə][ðə; ði] [wʊl] - ['koʊmərz][tuː; tə][kleɪm][hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər]['peɪtrən] ,
**to the wool - combers to claim him as their patron ,**
到 这 羊毛 - 梳子 到 宣称 他 作为 他们的 赞助人 ,

去拜访梳毛工，让他们宣称他是他们的庇护人。

[ænd; ənd][tuː; tə]['skraɪb][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrt] .
**and to ascribe to him the invention of their art .**
和 到 归咎于 到 他 这 发明 的 他们的 艺术 .

并将他们的技艺归功于他。

[siː] ['ɛlɪsɪz] ['brændz]['pɑːpjələr][æn'tɪkwətiːz] , ['vɑːl] .
**See Ellis's Brand's Popular Antiquities , vol .**
看 埃利斯的 品牌的 受欢迎的 古董 , 卷 .

参见埃利斯的《布兰德的流行古董》第1卷。

[aɪ] . [piː'piː] . - , - ;
**i . pp . 29 , 30 ;**
我 . pp . - , - ;

i.第29、30页；

[ænd; ənd] ['kwɪri] ['weðər] [ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [bleiz] [baɪ] [ði:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t]

| and | query | whether | the | veneration | of | St | . | Blaise | by | these | artizans | were | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 询问 | 无论 | 这 | 崇敬 | 的 | 英石 | . | 布莱斯 | 经过 | 这些 | 工匠 | 是 | 不是 |

[pɪ'kju:liər][tu:; tə] ['ɪŋgləndˌ] .

| peculiar | to | England | . |
|---|---|---|---|
| 奇特 | 到 | 英格兰 | . |

并质疑这些工匠对圣布莱斯的崇拜是否是英国特有的。

['bleɪsi:ɪs][ʌv; əv] [sɪ'bæsti:] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ;

| Blasius | of | Sebaste | is | said | to | have | been | a | physician | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布拉修斯 | 的 | 塞巴斯蒂 | 是 | 说 | 到 | 有 | 到过 | 一个 | 医生 | ; |

据说塞巴斯蒂的布拉修斯是一名医生;

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [reɪzd] [baɪ][ˌdaɪə'kli:ʃən] , [hi:; hi][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ə; eɪ]

| in | consequence | of | the | persecution | raised | by | Diocletian | , | he | retired | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 结果 | 的 | 这 | 迫害 | 提高 | 经过 | 戴克里先 | , | 他 | 退休 | 到 | 一个 |

['maʊnt(ə)n] [neɪmd] - ,

| mountain | named | Argæus | , |
|---|---|---|---|
| 山 | 命名 | - | , |

由于戴克里先的迫害，他隐居到一座名叫阿尔盖乌斯的山上。

['wɪðər] [ɔ:l][ðə; ði][waɪld] [bi:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

| whither | all | the | wild | beasts | of | the | country | resorted | to | him | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 往哪里去 | 全部 | 这 | 荒野 | 野兽 | 的 | 这 | 国家 | 复原 | 到 | 他 | , | 和 |

[ˌrevə'renʃəli] [ ə'tendid ] [hɪm; ɪm] .

| reverentially | attended | him | . |
|---|---|---|---|
| 虔诚地 | 参加 | 他 | . |

全国所有的野兽都向他聚集，恭敬地侍奉他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['ledʒənd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['bleɪsi:ɪs][ʌv; əv] [ɪn][ ˌkæpə'dəuʃi:ə ] ,

| But | there | is | a | legend | of | another | Blasius | of | Cæsarea | in | Cappadocia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 一个 | 传奇 | 的 | 其他 | 布拉修斯 | 的 | 凯撒利亚 | 在 | 卡帕多西亚 | , |

但卡帕多西亚有另一个凯撒利亚的布拉修斯的传说，

[hu:] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][æn; ən] ['oʊnər] [ʌv; əv] [hə:dz] ( - ) , [ænd; ənd][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər]

| who | is | represented | as | an | owner | of | herds | ( | βουκολος | ) | , | and | remarkable | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 代表 | 作为 | 一个 | 所有者 | 的 | 畜群 | ( | - | ) | , | 和 | 卓越 | 为了 |

[hɪz; ɪz] ['tʃærəti] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] .

| his | charity | to | the | poor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 慈善机构 | 到 | 这 | 贫穷的 | . |

他被描绘成一个拥有畜群（βουκολος）的人，并且因其对穷人的慈善行为而为人称道。

[hɪz; ɪz] [hɜ:dzmənz] [stɑ:f] [wʌz; wəz][ pla:ntid ]['oʊvər][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɑ:rtərd] ,

| His | herdsman's | staff | was | planted | over | the | spot | where | he | was | martyred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 牧民的 | 职员 | 曾是 | 已种植 | 超过 | 这 | 点 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 殉道者 | , |

他的牧杖被插在他殉难的地方。

[ænd; ənd] [gru:] ['ɪntu:][æn; ən] [ʌm'breɪdʒəs] [tri:] .

| and | grew | into | an | umbrageous | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生长 | 进入 | 一个 | 阴暗的 | 树 | . |

长成了一棵枝繁叶茂的大树。

[ðɪs] [ˌverɪ'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ledʒəndz] ['feɪvəz] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌltəs] [ʌv; əv]['bleɪsi:ɪs][wʌz; wəz]

| This | variation | of | legends | favours | the | idea | that | the | cultus | of | Blasius | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 变化 | 的 | 传说 | 恩惠 | 这 | 主意 | 那 | 这 | 邪教 | 的 | 布拉修斯 | 曾是 |

['faʊndɪd] [ə'pɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['deɪəti; 'di:əti] ['wə:ʃip] [ɪn][ ˌkæpə'dəuʃi:ə ] ,

| founded | upon | that | of | some | deity | worshipped | in | Cappadocia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 创立 | 之上 | 那 | 的 | 一些 | 神 | 崇拜 | 在 | 卡帕多西亚 | , |

这种版本的传说支持这样一种观点，即布拉修斯崇拜建立在卡帕多西亚所崇拜的某个神祇的崇拜之上。

[huːz] [raɪts] [ænd; ənd] [ə'trɪbjuːts] [meɪ] [hæv; həv] ['verid] [ɪn] ['dɪfrənt] [ləu'kælitiz] .
**whose** **rites** **and** **attributes** **may** **have** **varied** **in** **different** **localities** **.**
谁 仪式 和 属性 可能 有 多种多样 在 不同的 地方 .

其仪式和特征在不同地区可能有所不同。

[siː] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] .
**C** **.** **W** **.** **G** **.**
C . W . G .

英联邦运动会

- — ['dʒuːdəs] [bel] . — " - " [in'kwaiəz] ( [piː] . - . )
**Sangred** **—** **Judas** **Bell** **.** **—** **"** **BURIENSIS** **"** **inquires** **(** **p** **.** **124** **.** **)**
- — 犹大 钟 . — " - " 询问 ( p . - . )

桑格雷德——犹大·贝尔。——"BURIENSIS"询问（第 124 页。）

[wʌt] - [ɪz] .
**what** **sangred** **is** **.**
什么 - 是 .

sangred是什么?

[ðɪs] [tɜːrm][ɪz] ['noʊtɪst] [ɪn] ['rɑːks] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] , [tiː] . [iː] .
**This** **term** **is** **noticed** **in** **Rock's** **Church** **of** **Our** **Fathers** **,** **t** **.** **ii** **.**
这 学期 是 注意到 在 摇滚的 教会 的 我们的 父亲们 , t . 二、 .

这个术语在洛克的《我们父辈的教会》第二卷中有所提及。

[piː] . - .
**p** **.** **372** **.**
p . - .

第372页。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " [iks'trækts][frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] - ['wɔrdənz] [ə'kaʊnts] , " [piː] . - . ,
**In** **the** **very** **interesting** **,** **"** **Extracts** **from** **Church** **-** **warden's** **Accounts** **,** **"** **p** **.** **195** **.** **,**
在 这 非常 有趣的 , " 提取物 从 教会 - 典狱长的 账户 , " p . - . ,

在非常有趣的《教堂执事账目摘录》第 195 页中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [æskt] [wʌt] " ['dʒuːdəs] - [bel] " [wʌz; wəz] .
**it** **is** **asked** **what** **"** **Judas** **'** **bell** **"** **was** **.**
它 是 问 什么 " 犹大 - 钟 " 曾是 .

有人问"犹大的钟"是什么。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bel] [neɪmd] ['æftər] ,
**I** **presume** **it** **to** **have** **been** **a** **bell** **named** **after** **,**
我 怙 它 到 有 到过 一个 钟 命名 后 ,

我推测它是一口以……命名的钟。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['blesɪd; blest][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ˌes 'tiː] . [dʒuːd] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] [griːk]
**because** **blessed** **in** **honour** **of** **the** **apostle** **St** **.** **Jude** **,** **who** **,** **in** **the** **Greek**
因为 蒙福 在 荣誉 的 这 使徒 英石 . 裘德 , WHO , 在 这 希腊语
['testəmənt] ,
**Testament** **,**
遗嘱 ,

因为是为了纪念使徒圣犹达而受祝福的，他在希腊文新约圣经中，

[ɪn][ðə; ði]['vʌlgeɪt; 'vʌlgət] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] , [æz; əz] [wel]
**in** **the** **Vulgate** **,** **and** **our** **own** **early** **English** **translations** **,** **as** **well**
在 这 武加大译本 , 和 我们的 自己的 早期的 英语 翻译 , 作为 出色地
[æz; əz][oʊld] ['kælindəz] ,
**as** **old** **calendars** **,**
作为 老的 日历 ,

在《武加大译本》、我们早期的英文译本以及古老的历法中，

[ɪz]['ɔːlweɪz] [kɔːld] ['dʒuːdəs] , [ænd; ənd][nɑːt][dʒuːd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [frʌm; frəm]['dʒuːdəs]
**is always called Judas , and not Jude , as a difference from Judas**
是 总是 称为 犹大 , 和 不是 裘德 , 作为 一个 不同之处 从 犹大
[is'kæriət] .
**Iscariot .**
伊斯卡里奥特 .

他总是被称为犹大，而不是犹大，这与加略人犹大有所区别。

['sɛfəz] .
**CEPHAS .**
头足 .

塞法斯。

[lɑː]['mɛr, 'mɜːr]['di'i'es] [ɪs'twɑːrz] . — " ['mɪstər] .
**La Mer des Histoires . — " MR .**
拉 梅尔 德斯 历史记录 . — " 先生 .

《故事之海》——"先生。

['sænsəm] " ( [noʊ] . - .
**SANSOM " ( No . 18 .**
桑索姆 " ( 不 . - .

SANSOM" （第 18 号。

[piː] . - . ) [hæz; həz][in'kwaiəd] , [wʌt] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv] - [bʊk] , [ɪn'taɪtld] [mer]
**p . 286 . ) has inquired , What is known of Columna's book , entitled Mare**
p . - . ) 有 询问 , 什么 是 已知 的 - 书 , 标题 母马
[ˌhɪstɔːri'ɑːrəm] ?
**Historiarum ?**
历史 ?

第 286 页。）询问：科卢姆纳的著作《海洋历史》有哪些内容?

[traɪ'θiːmiəs] [hæz; həz] [meɪd] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrk] ( [diː] [skrɪpt] .
**Trithemius has made mention of the work ( De Script .**
特里特米乌斯 有 制成 提到 的 这 工作 ( 德 脚本 .

特里特米乌斯曾提及这部作品（De Script）。

[ 'eklz ] .
**Eccles .**
传道书 .

传道书。

['diː'ɛl] . ) , [ænd; ənd] [tuː] ['mænjuskrɪpt] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['laɪbreri]
**DL . ) , and two manuscript copies of it are preserved in the Royal Library**
DL . ) , 和 二 手稿 副本 的 它 是 保存完好 在 这 皇家 图书馆
[æt; ət]['pærɪs] .
**at Paris .**
在 巴黎 .

DL.)，其两份手稿副本保存在巴黎皇家图书馆。

( [biː] . [diː][ˌmɔːnfoʊ'kɑːn] , [bɪbliːəθ] .
**( B . de Montfaucon , Biblioth .**
( B . 德 蒙福孔 , 图书馆 .

（B. de Montfaucon，Biblioth。

- .
**Bibliothecar .**
- .

Bibliothecar。

[em'esiz] .
**MSS .**
MSS .

手稿。

[tɑːm] [iː] .
**tom ii .**
汤姆 二、 .

汤姆二世。

[piː] . - .
**p . 751 .**
p . - .

第751页。

[pɑːr] . - . )
**Par . 1739 . )**
帕尔 . - . )

第1739段。)

[duːs] ['veri] ['prɑːpərli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][lɑː]['mɛr, 'mɜː]['diˈiˈes] [ɪs'twɑːrz] ; [bʌt; bət] , [ɪf]
**Douce very properly distinguished it from La Mer des Histoires ; but , if**
温柔 非常 适当地 杰出的 它 从 拉 梅尔 德斯 历史记录 ; 但 , 如果
[hiː; hi] [roʊt] " - ,
**he wrote " Mochartus ,**
他 写道 " - ,

杜斯非常恰当地将它与《故事之海》区分开来；但是，如果他写的是"莫查图斯，

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['erər] ; [fɔːr; fər] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
**" he was in error ; for Brochart was the author of the Latin original ,**
" 他 曾是 在 错误 ; 为了 - 曾是 这 作者 的 这 拉丁 原来的 ,

"他弄错了；因为布罗查特才是拉丁文原著的作者。"

[kɔːld] - - , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
**called Rudimentum Novitiorum , and published in 1475 .**
称为 - - , 和 已发布 在 - .

名为《Rudimentum Novitiorum》，出版于 1475 年。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] - , [ðæt] [dʒəj'æniːz][diː] ['kəlʌmnə] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['raɪtər]
**As to the statement of Genebrard , that Joannes de Columna was the writer**
作为 到 这 陈述 的 - , 那 乔安尼斯 德 柱状 曾是 这 作家
[ʌv; əv][ðə; ði] " ['mɑːtər; 'meɪtər][ˌhɪstɔːri'ɑːrəm] ,
**of the " Mater Historiarum ,**
的 这 " 母 历史 ,

至于热内布拉德的说法，乔安妮斯·德·科伦纳是《Mater Historiarum》的作者，

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [mis'teik] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ] [kən'faʊndɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz]['mɛr, 'mɜː]
**" I should say that the mistake was produced by confounding the words Mer**
" 我 应该 说 那 这 错误 曾是 生产 经过 混淆 这 字 梅尔
[ænd; ənd] [mɪr] .
**and Mere .**
和 仅仅 .

"我应该说，这个错误是由于把 Mer 和 Mere 这两个词混淆造成的。"

['mɪstər] . ['sænsəm] [meɪ] [faɪnd][ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] { - }
**Mr . Sansom may find all the information { 326 }**
先生 . 桑索姆 可能 寻找 全部 这 信息 { - }

桑索姆先生或许能找到所有信息{326}

[ðæt] [niːd] [biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪn] - [et] ['ekɑːrd] , [skrɪp'tɔːriz] ['ɔrd] .
**that need be desired on this subject in Quetif et Echard , Scriptores Ord .**
那 需要 是 想要的 在 这 主题 在 - 等 埃查德 , 脚本 奥德 .

Quetif et Echard, Scriptores Ord. 中对此主题的期望是

- .
**Præd .**
- .

普雷德。

[tɑːm] .
**tom** .
汤姆 .

汤姆。

[aɪ] . [piːˈpiː] . - - - .
**i** . **pp** . **418** - **20** .
我 . pp . - - - .

i.第418-20页。

[ɛlˌjuːˈtiː] . [ˈpærɪs] , - .
**Lut** . **Paris** , **1719** .
路德 . 巴黎 , - .

Lut. Paris，1719 年。

( [vɪd] . [ˈiːtiːˌæm] [æm] . [diː][ˌæltəˈmʊrə] , [bɪbliːəθ] .
**( Vid** . **etiam** **Amb** . **de** **Altamura** , **Biblioth** .
( 视频 . 埃蒂亚姆 大使 . 德 阿尔塔穆拉 , 图书馆 .

(Vid. etiam Amb. de Altamura，Biblioth。

[dəˈmɪnɪkən] .
**Dominican** .
多米尼加 .

多米尼加。

[piː] . - .
**p** . **45** .
p . - .

第45页。

- , - ; - , [bɪbl] .
**Romæ** , **1677** ; **Fabricii** , **Bibl** .
- , - ; - , 圣经 .

Romæ，1677；Fabricii，Bibl.

[med] .
**Med** .
医学 .

医学

[et][ɪnf] . [ˈlætn] .
**et** **Inf** . **Latin** .
等 信息 . 拉丁 .

et Inf. 拉丁语。

[aɪ] . - .
**i** . **1133** .
我 . - .

i. 1133.

[hæm] . - . )
**Hamb** . **1734** . **)**
汉布 . - . )

汉密尔顿，1734 年。）

[ɑːr] . [dʒiː] .
**R** . **G** .
拉 . G .

RG

" [wʌt] [ɑːr; ər] - ?
**" What** **are** **depenings** **?**
" 什么 是 - ?

什么是依赖关系?

" ( [noʊ] . - .
**" ( No . 18 .**
" ( 不 . - .

（第 18 号）

[piː] . - . )
**p . 277 . )**
p . - . )

第277页。）

[ðə; ði] [nets] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['jɑːməθ] ['herɪŋ] ['bʌsɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] [brɛdθs] [ʌv; əv] [sɪks] [fiːt] .
**The nets used by the Yarmouth herring busses were made in breadths of six feet .**
这 网 用过的 经过 这 雅茅斯 鲱鱼 公交车 是 制成 在 宽度 的 六 脚 .

雅茅斯鲱鱼捕捞船使用的渔网宽六英尺。

[ðə; ði] ['nesəseri] [depθ] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ] ['soʊɪŋ] [tə'geðər] [sək'sesɪv] [brɛdθs] ,
**The necessary depth was obtained by sewing together successive breadths ,**
这 必要的 深度 曾是 获得 经过 缝纫 一起 连续 宽度 ,

通过缝合连续的布片来达到所需的深度。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [bredθ] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [kɔːld] [ə; eɪ] ['diːpənɪŋ] . [ [fɔːr] ]
**and each breadth was therefore called a deepening . [ 4 ]**
和 每个 宽度 曾是 所以 称为 一个 加深 . [ 4 ]

因此，每一次宽度都被称为一次加深。[4]

[ ed ] .
**ED .**
ED .

ED。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ( [rɪ'tɜːrn] )
**Footnote 4 : ( return )**
脚注 4 : ( 返回 )

脚注 4:（返回）

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pæmflət] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] - , [nɑːt] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
**From a pamphlet written about 1615 , not now before us .**
从 一个 小册子 书面 关于 - , 不是 现在 前 我们 .

摘自约 1615 年撰写的一本小册子，现不在我们面前。

[ ed ] .
**ED .**
ED .

ED。

['mɪsəˌleɪniːz] .
**MISCELLANIES .**
杂项 .

杂项。

[teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʌb] . — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['swɪfts] [teɪl]
**Tale of a Tub . — It is generally supposed that the title of Swift's Tale**
故事 的 一个 浴缸 . — 它 是 一般来说 据称 那 这 标题 的 斯威夫特的 故事
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʌb] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒest] [ə'rɪdʒənəli] ['levld] [æt; ət] [ðə; ði] ['pjʊrɪtən] ['pʊlpɪt] .
**of a Tub was a jest originally levelled at the Puritan pulpit .**
的 一个 浴缸 曾是 一个 笑话 起初 平整 在 这 清教徒 讲坛 .

《木桶的故事》——人们普遍认为，斯威夫特的《木桶的故事》这个标题最初是针对清教徒讲坛的玩笑。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['eɪnʃənt] ['pɜːrpəs] .
**It probably had served a more ancient purpose .**
它 大概 有 服务 一个 更多的 古老的 目的 .

它可能曾用于更古老的用途。

[ɪn] [beɪlz] - [kən'sɜːrnɪŋ] [θriː] [lɔːz] , [kəm'paɪld] [ɪn] - , - [sez] :
**In Bale's Comedye concerning Three Laws , compiled in 1538 , Infidelitas says :**
在 捆的 - 有关 三 法律 , 编译 在 - , - 说道 :

在贝尔于 1538 年编纂的《三定律喜剧》中，不忠者说道：

" [jiː; ji] [seɪ] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [lɔː] ,
**" Ye say they follow your law ,**
" 叶 说 他们 跟随 你的 法律 ,

你们说他们遵守你们的法律，

[ænd; ənd] ['veri] [nɑːt] [ə; eɪ] [ʃɔː] ,
**And vary not a shaw ,**
和 各不相同 不是 一个 肖 ,

而且一丝不苟，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʌb] .
**Which is a tale of a tub .**
哪个 是 一个 故事 的 一个 浴缸 .

这是一个关于浴缸的故事。

" [dʒeɪ] . [oʊ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
**" J . O . W . H .**
" J . 哦 . W . H .

"JOWH

[ə; eɪ] ['dʒiːniəs] .
**A GENIUS .**
一个 天才 .

天才。

( [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [ʌv; əv] ['kɔːldiəs] . )
**( From the German of Claudius . )**
( 从 这 德语 的 克劳狄乌斯 . )

（源自克劳狄乌斯的德语。）

" [frend] [æs] , " [sed] [ðə; ði] [fɑːks] , [æz; əz] [hiː; hi] [met] [hɪm; ɪm] [wʌn] [deɪ] ,
**" Friend Ass , " said the Fox , as he met him one day ,**
" 朋友 屁股 , " 说 这 狐狸 , 作为 他 遇见 他 一 天 ,

"朋友驴子，"狐狸有一天遇见他时说道。

" [wʌt] [kæn; kən] ['piːp(ə)l] [miːn] ? — [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ? "
**" What can people mean ? — Do you know what they say ? "**
" 什么 能 人们 意思是 ? — 做 你 知道 什么 他们 说 ? "

"人们到底想表达什么？——你知道他们在说什么吗？"

" [noʊ] , [aɪ] [dəunt] , " [sed] [ðə; ði] [æs] ; " [nɔːr] [aɪ] [dəunt] [ker] , [nɑːt] [aɪ] . "
**" No , I don't , " said the Ass ; " nor I don't care , not I . "**
" 不 , 我 不 , " 说 这 屁股 ; " 也不 我 不 关心 , 不是 我 . "

"不，我不，"驴说；"我也不在乎，真的不在乎。"

" [waɪ] , [ðeɪ] [seɪ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] , " [wʌz; wəz] ['reɪˌnɑːrdz] [rɪ'plaɪ] .
**" Why , they say you're a GENIUS , " was Reynard's reply .**
" 为什么 , 他们 说 你是 一个 天才 , " 曾是 雷纳德的 回复 .

"他们都说你是个天才，"雷纳德回答道。

" [maɪ] [stɑːrz] ! " ['mʌtəd] [dʒæk] , [kwaɪt] - [baɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] ,
**" My stars ! " muttered Jack , quite appall'd by the word ,**
" 我的 明星 ! " 低声说道 杰克 , 相当 - 经过 这 单词 ,

"我的天哪！"杰克低声说道，显然对这个词感到非常震惊。

" [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðæts] [soʊ] ['veri] [əb'sɜːrd] ?
**" What can I have done that's so very absurd ?**
" 什么 能 我 有 完毕 那就是 所以 非常 荒诞 ?

"我究竟做了什么如此荒谬的事情？"

" [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ( [noʊ] . - .
" **Dedications ( No . 17 .**
" 献词 ( 不 . - .

“献词（第 17 号）

[piː] . - . ) . — [ɪn]
**p . 259 . ) . — In**
p . - . ) . — 在

第 259 页）。——在

- [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][mɛdɪnɑːtʃɛli][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ 'ɔridʒen ] [ɪpəkəz] [waɪ]
**Villaneuva's Dedication to the Duke of Medinaceli of his Origen Epocas y**
- 奉献 到 这 公爵 的 美迪纳塞利 的 他的 起源 时代 是
[prəgrɛsoʊz] [del] ['tiːtroʊ] [ɛˌspæn'jɔl] ( [mə'drɪd] ,
**Progressos del Teatro Español ( Madrid ,**
进步者 del 剧院 西班牙语 ( 马德里 ,

维拉纽瓦为梅迪纳塞利公爵所作的《Origen Epocas y Progressos del Teatro Español》的献词（马德里，

- , [ɛs'ɛm] . 4to . ) , [ðə; ði] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] , ['taɪtəlz] ,
**1802 , sm . 4to . ) , the enumeration of the names , titles ,**
- , 斯姆 . 4to . ) , 这 枚举 的 这 姓名 , 标题 ,

1802年，小四开本），列举了姓名、头衔，

[ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrən]['ɑːkjupaɪz] [θriː] [ɪn'taɪər]['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd][faɪv] [laɪnz]
**and offices of his patron occupies three entire pages , and five lines**
和 办公室 的 他的 赞助人 占据 三 全部的 页面 , 和 五 线条
[ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrθ] .
**of a fourth .**
的 一个 第四 .

他的赞助人的办公室占据了整整三页，第四页又占了五行。

[ef] . [siː] . [biː] .
**F . C . B .**
F . C . B .

巴萨

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**NOTES ON BOOKS , SALES , CATALOGUES , ETC .**
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

[ðə; ði][ 'pəːsi ][sə'saɪəti][hæv; həv][dʒʌst] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['letər] [trækt] ,
**The Percy Society have just issued a reprint of a black letter tract ,**
这 珀西 社会 有 只是 发布 一个 重印 的 一个 黑色的 信 通道 ,

珀西协会刚刚重印了一份黑体字小册子。

[ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ]['mænɪfest] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] - [ænd; ənd] [dɪ'testəbl] [juːz][ʌv; əv][daɪs]
**entitled " A manifest Detection of the most Vyle and Detestable Use of Dice**
标题 " 一个 显现 检测 的 这 最多 - 和 可恨 使用 的 骰子
[pleɪ] ,
**Play ,**
玩 ,

标题为“对最卑鄙、最令人憎恶的骰子游戏使用方式的明显发现”，

" [wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪts] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪks] [ɪn] [voʊg] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['geɪmstərz]
**" which exhibits a curious picture of the tricks in vogue amongst the gamesters**
" 哪个 展品 一个 好奇的 图片 的 这 技巧 在 时尚 在 这 赌徒
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
**of the sixteenth century ,**
的 这 第十六 世纪 ,

“这展现了十六世纪赌徒们流行的各种奇特伎俩，令人耳目一新。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['edɪtər] ['veri] ['dʒʌstli] [əb'zə:vz] ,

| and | , | as | the | Editor | very | justly | observes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 这 | 编辑 | 非常 | 公正地 | 观察 | , |

正如编辑非常恰当地指出的那样，

" [kəm'praiziz] [fʊlər] [ˌeksplə'neɪʃənz][ʌv; əv][tɜ:rmz] [ju:st] [baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [oʊld]

| " | comprises | fuller | explanations | of | terms | used | by | Shakspeare | and | other | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 包括 | 更丰满 | 解释 | 的 | 条款 | 用过的 | 经过 | 莎士比亚 | 和 | 其他 | 老的 |

['dræmətɪst] [ðæn; ðən][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔmənˌteɪtəz] .

| dramatists | than | are | to | be | found | in | the | notes | of | the | commentators | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 剧作家 | 比 | 是 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 笔记 | 的 | 这 | 评论员 | . |

"对莎士比亚和其他古代剧作家使用的术语的解释比评论家的注释中解释得更详细。

[ðə; ði] [ 'mistəriz ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['fu:ləm] , [haɪ] [men] [ænd; ənd] [loʊ] [men] ,

| The | mysteries | of | gowrds | and | fullams | , | high | men | and | low | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谜团 | 的 | - | 和 | 富拉姆斯 | , | 高的 | 男人 | 和 | 低的 | 男人 | , |

高尔德和富拉姆斯，高贵之人与卑贱之人的奥秘

[ 'stʌmbliŋ ] - [blɑ:ks] [tu:; tə] ['meni] [ɪn'telɪdʒənt] ['ri:dɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv][ðə; ði]['strætfərd]

| stumbling | - | blocks | to | many | intelligent | readers | of | the | works | of | the | Stratford |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踉跄 | - | 积木 | 到 | 许多 | 聪明的 | 读者 | 的 | 这 | 作品 | 的 | 这 | 斯特拉特福德 |

['poʊət] , [ɑ:r; ər] [hɪr] [ˌsætɪs'fæktərəli] [rɪ'vi:ld] .

| Poet | , | are | here | satisfactorily | revealed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 诗人 | , | 是 | 这里 | 令人满意地 | 揭晓 | . |

对于许多聪明的读者来说，理解斯特拉特福德诗人的作品存在一些障碍，而这些障碍在这里得到了令人满意的揭示。

" [wət'evər] [hoʊp][ðə; ði][prəd'ʒektəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɜ:rks][ʌv; əv]

| " | Whatever | hope | the | projectors | of | the | approaching | Exhibition | of | Works | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何 | 希望 | 这 | 投影仪 | 的 | 这 | 接近 | 展览 | 的 | 作品 | 的 |

['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˌmi:di'i:vəl] [ɑ:rt] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv] [ 'fɔ:miŋ ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɑ:bdʒekts]

| Ancient | and | Mediæval | Art | entertained | of | forming | such | a | collection | of | objects |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古老的 | 和 | 中世纪 | 艺术 | 娱乐 | 的 | 成型 | 这样的 | 一个 | 收藏 | 的 | 对象 |

[æz; əz] [maɪt] [dɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]['dʒen(ə)rəli] ,

| as | might | deserve | the | attention | of | the | public | generally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 可能 | 应得 | 这 | 注意力 | 的 | 这 | 民众 | 一般来说 | , |

"无论即将举办的古代和中世纪艺术作品展的策划者们抱有怎样的希望，希望能够收集到一批值得公众普遍关注的展品，

[ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði] [greɪt] [end][ɪn] [vju:] , [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ 'riəlaizd ] .

| and | accomplish | the | great | end | in | view | , | have | been | more | than | realised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 完成 | 这 | 伟大的 | 结尾 | 在 | 看法 | , | 有 | 到过 | 更多的 | 比 | 意识到 | . |

并且已经超额完成了既定的伟大目标。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][ˌlɪbə'rælətɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'zesəz] [ʌv; əv][wɜ:rks][ʌv; əv] ['ɜ:rli] [ɑ:rt][ʌv; əv]

| Thanks | to | the | liberality | with | which | the | possessors | of | works | of | early | art | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | 到 | 这 | 自由主义 | 和 | 哪个 | 这 | 拥有者 | 的 | 作品 | 的 | 早期的 | 艺术 | 的 |

[ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,

| this | description | , |
|---|---|---|
| 这 | 描述 | , |

由于早期艺术作品的拥有者们的慷慨，

[frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜ:sənɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] ,

| from | the | most | distinguished | personages | of | the | realm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 最多 | 杰出的 | 人物 | 的 | 这 | 领域 | , |

来自王国中最杰出的人物，

[hæv; həv] [pleɪst] [ðer; ðər] ['stɔrz] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,

| have | placed | their | stores | at | the | disposal | of | the | committee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 放置 | 他们的 | 商店 | 在 | 这 | 处理 | 的 | 这 | 委员会 | , |

已将他们的仓库交由委员会支配。

[ðə; ði] ['veri] ['nɑːv(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [nekst] ,

| the | very | novel | exhibition | which | will | open | to | the | public | on | Thursday | next | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 小说 | 展览 | 哪个 | 将要 | 打开 | 到 | 这 | 民众 | 在 | 周四 | 下一个 | , |

这个非常新颖的展览将于下周四向公众开放。

[wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] ['bjuːti] , [æz; əz] [fɔːr; fər] [ɪts] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd]

| will | be | as | remarkable | for | its | intrinsic | beauty | , | as | for | its | instructive | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 作为 | 卓越 | 为了 | 它是 | 固有的 | 美丽 | , | 作为 | 为了 | 它是 | 有指导意义的 | 和 |

[sə'dʒestɪv] ['kærəktər] .

| suggestive | character | . |
|---|---|---|
| 暗示性的 | 特点 | . |

它不仅因其内在美而引人注目，也因其教益性和启发性而引人注目。

[wiː; wi] [niːd] ['skersli] [rɪ'maɪnd] [ 'lʌvəz ] [ʌv; əv] [faɪn] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [fɜːrst] [klæs] [bʊks] [ðæt] ['mesərz] .

| We | need | scarcely | remind | lovers | of | fine | editions | of | first | class | books | that | Messrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 需要 | 几乎 | 提醒 | 恋人 | 的 | 美好的 | 版本 | 的 | 第一的 | 班级 | 图书 | 那 | 先生们 | . |

['sɑːθəˌbiː] [kə'mens] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [stɑːk] [ʌv; əv]

| Sotheby | commence | the | sale | of | the | first | portion | of | the | extensive | stock | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏富比 | 开始 | 这 | 销售 | 的 | 这 | 第一的 | 部分 | 的 | 这 | 广泛的 | 库存 | 的 |

['mesərz] . [pein] [ænd; ənd] [fɑːs] ,

| Messrs | . | Payne | and | Foss | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生们 | . | 佩恩 | 和 | 福斯 | , |

我们几乎无需提醒喜爱精装一流书籍的读者，苏富比拍卖行即将开始拍卖佩恩和福斯出版社大量藏书的第一批。

[ʌv; əv] [pɔːl] [mɔːl] , [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [nekst] .

| of | Pall | Mall | , | on | Monday | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 帕尔 | 购物中心 | , | 在 | 周一 | 下一个 | . |

下周一，在帕尔马尔街。

[wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . [streɪk] , [ʌv; əv] [θriː] .

| We | have | received | from | Mr | . | Straker | , | of | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已收到 | 从 | 先生 | . | 斯特雷克 | , | 的 | 3 | . |

我们已收到斯特拉克先生的来信，信中写道：3.

['ædəleɪd] [striːt] , [hɪz; ɪz] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [θiˈɑːlədʒi] , [ə'reɪndʒd]

| Adelaide | Street | , | his | Catalogue | of | English | and | Foreign | Theology | , | arranged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿德莱德 | 街道 | , | 他的 | 目录 | 的 | 英语 | 和 | 外国的 | 神学 | , | 安排 |

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['sʌbdʒekt] ,

| according | to | subject | , |
|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 主题 | , |

阿德莱德·斯特里特，他的《英外神学目录》，按主题排列，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌælfə'betɪkl] ['ɪndeks] [ʌv; əv] ['ɔːθəz] :

| and | with | an | Alphabetical | Index | of | Authors | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 按字母顺序排列 | 指数 | 的 | 作者 | : |

并附有作者字母索引:

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [pɑːrts] [aɪ] . [ænd; ənd] [iː] . [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌnθli] ['kætəlɔːgz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

| and | also | Parts | I | . | and | II | . | of | his | Monthly | Catalogues | of | Ancient | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 部分 | 我 | . | 和 | 二 | . | 的 | 他的 | 月度 | 产品目录 | 的 | 古老的 | 和 |

['mɑːdərn] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

| modern | Theological | Literature | . |
|---|---|---|---|
| 现代的 | 神学 | 文学 | . |

还有他的《古代和现代神学文献月刊》第一部分和第二部分。

['mɪstər] . ['lɪli] , [huː] [hæz; həz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [noʊ] . ['sɛvən] . [pɔːl] [mɔːl] , [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] ['fɔrwɚdɪd]

| Mr | . | Lilly | , | who | has | removed | to | No | . | 7 | . | Pall | Mall | , | has | also | forwarded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 莉莉 | , | WHO | 有 | 已移除 | 到 | 不 | . | 7 | . | 帕尔 | 购物中心 | , | 有 | 还 | 转发 |

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn] .

| Nos | . | 1 | . |
|---|---|---|---|
| 编号 | . | 1 | . |

搬到帕尔马尔街 7 号的莉莉先生也把 1 号转给了别人。

[ænd; ənd][ˌtuːˈtuː] . [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkætəlɔːgz] [ʌv; əv] [rer] , [ˈkjʊriəs] , [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l] [bʊks] .

| and | 2 | . | of | his | Catalogues | of | Rare | , | Curious | , | and | Useful | Books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 2 | . | 的 | 他的 | 产品目录 | 的 | 稀有的 | , | 好奇的 | , | 和 | 有用 | 图书 | . |

以及 2. 他的珍稀、奇特和实用书籍目录。

[ˈmɪstər] . [ˈmɪlər] , [ʌv; əv] - .

| Mr | . | Miller | , | of | 43 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 磨坊主 | , | 的 | - | . |

米勒先生，43岁。

[ˈtʃændɑːs] [striːt] , [hæz; həz][dʒʌst] [ˈɪʃuːd] [noʊ] . [θriː] .

| Chandos | Street | , | has | just | issued | No | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱多斯 | 街道 | , | 有 | 只是 | 发布 | 不 | . | 3 | . |

Chandos Street 刚刚发行了第 3 期。

[fɔːr; fər] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkætəlɔːg] [ʌv; əv] [bʊks] , [oʊld][ænd; ənd] [nuː] : [ænd; ənd][ˈmɪstər] .

| for | 1850 | of | his | Catalogue | of | Books | , | Old | and | New | : | and | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | 的 | 他的 | 目录 | 的 | 图书 | , | 老的 | 和 | 新的 | : | 和 | 先生 | . |

- ( [ʌv; əv] - .

| Quarritch | ( | of | 16 | . |
|---|---|---|---|---|
| - | ( | 的 | - | . |

1850 年他的《新旧书籍目录》：以及 Quarritch 先生（16 岁）。

[ˈkæs(ə)l] [striːt] , [ˈlestər] [skwer] ) [noʊ] . - .

| Castle | Street | , | Leicester | Square | ) | No | . | 14 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城堡 | 街道 | , | 莱斯特 | 正方形 | ) | 不 | . | - | . |

城堡街，莱斯特广场）14号。

[ˈkætəlɔːg] [ʌv; əv][ˌɔːriˈent(ə)l][ænd; ənd] [ˈfɔːrən] [bʊks] : [ænd; ənd] , [ðoʊ] [nɑːt] [liːst] [dɪˈzɜːrvɪŋ]

| Catalogue | of | Oriental | and | Foreign | Books | : | and | , | though | not | least | deserving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目录 | 的 | 东方 | 和 | 外国的 | 图书 | : | 和 | , | 尽管 | 不是 | 至少 | 值得 |

[ʌv; əv][ˈmenʃ(ə)n] ( [baɪ][juː ˈes] ,

| of | mention | ( | by | us | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 提到 | ( | 经过 | 我们 | , |

东方及外国书籍目录：以及，虽然并非最不值得一提的（我们认为，

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,

| at | all | events | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 活动 | , |

无论如何，

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkætəlɔːg] " [noʊts] [ænd; ənd]

| as | he | has | the | good | taste | to | announce | on | his | Catalogue | " | Notes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 这 | 好的 | 品尝 | 到 | 宣布 | 在 | 他的 | 目录 | " | 笔记 | 和 |

[ˈkwɪriːz] [soʊld] " ) ,

| Queries | SOLD | " | ) | , |
|---|---|---|---|---|
| 查询 | 卖 | " | ) | , |

因为他很有品味地在商品目录中注明"备注和疑问：已售出"

[ˈmɪstər] . [ˈniːld] , [ʌv; əv] - .

| Mr | . | Nield | , | of | 46 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 尼尔德 | , | 的 | - | . |

尼尔德先生，46岁。

[ˈbɜːrlɪŋtən] [ɑːrˈkeɪd][hæz; həz][dʒʌst] [ˈɪʃuːd] [noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

| Burlington | Arcade | has | just | issued | No | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯灵顿 | 拱廊 | 有 | 只是 | 发布 | 不 | . | 2 | . |

伯灵顿拱廊刚刚发行了第2期。

[fɔːr; fər] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['mɑːr'prɛlɪt] [ænd; ənd]['mædʒɪk(ə)l] [bʊks] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ]
**for** **1850** **,** **in** **which** **are** **some** **Marprelate** **and** **Magical** **Books** **worth** **looking**
为了 - , 在 哪个 是 一些 马尔普雷拉特 和 神奇 图书 值得 寻找
['æftər] .
**after** **.**
后 .

1850 年，其中有一些值得收藏的魔法书和魔法书。

['noʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
**NOTICES** **TO** **CORRESPONDENTS** **.**
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[iː] . [viː] .
**E** **.** **VEE** **.**
E . VEE .

E. VEE。

" [wen] ['griːks] [dʒɔɪn] ['griːks] , " & [siː] . [ɪz][ə; eɪ][laɪn][baɪ][næt] .
**"** **When** **Greeks** **join** **Greeks** **,** **"** **&** **c** **.** **is** **a** **line** **by** **NAT** **.**
" 什么时候 希腊人 加入 希腊人 , " & c . 是 一个 线 经过 NAT .

"当希腊人加入希腊人时，"等等，是 NAT 的一句话。

[liː] .
**LEE** **.**
李 .

李。

[siː] [noʊ] . - .
**See** **No** **.** **14** **.**
看 不 . - .

参见第14条。

[piː] . - .
**p** **.** **211** **.**
p . - .

第211页。

[keɪ] . [diː] . [biː] . [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] — " [ɪn] [fleʃ] - [mɑːŋgər] - [striːt] , ['siːwərd][ðə; ði] ['mʌniə˞] (
**K** **.** **D** **.** **B** **.** **The** **following** **—** **"** **In** **Flesh** **-** **monger** **-** **street** **,** **Siward** **the** **moneyer** **(**
K . D . B . 这 下列的 — " 在 肉 - 贩子 - 街道 , 西沃德 这 钱纳 (
['rendərz] ) [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] 15d .
**renders** **)** **to** **the** **King** **15d** **.**
渲染 ) 到 这 国王 15d .

KDB 以下内容——"在肉贩街，货币商西沃德（向国王缴纳）15便士。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wɪljəm] [diː] ['tʃɛsni] ['haʊsruːmˌhaʊsrʊm] , [sɔːlt][ænd; ənd]['wɔːtər] " — [ɪz][ə; eɪ]['lɪtərəl]
**and** **to** **William** **de** **Chesney** **houseroom** **,** **salt** **and** **water** **"** **—** **is** **a** **literal**
和 到 威廉 德 切斯尼 房间 , 盐 和 水 " — 是 一个 文字
[trænz'leɪʃ(ə)n] .
**translation** **.**
翻译 .

而"给威廉·德·切斯尼的房间，盐和水"——这是字面翻译。

[ˌkɔris'pɔndənts] [mʌst; məst][biː; bi]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə][ə'mɪt] ['letərz] [ɔːr] [kən'trækʃənz] [ɪn][iks'trækts]
**Correspondents** **must** **be** **careful** **not** **to** **omit** **letters** **or** **contractions** **in** **extracts**
通讯员 必须 是 小心 不是 到 忽略 信件 或者 收缩 在 提取物
[frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l]['rekərdz] .
**from** **original** **records** **.**
从 原来的 记录 .

通讯员在摘录原始记录时必须小心，不要遗漏字母或缩写。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [kə'rektli] [tuː; tə]['rendər] " [moʊ'neɪ] " [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
**It** **would** **in** **this** **case** **have** **been** **difficult** **correctly** **to** **render** **"** **monet** **"** **without** **a**
它 会 在 这 案件 有 到过 难的 正确 到 使成为 " 莫奈 " 没有 一个
[kən'trækʃn] ;
**contraction** **;**
收缩 ;

在这种情况下，如果不使用缩写，就很难正确地翻译"monet"；

[ænd; ənd] " - , " [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
**and** **"** **Flemangerstret** **,** **"** **as** **our** **correspondent** **wrote** **it** **,** **might** **have** **been**
和 " - , " 作为 我们的 通讯员 写道 它 , 可能 有 到过
[tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] " [fel] - [mɑːŋgər] - ,
**changed** **into** **"** **Fell** **-** **monger** **-** **,**
已更改 进入 " 费尔 - 贩子 - ,

正如我们的通讯员所写，"Flemangerstret"可能已经变成了"Fell-monger-,

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] " [fleʃ] - [mɑːŋgər] - [striːt] .
**"** **instead** **of** **"** **Flesh** **-** **monger** **-** **street** **.**
" 反而 的 " 肉 - 贩子 - 街道 .

而不是"肉贩街"。

" [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] " [haʊs] - [ruːm] , [sɔːlt] , [ænd; ənd] { - }
**"** **The** **service** **of** **"** **house** **-** **room** **,** **salt** **,** **and** **{** **327** **}**
" 这 服务 的 " 房子 - 房间 , 盐 , 和 { - }

"房屋房间、盐和{327}的服务

['wɔːtər] , " [siːmz] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr][wʌn] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
**water** **,** **"** **seems** **a** **singular** **one** **;** **it** **was** **,** **of** **course** **,** **a** **kind** **of**
水 , " 似乎 一个 单数 一 ; 它 曾是 , 的 课程 , 一个 种类 的
[ˌentər'teɪnmənt] ,
**entertainment** **,**
娱乐 ,

"水"似乎是一个独特的词；当然，它也是一种娱乐方式。

[ɔːr][ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌentər'teɪnmənt] .
**or** **a** **contribution** **to** **entertainment** **.**
或者 一个 贡献 到 娱乐 .

或对娱乐事业做出贡献。

[ɪf] [ðə; ði]['laɪbər] ['wɪntən] [kən'teɪnz] [noʊ] ['ʌðər] ['noʊtɪs][ʌv; əv]['sɪmələr]['sɜːrvɪsɪz] , " [eɪtʃ] . [diː] . [keɪ] . "
**If** **the** **Liber** **Winton** **contains** **no** **other** **notice** **of** **similar** **services** **,** **"** **H** **.** **D** **.** **K** **.** **"**
如果 这 利伯 温顿 包含 不 其他 注意 的 相似的 服务 , " H . D . K . "
[wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['ɪləstreɪtɪd] ,
**will** **find** **the** **subject** **illustrated** **,**
将要 寻找 这 主题 插图 ,

如果《温顿之书》中没有其他类似服务的通知，"HDK"将找到相关图示。

[ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['tenjər] , [æt; ət][piː'piː] . - - - .
**though** **not** **the** **particular** **tenure** **,** **at** **pp** **.** **260** **-** **267** **.**
尽管 不是 这 特别的 任期 , 在 pp . - - - .

虽然没有具体说明任期，但见第 260-267 页。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['vɑːljəm] [ʌv; əv][sɜːr][eɪtʃ] . ['ɛlɪsɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['duːmzdeɪ] .
**of** **the** **first** **volume** **of** **Sir** **H** **.** **Ellis's** **Introduction** **to** **the** **Great** **Domesday** **.**
的 这 第一的 体积 的 先生 H . 埃利斯的 介绍 到 这 伟大的 《末日审判书》 .

出自 H. Ellis 爵士《大末日审判书导论》第一卷。

[ruː] [struːd] [bɪ'fɔːr] ['prizənəz] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['beɪli] .
**Rue** **Strewed** **before** **Prisoners** **at** **the** **Bar** **of** **the** **Old** **Bailey** **.**
后悔 散落的 前 囚犯 在 这 酒吧 的 这 老的 贝利 .

鲁伊散落在老贝利法庭的囚犯面前。

[ðɪs] ['kʌstəm] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ɪn'fekʃ(ə)n] , [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] ['dʒʌdʒɪz] ,

| This | custom | originated | in | the | fear | of | infection | , | at | a | period | when | Judges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风俗 | 起源于 | 在 | 这 | 害怕 | 的 | 感染 | , | 在 | 一个 | 时期 | 什么时候 | 法官 | , |

这种习俗起源于对感染的恐惧，当时正值法官统治时期。

& [si:] . [wɜ:r; wər]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][fɔ:l]['vɪktəms][tu:; tə][dʒeɪl]['fi:vər] .

| & | c | . | were | liable | to | fall | victims | to | gaol | fever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| & | c | . | 是 | 容易 | 到 | 落下 | 受害者 | 到 | 监狱 | 发烧 | . |

等等，都容易患上监狱热。

[e'rɑ:təm] .

| Erratum | . |
|---|---|
| 勘误表 | . |

勘误。

[noʊ] . - .

| No | . | 19 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第19号。

[pi:] . - .

| p | . | 307 | . |
|---|---|---|---|
| p | . | - | . |

第307页。

[kɑ:l] . [ˌtu:'tu:] . , [fɔ:r; fər] " - - " [ri:d] " - - .

| col | . | 2 | . | , | for | " | Plautorum | Abbreviatis | " | read | " | Placitorum | Abbreviatio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科尔 | . | 2 | . | , | 为了 | " | - | - | " | 读 | " | - | - | . |

上校2. 将"Plautorum abbreviatis"改为"Placitorum abbreviatio"。

" [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 5s .

| " | Just | published | , | price | 5s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 已发布 | , | 价格 | 5s | . |

"刚刚出版，售价5先令。"

[æn; ən] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['kʌmnər] [pleɪs] , [bɜ:rks] ,

| AN | HISTORICAL | AND | DESCRIPTIVE | ACCOUNT | OF | CUMNOR | PLACE | , | BERKS | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 历史 | 和 | 描述性的 | 帐户 | 的 | 库姆诺 | 地方 | , | 伯克郡 | , |

伯克郡坎诺尔广场的历史和描述性记述

[wɪð; wɪθ] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] ['eɪmi] ['dʌdli] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ 'æntəni ] ['fɔ:rstər]

| with | Biographical | Notices | of | the | LADY | AMY | DUDLEY | and | of | ANTHONY | FORSTER |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 传记 | 通知 | 的 | 这 | 女士 | 艾米 | 达德利 | 和 | 的 | 安东尼 | 福斯特 |

, [ɛs'kwaɪər] . ,

| , | Esq | . | , |
|---|---|---|---|
| , | 先生 | . | , |

附艾米·达德利夫人和安东尼·福斯特先生的传记简介

['sʌmtaɪm] [em] . [pi:] . [fɔ:r; fər] ['æbiŋdən] ; ['fɑ:loʊd] [baɪ][sʌm; səm] [ ri'ma:ks ] [ɑ:n][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɪn]

| sometime | M | . | P | . | for | Abingdon | ; | followed | by | some | Remarks | on | the | Statements | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | M | . | P | . | 为了 | 阿宾顿 | ; | 随后 | 经过 | 一些 | 评论 | 在 | 这 | 声明 | 在 |

[sɜ:r]['wɔ:ltər] ['skɑ:ts] ['kɛnəlˌwɝ:θ] ;

| Sir | Walter | Scott's | Kenilworth | ; |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | 沃尔特 | 斯科特的 | 肯尼尔沃思 | ; |

曾任阿宾顿议员；随后对沃尔特·斯科特爵士的《肯尼尔沃思》中的一些陈述发表了一些评论；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bri:f] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['kʌmnər] [ænd; ənd][ɪts] [æn'tɪkwəti:z] .

| and | a | Brief | History | of | the | Parish | of | Cumnor | and | its | Antiquities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 简短的 | 历史 | 的 | 这 | 教区 | 的 | 库姆诺 | 和 | 它是 | 古董 | . |

以及库姆诺尔教区及其古迹的简史。

[baɪ] ['ælfred] ['dɜ˞:lɪŋ] ['bɑ:rtlət] , [ʌv; əv] ['æbiŋdən] .
**By ALFRED DURLING BARTLETT , of Abingdon .**
经过 阿尔弗雷德 期间 巴特利特 , 的 阿宾顿 .

作者：阿尔弗雷德·杜林·巴特利特，阿宾顿人。

['ɑ:ksfərd][ænd; ənd] ['lʌndən] : [dʒɑ:n] ['henri] ['pɑ:kə] .
**Oxford and London : JOHN HENRY PARKER .**
牛津 和 伦敦 : 约翰 亨利 帕克 .

牛津和伦敦：约翰·亨利·帕克。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ə; eɪ] [nu:] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn'lɑ:rdʒd] , [ʌv; əv][ðə; ði]
**Just published , a New Edition , revised and much enlarged , of the**
只是 已发布 , 一个 新的 版 , 修改 和 很多 放大 , 的 这

新版已出版，经过修订和大幅扩充。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] , [tu:; tə][ðə; ði]
**HISTORY OF ENGLAND from the first Invasion of the Romans , to the**
历史 的 英格兰 从 这 第一的 入侵 的 这 罗马书 , 到 这
[ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meri] ,
**Accession of William and Mary ,**
加入 的 威廉 和 玛丽 ,

英国历史，从罗马人的第一次入侵到威廉和玛丽的登基。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
**in the Year 1688 .**
在 这 年 - .

1688年。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɜ˞] . ['lɪŋgɜ˞d] .
**By the Rev . Dr . LINGARD .**
经过 这 牧师 . 博士 . 林加德 .

林加德牧师博士著。

['hænsəmli] ['prɪntɪd] [ɪn] [ten] [lɑ:rdʒ] [ɑ:k'teɪvoʊ,ɑ:k'tɑ:voʊ] ['vɑ:ljəmz] , [praɪs] [sɪks] [paʊndz] , [klɔ:θ]
**Handsomely printed in Ten large octavo Volumes , price Six Pounds , cloth**
英俊地 打印 在 十 大的 八开本 卷 , 价格 六 英镑 , 布
['letərd] ,
**lettered ,**
字母 ,

精装十卷，八开本，售价六英镑，布面精装。

[ænd; ənd][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] , [ɪn'greɪvd] [ɪn][ðə; ði][best] [staɪl] ,
**and enriched with a Likeness of the Author , engraved in the best style ,**
和 富含 和 一个 相似 的 这 作者 , 刻 在 这 最好的 风格 ,

并以精湛的技艺雕刻了作者的肖像，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] ['teɪkən][læst] [jɪr] [baɪ]['mɪstər] . - .
**from a Portrait taken last year by Mr . Skaile .**
从 一个 肖像 已采取 最后的 年 经过 先生 . - .

这是斯凯尔先生去年拍摄的一张肖像照。

['lʌndən] : [si:] . [dɑ:lmən] , - .
**London : C . DOLMAN , 61 .**
伦敦 : C . 多尔曼 , - .

伦敦：C. DOLMAN，61。

[nu:] [bɑ:nd] [stri:t] .
**New Bond Street .**
新的 纽带 街道 .

新邦德街。

[naʊ] ['redi] , [wʌn]['vɑːl] .
**Now ready , 1 vol .**
现在 准备好 , 1 卷 .

现已完成，共 1 卷。

8vo , [wɪð; wɪθ] [etʃt] ['frʌntɪspiːs] , [baɪ] - , [ænd; ənd] [eɪt] [ɪn'greɪvɪŋ] , [praɪs] 15s .
**8vo , with etched Frontispiece , by Webnert , and Eight Engravings , price 15s .**
8vo , 和 蚀刻 卷首插图 , 经过 - , 和 八 雕刻 , 价格 15s .

8开本，带韦伯纳特蚀刻的卷首插图和八幅版画，售价15先令。

- [kə'roʊlə,kə'rɑːlə] : [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][wɪð; wɪθ][ə'rɪdʒən(ə)l]
**SABRINAE COROLLA : a Volume of Classical Translations with original**
- 花冠 : 一个 体积 的 古典 翻译 和 原来的
[ ,kɔmpə'ziʃənz ] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ]['dʒent(ə)lmən]['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['ʃrozbəri] [skuːl] .
**Compositions contributed by Gentlemen educated at Shrewsbury School .**
作品 贡献 经过 先生们 受过教育 在 什鲁斯伯里 学校 .

SABRINAE COROLLA：古典译作集，收录了在什鲁斯伯里学校接受教育的绅士们创作的原创作品。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kənt'rɪbjuːtəz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [hed] ['mæstərz][ʌv; əv] ['ʃrozbəri] , ['stæmfərd] , ['rɛptən] ,
**Among the Contributors are the Head Masters of Shrewsbury , Stamford , Repton ,**
之中 这 贡献者 是 这 头 大师 的 什鲁斯伯里 , 斯坦福德 , 雷普顿 ,
['ʌpɪŋhæm] , [ænd; ənd] ['bɜːrmɪŋhæm] [skuːlz] ;
**Uppingham , and Birmingham Schools ;**
厄平汉姆 , 和 伯明翰 学校 ;

撰稿人包括什鲁斯伯里学校、斯坦福学校、雷普顿学校、阿平汉学校和伯明翰学校的校长；

['ændruː] ['lɔːsn] , [ɛs'kwaɪər] .
**Andrew Lawson , Esq .**
安德鲁 劳森 , 先生 .

安德鲁·劳森律师

[leɪt] [em] . [piː] . ; [ðə; ði] [rev] . [ɑːr] . - , ['keɪmbrɪdʒ] ; [ðə; ði] [rev] . [tiː] . [es] . ['evənz] , ['rʌgbi] ;
**late M . P . ; the Rev . R . Shilleto , Cambridge ; the Rev . T . S . Evans , Rugby ;**
晚的 M . P . ; 这 牧师 . 拉 . - , 剑桥 ; 这 牧师 . T . S . 埃文斯 , 橄榄球 ;
[dʒeɪ] . ['rɪdəl] ,
**J . Riddell ,**
J . 里德尔 ,

已故议员；剑桥的R·希勒托牧师；拉格比的T·S·埃文斯牧师；J·里德尔，

[ɛs'kwaɪər] . , ['feloʊ] [ʌv; əv] ['beiliəl] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] ; [ðə; ði] [rev] . [iː] . [em] . [koʊp] , [eɪtʃ] . [dʒeɪ] .
**Esq . , Fellow of Balliol College , Oxford ; the Rev . E . M . Cope , H . J .**
先生 . , 同伴 的 贝利奥尔学院 大学 , 牛津 ; 这 牧师 . E . M . 应付 , H . J .
[ˌhɑːdʒsn] , [ɛs'kwaɪər] . ,
**Hodgson , Esq . ,**
霍奇森 , 先生 . ,

牛津大学贝利奥尔学院院士；EM Cope牧师，HJ Hodgson先生

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [mən'roʊ] , [ɛs'kwaɪər] . , ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [ kla:k ] , [ɛs'kwaɪər] . , ['fɛloʊz] [ʌv; əv] ['trɪnəti]
**H . A . J . Munro , Esq . , W . G . Clark , Esq . , Fellows of Trinity**
H . 一个 . J . 芒罗 , 先生 . , W . G . 克拉克 , 先生 . , 研究员 的 三位一体
['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] ,
**College , Cambridge ,**
大学 , 剑桥 ,

HAJ Munro 先生、WG Clark 先生，剑桥大学三一学院院士

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [s'kɒləz] [frʌm; frəm][bəuθ][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] .
**and many other distinguished Scholars from both Universities .**
和 许多 其他 杰出的 学者们 从 两个都 大学 .

以及来自两所大学的许多其他杰出学者。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] ['edɪtɪd] [baɪ] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [kənt'rɪbjuːtəz] .

| The | Work | is | edited | by | three | of | the | principal | Contributors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 是 | 编辑 | 经过 | 三 | 的 | 这 | 主要的 | 贡献者 | . |

这部作品由三位主要撰稿人编辑。

['lʌndən] : [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .

| London | : | GEORGE | BELL | , | 186 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦敦 | : | 乔治 | 钟 | , | - | . |

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .

| Fleet | Street | . |
|---|---|---|
| 舰队 | 街道 | . |

舰队街。

[ɪn] 8vo . , 12s .

| In | 8vo | . | , | 12s | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 8vo | . | , | 12s | . |

8开本，12先令。

6d . ; ['rɔɪəl] 8vo . , 18s .

| 6d | . | ; | royal | 8vo | . | , | 18s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6d | . | ; | 皇家 | 8vo | . | , | 18s | . |

6便士；皇家八开本，18先令。

[ˌɔːrɪ'dʒiːniːz] - , [ɔːr] [ə; eɪ] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['taɪtəlz] [ʌv; əv] [noʊ'bɪləti] [ænd; ənd]

| ORIGINES | PATRICIÆ | , | or | a | Deduction | of | European | Titles | of | Nobility | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起源 | - | , | 或者 | 一个 | 扣除 | 的 | 欧洲的 | 标题 | 的 | 贵族 | 和 |

['dɪgnɪfaɪd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['prɪmətɪv] ['sɔːrsɪz] .

| Dignified | Offices | , | from | their | Primitive | Sources | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝重 | 办公室 | , | 从 | 他们的 | 原始 | 来源 | . |

ORIGINES PATRICIÆ，或欧洲贵族头衔和显赫官职从其原始来源的推论。

[baɪ] [ɑːr] . [tiː] . ['hæmpsən] .

| By | R | . | T | . | HAMPSON | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 拉 | . | T | . | 汉普森 | . |

作者：RT HAMPSON。

[ɪn] [ˌtuː'tuː] [vɑːlz] . 8vo . , [wɪð; wɪθ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['fæk] - ['sɪməli] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['æŋgloʊ] - ['sæksn]

| In | 2 | vols | . | 8vo | . | , | with | Illuminated | Fac | - | simile | Engravings | of | Anglo | - | Saxon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 2 | 卷 | . | 8vo | . | , | 和 | 照明 | 脸 | - | 明喻 | 雕刻 | 的 | 盎格鲁 | - | 撒克逊 |

['kæləndə] .

| Kalendars | . |
|---|---|
| 日历 | . |

共 2 卷，8 开本，附有盎格鲁-撒克逊历书的彩绘复制版画。

[praɪs] 32s .

| Price | 32s | . |
|---|---|---|
| 价格 | 32s | . |

价格 32 先令。

['miːdiai] - [kæləndɛriːəm] ; [ɔːr] [deɪts] , ['tʃɑːtəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

| MEDII | ÆVI | KALENDARIUM | ; | or | Dates | , | Charters | and | Customs | of | the | Middle | Ages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 媒体 | - | 日历 | ; | 或者 | 日期 | , | 包机 | 和 | 海关 | 的 | 这 | 中间 | 年龄 | , |

MEDII ÆVI KALENDARIUM; or Dates, Charters and Customs of the Middle Ages,

[wɪð; wɪθ] ['kæləndə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tenθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ;

| with | Kalendars | from | the | Tenth | to | the | Fifteenth | Century | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 日历 | 从 | 这 | 第十 | 到 | 这 | 第十五 | 世纪 | ; |

包含十至十五世纪的历法；

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌælfə'betɪkl] [daɪ'dʒest][ʌv; əv] [ˌɑːbsə'liːt] [neɪmz] [ʌv; əv] [deɪz] ,

| and | an | alphabetical | Digest | of | Obsolete | Names | of | Days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 按字母顺序排列 | 消化 | 的 | 过时的 | 姓名 | 的 | 天 | , |

以及按字母顺序排列的已废弃日期名称摘要

[ 'fɔːmiŋ ] [ə; eɪ] ['glɑːsəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪts] [ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [əb'zɜːvənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

| forming | a | Glossary | of | the | Dates | and | Ecclesiastical | Observances | of | the | Middle | Ages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成型 | 一个 | 词汇表 | 的 | 这 | 日期 | 和 | 教会的 | 观察 | 的 | 这 | 中间 | 年龄 | . |

编纂中世纪日期和教会礼仪词汇表。

[baɪ][ɑːr] . [tiː] . ['hæmpsən] .

| By | R | . | T | . | HAMPSON | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 拉 | . | T | . | 汉普森 | . |

作者：RT HAMPSON。

['fæk] - ['sɪməli] ['ʌndər] [siːl] .

| FAC | - | SIMILE | UNDER | SEAL | . |
|---|---|---|---|---|---|
| FAC | - | 明喻 | 在下面 | 海豹 | . |

密封下的面部复制品。

[ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] , - [ɪntʃɪz] [baɪ] - .

| On | a | Sheet | , | 22 | Inches | by | 30 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 床单 | , | - | 英寸 | 经过 | - | . |

在一张纸上，尺寸为 22 英寸 x 30 英寸。

[praɪs] 7s .

| Price | 7s | . |
|---|---|---|
| 价格 | 7s | . |

价格 7 先令。

6d .

| 6d | . |
|---|---|
| 6d | . |

6d.

['mægnə] ['kɑːrtə] [sʌb] [sɪdʒɪloʊ] ['riːdʒɪs][dʒoʊ'hænɪs] , [æn; ən] . [dɑːm] .

| MAGNA | CHARTA | SUB | SIGILLO | REGIS | JOHANNIS | , | An | . | Dom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛格纳 | 图表 | 子 | 印章 | 雷吉斯 | 约翰尼斯 | , | 一个 | . | 多姆 | . |

MAGNA CHARTA SUB SIGILLO REGIS JOHANNIS, An.多姆.

[em] . [ˌsiː 'siː] . ['ɛks'viː] .

| M | . | CC | . | XV | . |
|---|---|---|---|---|---|
| M | . | CC | . | 十五 | . |

M.CC.XV.

['lʌndən] : ['henri] [kent] ['kɔːstən] , [æt; ət][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [nægz] [hed] [kɔːrt] , ['greɪstʃɜːrtʃ] [striːt] .

| London | : | Henry | Kent | CAUSTON | , | at | the | Printing | Offices | , | Nag's | Head | Court | , | Gracechurch | Street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦敦 | : | 亨利 | 肯特 | 考斯顿 | , | 在 | 这 | 印刷 | 办公室 | , | 唠叨的 | 头 | 法庭 | , | 恩典教会 | 街道 | . |

伦敦：亨利·肯特·考斯顿，印刷厂，纳格斯黑德法院，格雷斯丘奇街。

['twenti] ['deɪz] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [stɑːk] [ʌv; əv] [bʊks] [ʌv; əv]['mesərz] . [pein] [ænd; ənd] [fɑːs] .

| Twenty | Day's | Sale | of | the | First | Portion | of | the | valuable | and | extensive | Stock | of | Books | of | Messrs | . | Payne | and | Foss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | 天 | 销售 | 的 | 这 | 第一的 | 部分 | 的 | 这 | 有价值的 | 和 | 广泛的 | 库存 | 的 | 图书 | 的 | 先生们 | . | 佩恩 | 和 | 福斯 | . |

佩恩和福斯先生珍贵且数量庞大的书籍库存第一批二十天拍卖。

['mesərz] .
**MESSRS** **.**
先生们 .

先生们

[es] . [li:] ['sɑ:θə,bi:] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . , [ˌɔ:kʃə'nɪəz] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd] [wɜ:rks]
**S** **.** **LEIGH** **SOTHEBY** **and** **Co** **.** **,** **Auctioneers** **of** **Literary** **Property** **and** **Works**
S . 利 苏富比 和 合作 . , 拍卖师 的 文学 财产 和 作品
[ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ a:ts ] ,
**illustrative** **of** **the** **Fine** **Arts** **,**
举例说明 的 这 美好的 艺术 ,

S. LEIGH SOTHEBY and Co.，文学作品及美术作品拍卖行

[wɪl] [sel] [æt; ət][ðer; ðər] [haʊs] , [θri:] .
**will** **sell** **at** **their** **House** **,** **3** **.**
将要 卖 在 他们的 房子 , 3 .

将在他们家出售，3。

['welɪŋtən] [stri:t] , [strænd] , [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [mɑ:rtʃ] 18th , - , [ænd; ənd] [naɪn] ['fɑ:loʊɪŋ]
**Wellington** **Street** **,** **Strand** **,** **on** **Monday** **,** **March** **18th** **,** **1850** **,** **and** **Nine** **following**
惠灵顿 街道 , 斯特兰德 , 在 周一 , 行进 18th , - , 和 九 下列的
[deɪz] , [ænd; ənd][ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
**Days** **,** **and** **on** **Monday** **,**
天 , 和 在 周一 ,

1850年3月18日星期一，以及接下来的九天，在斯特兰德的惠灵顿街，

['eɪprəl] 8th , [ænd; ənd] [naɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪz] , [æt; ət] [wʌn] [ ə'klɔk, əu- ] [prɪ'saɪsli] ,
**April** **8th** **,** **and** **Nine** **following** **days** **,** **at** **One** **o'Clock** **precisely** **,**
四月 8th , 和 九 下列的 天 , 在 一 点钟 恰恰 ,

4月8日及之后九天，每天下午一点整，

[ðə; ði][fɜ:rst]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd]['vælјuəb(ə)l] [stɑ:k] [ʌv; əv] [bʊks] [ʌv; əv]['mesərz] .
**the** **First** **Portion** **of** **the** **extensive** **and** **valuable** **STOCK** **of** **BOOKS** **of** **Messrs** **.**
这 第一的 部分 的 这 广泛的 和 有价值的 库存 的 图书 的 先生们 .
[pein] [ænd; ənd] [fɑ:s] ,
**Payne** **and** **Foss** **,**
佩恩 和 福斯 ,

佩恩和福斯先生大量珍贵藏书的第一部分

[rɪ'taɪərɪŋ][frʌm; frəm] ['bɪznəs] : [kəm'praizɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ prbli'keiʃnz ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv]
**retiring** **from** **Business** **:** **comprising** **interesting** **Publications** **in** **the** **Infancy** **of**
退休 从 商业 : 包括 有趣的 出版物 在 这 婴儿期 的
['prɪntɪŋ] ,
**Printing** **,**
印刷 ,

从商界退休：包括印刷术早期的一些有趣出版物，

[fɜ:rst][ænd; ənd] [best] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] , [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɒ:ldain] [pres] ,
**first** **and** **best** **Editions** **of** **the** **Classics** **,** **Productions** **of** **the** **Aldine** **Press** **,**
第一的 和 最好的 版本 的 这 经典 , 作品 的 这 阿尔丁 按 ,

经典著作的首版和最佳版本，阿尔丁出版社出品

[θi'ɑ:lədʒi] [ænd; ənd] [best] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] , [frentʃ] [ænd; ənd][ɪ'tæliən] [bʊks] , ['vɔiidʒz]
**Theology** **and** **best** **Editions** **of** **the** **Fathers** **,** **French** **and** **Italian** **Books** **,** **Voyages**
神学 和 最好的 版本 的 这 父亲们 , 法语 和 意大利语 图书 , 航程
[ænd; ənd] ['trævlz] ,
**and** **Travels** **,**
和 旅行 ,

神学及教父著作最佳版本、法文和意大利文书籍、游记和旅行记

[faɪn] [bʊks] [ʌv; əv] [prɪnts] , ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

| **fine** | **Books** | **of** | **Prints** | **,** | **English** | **History** | **and** | **Miscellaneous** | **Literature** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美好的 | 图书 | 的 | 印刷 | , | 英语 | 历史 | 和 | 各种各样的 | 文学 | . |

精美版画集、英国历史及其他文学作品集。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər] [ɑːn] [lɑːrdʒ] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [ɪn] [mə'rɑːkoʊ] [ænd; ənd] ['rʌʃə] ['baɪndɪŋz] .

| **Many** | **of** | **the** | **Books** | **are** | **on** | **Large** | **Paper** | **,** | **and** | **in** | **Morocco** | **and** | **Russia** | **bindings** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 图书 | 是 | 在 | 大的 | 纸 | , | 和 | 在 | 摩洛哥 | 和 | 俄罗斯 | 绑定 | . |

许多书籍采用大开本纸张，并以摩洛哥皮或俄罗斯皮装订。

[tuː; tə] [biː; bi] [vjuːd] [tuː] [deɪz] ['praɪər] , [ænd; ənd] ['kætəlɔːgz] [hæd; həd] .

| **To** | **be** | **viewed** | **Two** | **Days** | **prior** | **,** | **and** | **Catalogues** | **had** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 已查看 | 二 | 天 | 事先的 | , | 和 | 产品目录 | 有 | . |

提前两天查看，并附有产品目录。

[ɪn] [wʌn] ['vɑːl] .

| **In** | **1** | **vol** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在 | 1 | 卷 | . |

共 1 卷。

['rɔɪəl] 4to . , [wɪð; wɪθ] - [pleɪts] .

| **royal** | **4to** | **.** | **,** | **with** | **18** | **Plates** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皇家 | 4to | . | , | 和 | - | 盘子 | . |

皇家四开本，附18幅图版。

[praɪs] 1l .

| **Price** | **1l** | **.** |
|---|---|---|
| 价格 | 1l | . |

价格 1 升。

1s .

| **1s** | **.** |
|---|---|
| 1s | . |

1秒。

[ðə; ði] ['doʊdoʊ] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɪndrəd] , [ɔːr] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['doʊdoʊ] , [ðə; ði] ['sɑːlətər] ,

| **THE** | **DODO** | **AND** | **ITS** | **KINDRED** | **,** | **or** | **the** | **History** | **of** | **the** | **Dodo** | **,** | **the** | **SOLITAIRE** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 渡渡鸟 | 和 | 它是 | 亲属 | , | 或者 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 渡渡鸟 | , | 这 | 单人纸牌游戏 | , |

渡渡鸟及其近亲，或渡渡鸟、独行鸟的历史

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪk'stɪŋkt] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmæskə'riːn] ['aɪləndz] .

| **and** | **other** | **extinct** | **Birds** | **of** | **the** | **Mascarene** | **Islands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 灭绝 | 鸟类 | 的 | 这 | 马斯克林岛 | 岛屿 | . |

以及马斯克林群岛的其他已灭绝鸟类。

[baɪ] [eɪtʃ] . [iː] . ['strɪkləndˌ] , [em] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd] [ə; eɪ] . [dʒiː] . ['melvɪl] , [em] . [diː] .

| **By** | **H** | **.** | **E** | **.** | **STRICKLAND** | **,** | **M** | **.** | **A** | **.** | **,** | **and** | **A** | **.** | **G** | **.** | **MELVILLE** | **,** | **M** | **.** | **D** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | H | . | E | . | 斯特里克兰 | , | M | . | 一个 | . | , | 和 | 一个 | . | G | . | 梅尔维尔 | , | M | . | D | . |

作者：HE STRICKLAND，MA；AG MELVILLE，MD

[fɔːr; fər] [rɪ'vjuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [siː] ['blækˌwʊdz] ['mægəziːn] , [dʒæn] . , - ;

| **For** | **reviews** | **of** | **this** | **work** | **see** | **Blackwood's** | **Magazine** | **,** | **Jan** | **.** | **,** | **1849** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 评论 | 的 | 这 | 工作 | 看 | 黑木 | 杂志 | , | 一月 | . | , | - | ; |

有关这部作品的评论，请参阅《布莱克伍德杂志》，1849 年 1 月；

[ˌæθɪ'niːəm] , ['fɛbjəˌwɛri] . - . , - ; ['westmɪnstər] [rɪ'vjuː] , ['eɪprəl] , - ; - [ə'merɪkən]
**Athenæum , Feb . 10 . , 1849 ; Westminster Review , April , 1849 ; Silliman's American**
雅典娜神庙 , 二月 . - . , - ; 威斯敏斯特 审查 , 四月 , - ; - 美国人
['dʒɜːrn(ə)l] , [dʒæn] . , - ;
**Journal , Jan . , 1849 ;**
杂志 , 一月 . , - ;

《雅典娜神庙》，1849 年 2 月 10 日；《威斯敏斯特评论》，1849 年 4 月；《西利曼美国杂志》，1849 年 1 月；

[rɪ'vjuː] - , ['ɔkt] . , - ; ['zaɪtəŋ] [fʊr][ˌzoʊˌoʊ'lɔːdʒiː] , [meɪ] - , - , & [siː] .
**Revue Zoologique , Oct . , 1848 ; Zeitung für Zoologie , May 20 , 1849 , & c .**
评论 - , 十月 . , - ; 报 毛皮 动物学 , 可能 - , - , & c .

《动物学评论》，1848 年 10 月； Zeitung für Zoologie，1849 年 5 月 20 日，等等。

['lʌndən] : [riːv] , ['bɛnhəm] , [ænd; ənd] [riːv] , [kɪŋ] ['wɪljəm] [striːt] , [strænd] .
**London : REEVE , BENHAM , and REEVE , King William Street , Strand .**
伦敦 : 里夫 , 本汉姆 , 和 里夫 , 国王 威廉 街道 , 斯特兰德 .

伦敦：REEVE、BENHAM 和 REEVE，国王威廉街，斯特兰德。

['væljuəb(ə)l] ['kwɔːrtoʊ] ['klæsɪks] , [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æt; ət] [rɪ'djʊst] ['praɪsɪz] — -
**VALUABLE QUARTO CLASSICS , in good condition and at reduced prices — Æliani**
有价值的 四开本 经典 , 在 好的 状况 和 在 减少 价格 — -
['veəriə] [hɪ'stɔːriə] , [ˌdʒiː'ɑːr] . [et] [læt] . ,
**Varia Historia , Gr . et Lat . ,**
各种 历史 , gr . 等 纬度 . ,

珍贵的四开本经典著作，品相良好，价格优惠——Æliani Varia Historia, Gr. et Lat.,

- , ['veləm] , 10s . ;
**Gronovil , vellum , 10s . ;**
- , 羊皮纸 , 10s . ;

Gronovil，羊皮纸，10先令；

, [ˌdʒiː'ɑːr] . [et] [læt] .
**Æschylus , Gr . et Lat .**
埃斯库罗斯 , gr . 等 纬度 .

埃斯库罗斯，希腊语和拉丁语。

[buːtlɛri] , [fɔːr] [vɑːlz] . , [nuː] , [klɔːθ] , 2l .
**Butleri , 4 vols . , new , cloth , 2l .**
布特勒里 , 4 卷 . , 新的 , 布 , 2l .

Butleri，4 卷，全新，布面精装，2 升。

2s . ; [ɔː'riːljəs] ['vɪktər] , - , [kæf] , [gɪlt] , 8s .
**2s . ; Aurelius Victor , Aratzenii , calf , gilt , 8s .**
2s . ; 奥勒留 胜利者 , - , 小牛 , 镀金 , 8s .

2秒； Aurelius Victor，Aratzenii，小牛皮，镀金，8s。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

; [ɔː'soʊniəs] , [ˌdɛl'faɪnaɪ] , [kæf] , [gɪlt] , 10s .
**; Ausonius , Delphini , calf , gilt , 10s .**
; 奥索尼乌斯 , 海豚 , 小牛 , 镀金 , 10s .

Ausonius，德尔菲尼，小牛皮，镀金，10 枚。

6d . ; [lɑːrdʒ]['peɪpər] , [rer] , 15s . ;
**6d . ; large paper , rare , 15s . ;**
6d . ; 大的 纸 , 稀有的 , 15s . ;

6便士；大号纸币，罕见，15先令；

[dɪˈmɑːsθəˌniːz] [et] - , [ˌdʒiːˈɑːr] . [et] [læt] . , [teɪlɔri] , [ˌtuːˈtuː] [vɑːlz] . , [kæf] , [niːt] , 10s . ;

**Demosthenes et Æschines , Gr . et Lat . , Taylori , 2 vols . , calf , neat , 10s . ;**

德摩斯梯尼 等 - , gr . 等 纬度 . , 泰勒 , 2 卷 . , 小牛 , 整洁的 , 10s . ;

德摩斯梯尼和埃斯基涅斯，Gr. et Lat.，Taylori，2 卷，小牛皮，纯色，10 秒；

[jʊˈrɪpədiːz] , [ˌdʒiːˈɑːr] . [et] [læt] . , [ˈbɛkiˌaɪ] , [θriː] [vɑːlz] . , [ˈrʌʃə] , [ˈekstrə] , 1l . 15s . ;

**Euripides , Gr . et Lat . , Beckii , 3 vols . , russia , extra , 1l . 15s . ;**

欧里庇得斯 , gr . 等 纬度 . , 贝克氏 , 3 卷 . , 俄罗斯 , 额外的 , 1l . 15s . ;

欧里庇得斯，希腊语和拉丁语，贝基，3卷，俄罗斯，额外，1升15先令；

[hoʊˈmɪrəs] , [ˌdʒiːˈɑːr] . [et] [læt] . , - , [ˌtuːˈtuː] [vɑːlz] . , [kæf] , [niːt] , 15s . ;

**Homerus , Gr . et Lat . , Barnnessil , 2 vols . , calf , neat , 15s . ;**

荷马 , gr . 等 纬度 . , - , 2 卷 . , 小牛 , 整洁的 , 15s . ;

荷马斯，Gr. et Lat.，Barnnessil，2 卷，小牛皮，纯色，15 秒；

[həˈreiʃiəs] , - [kuːm] , [ˌtuːˈtuː] [vɑːlz] . , [kæf] , [gɪlt] , 1l .

**Horatius , edidit Combe , 2 vols . , calf , gilt , 1l .**

霍拉提乌斯 , - 康布 , 2 卷 . , 小牛 , 镀金 , 1l .

Horatius，编辑 Combe，2 卷，小牛皮，镀金，1l。

5s .

**5s .**

5s .

5秒。

[ˈrʌʃə] , [ˈekstrə] , 1l . 15s . ;

**russia , extra , 1l . 15s . ;**

俄罗斯 , 额外的 , 1l . 15s . ;

俄罗斯，额外，1升，15先令；

[ˈluːkənəs] , - , [ˌtuːˈtuː] [vɑːlz] . , [kæf] , [niːt] , 12s .

**Lucanus , Oudenorpil , 2 vols . , calf , neat , 12s .**

卢卡努斯 , - , 2 卷 . , 小牛 , 整洁的 , 12s .

Lucanus，Oudenorpil，2 卷，小牛，纯，12 秒。

6d . ; [ˈluːkənəs] , - , [kæf] , [niːt] , 10s .

**6d . ; Lucanus , Burmanni , calf , neat , 10s .**

6d . ; 卢卡努斯 , - , 小牛 , 整洁的 , 10s .

6d.； Lucanus，Burmanni，小牛，整齐，10 多岁。

6d . ;

**6d . ;**

6d . ;

6d.;

[ luːˈkriːʃiəs ] , - [kiːts] , [kæf] , [ˈekstrə] , 6s . , [ˈrʌʃə] , [ˈekstrə] , [lɑːrdʒ] [ˈpeɪpər] , 10s . ; [ˈmæksɪməm]

**Lucretius , edidit Keats , calf , extra , 6s . , russia , extra , large paper , 10s . ; Maximum**

卢克莱修 , - 济慈 , 小牛 , 额外的 , 6s . , 俄罗斯 , 额外的 , 大的 纸 , 10s . ; 最大限度

[tɪriːəs] ,

**Tyrius ,**

泰瑞斯 ,

卢克莱修，编辑济慈，小牛，额外，6 秒，俄罗斯，额外，大纸，10 秒；最大的提留斯，

[ˌdʒiːˈɑːr] . [et] [læt] . , - [et] - , [kæf] , [gɪlt] , 10s . ; - [ˈfiːlɪks] , - , [ˈveləm] ,

**Gr . et Lat . , Marklandi et Davisit , calf , gilt , 10s . ; Minuciux Felix , Ouzelii , vellum ,**

gr . 等 纬度 . , - 等 - , 小牛 , 镀金 , 10s . ; - 菲利克斯 , - , 羊皮纸 ,

格。 et Lat.，Marklandi et Davisit，小牛皮，镀金，10 秒； Minuciux Felix、Ouzelii、牛皮纸、

5s . ; - - , [kæf] , [gɪlt] , [pleɪts] , [skers] , 12s . ;

**5s . ; Phædrus Hoogstratani , calf , gilt , plates , scarce , 12s . ;**

5s . ; - - , 小牛 , 镀金 , 盘子 , 稀少 , 12s . ;

5先令；费德鲁斯·霍格斯特拉塔尼，小牛皮，镀金，图版，稀有，12先令；

['pɬaʊtəs] , [ˌdɛl'faɪnaɪ] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , [kæf] , [niːt] , 18s . , ['veləm] , [faɪn] ['kɑːpi] , 1l .
**Plautus , Delphini , 2 vols . , calf , neat , 18s . , vellum , fine copy , 1l .**
普劳图斯 , 海豚 , 2 卷 . , 小牛 , 整洁的 , 18s . , 羊皮纸 , 美好的 复制 , 1l .

Plautus，Delphini，2 卷，小牛皮，整齐，18 秒，牛皮纸，精美副本，1 升。

5s . ;
**5s . ;**
5s . ;

5秒。

- [hɪ'stɔːriə] ['nætʃrəlɪs] , [ˌdɛl'faɪnaɪ] , [sɪks][vɑːlz] . , [kæf] , [niːt] , 1l .
**Plinii Historia Naturalis , Delphini , 6 vols . , calf , neat , 1l .**
- 历史 自然 , 海豚 , 6 卷 . , 小牛 , 整洁的 , 1l .

Plinii Historia Naturalis，Delphini，6 卷，小牛皮，纯色，1l。

5s . ;
**5s . ;**
5s . ;

5秒。

- - , - [et] - , ['veləm] , 12s . ;
**Plinii Epistolæ , Cortii et Longolii , vellum , 12s . ;**
- - , - 等 - , 羊皮纸 , 12s . ;

Plinii Epistollæ，Cortii et Longolii，牛皮纸，12s。;

- - , - , ['soʊd] , 6s . , ['rʌʃə] , 12s . ;
**Plinii Panegyricus , Schwarzli , sewed , 6s . , russia , 12s . ;**
- - , - , 缝制的 , 6s . , 俄罗斯 , 12s . ;

Plinii Panegyricus，Schwarzli，缝制，6 秒，俄罗斯，12 秒;

[prə'pɜːrʃiəs] , - , - , [kæf] , [gɪlt] , [ɔːr] ['veləm] , 6s . ; - , - , [fɔːr]
**Propertius , Brouckhusii , 1727 , calf , gilt , or vellum , 6s . ; Quintillanus , Burmanoi , 4**
普罗佩提乌斯 , - , - , 小牛 , 镀金 , 或者 羊皮纸 , 6s . ; - , - , 4
[vɑːlz] . , [kæf] , [niːt] , 1l .
**vols . , calf , neat , 1l .**
卷 . , 小牛 , 整洁的 , 1l .

Propertius，Brouckhusii，1727 年，小牛皮、镀金或牛皮纸，6s。 Quintillanus，缅甸人，4 卷，小牛皮，纯，1l。

1s . ;
**1s . ;**
1s . ;

1秒;

[kˈwɪntəs] ['kɜːrʃəs] , - , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , [kæf] , [niːt] , 12s . , [kæf] , [gɪlt] , 15s . ;
**Quintus Curtius , Snakenburgii , 2 vols . , calf , neat , 12s . , calf , gilt , 15s . ;**
昆图斯 库尔提乌斯 , - , 2 卷 . , 小牛 , 整洁的 , 12s . , 小牛 , 镀金 , 15s . ;

Quintus Curtius，Snakenburgii，2 卷，小牛皮，纯色，12 秒，小牛皮，镀金，15 秒;

, - , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , [kæf] , [gɪlt] , 1l .
**Sallustius , Havercampi , 2 vols . , calf , gilt , 1l .**
萨卢斯蒂乌斯 , - , 2 卷 . , 小牛 , 镀金 , 1l .

Sallustius，Havercampi，2 卷，小牛皮，镀金，1l。

4s . ;
**4s . ;**
4s . ;

4秒;

[swi'təuniəs] , - , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , [kæf] , [gɪlt] , 15s . ;
**Suetonius , Pitisci , 2 vols . , calf , gilt , 15s . ;**
苏埃托尼乌斯 , - , 2 卷 . , 小牛 , 镀金 , 15s . ;

Suetonius，Pitisci，2 卷，小牛皮，镀金，15 秒;

[tə'rɛnʃiəs] , [ˌdɛl'faɪnaɪ] , [kæf] , [niːt] , 7s . ; [ θjuː'sididiːz ] , [ˌdʒiː'ɑːr] . [et] [læt] . , - [et] - ,
**Terentius , Delphini , calf , neat , 7s . ; Thucydides , Gr . et Lat . , Gottleberi et Dukeri ,**
特伦提乌斯 , 海豚 , 小牛 , 整洁的 , 7s . ; 修昔底德 , gr . 等 纬度 . , - 等 - ,
[ˌtuː'tuː][vɑːlz] . ,
**2 vols . ,**
2 卷 . ,

Terentius，Delphini，小牛，整齐，7 秒；修昔底德，Gr.等，Gottleberi 和 Dukeri，2 卷，

['rʌʃə] , 14s . ; [tɪ'bʌləs] , - , [kæf] , [gɪlt] , [ɔːr] ['veləm] , 5s . ;
**russia , 14s . ; Tibullus , Brouckhusii , calf , gilt , or vellum , 5s . ;**
俄罗斯 , 14s . ; 蒂布卢斯 , - , 小牛 , 镀金 , 或者 羊皮纸 , 5s . ;

俄罗斯，14 秒； Tibullus、Brouckhusii、小牛皮、镀金或牛皮纸，5s；

- , - , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , [kæf] , [niːt] , 10s .
**Vilgilius , Masavicii , 2 vols . , calf , neat , 10s .**
- , - , 2 卷 . , 小牛 , 整洁的 , 10s .

Vilgilius，Masavicii，2 卷，小牛皮，纯色，10 秒。

6d . — [ə; eɪ] ['kætəlɔːg] , [kən'teɪnɪŋ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ɪn'kluːdɪŋ]
**6d . — A Catalogue , containing upwards of 2000 Articles , including**
6d . — 一个 目录 , 包含 向上 的 - 文章 , 包括
[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] , ['kɔmentəriz] , ['leksɪˌkɔnz] , & [siː] . ,
**Translations , Commentaries , Lexicons , & c . ,**
翻译 , 评论 , 词典 , & c . ,

6d.—一个目录，包含超过2000篇文章，包括译文、评注、词典等。

[wɪl] [biː; bi] [sent] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [tuː] ['poʊstɪdʒ][stæmps] .
**will be sent on receipt of two postage stamps .**
将要 是 发送 在 收据 的 二 邮资 邮票 .

收到两张邮票后即可寄出。

[ɑːr] . ['seɪwɛl] , - .
**R . SAYWELL , 193 .**
拉 . 赛威尔 , - .

R. SAYWELL，193。

[haɪ] ['hoʊlbərn] , ['ɑːpəzɪt] [nuː] ['ɑːksfərd] [striːt] .
**High Holborn , opposite New Oxford Street .**
高的 霍尔本 , 对面的 新的 牛津 街道 .

高霍尔本街，新牛津街对面。

[ðə; ði] ['haɪli] - ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔːtəgræf] ['letərz] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] - , [ɛs'kwɑɪər] .
**The highly - interesting Collection of Autograph Letters of George Linnecar , Esq .**
这 高度 - 有趣的 收藏 的 签名 信件 的 乔治 - , 先生 .
, [ʌv; əv] [ 'livəpuːl ] ; [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [baɪ][ 'həugaːθ ] ;
**, of Liverpool ; a Picture by Hogarth ;**
, 的 利物浦 ; 一个 图片 经过 霍加斯 ;

极具收藏价值的利物浦乔治·林内卡先生亲笔信集；霍加斯的一幅画作；

['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['fɔːrmərli] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['evlɪn] , & [siː] .
**various articles formerly in the possession of John Evelyn , & c .**
各种各样的 文章 以前 在 这 拥有 的 约翰 伊芙琳 , & c .

约翰·伊夫林等人以前拥有的各种物品

['pʌtɪk] [ænd; ənd] [ 'simpsn ] , [ˌɔːkʃə'nɪəz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['prɑːpərti] , [wɪl] [sel] [baɪ] ['ɔːkʃn] ,
**PUTTICK AND SIMPSON , Auctioneers of Literary Property , will SELL by AUCTION ,**
普蒂克 和 辛普森 , 拍卖师 的 文学 财产 , 将要 卖 经过 拍卖 ,
[æt; ət][ðer; ðər] [greɪt] [ruːm] , - .
**at their Great Room , 191 .**
在 他们的 伟大的 房间 , - .

普蒂克和辛普森文学财产拍卖行将在其大厅 191 号进行拍卖。

[ˌpɪkə'dɪli] , [ɑːn] ['tuːzdeɪ] , [mɑːrtʃ] - , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,
**Piccadilly , on TUESDAY , March 19 , and following day ,**
皮卡迪利 , 在 周二 , 行进 - , 和 下列的 天 ,

皮卡迪利大街，3月19日星期二及次日，

[ðə; ði] ['veri] [sɪ'lekt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔːtəgræf] ['letərz] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ]
**the very select and interesting collection of AUTOGRAPH LETTERS of GEORGE**
这 非常 选择 和 有趣的 收藏 的 签名 信件 的 乔治
- , [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv] [ 'livəpuːl ] .
**LINNECAR , Esq . , of Liverpool .**
- , 先生 . , 的 利物浦 .

乔治·林内卡先生（利物浦）的亲笔信精选集，内容丰富有趣。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]
**The greater part of this collection has been selected from the**
这 更大的 部分 的 这 收藏 有 到过 已选 从 这
[ɪk'strɔːrdəneri] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['letərz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['wɪljəm] ['ʌpˌkɑːt] ,
**extraordinary assemblage of letters formed by the late William Upcott ,**
非凡的 装配 的 信件 形成 经过 这 晚的 威廉 厄普科特 ,

这批藏品的大部分选自已故威廉·厄普科特先生留下的大量珍贵信件。

[ɛs'kwɑɪər] . ,
**Esq . ,**
先生 . ,

先生

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] ['meɪnli] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['letərz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtəreri] ['kærəktərz] [frʌm; frəm]
**and consists mainly of interesting letters of English literary characters from**
和 由 主要 的 有趣的 信件 的 英语 文学 人物 从
[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] [poʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['pɪriəd] .
**the time of Alexander Pope to the present period .**
这 时间 的 亚历山大 教皇 到 这 展示 时期 .

本书主要收录了从亚历山大·蒲柏时代至今的英国文学人物的有趣信件。

[ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ʌn'pʌblɪʃt] ['poʊəmz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəgræf] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [ 'tɔmpsn ] ,
**A volume of unpublished poems in the autograph of James Thompson ,**
一个 体积 的 未发表的 诗歌 在 这 签名 的 詹姆斯 汤普森 ,

詹姆斯·汤普森亲笔签名的未发表诗集

[sʌm; səm] ['mɪsəˌleɪniːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['evlɪn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [wel] -
**some miscellanies from the collection of John Evelyn , including his well -**
一些 杂项 从 这 收藏 的 约翰 伊芙琳 , 包括 他的 出色地 -
[noʊn] ['drɪŋkɪŋ] [kʌp] ;
**known drinking cup ;**
已知 喝 杯子 ;

约翰·伊夫林收藏的一些杂物，包括他著名的饮水杯；

[ə; eɪ]['plæstər][kæst][frʌm; frəm] - [bʌst] [ʌv; əv]['baɪrən] ( ['oʊnli] [tuː] ['teɪkən] ) , [ə; eɪ] ['pɪktʃər]
**a plaster cast from Thorwaldsen's bust of Byron ( only two taken ) , a picture**
一个 石膏 投掷 从 - 摔碎 的 拜伦 ( 仅有的 二 已采取 ) , 一个 图片
[baɪ][ 'həugaːθ ] ,
**by Hogarth ,**
经过 霍加斯 ,

托瓦尔森创作的拜伦半身像的石膏模型（仅制作了两个），霍加斯的一幅画作，

['mɪnətʃər] [ʌv; əv] [ vɔl'ter ] [baɪ][sɜːr][dʒeɪ] . ['renldz] , & [siː] .
**miniature of Voltaire by Sir J . Reynolds , & c .**
微型 的 伏尔泰 经过 先生 J . 雷诺兹 , & c .

J. Reynolds 爵士等绘制的伏尔泰微型画。

[meɪ] [biː; bi] [vjuːd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [seɪl] .
**May be viewed the day before the sale .**
可能 是 已查看 这 天 前 这 销售 .

拍卖前一天可以查看。

['kætəlɔːgz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ɑːn] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] . { - }
**Catalogues will be sent on application . { 328 }**
产品目录 将要 是 发送 在 应用 . { - }

产品目录可按需索取。{328}

['ɪləstreɪtɪd] [wɜːrks] .
**ILLUSTRATED WORKS .**
插图 作品 .

插图作品。

['rɪkmənz] ['gɑːθɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] .
**RICKMAN'S GOTHIC ARCHITECTURE .**
里克曼的 哥特 建筑学 .

里克曼的哥特式建筑。

[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [staɪlz] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
**An attempt to Discriminate the Different Styles of Architecture in England .**
一个 试图 到 辨析 这 不同的 款式 的 建筑学 在 英格兰 .

尝试区分英国的不同建筑风格。

[baɪ] [ðə; ði] [leɪt] [ 'tɔməs ] ['rɪkmən] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . [wɪð; wɪθ] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn] [stiːl] [baɪ] [lə] -
**By the late THOMAS RICKMAN , F . S . A . With 30 Engravings on Steel by Le Keux**
经过 这 晚的 托马斯 里克曼 , F . S . 一个 . 和 - 雕刻 在 钢 经过 乐 -
,
**,**
,

已故的托马斯·里克曼（FSA）著，附勒·科克斯绘制的30幅钢版画。

& [siː] . , [ænd; ənd] - [ɑːn] [wʊd] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ɪg'zæmpəlz] , [frʌm; frəm] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔɪŋz]
**& c . , and 465 on Wood , of the best examples , from Original Drawings**
& c . , 和 - 在 木头 , 的 这 最好的 示例 , 从 原来的 图画
[baɪ] [ef] . [mə'kenzi] ,
**by F . Mackenzie ,**
经过 F . 麦肯齐 ,

等等，以及465幅木刻作品，其中最佳范例均出自F. Mackenzie的原画。

[oʊ] . ['dʒuːɪt] , [ænd; ənd] [piː] . [eɪtʃ] . [ˌdɛlə'mɑːt] .
**O . Jewitt , and P . H . Delamotte .**
哦 . 朱伊特 , 和 P . H . 德拉莫特 .

O. Jewitt 和 PH Delamotte。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] .
**Fifth Edition .**
第五 版 .

第五版。

8vo .
**8vo .**
8vo .

8开。

21s .
**21s .**
21s .

21秒。

[ðə; ði] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ænd; ənd] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] [təˈpɑːgrəfi] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] .

| **THE** | **ECCLESIASTICAL** | **AND** | **ARCHITECTURAL** | **TOPOGRAPHY** | **OF** | **ENGLAND** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教会的 | 和 | 建筑 | 地形 | 的 | 英格兰 | . |

英格兰的教会和建筑地形。

[pɑːrt][aɪ] . ['bedfədʃiə] .

| **Part** | **I** | **.** | **Bedfordshire** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 部分 | 我 | . | 贝德福德郡 | . |

第一部分：贝德福德郡。

[pɑːrt][iː] .

| **Part** | **II** | **.** |
|---|---|---|
| 部分 | 二 | . |

第二部分。

[ ˈbəːkʃiə ] .

| **Berkshire** | **.** |
|---|---|
| 伯克郡 | . |

伯克郡。

[pɑːrt][ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

| **Part** | **III** | **.** |
|---|---|---|
| 部分 | 三、 | . |

第三部分。

['bʌkiŋəmʃə(r)] .

| **Buckinghamshire** | **.** |
|---|---|
| 白金汉郡 | . |

白金汉郡。

8vo .

| **8vo** | **.** |
|---|---|
| 8vo | . |

8开。

2s .

| **2s** | **.** |
|---|---|
| 2s | . |

2秒。

6d .

| **6d** | **.** |
|---|---|
| 6d | . |

6d.

[iːtʃ] .

| **each** | **.** |
|---|---|
| 每个 | . |

每个。

[pɑːrt][ˌaɪ ˈviː] .

| **Part** | **IV** | **.** |
|---|---|---|
| 部分 | 第四 | . |

第四部分。

['ɒksfədʃiə] , ['nɪrli] ['redi] .

| **Oxfordshire** | **,** | **nearly** | **ready** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 牛津郡 | , | 几乎 | 准备好 | . |

牛津郡，即将完工。

[æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [staɪl] [əb'zɜːrvəbl] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['peɪntɪd]
**AN** 一个 **INQUIRY** 询问 **INTO** 进入 **THE** 这 **DIFFERENCE** 不同之处 **OF** 的 **STYLE** 风格 **OBSERVABLE** 可观察的 **IN** 在 **ANCIENT** 古老的 **PAINTED** 绘

[glæs] , [wɪð; wɪθ] [hɪnts] [ɑːn] [glæs] ['peɪntɪŋ] ,
**GLASS** , **with** 和 **Hints** 提示 **on** 在 **Glass** 玻璃 **Painting** 绘画 ,

对古代彩绘玻璃风格差异的探究，兼论玻璃彩绘技巧

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['nuːmərəs] ['kʌlərd] [pleɪts] [frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] [ɪg'zæmpəlz] .
**illustrated** 插图 **by** 经过 **numerous** 很多的 **Coloured** 有色 **Plates** 盘子 **from** 从 **Ancient** 古老的 **Examples** 示例 .

配有大量古代实例的彩色插图。

[baɪ][æn; ən] ['æmətər] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . 8vo .
**By** 经过 **an** 一个 **Amateur** 业余 . **2** 2 **vols** 卷 . **8vo** 8vo .

业余爱好者作品。2卷。8开本。

1l . 10s .
**1l** 1l . **10s** 10s .

1升10秒。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['gleɪzɪŋ] ['kwɔːriːz] , [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [frʌm; frəm]
**A** 一个 **BOOK** 书 **OF** 的 **ORNAMENTAL** 装饰 **GLAZING** 玻璃 **QUARRIES** 采石场 , **collected** 集 **and** 和 **arranged** 安排 **from** 从
['eɪnʃənt] [ɪg'zæmpəlz] .
**Ancient** 古老的 **Examples** 示例 .

一本关于装饰性釉料采石场的书籍，收集并整理自古代实例。

[baɪ] [ɔː'gʌstəs] [ 'wuləstən; 'wɔ- ] [fræŋks] , [biː] . [ə; eɪ] .
**By** 经过 **AUGUSTUS** 奥古斯都 **WOLLASTON** 沃拉斯顿 **FRANKS** 弗兰克斯 , **B** B . **A** 一个 .

作者：奥古斯都·沃拉斯顿·弗兰克斯，文学学士

[wɪð; wɪθ] - ['kʌlərd] [ɪg'zæmpəlz] .
**With** 和 **112** - **Coloured** 有色 **Examples** 示例 .

附112个彩色示例。

8vo .
**8vo** 8vo .

8开。

16s .
**16s** 16s .

16秒。

[ə; eɪ] ['glɑːsəri] [ʌv; əv] [tɜːrmz] [juːst] [ɪn] ['brɪtɪʃ] ['herəldri] ,
**A** 一个 **GLOSSARY** 词汇表 **OF** 的 **TERMS** 条款 **USED** 用过的 **IN** 在 **BRITISH** 英国的 **HERALDRY** 纹章学 ,

英国纹章学术语表

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['teɪbl] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ɪts] [raɪz] [ænd; ənd] ['prɑːgres] .
**with** 和 **a** 一个 **Chronological** 按时间顺序 **Table** 桌子 **illustrative** 举例说明 **of** 的 **its** 它是 **Rise** 上升 **and** 和 **Progress** 进步 .

附有按时间顺序排列的表格，说明其兴起和发展历程。

8vo .
**8vo .**
8vo .

8开。

[wɪð; wɪθ] - [ɪn'greɪvɪŋ] . 16s .
**With 700 Engravings . 16s .**
和 - 雕刻 . 16s .

含700幅版画。16先令。

[ə; eɪ] ['glɑːsəri] [ʌv; əv] [tɜːrmz] [juːst] [ɪn] ['griːʃn] , ['roʊmən] , [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] ['gɑːθɪk]
**A GLOSSARY OF TERMS USED IN GRECIAN , ROMAN , ITALIAN , AND GOTHIC**
一个 词汇表 的 条款 用过的 在 希腊 , 罗马 , 意大利语 , 和 哥特
['ɑːrkɪtektʃər] .
**ARCHITECTURE .**
建筑学 .

希腊、罗马、意大利和哥特式建筑术语表。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] , [ɪn'lɑːrdʒd] .
**The Fifth Edition , enlarged .**
这 第五 版 , 放大 .

第五版，增订版。

[ɪg'zɛmpləˌfaɪd][baɪ] ['nuːmərəs] ['wʊdkʌt] .
**Exemplified by numerous Woodcuts .**
举例说明 经过 很多的 木刻 .

以众多木刻版画为例。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
**2 vols .**
2 卷 .

2卷。

8vo . , ['nɪrli] ['redi] .
**8vo . , nearly ready .**
8vo . , 几乎 准备好 .

8开本，快完成了。

['mænjuəl] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmiːd'iːv(ə)l] [ɪm'brɔɪdəri] .
**MANUAL OF ENGLISH MEDIEVAL EMBROIDERY .**
手动的 的 英语 中世纪 刺绣 .

英国中世纪刺绣手册。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['sekʃ(ə)n] , [baɪ][ə; eɪ] ['leɪdi] . 16mo .
**With a Practical Section , by a Lady . 16mo .**
和 一个 实际的 部分 , 经过 一个 女士 . 16mo .

附实用章节，作者为一位女士。16个月。

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ ˌilə'streiʃəns ] . 5s .
**With numerous Illustrations . 5s .**
和 很多的 插图 . 5s .

配有大量插图。5先令。

[ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrtʃ'diːkənri] [ʌv; əv]
**ARCHITECTURAL NOTICES OF THE CHURCHES IN THE ARCHDEACONRY OF**
建筑 通知 的 这 教堂 在 这 副主教 的
[ nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən ] .
**NORTHAMPTON .**
北安普顿 .

北安普顿教区教堂建筑公告。

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ ˌilə'streiʃəns ] [ɑːn] [wʊd] [ænd; ənd] [stiːl] ['rɔɪəl] 8vo . , [klɔːθ] , 1l . 15s .

| With | numerous | Illustrations | on | Wood | and | Steel | Royal | 8vo | . | , | cloth | , | 1l | . | 15s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多的 | 插图 | 在 | 木头 | 和 | 钢 | 皇家 | 8vo | . | , | 布 | , | 1l | . | 15s | . |

附有大量木质和钢质插图，皇家八开本，布面精装，1升15先令。

[pleɪn] ; 2l . 12s .

| plain | ; | 2l | . | 12s | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 清楚的 | ; | 2l | . | 12s | . |

普通；2升。12先令。

6d .

| 6d | . |
|---|---|
| 6d | . |

6d.

['ɪndiə] [pruːfs] .

| India | proofs | . |
|---|---|---|
| 印度 | 证明 | . |

印度证明。

['wɔrmɪŋtən] [tʃɜːrtʃ] , [nɔθ'hæmptənʃɪr] .

| WARMINGTON | CHURCH | , | NORTHAMPTONSHIRE | . |
|---|---|---|---|---|
| 沃明顿 | 教会 | , | 北安普敦郡 | . |

北安普敦郡沃明顿教堂。

[vjuːz] , [ˌelə'veɪʃənz] , ['sekʃnz] , [ænd; ənd] ['diːteɪlz] .

| Views | , | Elevations | , | Sections | , | and | Details | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浏览 | , | 海拔 | , | 部分 | , | 和 | 细节 | . |

视图、立面图、剖面图和细节图。

[baɪ]['dʌbljuː] . - , [ɛs'kwɑɪər] . , ['ɑːrkɪtekt] . - [pleɪts] , ['rɔɪəl] ['foʊlioʊ] , [klɔːθ] , 1l .

| By | W | . | CAVELER | , | Esq | . | , | Architect | . | 16 | Plates | , | royal | folio | , | cloth | , | 1l | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | W | . | - | , | 先生 | . | , | 建筑师 | . | - | 盘子 | , | 皇家 | 对开本 | , | 布 | , | 1l | . |

建筑师 W. CAVELER 先生著。16 幅插图，皇家对开本，布面精装，1 升。

1s .

| 1s | . |
|---|---|
| 1s | . |

1秒。

['mɪnstər] ['lʌvl] [tʃɜːrtʃ] , ['ɒksfədʃiə] .

| MINSTER | LOVELL | CHURCH | , | OXFORDSHIRE | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 部长 | 洛弗尔 | 教会 | , | 牛津郡 | . |

牛津郡明斯特洛弗尔教堂。

[vjuːz] , [ˌelə'veɪʃənz] , ['sekʃnz] , [ænd; ənd] ['diːteɪlz] .

| Views | , | Elevations | , | Sections | , | and | Details | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浏览 | , | 海拔 | , | 部分 | , | 和 | 细节 | . |

视图、立面图、剖面图和细节图。

[baɪ][dʒeɪ] . ['pritʃəd] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['ɑːrkɪtekt] . ['foʊlioʊ] .

| By | J | . | PRICHARD | , | Esq | . | , | Architect | . | Folio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | J | . | 普里查德 | , | 先生 | . | , | 建筑师 | . | 对开本 | . |

J. PRICHARD，法学博士，建筑师。作品集。

['nɪrli] ['redi] .

| Nearly | ready | . |
|---|---|---|
| 几乎 | 准备好 | . |

快完成了。

['æŋglɪkən] [tʃɜːrtʃ] ['ɑːrkɪtektʃər] .

| ANGLICAN | CHURCH | ARCHITECTURE | . |
|---|---|---|---|
| 圣公会 | 教会 | 建筑学 | . |

圣公会教堂建筑。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ ri'maːks ] [ə'pɑːn] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['fɜːrnɪtʃər] .

| With | some | Remarks | upon | Ecclesiastical | Furniture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 评论 | 之上 | 教会的 | 家具 | . |

关于教堂家具的一些看法。

[baɪ][dʒeɪmz] ['bɑːr] , ['ɑːrkɪtekt] .

| By | JAMES | BARR | , | Architect | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 詹姆斯 | 巴尔 | , | 建筑师 | . |

建筑师：詹姆斯·巴尔

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] - [ɪg'zæmpəlz] .

| Illustrated | by | 130 | Examples | . |
|---|---|---|---|---|
| 插图 | 经过 | - | 示例 | . |

举例说明130个实例。

[ðə; ði] [θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] .

| The | Third | Edition | , | revised | and | enlarged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 版 | , | 修改 | 和 | 放大 | . |

第三版，修订扩充版。

12mo .

| 12mo | . |
|---|---|
| 12mo | . |

12个月

5s .

| 5s | . |
|---|---|
| 5s | . |

5秒。

[dɪ'skrɪptɪv] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pə'roʊkiəl] [ænd; ənd] [kə'liːdʒiət]

| DESCRIPTIVE | NOTICES | OF | SOME | OF | THE | ANCIENT | PAROCHIAL | AND | COLLEGIATE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 描述性的 | 通知 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 古老的 | 教区 | 和 | 大学 |

[tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] .

| CHURCHES | OF | SCOTLAND | . |
|---|---|---|---|
| 教堂 | 的 | 苏格兰 | . |

苏格兰一些古老教区教堂和学院教堂的描述性公告。

[wɪð; wɪθ] ['wʊdkʌt] .

| With | Woodcuts | . |
|---|---|---|
| 和 | 木刻 | . |

采用木刻版画。

[baɪ][oʊ] . ['dʒuːɪt] .

| By | O | . | JEWITT | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哦 | . | 朱伊特 | . |

作者：O. JEWITT。

8vo .

| 8vo | . |
|---|---|
| 8vo | . |

8开。

7s .

| 7s | . |
|---|---|
| 7s | . |

7秒。

6d .

| 6d | . |
|---|---|
| 6d | . |

6d.

[æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['gɑ:θɪk] ['ɑ:rkɪtektʃər] .

| AN | INTRODUCTION | TO | THE | STUDY | OF | GOTHIC | ARCHITECTURE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 介绍 | 到 | 这 | 学习 | 的 | 哥特 | 建筑学 | . |

哥特式建筑研究导论。

16mo .

| 16mo | . |
|---|---|
| 16mo | . |

16个月

[wɪð; wɪθ] - [ ˌilə'streiʃəns ] .

| With | 110 | Illustrations | . |
|---|---|---|---|
| 和 | - | 插图 | . |

附110幅插图。

[praɪs] 4s .

| Price | 4s | . |
|---|---|---|
| 价格 | 4s | . |

价格 4 先令。

6d .

| 6d | . |
|---|---|
| 6d | . |

6d.

[ðə; ði] [ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl] ['dʒɜ:rn(ə)l] ,

| THE | ARCHÆOLOGICAL | JOURNAL | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 考古学 | 杂志 | , |

考古学期刊

['pʌblɪʃt] ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl]

| Published | under | the | direction | of | the | Central | Committee | of | the | Archæological |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已发布 | 在下面 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 中央 | 委员会 | 的 | 这 | 考古学 |

['ɪnstɪtu:t] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪərlənd] ,

| Institute | of | Great | Britain | and | Ireland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 研究所 | 的 | 伟大的 | 英国 | 和 | 爱尔兰 | , |

本书由大不列颠及爱尔兰考古学会中央委员会指导出版。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ænd; ənd][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] ['ɪntu:][ðə; ði][ a:ts ][ænd; ənd]

| for | the | Encouragement | and | Prosecution | of | Researches | into | the | Arts | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 鼓励 | 和 | 起诉 | 的 | 研究 | 进入 | 这 | 艺术 | 和 |

['mɔnjuməntz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

| Monuments | of | the | Early | and | Middle | Ages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纪念碑 | 的 | 这 | 早期的 | 和 | 中间 | 年龄 | . |

鼓励和开展对早期和中世纪艺术与古迹的研究。

[wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [ ˌilə'streiʃəns ] .

| With | numerous | Illustrations | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 很多的 | 插图 | . |

配有大量插图。

[kəm'pli:t] , [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl]['ɪndeks] .

| Complete | , | with | General | Index | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 完全的 | , | 和 | 一般的 | 指数 | . |

完整，附总索引。

[faɪv][vɑ:lz] .

| 5 | vols | . |
|---|---|---|
| 5 | 卷 | . |

5卷。

8vo . , [klɔːθ] .
**8vo . , cloth .**
8vo . , 布 .

8开本，布面精装。

2l . 16s .
**2l . 16s .**
2l . 16s .

2升16秒。

[ðə; ði] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [kə'θiːdrəl] .
**THE ARCHITECTURAL HISTORY OF CANTERBURY CATHEDRAL .**
这 建筑 历史 的 坎特伯雷 大教堂 .

坎特伯雷大教堂的建筑历史。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [prə'fesər] ['wɪlɪs] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑːr] . [es] . , & [siː] . 8vo .
**By the Rev . Professor WILLIS , M . A . , F . R . S . , & c . 8vo .**
经过 这 牧师 . 教授 威利斯 , M . 一个 . , F . 拉 . S . , & c . 8vo .

由威利斯牧师教授（文学硕士、皇家学会会员等）撰写。8开本。

[wɪð; wɪθ] - ['wʊdkʌt] . 10s . 6d .
**With 52 Woodcuts . 10s . 6d .**
和 - 木刻 . 10s . 6d .

含52幅木刻版画。10先令6便士。

[ðə; ði] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] [kə'θiːdrəl] .
**THE ARCHITECTURAL HISTORY OF WINCHESTER CATHEDRAL .**
这 建筑 历史 的 温彻斯特 大教堂 .

温彻斯特大教堂的建筑历史。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] . 8vo .
**By the same Author . 8vo .**
经过 这 相同的 作者 . 8vo .

同一作者作品。八开本。

[wɪð; wɪθ] ['wʊdkʌt] [ænd; ənd][plæn] . 5s .
**With Woodcuts and Plan . 5s .**
和 木刻 和 计划 . 5s .

附木刻和平面图。5 先令。

[ðə; ði] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [jɔːk] [kə'θiːdrəl] .
**THE ARCHITECTURAL HISTORY OF YORK CATHEDRAL .**
这 建筑 历史 的 约克 大教堂 .

约克大教堂的建筑史。

[wɪð; wɪθ] ['wʊdkʌt] [ænd; ənd][plæn] .
**With Woodcuts and Plan .**
和 木刻 和 计划 .

附木刻和平面图。

2s .
**2s .**
2s .

2秒。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

['spesimənz] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [pleɪt] , [sə'pʌlkrəl] [krɔsiz] , & [siː] . [kəm'pliːt] [ɪn][wʌn]['vɑːl] .
**SPECIMENS OF CHURCH PLATE , SEPULCHRAL CROSSES , & c . Complete in 1 vol .**
标本 的 教会 盘子 , 墓穴 十字架 , & c . 完全的 在 1 卷 .

教堂用具、墓碑等标本，共 1 卷。

4to . , [klɔːθ] ['letərd] , 1l .
**4to . , cloth lettered , 1l .**
4to . , 布 字母 , 1l .

4开本，布面精装，1升。

3s .
**3s .**
3s .

3秒。

[ðə; ði] ['skʌlptʃərz] [ʌv; əv] [welz] [kə'θiːdrəl] .
**THE SCULPTURES OF WELLS CATHEDRAL .**
这 雕塑 的 水井 大教堂 .

威尔斯大教堂的雕塑。

[wɪð; wɪθ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['skʌlptʃər] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .
**With Observations on the Art of Sculpture in England in the Thirteenth Century .**
和 观察 在 这 艺术 的 雕塑 在 英格兰 在 这 第十三 世纪 .

附十三世纪英国雕塑艺术观察。

[baɪ][siː] . [ɑːr] . ['kɑːkɝˌɛl] , [ɛs'kwɑɪər] . , [prə'fesər] [ɑːr] . [ə; eɪ] .
**By C . R . COCKERELL , Esq . , Professor R . A .**
经过 C . 拉 . 公鸡 , 先生 . , 教授 拉 . 一个 .

作者：CR COCKERELL，法学博士，RA教授

[ɪn][ðə; ði] [pres] .
**In the Press .**
在 这 按 .

媒体报道。

[ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] [æn'tɪkwətiːz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] .
**THE PRIMEVAL ANTIQUITIES OF ENGLAND , illustrated by those of DENMARK .**
这 原始 古董 的 英格兰 , 插图 经过 那些 的 丹麦 .

英格兰的原始文物，以丹麦的文物为例进行说明。

[baɪ][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [wɝːsɑɪ] , ['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['æntɪkwərɪ] [ʌv; əv]
**By J . J . A . WORSAAE , Member of the Royal Society of Antiquaries of**
经过 J . J . 一个 . 沃萨埃 , 成员 的 这 皇家 社会 的 古董商 的
[ ˌkəupən'heigən ] .
**Copenhagen .**
哥本哈根 .

作者：JJA WORSAAE，哥本哈根皇家古物学会会员。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
**Translated from the Danish , and applied to the Illustration of**
翻译 从 这 丹麦语 , 和 应用 到 这 插图 的
['sɪmələr] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
**similar Remains in England ,**
相似的 遗迹 在 英格兰 ,

译自丹麦语，并应用于英国类似遗骸的插图，

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['θɑːmz] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmdən][ænd; ənd] ['ælfɪk]
**by WILLIAM J . THOMS , F . S . A . , Secretary of the Camden and Ælfric**
经过 威廉 J . 汤姆斯 , F . S . 一个 . , 秘书 的 这 卡姆登 和 艾尔弗里克
[sə'saiətiz] .
**Societies .**
社会 .

作者：威廉·J·汤姆斯，FSA，卡姆登学会和埃尔弗里克学会秘书。

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ ˌilə'streiʃəns ] . 8vo . 10s .
**With numerous Illustrations . 8vo . 10s .**
和 很多的 插图 . 8vo . 10s .

配有大量插图。八开本。10先令。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

['ɑːksfərd] ['pærɪʃ] ['beriəl] [graʊnd] ['tʃæpəlz] , [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] .
**OXFORD PARISH BURIAL GROUND CHAPELS , the Working Drawings of .**
牛津 教区 葬礼 地面 小教堂 , 这 在职的 图画 的 .

牛津教区墓地教堂，施工图。

[baɪ][eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['ʌndərˌwʊd] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['ɑːrkɪtekt] . ['foʊlioʊ] . 15s .
**By H . J . UNDERWOOD , Esq . , Architect . Folio . 15s .**
经过 H . J . 安德伍德 , 先生 . , 建筑师 . 对开本 . 15s .

作者：HJ UNDERWOOD，法学博士，建筑师。作品集。15先令。

[ ri'maːks ] [ɑːn] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['kærəktər] .
**REMARKS ON ARCHITECTURAL CHARACTER .**
评论 在 建筑 特点 .

关于建筑特色的评论。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒɑːn] ['luːɪs] ['peti] , [em] . [ə; eɪ] . [wɪð; wɪθ] - ['etʃɪŋ] .
**By the Rev . JOHN LEWIS PETIT , M . A . With 44 Etchings .**
经过 这 牧师 . 约翰 刘易斯 小 , M . 一个 . 和 - 蚀刻画 .

由约翰·路易斯·佩蒂特牧师（文学硕士）创作，附有 44 幅蚀刻版画。

['rɔɪəl] ['foʊlioʊ] , [klɔːθ] .
**Royal folio , cloth .**
皇家 对开本 , 布 .

皇家对开本，布面精装。

1l .
**1l .**
1l .

1升。

1s .
**1s .**
1s .

1秒。

[ə; eɪ] ['mænjuəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ˌmɑːnju'ment(ə)l] [ 'bræsiz ] ,
**A MANUAL FOR THE STUDY OF MONUMENTAL BRASSES ,**
一个 手动的 为了 这 学习 的 宏伟的 黄铜 ,

纪念碑黄铜铭文研究手册

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] " ['rʌbɪŋz] ,
**with a Descriptive Catalogue of Four Hundred and Fifty " RUBBINGS ,**
和 一个 描述性的 目录 的 四 百 和 五十 " 拓片 ,

附有四百五十幅"拓片"的描述性目录

" [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksfərd] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [sə'saɪəti] .
**" in the possession of the Oxford Architectural Society .**
" 在 这 拥有 的 这 牛津 建筑 社会 .

"现藏于牛津建筑学会。"

[ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l][ænd; ənd][he'rældɪk]['ɪndɪsiːz] , & [siː] .
**Topographical and Heraldic Indices , & c .**
地形 和 纹章学 指数 , & c .

地形和纹章索引等。

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ ˌilə'streiʃəns ] .
**With numerous Illustrations .**
和 很多的 插图 .

配有大量插图。

8vo .
**8vo .**
8vo .

8开。

10s .
**10s .**
10s .

10秒。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

[ə; eɪ] ['mænjuəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [sə'pʌlkrəl] [slæbz] [ænd; ənd] [krɔsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
**A** **MANUAL** **FOR** **THE** **STUDY** **OF** **SEPULCHRAL** **SLABS** **AND** **CROSSES** **OF** **THE**
一个 手动的 为了 这 学习 的 墓穴 板 和 十字架 的 这
['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
**MIDDLE** **AGES** **.**
中间 年龄 .

中世纪墓碑和十字架研究手册。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['edwərd] [el] . ['kʌts] , [bi:] . [ə; eɪ] . 8vo .
**By** **the** **Rev** **.** **EDWARD** **L** **.** **CUTTS** **,** **B** **.** **A** **.** **8vo** **.**
经过 这 牧师 . 爱德华 L . 剪辑 , B . 一个 . 8vo .

爱德华·L·卡茨牧师，文学士，8开本。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
**Illustrated** **by** **upwards** **of** **300** **Engravings** **.**
插图 经过 向上 的 - 雕刻 .

配有超过300幅版画插图。

12s .
**12s .**
12s .

12秒。

['ɑ:ksfərd] : [dʒɑ:n] ['henri] ['pɑ:kə] ; [ænd; ənd] - .
**OXFORD** **:** **JOHN** **HENRY** **PARKER** **;** **AND** **377** **.**
牛津 : 约翰 亨利 帕克 ; 和 - .

牛津：约翰·亨利·帕克；以及 377。

[strænd] , ['lʌndən] .
**STRAND** **,** **LONDON** **.**
链 , 伦敦 .

伦敦斯特兰德街。

['prɪntɪd] [baɪ] [ 'tɔməs ] [ kla:k ] [ʃɔ:] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .
**Printed** **by** **THOMAS** **CLARK** **SHAW** **,** **of** **No** **.** **8** **.**
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为8号。

[nu:] [stri:t] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] .
**New** **Street** **Square** **,** **at** **No** **.** **5** **.**
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[nu:] [stri:t] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;
**New** **Street** **Square** **,** **in** **the** **Parish** **of** **St** **.** **Bride** **,** **in** **the** **City** **of** **London** **;**
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 , 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bel] , [ʌv; əv][noʊ] . - .

| and | published | by | GEORGE | BELL | , | of | No | . | 186 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已发布 | 经过 | 乔治 | 钟 | , | 的 | 不 | . | - | . |

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

| Fleet | Street | , | in | the | Parish | of | St | . | Dunstan | in | the | West | , | in | the | City | of | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舰队 | 街道 | , | 在 | 这 | 教区 | 的 | 英石 | . | 邓斯坦 | 在 | 这 | 西方 | , | 在 | 这 | 城市 | 的 | 伦敦 | , |

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - .

| Publisher | , | at | No | . | 186 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出版商 | , | 在 | 不 | . | - | . |

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [əˈfɔːrsed] . — ['sætərdeɪ] , [mɑːrtʃ] - . - .

| Fleet | Street | aforesaid | . | — | Saturday | , | March | 16 | . | 1850 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舰队 | 街道 | 上述 | . | — | 周六 | , | 行进 | - | . | - | . |

上述舰队街——1850 年 3 月 16 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神